GOVDOC
CEC
S4

PARENTS' NOTEBOOK

Newsletter for PARENTS of *elementary school students* in the Boston Public Schools (BPS)

SEPTEMBER-OCTOBER 1996

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
OCT 3 1996

Welcome back to school!

Introducing three new principals, learning standards and more parent information...

▲ *William Colom*

Principal, Hale Elementary School, Roxbury 635-8205

Throughout his six years as principal of the Blackstone, the largest elementary school in the city, William Colom learned how to make a school work. "We have to try to make it as a team," he said, advertising an open-door policy at the Hale, where he has taken his experience. For parents who can't visit during school hours, Mr. Colom said he can schedule appointments after hours. As well, be warned that he may drop in on you! "I will keep trying to go to homes," he said, explaining that last year he visited about 30 homes. "I bring kids home when it gets late. It's a good way to get to know the parents."

Mr. Colom also hopes to form a coalition of small schools, so places like the Hale can enjoy the benefits of the Blackstone, such as bulk ordering, more resources and a greater pool of teacher talent.

▲ *Jean Dorcus*

Principal, Haley Elementary School, Roslindale 635-8169

During her 28 years with the BPS, Jean Dorcus has learned that students appreciate — and reciprocate — respect when they experience it. Taking over as principal of the Haley, Ms. Dorcus said a school-wide assembly focused on the importance of mutual respect between students, teachers and administrators. "Each student is required to memorize and sign the Haley family pledge" which stresses discipline and honor. "The school is actually quiet now. The students are prepared and ready to learn."

Teacher name tags are as prominently displayed as the pledge, Ms. Dorcus said. "We want students to know that they can ask anyone questions, not just their teacher." Parents will also be invited to ask questions during an open house. "We want to talk about curriculum in easy language that cuts through the technical jargon."

▲ *Frida Rodriguez*

Principal, Blackstone Elementary School, Boston 635-8471

After four years as the assistant principal at the Blackstone, Frida Rodriguez has stepped up to the principal's role this year. For a smooth transition, Ms. Rodriguez said she will keep the open-door policy and educational standards that she helped William Colom establish. She said she will continue the efforts to raise enough funds and community involvement to turn the school's current asphalt-covered courtyard into a greenspace with gardens and playground equipment.

In time, Ms. Rodriguez said she plans to survey parents to find out how they want to be involved — as classroom aides, office support or as students in ESL classes themselves. Ms. Rodriguez, who was the BPS West Zone manager and director of Parent Information, also hopes to have teachers nominate a parent of the month, all of whom would be honored at a special parent-recognition event in June.

HOMEFRONT NEWS

There's no doubt that the learning standards introduced this year will be a challenge to students. Kids are being asked to reach academic goals that have never before been set, or met. In addition, the standards are a challenge to parents — they're a new chance to get more involved and to help children from a new beginning.

While teachers work on new lessons and ways to teach, parents need to understand what's happening in classrooms so they can better help their children at home.

According to the BPS curriculum and learning plans, parents should watch — and ask — for:

- Special orientations at each school to explain the specifics about the new standards. Such as: Just what are "key questions"? (A: Key questions look for more than a 'yes' or 'no' answer. In science a key question might ask, "Why are your eyes brown?" All students will have to give answers with references to key questions in each subject.)
- "Home curriculum" to compliment the new learning goals
- Parent training for leadership, site-councils and school clusters
- Family nights at school for writing, reading, math and science
- Technology support

A "Family Learning Day" in November will combine fun with learning, focusing on the new Language Arts standards. Clowns and games will be mixed with learning workshops and information booths. For details, call BPS Parent Services at 635-9004 or CWEC at 542-2835.

For a learning-standards guide with a dictionary of terms, call the BPS Office of Communications at 635-9265. ▼

Parent and Citizen Groups for You

▲ **Boston Schoolyard Initiative** 723-7415
City-corporate partnerships to revitalize schoolyards and turn them into outdoor classrooms with gardens, maps and weather facilities.
c/o Boston Foundation, One Boston Place, 24th Floor, Boston 02108

▲ **Citizens for Public Schools (CPS)** 457-8890
A coalition of civic, religious and educational organizations that confronts political and social changes that affect schools.
126 High Street, 2nd Floor, Boston 02110

▲ **Citywide Educational Coalition (CWEC)** 542-2835
Newsletters (Parents' Notebook, Focus and School Committee Report), special reports, parent training and advocacy.
37 Temple Place, 5th Floor, Boston 02111

▲ **Families First Parenting Programs** 868-7687
Workshops and weekly classes on discipline, single parenthood, sibling and parental relationships. Some free and low-cost courses held in Boston.
99 Bishop Allen Drive, Cambridge 02139

▲ **Federation for Children with Special Needs** 482-2915
Information, training and help getting special-needs services.
95 Berkeley Street, Suite 104, Boston 02116

▲ **Latino Parents' Association (LPA)** ..... 983-5529 or 8032
Support and training for Latino parents. Their new address is:
555 Amory Street, Jamaica Plain 02130

▲ **Parents' and Children's Services** 437-1777
Counseling in Spanish and English; family problem-resolution groups, and a 24-hour Parental Stress Line: 800-632-8188.
654 Beacon Street, Boston 02215-2002

▲ **Parents United for Child Care (PUCC)** 426-8288
Information, advocacy, and help starting before- and after- school programs.
30 Winter Street, 7th Floor, Boston 02108

▲ **Zero to Eight Coalition** 542-2835
Citywide planning and advocacy for early-childhood programs.
37 Temple Place, 5th Floor, Boston 02111

BPS on the Move — Some New Locations & Numbers

Bilingual Master Parent Advisory Council, *Parkman School* 635-8125
Center for Leadership Development, *Madison Park* 635-8881
Citywide Parents Council, *Boston Latin Academy* 635-9210
Drug Free Schools, *Barron Building* 635-8030
Guidance Services, *Barron Building* 635-8030
Parent Support Services, 26 Court Street 635-9004
Pupil Adjustment Services, Barron Building 635-8030
Special Education, *Campbell Resource Center* 635-8599
- Elementary Programs 635-7800
- Parents Advisory Council 635-7810

Student Support Services, Barron Building 635-8030
Teaching & Learning, 26 Court Street 635-9400
Title 1, *Carter Center* 635-9801

(*Italics* indicates a new location.)

For a complete directory, and information on the new "school clusters" that have replaced the level offices, call the Office of Communications at 635-9265.

Calendar Items

SEPTEMBER

13 & 27. Scholastic Achievement Test (SAT) registration closes*
18 .. School Committee at the McCormack Middle School, Dorchester at 5:30 p.m.
22 .. Tour the Orchards fund-raiser from EarthWorks ✆ 983-9463
25-26 . Boston Children's Theatre auditions for for Narnia ✆ 424-6634
27 .. American College Testing (ACT) registration closes*
28-29 . Puppet Showplace Theatre, Brookline, presents Cinderella, 1 & 3 p.m., $6/person ✆ 731-6400
29 .. Cider Pressing from EarthWorks ✆ 776-6524

OCTOBER

02 .. Professional Day: No school for students
05-06 . Puppet Showplace Theatre, Brookline, presents Cinderella, 1 & 3 p.m., $6/person ✆ 731-6400
05-26 . Fruit Horticulture Mini-Series (Saturdays) from EarthWorks & Dorchester Center for Adult Education ✆ 474-1170
06 .. Basic Fruit-Growing Class 1:00-3:00 p.m., Morse School, from EarthWorks ✆ 983-9463
12 .. SAT Exam*
12-13, 19-20 .. Puppet Showplace Theatre, Brookline, presents Peter Rabbit, 1 & 3 p.m., $6/person ✆ 731-6400
14 .. Columbus Day: No school
18 .. School Committee at East Boston High School at 5:30 p.m.
26-27 . Puppet Showplace Theatre Halloween festivities ✆ 731-6400
31 .. Halloween
26 .. ACT Exam*

* *For information call the City-wide Office of Guidance at 635-9686.*

WATCH FOR: School parent/site council elections. Call the Citywide Parent Council at 635-9210.

Boston Parents' Notebook
Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, 5th Floor
Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory Board: CWEC, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: the Mass. Dept. of Education through the BPS.

GOVDOC
CEC
36

SUMMER CAMP!

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1996

Document Receipts
(E S C CV FH)
Boston Public Library
666 Boylston St
Boston, MA 02117-

A special edition of Boston Parents' Notebook for elementary school and middle school students from the Citywide Educational Coalition and the Boston Public Schools Parent Outreach Office

AND OTHER GREAT THINGS FOR BOSTON KIDS TO DO WHEN SCHOOL IS OUT

MAY 1996

CAMP—it's fun for kids, a big help for working parents, and simply an excellent way to spend the summer. We've listed all kinds of camps in this newsletter: day camps, overnight camps, and camps for children with special needs. You'll find sports camps, arts and music camps, vocational camps, camps that work on academics—and a few for bilingual children.

But there is more to summer than just camp. Don't forget to check out museums, art and music classes, special activities in Boston's parks, summer school, reading clubs, and more. Check page 4 for ideas.

READ THIS FIRST...

Nearly every camp in our list is low-cost (a few are even free to eligible children). If you're interested in more expensive camps, check the *Boston Globe Sunday Magazine*, your neighborhood newspaper, and the camp services listed on this page. Ask about financial aid, or "camperships."

Important things to do *now:*

- ❑ Call the camps you're interested in, get an application, and send it in! We have tried to list camps that expect to have openings in early May—but many are filling up already. *Don't wait until June!*
- ❑ Schedule a medical check-up and be sure immunizations are up to date. Many camps require medical forms with the application.
- ❑ Be aware that most camps ask for a deposit when you apply. Some camps sponsored by organizations (like the Audubon Society) give a discount for members. Some (like Boys & Girls Club camps) require that your child join the organization, for a small additional fee, when you sign up.
- ❑ If the camp is already full, ask if there's a waiting list—and get on it!

WHAT WE MEAN WHEN WE SAY...

CIT ..... Counselor in Training: a chance for kids about 13 years old and up to learn how to be a camp counselor. CITs usually go to camp free or pay a small fee. They usually *aren't* paid by the camp.

Cost ..... The cost *per session.*

Family discounts A reduced rate for additional brothers and sisters in the same family.

Session ... The minimum number of weeks you can sign up for. Most camps let you sign up for more than one session—some for the whole summer. Some camps only have one session.

SFS ..... Sliding Fee Scale—reduced rates based on need. For some camps, we give the full cost and lowest cost the camp offers. Some may also offer financial aid or scholarships (sometimes called "camperships"), or they may accept vouchers.

NEED MORE IDEAS? ADVICE? JUST ASK...

American Camping Association (ACA) ✆ 508-647-2267. Look for camps that are ACA-accredited – they must meet certain standards. Send $1 for their guide to 300+ accredited camps in New England, 214 North Main Street, #104, Natick, MA 01760. Free help finding a day or overnight camp for your child.

Associated Grantmakers ✆ 426-2606. Their contact list for programs in the 1994 Summer Fund lists free and low-cost residential and day camps. At libraries, community centers, and BPS Parent Information Centers. Sorry, they can't mail copies.

Boston Community Centers ✆ 635-4920. Their *Boston Guide to Youth Services* lists summer events, activities and services by neighborhood. Available in June at libraries, community centers and health centers—or call for a copy.

Cambridge Camping Association (CCA) ✆ 864-0960. For $5, they help parents find quality overnight camps with financial aid. Ask your social worker about CCA's program to help DSS children go to camp.

Summer Stuff '96 has loads of ideas for kids in grades 6-12. Available now in Boston Public Schools middle and high schools, libraries, neighborhood centers, and Boston Housing Authority youth centers—or **✆ 635-8890.**

DAY CAMPS

ALGEBRA PROJECT SUMMER CAMP

Classes in algebra, decimals and critical thinking. Recreation and trips.

Where ... Northeastern University
For ..... Grades 6-8. Preference for students from the Dearborn, King, Thompson and Wilson middle schools.
When ..... July 9-August 9; 5-week session; 8 a.m.-4 p.m.
Cost ..... $250; financial aid
Contact .. Francine Cumberlander ✆ 265-5211

ALLSTON/BRIGHTON APAC SUMMER DAY CAMP

Educational, cultural and recreational activities, trips.

Where ... Allston Congregational Church, 41 Quint Ave., Brighton
For ..... Ages 6-12. Low to moderate income Allston and Brighton residents.
When ..... July 1-Aug. 16; 8:45 a.m.-4 p.m.
Cost $100
Contact .. Paula Torrone ✆ 783-1485

BIRD ST. SUMMER DAY CAMP

Trips, swimming, arts & crafts, sports, games and violence prevention. Staff members speak Spanish and Cabo Verdean creole.

Where ... 500 Columbia Rd., Dorchester
For ..... Ages 5 (going into K2)-13. Preference for Dorchester, Mattapan & Roxbury residents.
When ..... July 1-August 23; 2-week sessions; 8:30 a.m.-4:30 p.m., extended day until 6 p.m.
Cost ..... $80. Family discounts.
Contact .. Eloise Davis ✆ 282-6110

BLUE HILLS CAREER EXPLORATORY CAMP

Vocational activities, sports, trips and swimming. Sign up for advertising, cooking, metal & wood shop, computers and more.

Where ... Blue Hills Regional Tech, Canton
For ..... Ages 10-15
When ..... July 18-August 16; 2-week sessions; 8 a.m.-3:30 p.m.
Cost $250
Contact .. Mrs. Hartnett ✆ 828-5800

BOSTON CATHOLIC CHINESE COMMUNITY CHILDREN'S SUMMER PROGRAM

Classes in the morning, including English As Second Language/ESL; recreation in the afternoon. Nonsectarian.

Where ... Curtis Guild School, East Boston
For ..... Ages 4-12, Chinese and Southeast Asian children
When ..... July 8-August 23; 7-week session; 9 a.m.-3 p.m.
Cost ..... $210; limited financial aid
Contact .. John Wong ✆ 969-7100 X 2348

BOSTON CHILDREN'S THEATRE SUMMER CREATIVE ARTS CAMP

Children and teens explore the arts with professional artist/mentors in a variety of performing arts disciplines—acting, mime, music, dance, playwriting, and visual arts.

Where ... 93 Mass. Ave., Boston
For ..... Children entering grades 2-6
When ..... July 8-August 16; 1-week sessions; 9 a.m.-4 p.m., extended day 8:30 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $250; scholarships and family discounts. Extended day $5 per hour extra.
For ..... Teens
When ..... June 14-August 25; 1-week sessions; 9 a.m.-4 p.m., extended day 8:30 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $250-$750
Contact .. ✆ 424-6634

BOSTON COLLEGE SPORTS CAMPS

Both camps are at the Boston College campus, Chestnut Hill. Also ask about spring vacation basketball camps (for next year) and football camp (day and overnight, for grades 9-12).

Girls' Basketball:
For ..... Girls aged 10-17
Contact .. ✆ 552-4530 for dates and prices.

Boys' Basketball:
For ..... Boys ages 8-16
When ..... July 22-August 21; 1-week sessions; 9 a.m.-3:30 p.m.
Cost $190
Contact .. ✆ 552-3006 for dates and prices.

BOSTON COMMUNITY CENTERS

Inexpensive day camps all over the city. Recreation, swimming, crafts, day trips, and more. Dates, hours and fees vary. Most are kids age 5 to 13, but call and ask—some take pre-schoolers. ✆ 635-4920 to find a camp near you; or call your local community or recreation center.

Allston/Brighton:
Jackson-Mann 635-5153
Charlestown 635-5169
Chinatown
Quincy 635-5135
Dorchester:
Cleveland 635-5141
Holland 635-5152
Lee 635-5146
Marshall 635-5148
Murphy 635-5150
East Boston:
Harborside 635-5114
Orient Heights 635-5120
Paris Street 635-5125
Hyde Park 635-5178
Jamaica Plain:
Agassiz 635-5191
Hennigan 635-5198
Jamaica Plain Summer Camp 635-5195
Mattapan:
Gallivan 635-5252
Mattahunt 635-5159
Mission Hill:
Tobin/Mission Hill Sports Camp 635-5216

North End:
Nazzaro 635-5113
Roslindale/West Roxbury:
Archdale 635-5256
Ohrenberger 635-5183
Roslindale 635-5185
West Roxbury 635-5189
Roxbury:
Ellen Jackson 635-5196
Madison Park 635-5206
Orchard Park 635-5095
Shelburne 635-5213
South End:
Blackstone 635-5162
South Boston:
Condon 635-5100
Tynan 635-5110

BOSTON REFUGEE YOUTH ENRICHMENT SUMMER PROGRAM

Run by Phillips Brooks House, Harvard University. Classes, trips, and counseling.

Where ... Cleveland Community Center
For ..... Ages 7-14; newly arrived, low-income SE Asians from Dorchester and South Boston
When ..... July 1-August 23; 8-week session; 9 a.m.-4 p.m.
Cost ..... $35; SFS
Contact .. Young Kim ✆ 495-5526

CAMP PONKAWISSETT

Run by Camp Fire Boys & Girls. Swimming, music, drama and multicultural activities. Buses from most Boston neighborhoods.

Where ... Hale Reservation, Westwood
For ..... Ages 6-13; CITs, ages 14-17
When ..... July 8-August 16; 2-week sessions; 8 a.m.-4 p.m.
Cost ..... $150; financial aid
Contact .. ✆ 523-6006

CAMP TECH (MASSPEP/PRE-ENGINEERING PROGRAM)

An academic program with different themes for each age group and session, including: aviation, "Lego" inventions, ecology, Marsville cosmic village, computers, architecture, multimedia, solar cars and more.

Where ... 590 Huntington Ave. (Wentworth Institute)
For ..... Grades 3-9
When ..... July 1-August 9; 2-week sessions; 8 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $270 (Session 1); $300 (Session 2-3); scholarships. Final payment due May 17!
Contact .. Kathy Spirer ✆ 427-7227.

CAMP UNITY

A summer extension of the Bridge After School Program, run by the Bridge Fund and YWCA. Swimming, boating, arts and educational experiences. Buses from many Boston neighborhoods.

Where ... Hale Reservation, Westwood
For ..... Ages 5-14
When ..... July 1-August 23; 8 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $640, plus $50 activity fee. Some scholarships, family discount, vouchers accepted.
Contact .. ✆ 450-0145; 351-7663 or 7600.

CAMPAMENTO HISPANO INTERNACIONAL

Run by YMCA International Services. Swimming, arts & crafts and games. Lunch provided. Buses from Boston.

Where ... Blue Hills Reservation, Milton
For ..... Latino children, ages 6-12.
CITs, ages 14-15
When ..... July 1-August 23; 2-week sessions; 8 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $225/2 weeks ($195/Y members). ACCESS financial aid.
Contact .. Kristin Aikin ✆ 536-6950 X 3840

SUMMER CAMP! 96
Published by
CWEC/The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place • Boston, MA 02111
✆ 542-2835 • Fax 542-6941
Funded by the
Mass. Department of Education and the Boston Public Schools.
Illustrations: Matt McGill, O'Bryant '92
May 1996

CHARLESTOWN BOYS & GIRLS CLUB

Three programs: Beach Camp, Sports Camp and Discovery Camp. Besides special activities, all have swimming, games, cookouts and trips.

Where ... 15 Green St., Charlestown
For ..... Ages 6-12
When ..... July 1-August 16; 2-week sessions; 9 a.m.-4 p.m.
Cost ..... $60. Camperships, family discount.
Contact .. John Killoran ✆ 242-1775

COMMUNITY MUSIC CENTER SUMMER ARTS

Music lessons, visual art, dance and creative dramatics. Taught by professional artists.

Where ... 34 Warren Ave., South End
For ..... Ages 2-10; CITs: ages 11-14
When ..... July 1-26; 3½-week session; 9 a.m.-Noon, extended day to 2 p.m.
Cost ..... $445 (regular day) + $210 (extended day); $245 for CITs
Contact .. Lucy Sollagub ✆ 482-7494 X 26

COOPER COMMUNITY CENTER IN-TOWN SUMMER CAMP

Arts & crafts, games, trips and swimming. Breakfast, lunch and snacks provided.

Where ... 1891 Washington St., Roxbury
For ..... Ages 6-12
When ..... July 8-August 23; 2-week sessions; 7:30 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $35/week; family discount
Contact .. Jeff McNary ✆ 445-1813

DORCHESTER SUPER SUMMER

Run by Federated Dorchester Neighborhood Houses at several sites. *Multicultural activities, arts, sports,* swimming and trips. Call for details:

- Little House ✆ 282-2180
- Log School ✆ 288-6683

EAST BOSTON WIDE SPECIAL SUMMER PROGRAM

A recreational, educational and multicultural program.

Where ... Harborside Community Center, East Boston
For ..... Ages 5-13
When ..... July 1-August 23; 2-week sessions; 8 a.m.-3 p.m., extended day until 5 p.m.
Cost ..... SFS
Contact .. Anthony ✆ 569-3221

ELLIS MEMORIAL CENTER

Arts, crafts, gardening, swimming, weekly trips. Breakfast, lunch, and snack provided. May be full by May 1, but call *now* to get on waiting list.

Where ... 66 Berkeley St., South End
For ..... Ages 6-13
When ..... From the day after school ends through the first day of school; 9-week session; 7:30 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $65-$85 per week; SFS
Contact .. Brian Woods ✆ 426-2900

FOUR STAR SUMMER CAMP PROGRAM

Two Dorchester sites: Camp Greenwood and Camp Friendship. Academics, recreation and walking trips. Camp goals: fun, self-confidence, discipline and cultural diversity.

Where ... Greenwood Memorial United Methodist Church, 380 Washington St.; and Friendship Apostolic Church, 275 Washington St.
For ..... Ages 7-17
When ..... July 8-August 23; 7-week session; 8:30 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $20/week; SFS; family discount
Contact .. Bill Loesch ✆ 825-9660 X 189

FREEDOM HOUSE SUMMER CAMP

Academic enrichment and recreation.

Where ... 14 Crawford St., Dorchester
For ..... Ages 10-14
When ..... Call for dates; 8 a.m.-4 p.m.
Cost $250
Contact .. Latisha Dukes ✆ 445-0079

HALE RESERVATION DAY CAMP

Swimming, boating, sports, arts & crafts, music, some trips and overnights. No transportation.

Where ... Hale Reservation, Westwood
For ..... Children going into K2-grade 6
When ..... July 15-August 23; four 2-week sessions, one 1-week session; 8 a.m.-4 p.m., extended day 7:30 a.m.-6 p.m.
Cost ..... $360 for 2 weeks. Extended day: $32/a.m., $83/p.m. additional. Some financial aid.
Contact .. Denise Santo ✆ 329-8107 or 326-1770

JAMAICA PLAIN NEIGHBORHOOD HOUSE SUMMER DAY CAMP

Visual and performing arts, swimming, violence prevention, environmental awareness and trips. Lunch and snacks provided. English and Spanish speaking staff.

Where ... 276 Amory St., Jamaica Plain
For ..... Ages 5-12
When ..... July 8-August 30; 1-week sessions; 8:30 a.m.-6 p.m.
Cost ..... SFS; some financial aid
Contact .. Dunya Alwan ✆ 524-3630

KEYLATCH SUMMER PROGRAM

Run by Phillips Brooks House, Harvard University. Academic classes plus conflict resolution, computers, science, outings, and a 3-4 day final trip. Call *now*—this fills quickly.

Where ... Cathedral Grammar School
For ..... Ages 6-13, residents of Villa Victoria, Tent City & South End
When ..... July 1-August 23; 8-week session; 9:30 a.m.-4:30 p.m.
Cost $35
Contact .. Diego Sanchez ✆ 495-5526.

LENA PARK SUMMER CAMP

Full-day sports and creative arts program. Morning and afternoon snacks are provided, but pack a light lunch.

Where ... 150 American Legion Highway, Dorchester; Orchard Park, Roxbury
For ..... Ages 5½-13
When ..... July 8-August 30; two 4-week sessions; 8 a.m.-6 p.m.
Cost ..... $200; weekly payment plan; help finding financial aid
Contact .. André Dale ✆ 436-1900 X 232

MARIANA BRACETTI SUMMER PROGRAM

Run by La Alianza Hispana, 409 Dudley Street. A bilingual program to build self-esteem, improve academic skills, and have fun! Swimming, boating, sports, crafts, cultural activities and trips. Pick-up at La Alianza, 8 a.m. Bring medical records when you apply!

Where ... Hale Reservation, Westwood
For ..... Latino children, ages 6-12. Preference for low-income families from Roxbury and Boston.
When ..... July 1-August 26, & July 29-August 16; 8 a.m.-5:30 p.m.
Cost ..... $32-$150; SFS
Contact .. Filipe Alfonso ✆ 427-7175 X 250

COL. MARR BOYS & GIRLS CLUB

Trips four days a week, clubhouse activities one day. Breakfast, lunch and snack provided.

Where ... 35 Deer St., Dorchester
For ..... Ages 6-12
When ..... July 15-August 23; 1-week sessions; 8 a.m.-5:45 p.m.
Cost $85
Contact .. Shannon Callahan ✆ 288-7120

MEDIA ARTS CAMP

A collaborative effort of Arts in Progress, ESAC and the Lewis Middle School. Video, photography, graphics, publishing, trips and more. First come, first served.

Where ... 131 Walnut Avenue, Roxbury
For ..... Ages 10-15
When ..... July 18-August 9; one-week sessions; 9 a.m.-2:30 p.m.
Cost ..... $50-$250; SFS; camperships.
Contact .. ✆ 524-1160

NGUZO SABA SUMMER CAMP

Run by Paige Academy. Computers, African drum & dance, swimming, arts & crafts. For low and moderate income families.

Where 28 Highland Ave., Dorchester
For Ages 2 months-grade 6
When Early July to late August; 2-week sessions; 8 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $300. Under age 2, $140.
Contact .. Omonike Crayton ✆ 442-5419

ORCHARD PARK SUMMER CAMP

Everything associated with summer camp: team sports, music, drama, swimming, trips and academic enrichment.

Where ... 36 Dearborn St., Roxbury
For ..... Ages 5½-13
When ..... July 8-August 30; two 4-week sessions; 8 a.m.-6 p.m.
Cost ..... $200. Family discounts, payment plan. ($10 non-refundable application fee.)
Contact .. André Dale ✆ 436-1900

QUESTIONS TO ASK ABOUT CAMPS

Before you choose a camp, you'll need a lot of information. Talk to the camp director before you sign up. The American Camping Association and CWEC suggest you ask these important questions:

- What is the director's background?
- What is the camp's philosophy?
- What are the safety rules?
- How are medical emergencies handled?
- How are special needs handled?
- How many campers return each year?
- How old are the counselors, and how were they trained?
- What is the ratio of campers to counselors?
- Are there extra expenses besides the basic fee?
- Is transportation available? From where? Does it cost extra?
- What is the camp's refund policy?
- Are references available?
- For day camps, are meals, snacks and drinks provided?

PATRIOT'S TRAIL GIRL SCOUT DAY CAMP (FOR ALL GIRLS!)

All girls welcome, even if they are not Girl Scouts. Two nearby camps with buses from Boston. Themes include sports, arts, drama & puppets, gymnastics, nature, farming, sailing, even solving mysteries! Half-day program for kindergarten and grade 1 (no transportation). Call for their detailed catalog. Apply for camperships by May 12.

Where ... Camp Cedar Hill, Waltham
Camp Sayre, Milton
For ..... Kindergarten-grade 8
When ..... July 1-August 23; 9 a.m.-4 p.m.
Sayre: 1-week sessions. Half day: 9 a.m.-Noon.
Cedar Hill: 1 & 2-week sessions. Half-day: 9 a.m.-12:15 p.m.
Cost ..... Cedar Hill: $120 (1 week); $240 & up (2 weeks) depending on program; $50 for half-day.
Sayre: $100; $50 for half-day.
Camperships for both camps.
Contact .. Janet ✆ 482-1078

PONKAPOAG OUTDOOR CENTER SUMMER DAY CAMP

Run by the YMCA of Greater Boston. Nature, arts, crafts, swimming, sports. Lunch provided. Buses from these YMCA branches: Central, Dorchester, Hyde Park and Roxbury. Additional stops in Canton and Jamaica Plain.

Where ... Blue Hills Reservation, Canton
For ..... Ages 6-12; CIT for 14 &15 year olds.
When ..... July 1-August 30; 1 & 2-week sessions; 9 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $225/2 weeks ($195/Y members); ACCESS financial aid
Contact .. Kristin Aikin ✆ 536-6950 X 3840

ROXBURY BOYS & GIRLS CLUB CAMP JUBILEE

On-site camp with field trips, plus activities to build self-esteem.

Where ... 115 Warren St., Roxbury
For ..... Ages 6-12
When ..... July 8-August 23; 2-week sessions; 8:30 a.m.-4:30 p.m.
Cost ..... $55, plus $5 membership and $5 registration. Camperships; vouchers accepted.
Contact .. Tanya Woodard ✆ 427-6050

SALESIAN BOYS & GIRLS CLUB

Morning day camp with indoor/outdoor games, crafts, computers and some outings. Afternoon drop-in for members, plus softball and basketball leagues.

Where ... 189 Paris St., East Boston
For ..... Ages 7 and up.
Softball League: ages 7-13.
Basketball League: ages 10-14.
When ..... July 8-August 23. Camp: 1-week sessions, 8 a.m.-1 p.m. Drop-in and sports leagues: 1-9 p.m.
Cost ..... Camp: $25. Drop-in: free to members.
Contact .. Father Mark Hyde ✆ 567-0508

SALVATION ARMY COMMUNITY & WORSHIP CENTER SUMMER CAMP

Education, arts & crafts, movies, trips, recreation, swimming, sports, museum visits and trips—plus a special family day. Regular breakfast, lunch and snacks will sometimes include ice cream and barbecues.

Where ... 1500 Washington St., Boston
For ..... Ages 6-12
When ..... July 1-August 23; 1-week sessions; 8 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $45 plus $15 activity fee. SFS, family discounts, child care/DSS vouchers accepted.
Contact .. ✆ 536-5260

SOUTH BOSTON SUMMER COLLABORATIVE

Through this collaborative, four South Boston agencies plan summer camp and drop-in activities together. Register at the site you want to attend. Lots of different activities, recreation, & trips. Call to find out what's offered at each site. Lunch provided (breakfast and snacks, too, in some programs).

For ..... Ages 5-13
When ..... Call for dates and times.
Cost ..... Prices vary (not available at presstime)
Contact .. Condon CC ✆ 635-5100
South Boston Boys & Girls Club ✆ 268-4301
South Boston Neighborhood House ✆ 268-1619
Tynan CC ✆ 635-5110

SPORTSMEN'S TENNIS CAMP

Tennis lessons, social skills and self-esteem.

Where ... Franklin Field, Dorchester
For ..... Ages 6-17
When ..... June 24-August 30; 2-week sessions; 9 a.m.-4 p.m. or 9 a.m.-Noon; 1-4 p.m.
Cost ..... $50 full-day; $25 half-day
Contact .. Clive Harrison ✆ 288-1156

SUMMER NATURE EXPLORATIONS

This day camp, run by the Mass. Audubon Society at the Chickatawbut Hill Education Center in the Blue Hills, has programs for ages 4 ½-12. There are a few openings for 4 ½-5 year olds, but it's full for those six and up. Make a note to apply next March. (Their overnight program on Cape Cod for 12-14 year olds has a few openings.) Prices vary. ✆ 333-0690

SUPPLEMENTARY PROGRAM OF EDUCATIONAL SKILLS

Swimming, field trips, reading and sports for children ages entering grades 5-8 from Roxbury, Mattapan and Dorchester. Girls also learn drama, media arts & exploration, and science. Boys study musical instruments and math. Contact John Riccobono ✆ 296-5972.

Girls
Where ... St. Gregory High School, Dorchester
When ..... July 15-Aug. 9; 10 a.m.-3:30 p.m.
Cost ..... $100, financial aid

Boys
Where ... St. Matthew Parish Center, Dorchester
When ..... July 22-Aug. 16; 10 a.m.-3:30 p.m.
Cost ..... $100, financial aid

WEST END HOUSE BOYS & GIRLS CLUB

Drop-in activities and a few classes, but no structured day camp.

Where ... 105 Allston St.
For ..... Ages 7-16
When ..... End of school-August 16; 11:30 a.m.-6:30 p.m.
Cost ..... $5 for the summer
Contact .. Stephanie Cheney ✆ 787-4044

YMCA

Swimming, sports, games, crafts, tutoring, trips. ACCESS financial aid.

- Brighton: ages 3-12, CITs 12-15 ✆ 782-3535
- Central: ✆ 536-6950 X 269
- Dorchester: ages 2.9-14 ✆ 436-7750
- Hyde Park: ages 3-12, CITs 12-15 ✆ 361-2300
- Roxbury: ages 4-15, CITs 14-17 ✆ 427-5300
- South Cove: ages 8-12 ✆ 426-2237
- West Roxbury: ages 3-12, CITs 12-15 ✆ 323-3200

ZOO CAMP

Run by Camp Fire Boys & Girls. Adventures with animals, games, crafts, swimming, trips and multicultural fun. Lunch included.

Where ... Franklin Park Zoo
For ..... Ages 6 -13. CITs, ages 14-18
When ..... July 8-August 16; 2-week sessions; 8:30 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $125; camperships. Child care vouchers accepted.
Contact .. ✆ 523-6006

OVERNIGHT CAMPS

AGASSIZ VILLAGE

Swimming, sports, crafts, drama, nature, special events. Buses from Boston.

Where ... West Poland, ME
For ..... Ages 7-14
When ..... June 28-August 16; 12-day sessions
Cost ..... $110-$320; SFS
Contact .. Anne Lundell ✆ 860-0200

BOYS' AND GIRLS' CAMPS, INC.

Buses from a central Boston location to all camps.

Camp Lapham, Ashby, MA. Nature, recreation, farm animals, pool. For homeless and neglected children.

Camp Wing and **Duxbury Stockade**, Duxbury, MA. Swimming, boating, nature, horseback riding.

For ..... Ages 7-12. Camp Wing: boys
Duxbury Stockade: girls
When ..... June 30-August 22; 10-day sessions
Cost ..... SFS: $150-$300

Camp Mitton, Brewster, MA. Leadership development, sailing, adventure.

For ..... Ages 13-15
When ..... June 30-August 13; 10 & 20-day sessions
Cost ..... $150-$300 for 10 days; SFS
Contact .. Kathryn Lozano ✆ 523-5177 (all four camps)

CAMP HALE

Run by United South End Settlements. Swimming, boating, sports, hiking, overnight trips, informal education. Buses from the South End.

Where ... Center Sandwich, NH
For ..... Boys ages 8-11. CITs, 14-16
When ..... June 29-August 21; 4-week sessions
Cost ..... $260/South End residents; $360/others. SFS.
Contact .. ✆ 375-8126 or 536-8610

CAMP NAWAKA

Run by Camp Fire Boys & Girls. Sports, adventure, nature, boating, swimming, crafts. Buses from Riverside MBTA station.

Where ... East Otis, MA
For ..... Ages 6-15
When ..... June 30-August 17; 1 and 3-week sessions
Cost ..... $295/$550/$825; camperships.
Contact .. ✆ 523-6006

DAYS IN THE ARTS

Music, arts, drama, dance, visual arts and recreation at Tanglewood in the Berkshires, summer home of the Boston Symphony Orchestra. Bus from Symphony Hall.

Where ... Tanglewood, in Lenox, MA
For ..... Grades 5-6
When ..... July 1-August 23; 5-day sessions
Cost $85
Contact .. Dee Mondschein ✆ 638-9375, or your child's school.

EAST BOSTON CAMPS

Sponsored by East Boston Social Centers. Swimming, boating, arts & crafts, sports, nature.

Where ... Westford, MA
For ..... Ages 6-16
When ..... June 30-August 24; 2-week sessions
Cost ..... $295/East Boston residents; $320/others. SFS, family discounts.
Contact .. Linda Gallotto ✆ 569-3221

4-H CAMP MIDDLESEX

Run by 4-H Clubs. Barnyard animals, archery, rocketry, swimming, crafts, drama, riding (extra cost).

Where ... Ashby, MA
For ..... Ages 8-16
When ..... July 7-August 17; 1 and 2-week sessions
Cost ..... $250. Camperships.
Contact .. ✆ 1-508-386-7704

HORIZONS FOR YOUTH

Swimming, arts & crafts, nature and games.

Where ... Sharon, MA
For ..... Ages 7-12
When ..... June 29-August 21, 2-week sessions
Cost ..... SFS
Contact .. ✆ 828-7550

MORGAN MEMORIAL FRESH AIR CAMPS

Swimming, ecology, arts & crafts, media, gymnastics, sports. Buses from Boston.

Where ... South Athol, MA
For ..... Ages 7-16
When ..... June 30-August 22; 2-week sessions
Cost ..... SFS
Contact .. Lauren Hoops ✆ 541-1408

NORTHWOODS CAMP FOR BOYS PLEASANT VALLEY CAMP FOR GIRLS

Run by the YMCA of Greater Boston. Land and water sports, overnights, arts & crafts, drama, dance, social events for older campers. Buses from Boston.

Where ... Lake Winnipesaukee, NH
For ..... Ages 8-15
When ..... June 29-August 24; 2-week sessions
Cost ..... $545/Y members; $615/non-members. Discounts for month-long stays; family discounts ACCESS financial aid.
Contact .. Jill Gary ✆ 536-6950 X 326

PATRIOT'S TRAIL GIRL SCOUT CAMPS (FOR ALL GIRLS!)

Three New England camps for girls—even non-Girl Scouts—entering grades 2-12. All camps offer recreational fun like canoeing, horseback riding and more...

- **Camp Wabasso**, on Lake Blaisdell in Bradford, NH, also concentrates on art activities and drama.
- **Camp Menotomy**, in Meredith, NH, focuses on environmental awareness, acceptance of others and leadership.
- **Camp Favorite**, overlooking Long Pond in Brewster, Cape Cod, includes bike trips and studies of Cape Cod's unique ecology. Activities may include marine

CONGRATULATIONS TO CWEC'S 1996 GOLDEN APPLE AWARD WINNERS!

▲ Antoinette DiPaola Brady, Umana-Barnes Middle School ▼ Barbara Cottone, Trotter Elementary School ▲ Margaret Dempsey, Rogers Middle School ▼ Sandrea Faulk, Hennigan Elementary School ▲ Viriato Gonçalves, Dearborn Middle School ▼ Patrick Greatorex, Charlestown High School ▲ Jeanne McCabe, Edwards Middle School ▼ Jane McGuckian, Hyde Park High School ▲ Lindsa McIntyre, Jeremiah Burke High School ▼ Ana Maria Porrata-Doña, Marshall Elementary School ▲ Anita Preer, English High School ▼ Alicia Savage, Lewenberg Middle School ▲ Gwen Stith, Mason Elementary School ▼ Kaye Stroshine, Mather Elementary School ▲ Michael Sullivan, Latin Academy

biology and environmental-impact studies.
When ..... June 30-August 16; 1 and 2-week sessions
Cost ..... $225-575 per week. Financial aid.
Contact .. ✆ 482-1078

THOMPSON ISLAND OUTWARD BOUND EDUCATION CENTER

Outdoor adventure programs with rock climbing, sailing, expeditions, arts, and more. Inner-city kids are encouraged to apply; there's lots of financial aid. Ferry from South Boston.

Where ... Thompson Island, Boston Harbor
For ..... Ages 12-13
Girls: "Connecting with Courage"
Boys: "Passages"
When ..... July 1-August 28; 2-week sessions
Cost ..... $1,250; financial aid.
Contact .. ✆ 328-3900

WEST END HOUSE SUMMER CAMP

Run by the West End House Boys & Girls Club. Sports, swimming, boating, gym and more—just for boys. Bus from Brighton.

Where ... East Parsonsfield, ME
For ..... Boys ages 8-14, preference for Allston-Brighton residents
When ..... June 23-August 17; 2, 4, 6 and 8-week sessions
Cost ..... SFS
Contact .. Bill Margolin ✆ 787-4044

WONDERLAND

A Christian camp run by the Salvation Army. Swimming, arts & crafts, "Indian Village" and recreation.

Where ... Sharon, MA
For ..... Ages 6-12
When ..... July 3-9 and August 8-22; 7-day sessions
Cost ..... $25 for Boston residents
Contact .. ✆ 542-5420

CAMPS FOR CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

These local agencies welcome campers with special needs and offer financial aid:

Camp Fire 523-6006
Easter Seal ..... 1-800-244-2756 X 343
Girl Scouts 482-1078
Morgan Memorial ..... 445-1010 X 308
Joslin Diabetes Center 732-2455
United Way 1-800-231-4377
YMCA 536-6950

For help finding a camp or activities, call:

American Camping Association ✆ 899-2042. Their list of "Resources and Camps for Special Populations" includes camps for children with diabetes, plus other agencies to call for help.

Special Needs Parent Advisory Council ✆ 635-9279

Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens ✆ 783-3900. Call for their *Directory of Recreation and Vacation Programs*, $10 including postage. Or pick it up at GBARC, 1505 Commonwealth Ave., Brighton 02135.

Federation for Children with Special Needs ✆ 482-2915. Send $5 for their summer camp booklet: 95 Berkeley St. #104, Boston 02116.

Information Center for Individuals with Disabilities ✆ 727-5540. Help finding programs for specific disabilities. Free fact sheets on camps and recreation.

AGASSIZ VILLAGE

(Description on page 3.) Physically handicapped kids are welcome. Apply through Mass. Easter Seal Society ✆ 1-800-244-2756 X 343.

CAMP ALLEN

"Typical" residential summer camp for persons of varying abilities. Wheelchair accessible.

Where ... Bedford, NH
For ..... Ages 6-adult. Physical disabilities; mild to severe developmental disabilities.
When ..... June 30-August 16 (12-day sessions)
Cost $805
Contact .. ✆ 1-603-622-8471

CAMP BUNKER HILL

A seven-week therapeutic program run by Mass. General Hospital, focusing on social skills, speech and language for those age 5-14. Applicants must be referred, then interviewed by camp staff. Full this year, but mark your calendar to call early for next summer. ✆ 724-8200

CAMP JOY

Day camps, with transportation, lunch and snack. A few openings left.

Where ... 14 Boston Community Centers
For ..... Ages 4-22, special needs 504.4 in the Boston Public Schools
When ..... July 15-August 16; 5-week session; 5½ hour day
Cost ..... $75; SFS; family discounts.
Contact .. ✆ 635-3469

EASTER SEAL HEMLOCK RECREATION CENTER

Residential. Adaptive programs for special populations. Computer training.

Where ... Hebron, CT
For ..... Ages 1-99, physical and mental disabilities and vision impairment
When ..... June 9-August 9; 1-week sessions
Cost ..... $465 ($610 for computer camp). Financial aid through Easter Seal.
Contact .. ✆ 1-203-228-9496

HORIZONS

Residential. Swimming, boating, riding, recreation, arts & crafts, vocational training.

Where ... South Windham, CT
For ..... Ages 6-adult, mild to moderate mentally handicapped; not wheelchair accessible
When ..... June 23-August 24; 1-week sessions
Cost ..... $949/2 weeks; $1,738/4 weeks
Contact .. ✆ 1-203-456-1032

SUMMER FUN

BOSTON HOUSING AUTHORITY

Free activities at BHA developments. Check your management office or ✆ 452-1265 X 585.

- **YOUTH ON THE RISE/YOTR** for boys and girls 8-18: trips, clubs, dances, sports, movies, tutoring, camping. Events include **Red Sox Rookie Ball** for ages 8-12, and **Fast Break Basketball** on Saturday mornings for those16 and under. Co-sponsored by the Parks & Recreation Department. ✆ 635-4505.

BOSTON PARKS & RECREATION

In June, call for their free guide, *We've Got Your Summer.* Most programs are free, and most begin July 5. ✆ 635-4505

- **"Courageous" Sailing Center,** Charlestown. Ages 8-20, *free* sailing lessons. Youth program: 8:30 a.m.-4:30 p.m. ✆ 635-4505
- **Jamaica Pond Sailing & Rowing** Lessons; reduced rates for youth. ✆ 522-6258
- **Sports Camp**, Franklin Park. Ages 7-14. Call to register. ✆ 635-4505
- **Junior Golf,** Franklin Park. Ages 9-17. One-hour classes, equipment provided. ✆ 265-4084
- **Baseball,** neighborhood clinics and "Sox Talk" with your favorite Red Sox players. Call for schedule ✆ 635-4505
- **Boston Children's Theatre** traveling "Stagemobile" will be performing around the city. ✆ 635-4505 for schedule.
  Teens interested in auditioning for "Stagemobile": ✆ Boston Children's Theatre, 424-6634. Cost: $500/5 weeks; $750/9 weeks; financial aid, scholarships and family discount.

METROPOLITAN DISTRICT COMMISSION/MDC

Call for their *Facilities Guide.* Swimming pools, beaches, sailing, sports, camping, hiking, playgrounds, concerts and more — all free or inexpensive. ✆ 727-5114 X 550

YOUTH ENRICHMENT SERVICES (Y.E.S.) OUTDOOR ADVENTURES

Day and overnight trips in the Bay area and western Mass. for ages 7-17. Camping, mountain biking, hiking and more. $47 (two nights); $57 (three nights) includes transportation, meals, equipment. ✆ 267-5877

LEARNING ETC.

BOSTON PUBLIC LIBRARY

Stop by your neighborhood library to:

- find out about film programs, story hours and special events.
- sign up for the summer reading program, "Reading is Natural," for ages 7-12.
- discover the Museum Pass Program. Ask the librarian about borrowing procedures.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS FIFTH GRADE TRANSITION PROGRAM

An introduction to middle school, plus preparation to take the ISEE (exam school test). For current 5th graders who live in Boston, not just those in Boston public schools. At 4 middle schools around the city, July 8-August 9. Applications for the 600 slots will be in schools May 6 for the May 24 deadline. Free. ✆ 635-8030, Jean Dorcus

MASS. COLLEGE OF ART

July workshops for students entering grades 4-10. Sign up for drawing, color and mixed-media workshops. Those in grades 9 & 10 can take video, photography and computer classes. All activities meet 8:30 a.m.-noon for 2 weeks. $300 includes all supplies. Scholarships. ✆ 232-1555 X 595

MUSEUM OF FINE ARTS

Sign up for art classes for ages 4 and up. Or check out "The Children's Room," a *free* drop-in program for ages 6-12, Tuesday through Friday, 3:30-4:45 p.m. Gallery visits, art projects, dramatics and music. ✆ 267-9300 X 3300

MUSEUM OF SCIENCE

Science courses and activities for students entering grades 2-9. Sign up just for the morning or for the new extended day program with morning classes, lunch (bring your own) and theme-based activities in the afternoon.

For ..... Students completing grades 1-8
When ..... July 8-August 19; 1-week courses; drop-off 8:30 a.m., pick-up 3:30 p.m. (extended day)
Cost ..... $145 for course ($155 non-member).
Contact .. ✆ 589-0340

For students finishing grades 7-9, there's a week-long marine biology program in Maine, $749 for non-members.

MUSEUM OF TRANSPORTATION

Don't miss "Touring the Early Days in America," a collection of early-American cars in celebration of the 100th anniversary of automobile transportation. Groups can sign up for one-hour programs.

Where ... Larz Anderson Park, Brookline
When ..... Wednesday-Sunday, 10 a.m.-5 p.m.
Cost ..... $5 adults, $3 kids, under 3 free
Contact .. Jennifer ✆ 522-6140 ■

GOVDOC
CEC
86

March & April, 1996

BOSTON Parents' Notebook

A newsletter FOR PARENTS of elementary students in the BOSTON PUBLIC SCHOOLS

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
APR 2 1996

Student Safety in Schools & Streets

Sending children off to school isn't as carefree as it should be. Parents know that the academic challenges their children face in the classroom often are nothing compared to the physical challenges they are forced to confront for their safety. Likewise students need to overcome emotional obstacles—like name calling and racism—to get through the day.

Speaking up at special focus-group meetings last year, 133 parents said violence on buses and in schools worried them most. Many parents also believe cultural insensitivity and language problems pollute the school environment. The Citywide Educational Coalition pulled together people from different ethnic populations to find out what parents across the system think about schools.

Those local concerns are reflected on the national level, and studies have shown that many students are now scared to go to school. According to an independent study cited January 13 in Education Week, 28 percent of some 2,000 students revealed they "sometimes or never" felt safe in school. Eleven percent confessed they missed school because they feared violence. Clearly this hurts the learning process.

Policies and metal detectors may reduce, or simply avoid, some crime, but only a change in attitude will make schools safer. Galvanized by the focus-group results, CWEC is launching *problem-solving sessions* to give parents a place to vent constructively. Parents will also get the tools they need to participate in their children's education—and to help shape school-reform efforts. *(More information is on the back.)*

Open ears, helping hands
Programs and advice around town

Much advice for conflict resolution and avoidance is common sense, but it is often overlooked.

- *Youth Service Officers* are now in every police district in the city. The officers teach drug- and gang-resistance programs in grades 3, 4, 5 and 7.

  Some good advice worth repeating: "Make sure kids know their phone number and address." Officer Kenneth Grubbs said, "It's amazing how many kids don't know their phone number."

  Also to make the trip between school and home feel safer, show your children all the nearby stores, libraries, police stations and public places along the way. "If they are chased or if something happens, they can run where there are people," Grubbs said. "They shouldn't go home if no one's there."

  ✆ 343-4853 or your local police station. Officers can speak to parent groups and give information on clubs, athletic teams and graffiti-removal programs.

- *Gang Peace* says, "(Students) already have the street smarts. What they need is a role model," be it a parent, teacher, coach or custodian.

  "Kids should understand that they don't have to spend time with the less-popular crowd just because they're safe," said Kelly Lindquist, administrative director.

  They can hang with the same people, but she said "one good role model can make the whole group feel cared for, and it really makes a difference."

  ✆ 442-1919. Gang Peace has mentors, sports and music facilities, job services and counselors.

- *Crime Watch* spokesperson Judi Wright reminds parents to set up a "safe house" with a neighbor or nearby business so

(over...)

Peace and Resolution
Using crime to fight crime

Confronting crime head-on is the approach some violence-prevention programs take when teaching students how to make schools and streets safer.

Reality is that children watch violent programs on TV, said John Braman, director for the Center for Peaceable Schools. So he suggests parents watch a program with their kids and talk about it. Tackle the negative themes, who they hurt, and how they can be avoided.

Likewise, Youth Service Officer John Ridge said he encourages students to read newspaper articles on crime.

"I ask teachers to give extra credit to students who clip articles about crime," he said. "It goes on the bulletin board with their name, and we talk about it later in class. Often if they just see the pictures, it becomes a reality to them."

To thwart cultural aggression, Ridge asks students to uncover and share facts about their ethnic background and history.

"I have them talk to their grandparents or an older person to find out how they do things—like celebrate birthdays—in their homeland," he said.

Sharing these tidbits in class helps promote cultural understanding and patience, he said, adding that parents can do either of these activities at home.

- The Center of Peaceable Schools is holding its annual *Summer Institute for Teachers, Administrators, and Parents (K-12)*, from July 8 to 12. Participants will analyze the roots of violence and peace, and how culture influences reactions. Child care and scholarships for the $275 tuition may be available to some parents, Braman said. *Call CWEC for details.*

More places to call...

children have a place to go in an emergency, or if no one is home after school.

✆ 343-4345. Crime Watch promotes safe neighborhoods.

- *The School Health Division* of the Department of Public Health suggests children walk with a "buddy" to school or the bus, even if it's a child just a few years older.

"It feeds everyone's ego," said Freddy Fuentes, director of school-based services. A first-grader thinks it's "cool" to walk with a fifth-grader, and the older child enjoys the responsibility.

✆ 534-2610. School-Based Services has high school-level programs, and resources for parents of younger children.

- *The Massachusetts Prevention Center Library* is packed with videos, books, magazines and pamphlets that can help parents create safer, healthier homes and schools, said librarian Pat Doherty.

✆ 423-4337. The Center is at 95 Berkeley Street, and is open from 8:30 a.m. to 7:00 p.m. Tuesdays, and 8:30 a.m. to 5:00 p.m. other weekdays.

- *Walk-Ride-Walk* will be introduced to grades K-6 this spring, said Joseph J. Smith, BPS Safe School Project director. The program, from the National Safety Council, will use discussions, posters and videos to teach students safe transit habits.
- *Crime Stoppers* investigates calls from kids and parents, even if they don't want to leave their names.

✆ 1-800-494-TIPS (8477).

Parent empowerment summit

Giving parents the information, resources and support they need to help improve their child's education and solve problems in their schools is the purpose of the Parents Take Power summit on March 23.

Addressing concerns raised at the focus group meetings, the conference will be the cornerstone event for a series of problem-solving sessions.

All parents are invited to hear feedback, prioritize concerns and help work toward solutions of the following issues:

- Safety on school buses and grounds,
- Cultural and linguistic sensitivity,
- Quality and relevance in elementary education, and
- School responsiveness to parent concerns.

CWEC, Latino Parents Association, Title One Parent Center and Critical Friends will work with parents in developing short- and long-term goals and strategies for change.

All parents who want to work on improving education in the Boston Public Schools are urged to attend. Please join us at 10:00 a.m. at the Mission Hill Community Center, 1481 Tremont Street, Roxbury. The summit is free, and it includes child care and lunch. *Call Fran Smith at CWEC for more information.*

New Test Information

Q: What standardized will be *introduced* to Boston this spring?

- ○ 1. Metropolitan Achievement Test (MAT6)
- ● 2. Stanford Achievement Test (SAT9)
- ○ 3. Massachusetts Early Assessment Program

The School Committee replaced the MAT6 with the SAT9 for grades 5, 6, 7, 9 and 11. The test is newer, more challenging and in line with the system's curriculum goals. Students in grades 4, 8 and 10 will still take the state's MEAP test. *Dates to be announced.*

Calendar / Bulletin Board

MARCH

04...*Sibling Rivalry: Differences Between the Genders,* discussion group, 7-8:30 p.m., from the Boston Initiative for Teen Pregnancy at 30 Winter Street, 11th Floor. 482-9122.

08-09...*Kids' Cinema,* five free films to be aired at the Boston Public Library/Copley. 536-5400, ext. 328.

15...*Half-day of School*

16...*Conference: Federation for Children with Special Needs,* at the World Trade Center. Information on school, health and family issues, from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. Child care available, call 482-2915 for costs and details.

16 & 17...*Maple Sugar Weekend,* at Blue Hills Trailside Museum, $1-4.00. Mass. Audubon Society.

17...*St. Patrick's Day,* Go for the Green!

18...*Evacuation Day,* No School.

20...*School Committee,* 5:30 p.m. at Brighton High.

APRIL

01...*April Fools Day,* Look— It's snowing! (Ha-ha!)

01...*What Influences Young People Today,* discussion group, 7-8:30 p.m., from the Boston Initiative for Teen Pregnancy at 30 Winter Street, 11th Floor. 482-9122.

03...*Passover*

05...*Good Friday,* No School.

15-19...*Spring Recess,* No School. Check the Yellow Pages (look under "Social and Human Services") for extended hours and activities at your local Boys and Girls Clubs, YMCA and YWCA.

17...*School Committee,* 5:30 p.m. at 26 Court Street.

29...*Golden Apple Awards Ceremony,* 6:00 p.m. at the Park Plaza Hotel. Fifteen great BPS teachers will be honored for their excellent work. For tickets call CWEC.

Boston Parents' Notebook
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
Phone: (617) 542-2835, and Fax: (617) 542-6941
Advisory Board: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS.

GOVDOC
CEC
S6

January & February, 1996

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JAN 25 1996

Parents' Notebook

A newsletter FOR PARENTS of elementary students in the BOSTON PUBLIC SCHOOLS

Talk: It's fun, free—and fundamental

While school administrators and city officials focus on literacy and school report cards*, and teachers tackle class work and student grades, parents—and only parents—can help their children at home.

And if parents have jobs, raise children and run a household, they may not have time to be Wonder Mom and Dad—volunteering for parent councils and class trips, or dropping by the school just to see what's going on.

Yet the simplest boost, which is as close as your child, is so often overlooked: Conversation.

It doesn't matter where or when, quality and quantity are what count. Turn off the radio in the car, and the TV during dinner, and find out what's new with your child and what he or she is thinking about.

Local administrators and national studies agree...

Articles by the Academy for Educational Development, Inc., and the International Reading Association—both available at CWEC—cite studies that show how communication at home improves children's readiness to learn at school. The studies examine various programs and consider racial, financial and second-language factors.

But the most valuable at-home advice, according to Kim Marshall, father of two and principal of the Mather School in Dorchester, is "... not to start conversation in a way that ends conversation."

*** What are "school report cards," and how can they help me?**
Find out on the back.

• Phrase questions so they need more than a one-word answer. Rather than ask, "How was school today?" (which is usually answered with a "Fine."), ask: "What did you do in science today?" Then *you*, of course, can follow up with one word: "Why?"

• Know your child's school schedule. Mr. Marshall says he keeps copies of his kids' schedules on the wall near the dinner table so he and his wife can ask about a particular class on the day it's held.

(more on the back...)

A note from the Superintendent on school visits

Dear Parents,

You may know that when I accepted the job as Boston's Superintendent of Schools, I made a goal to make unannounced visits every school in the district. Each morning I drop by a school or two to watch some classes in action, see the facilities, get an understanding of the administrative operations, and talk to people from students to the principal.

I just passed the halfway mark, and will visit the remaining 50 or so schools by spring. In some schools I've observed creative teaching in beautifully arranged classrooms; students are eager and hard working.

In others, however, I've seen unevenness. A striking difference exists in resources. There are huge gaps in staffing levels, equipment and facilities. As I work on the budget for next year, I am concentrating on making sure that our resources are allocated fairly.

After I visit each school once, I will continue to stop by regularly because it is a great way to evaluate progress and, quite frankly, it is the best part of my job.

Sincerely,

Thomas W. Payzant, Superintendent of Schools

CWEC Ninth Annual Golden Apple Awards

Does your child have a super teacher that he or she can't stop talking about? Help make that special person the talk of the town by nominating him or her for a "Golden Apple Award."

Every January since 1987, CWEC has asked parents, teachers, principals, students and others to name unique Boston Public School teachers who are worthy of this one-of-a-kind award.

★ CWEC looks for teachers who have high expectations for all students, know their students as people and show a special concern for their welfare.

★ Teachers also must know their subject matter especially well, be willing to tackle their students' problems and take responsibility for their progress.

★ Exceptional educators practice good classroom routine by preparing lessons carefully, having the right materials on hand and using every minute as a chance to teach.

★ Classroom control and collaboration with other teachers are also critical qualities, as is the ability to involve parents and the community in their students' education. This could mean finding volunteer tutors, arranging a business partner to sponsor a class activity, or calling parents at home.

If your child's teacher fits this description, take the time to fill out a "Golden Apple Award" nomination form. Get them at schools, Parent Information Centers, libraries, health centers and CWEC. Call CWEC at 542-2835, or stop by at 37 Temple Place, 5th Floor, Downtown Crossing, Boston.

Remember, teachers deserve praise as much as students do!

• Know your child's friends, and ask about them. Slang and fashions change, but friends remain a huge influence on each other. Plus it's no secret that the chance to see friends is one of school's biggest attractions, so it is important to understand that part of your child's life.

• Learn the rules of the game. If your child plays or shows interest in a sport, learn the lingo about scoring, fouls and other teams' mascots.

Conversation's other half

Most importantly, listen. Be attentive enough to ask questions to show you care, and patient enough to resist jumping in to help with a word or finish a sentence your child may be struggling with.

"If you need to, count to ten slowly in your head to give your child time to finish," said Mary Russo, mother of two and principal of the Samuel W. Mason School in Roxbury.

With younger children . . .

No matter how cute it sounds, don't mimic baby talk. Laugh with your child when he or she mispronounces words or uses funny grammar, but correct mistakes immediately or bad habits will develop.

"We hope children have a good vocabulary base when they start school," Mrs. Russo said. "That makes our job of teaching them to read much easier."

To get them started early, talk *up* to children. Don't hesitate to use quality words and explain their meanings, giving kids building blocks for a good vocabulary. The sooner they start understanding a higher-level vocabulary, the sooner they will have one.

> **"It's important not to start conversation in a way that ends conversation."**—*Kim Marshall, principal of the Mather School in Dorchester*

While in the car or on the bus and "T", invite youngsters to describe the scenes passing by the window, or to repeat the details of stories and folk tales they've heard or read in class. By remembering phrasing and story outlines, children practice and become familiar with new words and sentence structures, Mrs. Russo said.

Please call CWEC if you would like copies of the articles mentioned.

Calendar / Bulletin Board

JANUARY

20...*Parents United for Child Care* workshops with free food and child care. 426-8288.

20...*Chamber Orchestra* free from Bos. Youth Symphony. 353-3348.

20 & 27...*Family Owl Prowls* tour and exhibits at Trailside Museum. 6-9:00 p.m. Mass. Audubon Society. 333-0690.

FEBRUARY

02...*Kids' Cinema*, 10:15 a.m., BPL/Copley. 536-54 00, x328.

04...*Black Child Festival* on adoption. Mass. Adoption Resource Exchange. 800-882-1176.

05...*What to do when your child disappoints?* 7-8:30 p.m., 30 Winter St. Initiative for Teen Pregnancy Prevention. 482-9122.

* More on "School Report Cards"

By now you should have gotten your copy of the state's first "school report cards" (officially named *A Report on Teaching and Learning*) for your child's school. Many parents are wondering what they're all about, and how the information can be used.

In short, they are a way for parents to better understand the place where their children spend a good part of their day. The two-page report cards package much—although not all—information that is already available but is difficult or time-consuming to track down. They also include new descriptive pieces on each school, and in time, they will become more detailed, covering at least four pages.

Parent Information Centers have report cards for all schools. Please call CWEC to talk about them.

For now, parents are getting percentages on student attendance, dropouts, promotions and suspensions. Those numbers are not broken down by race, but each school has that data. Ask the principal how the figures at your child's school compare to BPS averages. That information can help you choose a school, understand your child's performance, and see if some groups of children need more support. The reports do give racial percentages of the student body.

Teacher attendance is not included but you can get it from the school. Poor teacher attendance may be a sign of low morale. Maternity leaves, jury duty, funerals and time off for long-term illness or family emergencies don't count against teacher attendance.

MAT scores are analyzed in a "Change Over Time" section that charts the current year's results against last year's. School are ranked by thirds in the district, and their scores are compared to the national average. If your child's school ranks in the bottom third, ask the principal why. Also, find out how else student achievement is monitored. Do teachers keep student folders that include actual work like writing samples and science projects?

That information may be in the "Other Ways to Measure Student Performance" section. However, schools have freedom in developing that section and others called "Mission Statement," "School Characteristics," and "Next Steps." BPS has invited—but not required—individual schools to include grade averages, resources, facilities or after-school programs. Find out what's available to develop your child's artistic, athletic and academic talents.

"School Improvement Award" points are listed, including each school's rank by thirds in the district and how award funds will be spent. The awards are based on many of the above-mentioned statistics—including those, like staff attendance, which are not on the report cards—so contact the principal if you want to better understand a school's score out of the possible 75 points.

Boston Parents' Notebook
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 and FAX (617) 542-6941
Advisory Board: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS.

GOVDOC
CEC
S6

BOSTON
November/December 1995

Parents' Notebook

A newsletter FOR PARENTS of elementary students in the BOSTON PUBLIC SCHOOLS

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
NOV 28 1995

Raising Your Children's Children

Tina and Ed Johnson enjoyed being parents. Likewise, they looked forward to becoming traditional grandparents, spoiling their children's children with outings and trinkets that their working parents may not have the time or money to provide.

The return to parenting

Their dream was short-lived, however, when they became their grandson's parents.

The transition was as gradual and steady as it was painful and necessary. The Johnsons' own daughter, Lillian, had a drug addiction and a negligent husband who eventually walked out. Lillian was unable to work, raise her son Mike and deal with her own life, so her parents stepped in to help out.

The strains, & the guilt

Before long, Mike was living with the Johnsons full time. Although they certainly loved him and ached over his interrupted childhood, his arrival in their home strained their tight retirement budget, sapped their energy, and served as a constant reminder that perhaps they themselves had failed as parents since their daughter was unable to cope in the adult world.

Secretly they also regretted losing the chance to be regular grandparents, both to Mike and to their other children's children.

Stress, housing & school

The Johnsons' story is a composite of grim real-life situations that officials say a growing number of grandparents face in Boston. Grandparents parent their grandchildren for a number of reasons: their own children need to work several jobs or they decide return to school, they die or get very sick, or they are negligent and abusive parents.

Using 1990 census statistics, the Department of Elder Affairs reported that about 60,000 children statewide were living with their grandparents over 65 years old. CWEC research shows that no data is available for Boston specifically, and statistics have not been compiled to include grandparents younger than 65.

So instead of relaxing, many retirement-age grandparents find themselves working again, looking for a bigger place to live, and dealing with a much-changed school bureaucracy. From teaching approaches to social behavior, grandparents quickly learn that things are different than when their children went to school two and three decades ago.

Help & Information

During the past few years, organizations have emerged to help grandparents in their new role. Offering support groups and free advice on academic, financial, legal and housing issues, these organizations make sure that people raising their children's children know they are not alone.

What should you do if your grandchild is school-age and living with you?

- Advocacy-group and school administrators stress that grandparents get *legal custody* of their grandchildren, or work with DSS and DYS to validate their *guardianship*.
- The child's *address should be changed* to the grandparent's household to arrange transportation and get school notices.
- Grandparents should participate in the child's education, discussing progress and problems with teachers and administrators.
- Grandparents are encouraged to call their local **Parent Information Center** (the numbers are on the back) with any school-related questions.

People to call

✔ **Grandparents Hotline (635-6835)** at the Citywide Parents Council, 26 Court Street in Boston, is answered by volunteer grandparents who have been there and can give callers firsthand advice on parenting BPS students.

✔ **Raising Our Children's Children (534-4769 or 265-8128),** run jointly by Boston City Hospital and the Codman Square Health Center in Dorchester, connects grandparents with legal, housing, health, welfare and school support.

more on page 2...

"Read Boston" ✧ Read More About It! ✧ "Read Boston"

Motivated by community and personal concerns — and a report card showing that half of all BPS third graders read below grade level — Mayor Menino and Supt. Payzant created a campaign called "Read Boston" that aims to raise youngsters' literacy by the year 2005.

People in schools, libraries, health centers, universities, corporations and homes will strive to have third graders reading at grade level, the mayor said recently.

Efforts will focus on preschool children because it is easier and more cost-efficient to catch their problems early. Poor reading abilities can stem from undetected hearing and eye problems, nutrition deficiencies, mental disabilities and disruptive home lives.

Organizers are collecting and analyzing information from schools, community groups and volunteer agencies to figure out where the problems and educational gaps lie, and how to eliminate them.

On February 15, a "Read Boston" leader will be named and a plan outlining how the campaign hopes to meet its literacy goal will be unveiled.

Those involved are already thinking of ways to expand and link existing programs like the Reading Recovery tutoring program, reading laboratories, and Project Keep and Reading is Fundamental which give young readers books to keep. A $150,000 donation from Manulife Financial will cover the campaign's initial costs, and more funding is being solicited.

Although "Read Boston" is months away from being designed and implemented as a program, a spokeswoman said the announcement was made early to raise public awareness and gather support so a more fully developed plan can be designed at the outset.

If you would like to volunteer or offer suggestions, call Boston Partners in Education at 451-6145, or Martha Pierce in the mayor's office at 635-4476.

✔ **Grandparents Raising Children (536-8610)** through the United South End Settlement, 566 Columbus Avenue in Boston, arranges speakers to discuss grandparent issues, housing solutions and health concerns.

✔ **Grandparents as Parents (262-3935),** part of the Women's Service Club of Boston, at 464 Mass. Avenue, encourages both grandmothers *and* grandfathers to attend monthly meetings, regular stress workshops (the next one is *November 16 from 10:30 a.m. to noon*) and seminars on dealing with grandchildren. Ask for Edith Searcy or Valaree Crawford.

✔ **Family Advocacy Program (534-3658 or 357-0700 ext. 317)** and **Greater Boston Legal Services (371-1234)** represent grandparents in guardianship/adoption, custody, housing and social security litigations. Services are free to low-income families. GBLS has a referral service for educational cases, including special needs.

✔ **Massachusetts Grandparent Support Group Network (727-7750 or 800-882-2003),** a division of the Executive Office of Elder Affairs, One Ashburton Place in Boston, helps support groups get started and networks organizations to share advocacy efforts and information.

✔ **Grandparents as Parents (287-7325)** is a two-semester course at UMass/Harbor Campus. Call for costs. Course work includes community outreach, newsletter development and talks on public policy changes like welfare and medicaid reform. Starting in early February, the course will be held Fridays from 11:30 a.m. to 2:00 p.m.

Parent Information Centers

✔ **East Zone (635-8015)** 1216 Dorchester Ave., Dorchester

✔ **North Zone (635-8340)** Quincy Schl, 885 Washington St., Chinatown

✔ **West Zone (635-8040)** 515 Hyde Park Ave., Roslindale

✔ **High Schools (635-8890)** Madison Park, 55 New Dudley St., Roxbury

SCHOOL COMMITTEE (SC)

Mayor Menino needs interested, decisive Boston residents to serve on the SC. For more information, call 635-4408. Submit applications by 5:00 p.m. Nov. 16 to: *Nominating Panel/JFK Station/P.O. Box 8943/Boston, MA 02114*

Excellent, Inexpensive Holiday Gifts -- *BOOKS*

It isn't too early to start thinking about holiday gift ideas, and it's never too soon to help children fill their free time constructively.

With winter vacation, freezing weekends and perhaps some snow days just a few weeks away, now is a good time to stock up on books that kids can read, reread and share with friends.

Boston Partners in Education (451-6145) has a list called "Good Books to Read Aloud", and you can find bargain prices at used book stores, discount shops like Buck-a-Book, and sale tables at new book stores. (Check the yellow pages for nearby locations.) Your child may also be ready for the responsibility of owning a library card.

Remember to circulate books through your family and community organizations, too. While your children are graduating from Dr. Seuss to Eric Carle, someone else's are just learning to like "Green Eggs and Ham".

Calendar/Bulletin Board

NOVEMBER

Blue Ribbon Commission (BRC)

Residents are invited to hear about Community Learning Centers that may be developed in their neighborhoods. The BRC is the mayor's year-old effort to upgrade or build multipurpose buildings for school and community use. The sites would be equipped with classrooms, 21st - century technology, and meeting and event facilities. To find out more, call BRC at 635-2957.

16...Dorchester 7:00 - 9:00 p.m.
Murphy School, 1 Worrell St.

21...South Boston 7:00-9:00 p.m.
Tynan Community Center
650 E. Fourth St.

27...West Roxbury 7:30-9:30 p.m.
Police Station/1708 Centre St.

28...Jamaica Plain 7:30-9:30 p.m.
Louis Agassiz Elem. Schl.
20 Child St.

30...N. Dorchester/Caribbean
6:30-8:30 p.m.
Boys and Girls Club
15 Talbot Ave.

Other dates to remember

19...EarthWorks Urban Orchard
10:00 a.m. - 4:00 p.m. (983-9463)
Oakdale Nursery

18 & 19...Wildlife Weekend
at Trailside Museum (333-0690)
$2.50-$4.00. Slide shows and skits about all kinds of animals. Mass. Audubon Soc.

23 & 24...Thanksgiving Break

DECEMBER

Blue Ribbon Commission

05...Gay/Lesbian Community
6:30-8:30 p.m. BPL/Copley
666 Boylston Street, #CL5

07...Haitian/Creole Community
6:30-8:30 p.m.
St. Matthew's Church
33 Stanton St.

11...North End/Waterfront
7:00-9:00 p.m.
Nazzaro Center
30 North Bennett Street

12...Hispanic Community
6:00-8:00 p.m.
YMCA Egleston Square
3134 Washington St.

Other dates to remember

02...Parents United for Child Care (426-8288) is gathering to improve and expand before- and after-school programming. Refreshments will be served; location to be announced.

03...Family Concert
4:00 p.m. at Trailside Museum (333-0690) $4-7. Show of old and young folk music with banjo, limberjack, dulcimer, whistles, etc. Songs about nature and environment. Mass. Audubon Soc.

05...Special Needs PAC (635-9279) 6:30-8:30 p.m. 515 Hyde Park Ave., Roslindale. Understand your child's educational plan and the importance of your involvement.

22-Jan. 01...Winter Break

Parents' Notebook needs Parents!

Parents' Notebook is looking for parents with kids in BPS elementary schools to serve on its volunteer advisory board.

If you are active and concerned about the issues that affect your child(ren)'s education _ and if you have the time to attendbimonthly meetings — please contact Cheryl de Jong of the Citywide Educational Coalition at 542-2835.

Your thoughts and time will be greatly appreciated.

Boston Parents' Notebook

Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941

Advisory Board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.

Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS

GOVDOC
CEC
S6

MARCH / APRIL 1995

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 14 1995

BOSTON
Parents' Notebook
A newsletter FOR PARENTS of elementary school students in the BOSTON PUBLIC SCHOOLS

Gifted Kids in Boston Classrooms

LAKESHA, JOSÉ, ROBBIE AND LI are all bright students who go to Boston elementary schools. Lakesha left her third grade school to attend a fourth grade Advanced Work Class in another school. José was also invited to AWC, but his mother liked his current school so much that she kept him there. Li goes to a Talented & Gifted group twice a week and is in a small reading group with other advanced readers. Robbie's school doesn't have "pull-out" groups, but he works with a math mentor, is in the computer club, and takes flute lessons (on a scholarship arranged by the school) at a nearby music center.

These four students (we've made up their names) illustrate several choices for Boston Public School (BPS) students who learn quickly. Some researchers estimate that about 2% of all children can be considered "gifted." But more importantly, all children have their own learning "pace" and need enough challenge to keep them busy and interested without becoming frustrated with work that's "too hard" or "too much." While every classroom *should* do that, some BPS programs are designed to provide extra challenge and enrichment.

Advanced Work Class (AWC) — Grades 4-6

About 1,350 students — 10% of all 4th, 5th & 6th graders — are enrolled in AWC. *Elementary schools with AWC:* Bates, Bradley, Channing, Condon, Ellis, Farragut, Hennigan (English and Spanish), Jackson/Mann, Lee, Murphy, Quincy, Taylor and Winthrop. *Middle schools with AWC:* M. Curley, Dearborn, Edison, Irving, King, McCormack, Thompson, Timilty, Umana/Barnes and Wilson.

What's special about AWC?

According to the BPS's Helen Cummings, it offers:

- smaller classes of 20 students in grades 4-5 and 25 in grade 6
- the same teacher for grades 4-5 — called "looping" (some schools use looping in non-AWC classes)
- higher expectations
- more homework, individual projects and writing
- more work on "higher order thinking skills"
- foreign language 2-3 times a week

The AWC program *doesn't* pay for teacher training or extra art, music or field trips. (The school may provide some "extras," though.) Ms. Cummings adds that AWC doesn't "advance" students to the next year's work — and because there is no special AWC curriculum, the individual teacher makes many decisions about what and how to teach beyond the regular grades 4-6 curriculum.

Students are invited to AWC based on their score on the Metropolitan Achievement Test (MAT) taken in fall of grades 3, 4 and 5, as well as racial guidelines. [Almost all educators say children should not be placed in programs based on a single test score, and the MAT should not be used for this purpose.]

Students eligible for grade 6 AWC receive an invitation and application form listing their AWC choices in January. Students eligible for grades 4 & 5 AWC receive theirs in February. There are enough AWC seats for all students who are eligible—*but students must choose all AWC programs on the application to be guaranteed an AWC assignment.*

There is an official appeal process which parents may use if their child isn't invited to AWC. Most appeals are by parents of students newly enrolling in the BPS who missed the test. Write to or call Helen Cummings, Boston School Dept., 26 Court Street, Boston 02108, ✆ 635-9420.

In addition to "official" AWC, several middle schools have "unofficial" advanced work classes. Ask the principal.

> *"My child was invited to 4th grade AWC, but I like her current school and don't want to move her. Will that hurt her chances of getting into the 6th grade AWC school I want?"*

Under a new BPS policy, applications of all children eligible for grade 6 AWC will be considered in the same "pool" when choosing middle schools — even if they are not currently enrolled in AWC. If you have questions about AWC applications and assignments, call Shirley Burke, ✆ 635-9514.

Talented & Gifted Programs

Many elementary schools have programs for talented and gifted children, some funded by the State or with resources from university, arts and business partners. In some schools, children in small TAG (Talented And Gifted) groups leave the classroom for two or more hours a week and work with a special teacher.

Other schools have a variety of opportunities for children with talents in particular areas, such as advanced math, science, language arts/reading, music... even chess!

Some schools think all children can work to their highest potential in a group of mixed abilities. Class sizes are kept smaller by using adult staff in creative ways; "learning centers" and computers in the classroom allow children to move to a new activity as soon as they finish the old one; and children are given the most advanced work they can handle (such as writing a 5-page report instead of 2 pages), regardless of what grade they are in.

GIFTED KIDS, from page 1

Looking ahead to high school...

All BPS high schools offer some challenging classes and send successful graduates on to college.

The three "exam" schools for grades 7-12 (Boston Latin Academy, Boston Latin School and O'Bryant School of Math & Science) offer many Advanced Placement (AP) and honors classes as well as a college preparatory curriculum for all students. Students are admitted to the "Latins" in grades 7 & 9, and to O'Bryant in grades 7, 9 & 10.

To apply for an exam school, students must take the Independent School Entrance Exam (ISEE) in the fall. New-to-Boston students who miss the fall ISEE may also apply. Students are invited based on their test score, grade point average, and racial guidelines. About 400 are invited to Latin School, 300 to Latin Academy and 125 to O'Bryant in grade 7. Invitations go out in mid-March.

For general information on the exam schools, call the High School Parent Information Center, ✆ 635-8890. For information on the admission and appeals process, call Shirley Burke, ✆ 635-9514. ☆

The best place to meet the learning needs of gifted children is:

☐ in the regular classroom

☐ in special classes or schools.

Whichever answer you choose, there are experts who agree with you. For a copy of "Mainstreaming the Gifted," an interesting short article on different ways to teach bright children [ASCD *Education Update*, 2/95], call CWEC, ✆ 542-2835. ☆

PARENT INFORMATION CENTERS

Call for information about school registration:

NORTH ZONE 635-8340

EAST ZONE 635-8015

WEST ZONE 635-8040

HIGH SCHOOLS .. 635-8890

IF YOU HAVE A TALENTED & GIFTED CHILD...

- Watch for signs that your child isn't being challenged, such as boredom, behavior problems, sloppy work and "underachieving."
- Ask your child what happens in the classroom when some students finish an assignment early. Does the teacher have a new activity ready for them? Do all children do exactly the same assignments?
- Does your child's school have a special program for talented & gifted children? Ask how students are chosen for the program and what kinds of activities the group does. (Parents report that the quality of these programs can vary widely from school to school.)
- If you have concerns about what the school offers for children who learn quickly, talk to the principal; or raise the issue at a School Parent Council or School Site Council meeting.
- Some children think they won't have any friends if they do well in school. This peer pressure is hard for parents to overcome — but keep encouraging hard work and success. A parent's praise means a lot, even if the child doesn't seem to respond! ☆

CALENDAR

MARCH

8 School Committee Public Hearing on next year's school budget. 4:30 p.m., 26 Court St. ✆ 635-9014.

15 School Committee meets, 5:30 p.m., Boston Latin Academy. ✆ 635-9014.

16 Last day of Kindergarten Registration Period. Close of second round to apply for Grades 1, 6 and 9. Close of Transfer Period. [see the Bulletin Board for important information.]

17 Evacuation Day. No school.

31 Early dismissal.

APRIL

1 April Fools' Day: watch out for salt in the sugar bowl!

2 Daylight Saving Time begins: turn clocks *ahead!*

13 End of third marking period.

14 Good Friday. No school.

17 Spring Recess begins. No school until 4/24.

19 School Committee meets, 5:30 p.m., Cleveland School. ✆ 635-9014.

BULLETIN BOARD

School Registration. Apply by MARCH 16 for:

✔ Kindergarten

✔ Grades 2-5, 7-8 and 10-12 if your child doesn't go to the Boston Public Schools now, or if you want your child to change schools next year.

✔ Grades 1, 6 and 9 (the "transition" grades) if you missed the first deadline on January 31.

You can apply later, but your choices will be much more limited. For questions about school registration and assignments, call any Parent Information Center.

Leadership Academy for Parents. Free workshops and field trips open to all BPS parents on Tuesdays, March 28-May 31, 9:30 a.m.-12:30 p.m. at the Campbell Resource Center, Dorchester. Space is limited! ✆ 635-8015.

Free ideas for after-school groups:

- *The Boston Public Library*/Copley Square invites after-school programs (pre-school through middle school) for an hour of *free* activities on Friday afternoons: pop-up art, cartooning, science projects, stories & more. By appointment only; call 3 weeks ahead. ✆ 536-5400 ext. 328.
- *Neponset River Greenway Young Explorers* has *free* outdoor science & nature programs exploring our "neighborhood" river, meeting after school, Saturdays, school vacations and summer. For groups of 10-20, ages 5-12, about 1 1/2 - 2 hours each. A great idea for Scout troops and church & neighborhood youth groups. Boston Natural Areas Fund, ✆ 542-7696.

Hope for the Future: Building Resilient Families. All-day conference, June 16 in Worcester, sponsored by Parents Anonymous. Guest speakers and workshops on how to build self-esteem for children and parents. $50 includes lunch & materials. ✆ 267-8077.

Boston Parents' Notebook

Produced by: The Citywide Educational Coalition/CWEC
37 Temple Place, Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941

Advisory Board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Federation for Children With Special Needs, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.

Funded by: The Massachusetts Department of Education through the Boston Public Schools

一九九五年三月\四月號

波士頓家長手冊

爲波士頓公立學校小學生家長而設的通訊

波士頓學校裏的天才兒童

LAKESHA, JOSE, ROBBIE及LI通通是絕頂聰明的學生，他們均就讀於波士頓公立小學。在Lakesha讀完三年級之後，便升進另一間學校的四年級高級課程班了。JOSE也獲邀進入另一間學校的高級課程班，不過，他的母親則喜歡目前的學校，便把他留在原校就讀。LI則每週去天才兒童的組別兩次，與其他高級程度的學生在一個小組中閱讀。ROBBIE的學校是沒有“抽調出班房”的小組，但是，他有一個數學導師，也參加了電腦學會及獲得獎學金，由學校安排在附近的音樂中心上銀笛課。

這四個同學（名字是我們加上去的）都是學東西很快的，類似這些學生反映出他們在波士頓公立學校中是有多個選擇的。據一些研究人員估計，大概有百份之二的學生是可視爲“天才”的。不過，最要緊的是學生學習的“進度”是各有不同的，均要有一定的挑戰，讓他們努力及保持興緻，而不是因爲“太艱辛”或“太多”，引致他們感到挫折。其實，每一班都應是這樣的，在公立學校中，只有一些課程的設計是給學生額外的挑戰及更充實而已。

高級課程班—四至六年級

大概有百份之三十的四至六年級學生，約一千三百五十人就讀於高級課程班。設有高級課程的小學爲：Bates, Bradley, Channing, Condon, Ellis, Farragut, Hennigan(英語及西班牙語) Jackson-Mann, Lee, Murphy, Quincy, Taylor 及 Winthrop。初中則有：Curley, Dearborn, Edison, Irving, King, McCormack, Thompson, Timilty, Umana/Barnes及Wilson。

高級課程有甚麼特別？

據波士頓公立學校Cummings女士稱，高級課程班提供：

- 較少學生一班，四至五年級只有二十人，而六年級則是二十五人。
- 四年級學生升進五年級會由同一教師任教。（一些普通班也是這樣）
- 較高期望
- 較多功課，大型習作及寫作
- 較多思考習作
- 每週二至三節外語

高級課程不會支付教師培訓或額外的美術、音樂課或考察旅行。（這些額外的東西，可能是由學校支付）

此外，Cummings女士指出，所謂高級課程班並不是預先教學生下一年的課程，亦無特別的課程，個別教師會決定教些甚麼及怎樣去教一些四至六年級課程綱要以外的東西。

學生是根據在三，四及五年級參加都市學能測驗所得的積分，並符合種族規定，而被邀進入高級課程班。（差不多所有教育工作者都認爲不能根據都市測驗的結果，而分配學生往不同的課程，高級課程班也應是這樣）

有資格進入六年級高級課程班的學生，會在一月份獲邀請通知，申請表上是列明高級課程班的選擇，而四至五年級則會在二月獲通知。高級課程班的學位是足够的，不過，若要保證獲得派位，學生必須在申請表上列出所有高級課程班的選擇。

若學生未獲邀進入高級課程班，家長可循正式途徑進行上訴，大部份上訴是來自新入讀波市公校的學生，因而錯過了測驗。請致函Helen Cummings, Boston School Dept. 26 Court Street, Boston, MA 02108. 電話：635-9420

此外，一些初中設有“非正式”的高級課程班，請向校長查詢。

> *“我們的孩子獲邀進入四年級高級課程班，不過，我很喜歡目前的學校，不想她轉校，這樣是否會影響她入讀六年級高級課程班的機會呢？”*

根據新的波市公校政策，所有合資格進入六年級高級課程班的學生，在選擇初中學校時，會在同一“名册”中一併考慮，就算他們目前並非就讀高級課程班，有關高級課程班的申請及派位，可電635-9514，向Shirley Burke查詢。

天才班的課程

很多小學都有爲天才兒童而設的課程，一些是由州政府資助的或是大學藝術及商業夥伴提供資源。部份學校設天才兒童小組，學生每週抽離課室兩個或更多的小時，由一位特別的教師教授。

其他學校會給在某一方面有天才的兒童提供不同的機會，如高級數學、科學、語文/閱讀、音樂・・・甚至棋藝。

有些學校認爲不同能力的學生混在一起，才能發揮他們最高的潛能，若靈活地使用職員，班中人數可以較少，如“學習中心”，使用班中電腦讓學生進行新的活動，在學生的能力範圍內，不論其班級，給予更高深的功課。（如寫五頁報告，而不是寫兩頁）。

預先看看高中・・・

所有波市公校高中都提供一些具挑戰的課程，成功的畢業生，均進入好的大學。

有三間“考試學校”設有七至十二年級（波士頓拉丁學院、波士頓拉丁學校及O-Bryant數學及科學學校），提供很多高級學位及優良班，更有爲所有學生而設的大學預科課程，學生可以考進兩間拉丁學校的七及九年級，而O-Bryant則收七年、九年及十年級的學生。

申請入讀“考試”學校的學生必須要在秋季考獨立學校入學試（ISEE）。波市公校新生若錯過了秋季的入學試，仍可申請。學校會根據考試成績、在校平均分及種族規定，而邀請學生入讀。拉丁學校大概收取四百名，拉丁學院收三百名，O-Bryant收一百二十五名七年級新生。

欲知“考試”學校的一般資料，可電高中家長諮詢中心，電話：635-8890。查詢“考試”學校入學資料及上訴程序，可電635-9514與Shirley Burke聯絡。

最能符合天才兒童學習需要的場所是：

- 普通班
- 特別的課堂或學校

無論你的答案是那一個，專家都會同意的。可致電全市教盟，電話：542-2835，索取一份“把天才兒童納入主流”（Mainstreaming the gifted）這是一篇有趣的文章，談及教導聰明孩子的不同方法。（ASCD教育新知2/95）

家長諮詢中心

查詢註冊入學資料：

北區 635-8340
東區 635-8015
西區 635-8040
高中 635-8890

若你的孩子是天才兒童・・・

- 留意是否有跡象顯示出孩子未有足够的挑戰，如納悶、行爲問題、功課馬虎及“未盡全力”。
- 問孩子當有些同學很快做完堂課後會怎樣？教師是否爲他們預備新的活動呢？是不是所有學生做絕對相同的習作？
- 學校裏是否爲天才兒童設特別的活動呢？學生怎樣被選往這些課程，而他們在小組中進行那類的活動呢？（家長說不同學校的“抽離”課程，質素差別也很大。）
- 若你是關注學校向學習快的學生提供些甚麼，可與校長交談，可在家長會或學校議會中提出。
- 一些孩子認爲在學校成績好，便找不到朋友了。這種來自友伴的壓力，家長是很難去克服的。不過，要不斷鼓勵他們去努力及達至成功，就算子女好像無反應，家長的讚賞是意義重大的。

事曆

三月
8 學委會議 下學年預算公聽，下午四時三十分，26 Court St.電：635-9014。
15 學委會議 下午五時三十分 Boston Latin Academy,電 635-9014
16 幼稚園入學申請截止。第二輪一年、六年及九年級入學申請結束，轉校申請結束[詳情請參看佈告板欄]
17 英軍撤退紀念，不用上課
31 提早放學

四月
1 愚人節：提防有人在糖樽放鹽
2 夏令時間，把時鐘撥快一小時
13 第三評分期結束
14 耶穌受難日，無須上課
17 春假開始，四月二十四日恢復上課
19 校委會議，下午五時三十分，Cleveland學校，電：635-9014。

佈告板

註冊入學，須在三月十六日申請：
- 幼稚園
- 進入波市公校二至五年級、七至八年級及十至十二年級的新生及轉校
- 錯過了一月三十一日限期的一年、六年及九年級（升往新校年級）學生。

你可以遲些才註冊，不過，選擇便會有限了。對學校註冊及派位有疑問，可電任何家長諮詢中心。

家長領導才訓練一爲波市公校所有家長而設的免費研習班及考察，逢星期二，三月二十八日至五月三十一日，上午九時三十分至下午十二時三十分，在Dorchester Campbell Resource Center舉行，學位有限，電635-8015。

課餘班免費活動：
- 波市公立圖書館/Copley Square邀請課餘班（學前至初中）參加在星期五下午舉行的一個小時免費活動：立體藝術、漫畫、科學習作、講故事等，三星期前預約，電635-5400內綫328。
- Neponset River Greenway年青探索者，設免費戶外科學及自然活動，探索區內河流，在課餘，星期六，學校假期及夏天舉行。十至二十人一組，五歲至十二歲，每次約二小時。是童軍，教堂及各區青年團體的最佳考慮。Boston Natural Areas Fund主辦。電：542-7696。

明天的希望：建立彈性家庭，全日會議，六月十六日在Worcester舉行，由無名家長贊助。嘉賓講者，研習班，指導兒童及家長去建立自尊，收費50元，包括午餐及材料，電267-8077。

波士頓家長手册

由全市教育聯盟出版
37 Temple Place,
Boston, MA 02111
542-2835・電傳：542-6941
諮委會：全市教育聯盟
全市家長會
特殊學生聯會
雙語家長總會
特殊學生家長會
拉丁裔家長會
波士頓公立學校外展處

由麻省教育署透過
波士頓公立學校資助

Spanish

MARZO / ABRIL 1995

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

PARA PADRES de escuela elemental en las ESCUELAS PÚBLICAS DE BOSTON

Niños Dotados en Salones de Clases de Boston

LAKESHA, JOSE, ROBBIE Y LI son todos estudiantes agudos que van a escuelas elementales en Boston. Lakesha dejó su escuela al terminar su tercer grado para asistir a una Clase de Trabajo Avanzado (AWC) de cuarto grado en otra escuela. José también fue invitado a AWC, pero a su mamá le gusto tanto su escuela actual que lo dejó allí. Li va a un grupo de Talentosos y Dotados dos veces a la semana y está en un grupo pequeño de lectura con otros estudiantes avanzados. La escuela de Robbie no tiene grupos separados para estudiantes avazandos, pero él trabaja individualmente con un guía en matemáticas, está en el club de computadoras, y toma clases de flauta (con una beca coordinada por la escuela) en un centro de música cercano.

Estos cuatro estudiantes (no son nombres reales) demuestran las varias opciones que existen para estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston (BPS) que aprenden rápidamente. Algunos investigadores estiman que alrededor del 2% de todos los niños pueden ser considerados "dotados." Pero más importante, todos los niños tienen su propio "ritmo" de aprendizaje y necesitan suficiente reto para mantenerse ocupados e interesados sin frustrarse con trabajo que sea "muy difícil" o "demasiado." Mientras que cada salón de clases *debe* hacerlo, algunos programas de BPS están diseñados para proveer ese reto y enriquecimiento adicional.

Clase de Trabajo Avanzado (AWC) - Grados 4-6

Alrededor de 1,350 estudiantes - el 10% de todos los estudiantes de 4to, 5to y 6to grado- están matriculados en AWC. *Escuelas elementales con AWC:* Bates, Bradley, Channing, Condon, Ellis, Farragut, Hennigan (Inglés y Español), Jackson/Mann, Lee, Murphy, Quincy, Taylor y Winthrop. *Escuelas intermedias con AWC:* M. Curley,Dearborn, Edison, Irving, King, McCormack, Thompson, Timilty, Umana/Barnes y Wilson.

¿Qué hay de especial con AWC? Según Helen Cummings de BPS, AWC ofrece:

- clases más pequeñas: 20 estudiantes en grados 4-5 y 25 en grado 6.
- el mismo maestro para grados 4-5 - llamado "enlazando" (algunas escuelas usan el enlazar en clases que no son AWC)
- expectativas más altas
- más asignaciones, proyectos individuales y escritura
- más trabajo con las "destrezas de pensamiento a un nivel más alto"
- idioma extranjero 2-3 veces por semana

El programa AWC *no* paga por entrenamiento para maestros o para el arte, la música o paseos adicionales. (Aún asi, la escuela puede proveer algunos incentivos adicionales.) La Sra. Cummings añade que AWC no "adelanta" a los estudiantes al trabajo del próximo año - y como no hay ningún currículo especial de AWC, el maestro toma muchas decisiones individualmente sobre qué y cómo enseñar más allá del currículo corriente de los grados 4-6.

Los estudiantes son invitados a AWC en base de su puntuación en el Examen de Aprovechamiento Metropolitano (MAT) tomado en el otoño de los grados 3, 4 y 5, al igual que por pautas raciales. [Casi todos los educadores dicen que los niños no deben ser colocados en programas en base de la puntuación de un solo examen, y el MAT no debe ser utilizado para este propósito.

Los estudiantes que sean elegibles para AWC del grado 6 reciben una invitación y un formulario de solicitud con sus opciones de AWC en enero. Los estudiantes que sean elegibles para AWC de grados 4 & 5 reciben las suyas en febrero. Hay suficientes asientos de AWC para todos los estudiantes que sean elegibles - *pero los estudiantes deben marcar todos los programas de AWC en el formulario de solicitud para ser garantizados una asignación a AWC.*

Hay un proceso de apelación oficial que los padres pueden utilizar si su niño/a no es invitado a AWC. La mayoría de las apelaciones son hechas por padres de estudiantes que se están recién matriculados en las BPS y se perdieron el examen. Llame o escriba a Helen Cummings, Boston School Dept., 26 Court Street, Boston 02108, tel. 635-9420.

Además de programas "oficiales de AWC, varias escuelas intermedias tienen clases de trabajo avanzado "no oficiales." Pregúntele al principal.

> *"Mi niña fue invitada al 4to grado en AWC, pero me gusta su escuela actual y no quiero cambiarla. ¿Afectará eso sus oportunidades de entrar en la escuela de AWC que yo deseo para su 6to grado ?"*
>
> Bajo una nueva norma de BPS, los formularios de solicitud de todos los niños elegibles para el grado 6 en AWC serán considerados en el mismo "grupo" en el momento de escoger escuelas intermedias - aún cuando no están actualmente matriculados en AWC. Si usted tiene preguntas sobre las solicitudes y asignaciones de AWC, llame a la Sra. Shirley Burke, tel. 635-9514.

Programas para Dotados & Talentosos

Muchas escuelas elementales tienen programas para niños talentosos y dotados, algunas reciben fondos del Estado o recursos de socios en universidades, las artes y negocios. En algunas escuelas, los niños en grupos pequeños TAG (Talentosos y Dotados) salen del salón por dos o más horas a la semana y trabajan con un maestro especial.
Otras escuelas tienen una variedad de oportunidades para niños con talentos en áreas específicas, tales como matemática avanzada, ciencia, idioma/lectura, música... ¡y hasta ajedrez!

Algunas escuelas piensan que todos los niños pueden esforzarse hasta lograr su potencial más also, siendo parte de un grupo de habilidades mixtas. La cantidad de estudiantes en las clases se mantiene más baja usando el personal adulto en maneras creativas; "centros de aprendizaje" y computadoras en el salón de clase le permiten a los niños dedicarse a una nueva actividad tan pronto terminan la anterior; y a los niños se le da el trabajo más avanzado que puedan lograr (tal como escribir un reporte de 5

NINOS DOTADOS, pág. 2

NINOS DOTADOS, de la pág. 1

páginas en vez de 2 páginas), sin importar su grado.

Mirando hacia la escuela superior...

Todas las escuelas superiores de BPS ofrecen algunas clases que retan al estudiante mientras y envían a los graduados con éxito a las universidades.

Las tres escuelas por examen para grados 7-12 (Boston Latin Academy, Boston Latin School y la Escuela O'Bryant de Matemáticas & Ciencia) ofrecen muchas clases de Colocación Avanzada (AP) y de honores al igula que un currículo de preparación universitaria para todos los estudiantes. Los estudiantes son admitidos a las "Latins" en grados 7 y 9 y a O'Bryant en grados 7, 9 y 10.

Para solicitar entrada en una escuela por examen los estudiantes tien que tomar el Examen de Entrada a Escuelas Independientes (ISEE) en el otoño. Estudiantes nuevos a Boston que no toman el ISEE del otoño también pueden solicitar. Los estudiantes son invitados en base de la puntuación en el examen, el promedio de notas, y pautas raciales. Las invitaciones se envían a mediados de marzo.

Para conseguir información general, llame al Centro de Información para Padres de las Escuelas Superiores, 635-8890. Para conseguir información sobre el proceso de admisión y apelación, llame a la Sra. Shirley Burke, 635-9514. ★

El mejor lugar para responder a las necesidades de aprendizaje de niños dotados es:

☐ en el salón corriente de clase

☐ en clases o escuelas especiales

Cualquiera de las respuestas que escoja es correcta ya que, hay expertos que están de acuerdo con ambas. Para conseguir una copia de "Mainstreaming of the Gifted"/ "Incluyendo a los Dotados en Programas Corrientes," un corto e interesante artículo sobre diferentes maneras de enseñar a niños brillantes [ASCD *Education Update*, 2/95], llame a CWEC, 542-2835. ★

Centros de Información para Padres

Llame para obtener información sobre la matrícula escolar:

Zona Norte 635-8340

Zona Este 635-8015

Zona Oeste 635-8040

Escuelas Superiores 635-8890

Si tiene un niño dotado y con talentos...

- Esté al tanto de las señales de que su niño no está siendo retado, tales como aburrimiento, problemas con el comportamiento, trabajo descuidado y resultados pobres de aprovechamiento.
- Pregúntele a su niño lo que sucede en el salón de clase cuando algunos estudiantes terminan una asignación temprano. ¿Tiene el maestro una nueva actividad lista para ellos? ¿Todos los niños hacen exactamente las mismas asignaciones?
- ¿La escuela de su niño ofrece actividades especiales para niños dotados? Pregunte cómo los niños son seleccionados para el programa y qué clase de actividades hace el grupo. (¡Los padres reportan que la calidad de estos programas puede variar bastante de escuela a escuela!)
- Si tiene preocupaciones sobre lo que le ofrece la escuela a niños que aprenden rápidamente, hable con el principal o traiga el tema a una reunión del Concilio Escolar.
- Algunos niños piensan que no tendrán amigos si tienen buenas notas en la escuela. Esta presión de grupo es difícil para los padres - pero siga animando el trabajo duro y el éxito. ¡El elogio de un padre significa mucho, aún si el niño no parece responder!

Calendario

MARZO

8 Audiencia Pública del Comité Escolar sobre el presupuesto del próximo año. 4:30 p.m., 26 Court St. ✆ 635-9014.

15 El Comité Escolar se reune, 5:30 p.m., Boston Latin Academy. ✆ 635-9014.

16 El último día del Período de Matrícula de Kindergarten. El final de la segunda ronda de solicitud para los Grados 1, 6 y 9. El final del Período de Cambios. [Vea el *Tablero de Anuncios* para información importante.]

17 Día de la Partida Inglesa. No hay clases.

31 Salida temprana.

ABRIL

1 Día de los Inocentes de abril: ¡cuidado si encuentra la sal en el envase del azúcar!

2 Comienza el Cambio de Hora: ¡adelante los relojes!

13 El final del tercer período de calificaciones/notas escolares.

14 Viernes Santo. No hay clases.

17 Comienzan las Vacaciones de Primavera. No hay clases hasta 4/24.

19 El Comité Escolar se reune, 5:30 p.m., Escuela Cleveland. ✆ 635-9014.

Tablero de Anuncios

Matrícula Escolar. Solicite antes del **16 de marzo** para:

✔ Kindergarten

✔ Grados 2-5, 7-8 y 10-12 si su niño no asiste a las Escuelas Públicas de Boston ahora o si usted desea que su niño cambie de escuelas el próximo año.

✔ Grados 1, 6 y 9 (los grados de "transición") si a usted se le pasó la primera fecha límite de 31 de enero.

Usted puede matricularse más tarde, pero sus opciones serán mucho mas limitadas. Si desea hacer preguntas sobre la matrícula y asignaciones escolares, llame a cualquier Centro de Información para Padres.

Academia de Liderazgo para Padres. Talleres y viajes grátis disponibles para todos los padres de BPS los martes, marzo 28-mayo 31, 9:30 a.m.-12:30 p.m. en el Centro de Recursos Campbell, Dorchester. ¡El espacio es limitado! ✆ 635-8015.

Ideas grátis para grupos que se reunen después de clases:

• *La Biblioteca Pública de Boston/* Copley Square invita a los programas que se reunen después de clase (pre-escolar hasta escuela intermedia) para una hora de actividades grátis los viernes en la tarde: arte en relieve, dibujo de caricaturas, proyectos de ciencia, cuentos y más. Por cita solamente; llame con 3 semanas de anticipación. ✆ 536-5400 ext. 328.

• *Jóvenes Exploradores del Neponset River Greenway* ofrecen programas grátis al aire libre de ciencia y naturaleza explorando el río de nuestro "vecindario", se reunen después de clase, los sabados, las vacaciones escolares y el verano. Para grupos de 10-20 personas, edades de 5-12, cada uno de 1 1/2–2 horas. Una gran idea para tropas de Niños Escucha, y grupos de jóvenes de la iglesia y el vecindario. Fondo de Areas Nacionales de Boston, ✆ 542-7696.

Esperanza para el Futuro: Edificando Familias Fuertes. Conferencia de todo el día, 16 de junio en Worcester, auspiciada por Padres Anónimos. Oradores invitados y talleres sobre cómo desarrollar el orgullo propio en niños y padres. $50 incluye almuerzo y materiales. ✆ 267-8077.

El Cuaderno de los Padres

Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941

Junta Asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres, Concilio Asesor para Padres de Necesidades Especiales, Asociación de Padres Latinos, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.

Recibe fondos de: Depto. de Educación de Mass. através de las Escuelas Públicas de Boston.

Cabo Verdean creole

MARÇO / ABRIL DE 1995

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

PA PAIS DE ALUNOS DE SCOLAS ELEMENTARES NA SCOLAS PUBLICAS DE BOSTON

Crianças cu Talento na Scolas de Boston

LAKESHA, JOSÉ, ROBBIE E LI ê alunos extra-inteligente que ta frequenta scolas elementares de Boston. Lakesha dixa sê scola de tercero grau pa bai pa "Advanced Work Class" na um oto scola na quarto grau. José tambê foi convidado pa AWC, mas sê mãe gostaba tanto de sê scola actual que el dixal continua la. Li ta bai pa um grupo de "Talented & Gifted" dôs vez pa semana e ta participa na um pequeno grupo de leitura cu otos alunos que sta adiantado. Scola de Robbie ca tem nenhum grupo "pull-out", mas el ta trabadja cum um mentor de matemática, el sta na clube de computador, e el ta recebe liçon de flauta (cu bolsa de studo ranjado pa scola) na um centro de música que fica perto.

Ês quatro alunos (nu inventa sés nome) ê exemplo de tcheu scodja que alunos de Scolas Públicas de Boston (BPS) que ta prende cu facilidade pode faze. Alguns investigadores ta pensa ma cerca de 2% de tudo crianças pade ser considerado "cu "talento". Mas más importante ainda, tudo crianças tem sés "passo" pessoal de aprendizagem e és precisa de "stimulaçon" pa mantês ocupado e interessado sem és fica frustrado cu trabadjo quê "muto difícil" ó "muto tcheu". Enquanto tudo sala de aula devia faze quel, alguns programas de BPS foi criado pa oferece um desafio special e enrequecimento.

Advanced Work Class/ Trabadjo Adiantado de Scola (AWC) – Graus 4-6

Cerca de 1,350 alunos - 10% de tudo alunos de 4, 5, e 6 graus - sta participa na AWC. Scolas elementares que tem AWC ê Bates, Bradley, Channing, Condon, Ellis, Farragut, Hennigan (inglês e spanhol), Jackson/Mann, Lee, Murphy, Quincy, Taylor e Winthrop. Scolas médias cu AWC ê: Curley, Dearborn, Edison, Irving, King, McCormack, Thompson, Timilty, Umana/Barnes e Wilson.

Cuzé quê special sobre AWC?

De acordo cu Hellen Cummings de BPS, el ta oferece:

- Número más poco de alunos na sala de aula, 20 na 4 e 5 grau e 25 na 6 grau.
- Mesmo professor pa graus 4 e 5, qui ta tchumado "looping" (alguns scolas ta usa "looping" fora de aulas de AWC).
- Maior spectativa
- Más trabadjo de casa, projectos individuais e de scrita.
- Más trabadjo na "lógica mais elevado".
- Língua stranger 2-3 vez pa semana.

Programa de AWC ca ta paga pa treino de professores ó pa música e arte extraordinário, nem pa passeios. (scola pode oferece algum cuza extra, contudo.) Ms. Cummings acrescenta ma AWC ca ta avança alunos pa programas de ano seguinte – e pamódi ca tem curriculo special de AWC – professor individual ta faze tcheu decison sobre matéria e método de ensino dipôs de currículo de grau 4-6.

Alunos ta ser convidado pa AWC cu base na sés resultado de teste de "Metropolitan Achievement Test" (MAT) quê feto na outono pa graus 3,4 e 5, e tambê de acordo cu regulamentos raciais. [Quase tudo educadores ta fla ma crianças ca deve ser colocado na programas cu base na resultado de um só teste, e MAT ca devia ser usado pa ês efeito.]

Alunos que qualifica pa AWC na grau 6 ta recebe convite e impresso de inscriçon cu lista de AWC que és pode scodje na Janero. Alunos que qualifica pa graus 4 e 5 ta recebe de sés na Feverero. Tem lugares suficientes pa tudo alunos que qualifica pa AWC; contudo alunos deve indica tudo programas de AWC na sés pedido de inscriçon pa és pode tem garantia de admisson. Tem um processo special de apelo que pais pode usa se sés fidjo ca for convidado pa AWC. Maioria de apelos ta bem de pais que sés fidjo sta entra na BPS pa primer vez ó que sés fidjo ca faze teste. Screve ó telefona pa Helen Cummings, Boston School Dept., 26 Court Street, Boston, MA 02108, Tel: 635-9420.

Além de AWC "oficial", tcheu scolas médias tem "trabadjo adiantado de scola" quê ca oficial. Pergunta principal.

> *"Nha fidjo foi convidado pa participa na AWC de quarto grau, mas mi 'm gosta de sê scola actual e 'm ca crê transferil. El ta afecta sê oportunidade de participa na programa deAWC na scola de sexto grau se 'm deseja pa el participa na el?"*

De acordo cu novo regulamento de BPS, pedidos de inscriçon pa tudo alunos que ta qualifica pa AWC de sexto grau ta ser considerado em pé de igualdade ora que és ta scodje scola média, mesmo que és ca sta frequenta AWC. Se bu precisa de informaçon sobre requerimento e admisson de AWC, telefona Shirley Burke, ✆ 635-9514.

Programas pa Alunos Inteligente e cu Talento

Tcheu scolas elementares tem programas pa crianças inteligente e cu talento, alguns cu subsídio de stado ó cu recursos que resulta de sociedade cu universidade, e cu stabelecimentos de arte ó negócio. Nalguns scolas, crianças na grupos pequeno de TAG (Inteligente e cu Talento) ta bai pa fora de sala de aula durante dôs ó más horas pa semana e ta trabadja cu um professor special.

Oto scolas tem um variedade de oportunidades pa crianças cu talentos na áreas particulares tais como matemática avançado, ciência, línguas, artes/leitura, música e mesmo xadrez.

Alguns scolas ta pensa ma tudo criança pode trabadja a nível de sê potencialidade más elevado na um grupo de abilidades misturado. Número de alunos na sala de aula ta ser más poco através de utilizaçon de empregados adultos de um modo creativo; "centros de aprendizagem" e computadores na sala de aula ta permiti crianças pa passa pa um actividade novo logo que és termina quel anterior; e crianças ta recebe

CRIANÇAS CU TALENTO trabadjo de scola más adiantado que és ta pode faze (por exemplo, screve um reportagem de 5 página em vez de dôs), independentemente de grau que és sta na el.

Cu odjo na "high school"

Tudo "high school" de BPS ta oferece aulas que ta desperta interesse e ta produzi finalistas que ta ser admitido na bons universidades.

Quês três scolas de "exame" (Boston Latin Academy, Boston Latin School e O'Bryant School of Math & Science) ta oferece tcheu aulas de "Advanced Placement" (AP) e de honra, e tambê um currículo preparatório e acelerado pa universidade que ta abrange tudo studantes.

Pa pidi admisson na um scola "de exame", alunos deve toma "Independent School Entrance Exam (ISEE) na outono. BPS ta usa média de resultado de quel teste, juntamente cu regulamentos raciais, pa classifica studantes e convida és pa scola "de exame" de sés preferência. Alunos quê novo na scolas de Boston e ca teve possibilidade de faze teste de ISEE pode pidi admisson tambê.

Pa informaçon geral sobre scolas "de exame", telefona pa Centro de Informaçon de Pais e Alunos de "high school", 635-8890. Pa informaçon sobre admisson pa scola "de exame" e processo de apelo, telefona pa Shirley Burke, 635-9514.

Midjor lugar pa satisfaze necessidades de aprendizagem de meninos cu talento ê:

- ☐ Na sala de aula normal.
- ☐ Na aulas ó scolas speciais.

Pa qualquer resposta que bu scodje, tem specialistas que ta concorda cu bó. Pa um cópia de "Mainstreaming the Gifted", um artigo curto e interessante sobre maneras diferentes de ensina um criança brilhante [ASCD *Education Update*, 2/95], telefona CWEC, 542-2835.

Centro de Informaçon pa Pais

Telefona pa informaçon sobre matrícula na scola:

Zona Norte 635-8340

Zona Este 635-8015

Zona Oeste 635-8040

Zona de "High School" ... 635-8890

SE BU TEM UM FIDJO BASTANTE INTELIGENTE E CU TALENTO...

- Procura observa sinais que pode indica ma scolas ca sta oferece bu fidjo programas que ta disperta interesse e competiçon, por exemplo, aborrecimento, problemas cu comportamento, trabadjo pobre e nota baxo.
- Pergunta bu fidjo cuzé que ta contice na sala de aula ora que alunos termina sés trabadjo cedo. Professores ta tene oto actividade pronto pa és? Tudo alunos ta faze mesmo trabadjo?
- Bu scola tem actividades speciais pa crianças cu talento? Pergunta cumó que alunos ê scodjedo pa programa e que spécie de actividades que grupo ta faze. (Pais ta fla ma qualidade de programas extraordinários pode varia tcheu de um scola pa oto!)
- Se bu sta preocupado cu programas que scola ta oferece pa meninos que ta prende más rápido, fala cu principal; ó fala sobre assunto na reunion de "School Parent Council" ó School Site Council".
- Alguns meninos ta pensa ma és ca ta tem nenhum amigo se és ta tem sempre bom resultado na scola. Es "presson de colega" ê dificil pa pais elimina; contudo continua ta insisti na trabadjo rijo e sucesso. Um louvor pa parte de pais tem tcheu significado, mesmo que ta parce ma criança ca ta dal atençon.

CALENDARIO

MARÇO

8 Audiência de Comité Scolar sobre orçamento de próximo ano. 4:30 pm, 26 Court Street, 635-9014

15 Reunion de Comité Scolar, 5:30 pm, Boston Latin Academy, 635-9014

16 Ultimo dia de prazo pa matrícula pa "kindergarten". Encerramento de segunda fase de matrícula pa graus 1, 6 e 9. Encerramento de período de Transferência. [Consulta Edital.]

17 Ca tem scola.

31 Alunos ta sai de scola cedo.

ABRIL

1 Dia de mentira. Toma cautela cu sal na açucarero!

2 Poupança de tempo diurno ta começa. Adianta bu reloge um hora.

13 Fim de tercero período pa efeito de notas de aproveitamento.

14 Sexta-fera Santa. Ca tem scola.

17 Féria de Primavera ta começa. Ca tem scola tê dia 24.

19 Reunion de Comitê Scolar, 5:30 pm, Cleveland School, 635-9014.

EDITAL

Matrícula na scola. Faze bu matrícula tê dia 16 pa:

- Jardim infantil (kindergarten)
- Graus 2-5, 7-8, 10-12 se bu fidjo ca sta frequenta Scolas Públicas de Boston gócin, ó se bu crê transferi bu fidjo pa oto scola na próximo ano.
- Graus 1, 6 e 9 (graus "de transiçon") se bu ca consigui primer fase que termina 31 de Janero.

Bu pode matrícula bu fidjo más tarde, contudo bu preferências ta ser muto más limitado. Pa informaçon sobre matrícula e atribuiçon de scolas, telefona pa qualquer Centro de Informaçon pa Pais.

Leadership Academy for Parents". Treino e passeios de graça aberto pa tudo pais de BPS, tudo terça-fera, entre 28 de Março e 31 de Maio, 9:30 am-12:30 pm, na Campbell Resource Center, Dorchester. Spaço ê limitado. ✆ 635-8015.

Ideias grátis pa grupos de "dipôs de scola".

- *"Boston Public Library/Copley Square"* ta convida programas de "dipôs de scola" (pré-primária tê scola média) pa um hora de actividades de graça, sexta-fera de tarde: arte de "repuxo", desenho animado, projectos de ciência, stórias e más. Só cu marcaçon. Telefona três semana antes, ✆ 536-5400 x328.
- "Neponset River Greenway Young Explorers" tem programas de ciência e de natureza, ao ar livre, de graça, que ta explora rio de nós vizinhança, na sábados, férias de scola e verao. Pa grupos de 10-20, idades 5-12, cerca de 1 1/2 -2 hora cada. Grande ideia pa Scuteros, igrejas e grupos de jovens de comunidade. Boston Natural Areas Fund. ✆ 542-7696.

Hope for the Future: Building Resilient Families". Conferência de dia intero, 16 de Junho na Worcester, patrocinado pa Pais Anónimos. Oradores convidados e treino sobre criaçon de stima pessoal pa crianças e pais. $50 ta inclui almoço e materiais. ✆ 267-8077.

Caderno de Apontamentos pa Pais

Produced by: The Citywide Educational Coalition/CWEC
37 Temple Place, Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941

Advisory Board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Federation for Children With Special Needs, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.

Funded by: The Massachusetts Department of Education through the Boston Public Schools

Haitian creole

MAS / AVRIL 1995

BOSTON

Bitten pou Paran

LET POU PARAN TIMOUN PRIME NAN LEKÒL PIBLIK BOSTON

Timoun entelijan nan sal de klas Boston

LAKESHA, JOSE, ROBBIE AK LI se kat elèv ki estrèmeman entelijan e ki nan lekòl primè nan Boston. Lakesha kite twazyèm grad li pou l pase na katriyèm grad nan yon klas avanse ki nan yon lòt lekòl. Jose li menm, yo te envite l nan yon AWC, men manman l te tèlman renmen lekòl kote li te ye a ke li deside kite l la. Li pou kont pa l, ale nan yon lekòl pou elèv ki fò de fwa pa semèn epitou yo mete l nan yon ti gwoup lekti ansanm ak lòt elèv avanse yo. Lekòl Robbie a pa gen "pull-out"gwoup, men li travay ak yon pwofesè matematik, epitou li nan klib kompitè e li pran leson flit (yon bous ke lekòl la bali) nan yon sant ki pa twò lwen.

Kat elèv sa yo (se nou ki envante non yo) montre w vale chwa ki genyen nan lekòl Boston pou elèv ki aprann vit. Moun ki fè rechèch panse ke gen apeprè 2% timoun ke yo ka konsidere tankou timoun ki gen anpil lespri. Men sa ki pi enpòtan an sè ke tout timoun aprann nan fason pa yo e yo bezwen ankourajman pou yo ka anvi aprann e pou pou yo pa dekouraje. Nou panse ke tout lekòl ta dwe fè sa men kèk pwogram nan BPS prepare pou bay estra sipò a elèv ki bezwen.

Klas Avanse (AWC) - Grad 4-6

Apeprè 1,350 elèv—10% de tout 4 èm, 5 èm ak 6 èm grad—enskri nan AWC. Lekòl primè ki gen AWC: Bates, Bradley, Channing, Condon, Ellis, Farragut, Hennigan (English and Spanish), Jackson/Mann, Lee, Murphy, Quincy, Taylor ak Winthrop. Lekòl mwayen ki gen AWC: M. Curley, Dearborn, Edison, Irving, King, McCormack, Thompson, Timilty, Umana/Barnes ak Wilson. Kisa ki espesyal nan AWC?

Selon Madan Helen Cummings de BPS di, li ofri:

- piti klas, 20 elèv nan grad 4-5ak 25 nan grad 6.
- menm pwofesè a pou grad 4-5 ke yo rele "looping"
- anpil espwa
- plis devwa, pwojè endividyèl ak ekriti
- plis devwa ki fè elèv la reflechi
- lang etranje 2-3 fwa pa semen

AWC pa peye pou antrenman pwofesè oubyen kou mizik oubyen pwomnad. (Men lekòl la kapab bay bagay estra sa yo). Madan Cummings ajoute ankò ke paske pa gen yon pwogram espesyal pou AWC, pwofesè a gen dwa deside ki sa li vle anseye nan pwòp klas pa.

Se travay yon elèv ki pèmet ke yo mete l nan AWC, sa yo rele Metropolitan Achievement Test (MAT) ke yo te pran nan grad 3, 4 & 5. (Preske tout pwofesè panse ke yo pa ta dwe konsidere yon sèl grenn tès pou mete yon timoun nan yon pwogram espesyal, e yo pa fèt pou sèvi ak MAT la nan sans sa a.)

Elèv ki ke yo aksekte nan grad 6 AWC resevwa yon envitasyon ak yon fòm aplikasyon ki gen lis lekòl AWC pou mwa Janvye. Elèv ke yo admèt nan grad 4 & 5 AWC ap resevwa pa yo an Fevriye. Genyen ase plas AWC pou tout elèv ki elijib—*men fòk elèv yo mete lis tout pwogram AWC yo sou aplikasyon an pou yo ka asire ke y ap jwen yon plas.*

Genyen demach espesyal ke paran ka fè si yo pa admèt timoun nan nan AWC. Pifò nan demach yo se paran elèv ki fèk enskri e ki rate egzamen yo ki fè l. Si ou vle, ou gen dwa ekri oubyen telefone Helen Cummings, Boston School Dept., 26 Court Street, Boston 02108, 635-9420.

An adisyon a AWC ki ofisyèl la, lekòl mwayen yo gen klas avanse ki pa ofisyèl. Mande direktè lekòl la.

> *"Yo te envite pitit mwen nan grad 4 AWC, men mwen renmen lekòl kote pitit mwen ye e mwen pa vle chanje. Eske sa ka ba pwoblèm pou rantre nan grad 6 AWC ke mwen vle a?"*

Gen yon nouvo lwa BPS ki di ke timoun ki aplike pou grad 6 AWC ap gen menm chans ke timoun k ap enskri pou middle school (lekòl mwayen). Si ou gen kesyon sou aplikasyon AWC, rele Shirley Burke, nan 635-9514.

Pwogran pou timoun ki dwe

Gen anpil lekòl primè ki gen pwogram pou timoun ki dwe. Genyen kèk nan yo ki fonde pa Depatman Edikasyon de Mass. la avèk kòb ke yo resevwa de inivèsite yo. Nan kèk lekòl, timoun ki nan ti pwogram sa yo TAG kite klas la pandan de oubyen twa zè pou yo travay ak yon pwofesè espesyal.

Gen lòt lekòl ki gen anpil aktivite pou elèv ki gen talan nan tout kalite domèn tankou mat, syans, lang, lekti, mizik...menm echèk!

Gen kèk lekòl ki kwè ke tout timoun kapab fè anpil efò si yo nan yon klas kote talan yo melanje. Lekòl sa yo fè yon jan pou klas yo pitit e yo anplwaye pwofesè nan tout domèn; klas ki gen konpitè yo bay timoun nan chans pou yo ale nan yon lòt aktivite lè yo fini ak youn; e yo bay timoun yo travay ki pi avanse ke yo ka fè a (tankou ekri yon rapò 5 paj olye de 2 paj), kelkeswa grad yo ye a.

GIFTED KIDS, from page 1

An voye yon kout je sou lise yo...

Tout lise BPS yo ofri de klas espesyal ki mande elèv yo plis efò, lèfini yo voye meyè elèv yo nan bon kolèj.

Gen twa lekòl espesyal pou grad 7-12 (Boston Latin Academy, Boston Latin School ak O'Bryant School of Math & Science) ki ofri de klas espesyal ak yon kou avanse preparasyon pou kolèj. Pou aplike nan lekòl sa yo, fòk elèv yo pran yon tès yo rele "Independent School Entrance Exam" (ISEE) nan sezon Otònn nan. Lèkonsa yo sèvi ak rezilta tès la ak tout yon seri lòt bagay pou detèmine admisyon elèl la. Elèv ki nouvo e ki rate egzamen sa a kapab aplike pou li ankò.

Pou plis enfòmasyon sou lekòl sa yo, rele Sant Enfòmasyon Paran pou High School nan 635-8890. Pou enfòmasyon sou egzamen admisyon yo, rele Shirley Burke nan 635-9514. ☆

Meyè kote ou kapab reponn a bezwen elèv ki dwe yo se:

- ☐ sal de klas regilye yo
- ☐ ak nan klas espesyal oubyen nan lekòl espesyal

Kelkeswa repons ou chwazi, genyen espesyalis ki ap dakò avèk ou. Si ou bezwen yon kopi "Mainstreaming The Gifted" (anglè) [ASCD Education Update, 2/95] ki se yon atik trè enteresan sou kijan pou anseye timoun ki gen talan, rele CWEC nan 542-2835. ☆

SANT ENFÒMASYON PARAN

Telefone pou w ka enfòmasyon sou enskripsyon:

ZÒN NÒ 635-8340
ZÒN ES 635-8015
ZÒN WÈS 635-8040
LISE 635-8890

SI OU GEN YON TIMOUN KI DWE...

- Siveye siy ki montre w ke timoun nan jwenn ankourajman pou oblije l fè efò, tankou si w wèl anniye, li pa konpòte l byen nan klas la, li pa founi bon travay.
- Mande pitit ou sa ki rive nan klas la lè kèk elèv fini yon travay anvan lè. Eske pwofesè yo gen nouvo aktivite pou yo? Eske tout elèv yo fè ekzakteman menm devwa yo?
- Eske lekòl pitit ou gen aktivite espesyal pou timoun ki gen talan? Mande kijan yo chwazi timoun nan pwogram sa a e ki kalite aktivite gwoup la fè.
- Si ou santi ou konsène pa jan de aktivite lekòl la fè ak timoun ki aprann vit, pale ak direktè a; oubyen pale de kesyon an nan reyinyon komite lekòl la.
- Genyen timoun ki panse ke si yo travay byen lekòl, yo pap gen okèn zanmi. Sa a se yon kalite presyon ke paran yo pa kapab rezoud fasilman—men kontinye ankouraje l pou l fè efò. Ankourajman paran gen anpil enpòtans menm lè timoun nan pa sanble ke li reponn!

KALANDRIYE

MAS

8 Reyinyon komite lekòl la sou bidjè ane pwochen an. 4:30 p.m., 26 Court St. **635-9014.**
15 Komite lekòl la ap rankontre a 5:30 p.m., nan Boston Latin Academy, **635-9014.**
16 Dènye jou enskripsyon pou Kindergarten. Fèmti enskripsyon pou grad 1,6 ak 9. Fèmti peròd transfè. [Gade *Bilten* pou enfòmasyon enpòtan.]
17 Pa gen lekòl.
31 Y ap lage elèv yo bonè.

AVRIL

1 Se jou pwason davril: Veye pou yo pa mete sèl nan bòl sik ou!
2 Lè a pral chanje: sonje vanse lè w!
14 Vandredi Sen. Pa gen lekòl.
17 Vakans Printan kòmanse. Pa gen lekòl jus 24/4.
19 Komite lekòl ap reyini a 5:30 p.m., nan Cleveland School. **635-9014.**

BILTEN

Enskripsyon lekòl. Aplike anvan 16 MAS pou:

✔ Kindergarten (jardin danfan)
✔ Grad 2-5, 7-8, ak 10-12 si pitit ou pap ale nan Lekòl Piblik Boston kounyea; oubyen si ou bezwen pitit ou ap chanje lekòl ane pwochènn.
✔ Grad 1, 6 ak 9 (grad transisyon) ou manke premye dat limit la ki 31 Janvye.

Ou kapab aplike pi ta si ou vle, men chwa ou ap pi limite. Si ou gen kesyon sou zafè enskripsyon lekòl, rele Sant Enfòmasyon Paran yo.

Akademi pou Paran. Ap gen konferans gratis pou paran yo ak pwomnad chak Madi, soti 28 Mas rive 31 Me 9:30 a.m.-12:30 p.m. nan Campbell Resource Center, Dorchester. Espas la limite! ✆ 635-8015.

Men kèk lide pou gwoup "aprè lekòl" (after-school):

- *Libreri Piblik Boston* an ki nan Copley Square envite after-school pwogram yo (preskolè jis lekòl mwayen yo) pou in è aktivite gratis chak apremidi: syans, aktivite atistik, istwa etc... Pou pran randevou rele 3 semèn a lavans, ✆ 536-5400 ext. 328.
- *Neponset River Greenway Young Explorers* gen aktivite syans gratis. Y ap rankontre apre lekòl nan Samdi, lè vakans ak an ete. Pou gwoup 10 a 20 timoun ki gen laj 5-12 an, 1 1/2–2 è pa jou. Sa se yon bon lide pou Scout ak gwoup jèn ki, nan legliz. Boston Natural Areas, ✆ 542-7696.

Espwa pou lavni. Konferans tout jounen, 16 Jen nan Worcester, finanse pa "Parents Anonymous". Ap gen envite espesyal ki ap pale de kijan pou ede timoun ak fanmi rive gen konfyans nan tèt yo. $50 pou goute ak materyèl. ✆ 267-8077.

Bilten pou Paran nan Boston

Pwodi pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941
Komite Konsèy: Koalisyon Edikasyon pou Tout Vil La, Konsèy Paran pou Vil La, Konsey Paran Bileng, Konsèy Paran ki Gen Bezwen Espesyal, ak Biwo Parent Outreach nan Lekòl Piblik Boston.
Fonde pa: Depatman Ledikasyon nan Mass. a travè Lekòl Piblik Boston.

GOV DOC
CEC
36

JANUARY/FEBRUARY 1995

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 1995

BOSTON Parents' Notebook

A newsletter FOR PARENTS of elementary school students in the BOSTON PUBLIC SCHOOLS

What Makes a "Good" Teacher?

Ms. Smith, a fourth grade teacher, has taken her class on three field trips this year, with more planned. Mr. Roberts, the school's other fourth grade teacher, *never* takes his class on trips. They stay in the classroom and learn about astronomy, the weather, and other things that Ms. Smith's class covers in less detail.

Some parents of Ms. Smith's students worry that their children aren't learning as much as Mr. Roberts' students. And some parents of Mr. Roberts' students worry that their children aren't being exposed to a variety of "real" experiences.

Which teacher is "right?" How do you know if your child has a good teacher?

Amika (Blackstone School) and Joyce Simms-Tyson (Mather School), both winners of CWEC's Golden Apple Awards for excellent teaching, say that while teachers have as many different styles as their students, good teachers have some qualities in common. While parents can't know everything that goes on in the classroom, here are some questions parents can ask:

★ ***"Does my child want to go to school every day?*** Does she talk about school positively and seem excited about what she is learning?" If your child doesn't have a good relationship with the teacher, or if the teacher isn't managing classroom problems, the child won't learn no matter how knowledgeable or well-prepared the teacher may be.

But Ms. Simms-Tyson adds, "Some children get angry when a teacher challenges them and expects them to work hard. Good teachers don't give up when students complain."

★ ***"Does the work my child brings home make sense?*** Are there positive comments on papers? Does homework seem challenging (but not so difficult that my child is often frustrated or upset by it)?" Amika says that if a parent sees something unfamiliar (such as an new way of teaching math or writing), the teacher should explain it so the parent understands the teacher's goals.

Ms. Simms-Tyson advises, "Watch for assignments that make kids think for themselves and solve problems. Fill-in-the-blank, matching and true/false worksheets don't build thinking skills as well."

★ ***"Does the teacher keep in touch with me?"*** A weekly classroom newsletter, "good news" phone calls (not just when there are problems), invitations to the classroom, notes, homework assignments that involve the family, and beginning-of-the-year parent surveys are some ways that good teachers communicate with parents. ☆

Picking "Golden Apples"

Each January, the Citywide Educational Coalition asks parents, teachers, principals, students and others to nominate Boston Public School teachers to receive the "Golden Apple Award." What does CWEC look for in an excellent teacher? Those who:

★ Have high expectations for all students.

★ Know their students and show a special concern for their welfare.

★ Know their subject matter especially well.

★ Are willing to tackle their students' problems and take responsibility for their progress.

★ Practice good classroom routine. This means the teacher uses every minute and every opportunity for instruction, prepares lessons carefully, and has the right materials on hand.

★ Are always in control and can handle a crisis situation.

★ Help other teachers and the school.

APPLES, page 2

"Children are extremely sensitive to what adults think of their abilities," says Mather School principal Kim Marshall. If a teacher believes a child who is poor, comes from a single-parent household, or is never taken to museums can't learn as much as a middle-class child with two parents at home, then that child probably won't learn as much. "Teachers who have high expectations accept students and families as they are," says Mr. Marshall. "They believe that hard work is the key."

If you have concerns about your child's teacher...

★ ***Don't wait to act.*** Schedule a conference, either at school or by phone. If the teacher doesn't return your first call within two days, call again. If the teacher still doesn't return your call, ask the principal to help you make an appointment (and report that the teacher hasn't returned your calls).

OUR ADVICE: Be positive — and treat the teacher with the same respect that you expect from the

CONCERNS, page 2

APPLES, from page 1

★ Involve parents and the community in their students' education. This could mean finding volunteer tutors, finding a business partner to sponsor a science fair, or calling parents at home in the evening. Good teachers know parents can be "involved" in many different ways.

Does this description fit your child's teacher? Send in a nomination! [See below for details.] ☆

When teachers really believe all students can learn, they try different approaches until all students do learn. Some teachers don't do this: they teach the lesson, give a test, record the grades, and move on to the next lesson. When a child fails the test, the child (not the teacher) is somehow responsible for catching up. Good teachers find ways to get extra help to those who need it without slowing the pace for those who don't.

CONCERNS, from page 1

teacher. Stress that you want to hear the teacher's side of the story, and that you want to work *with* the teacher to find a solution to the problem. ("I'm very concerned that my son isn't being allowed to go on the field trip on Friday. I wonder if we might meet to talk about it.")

★ *Call the principal* for help if you aren't satisfied with the teacher's response. Still not satisfied?

★ *Go to your School Site Council* (which includes parents, teachers and the principal), School Parent Council or Faculty Senate. Bring other parents with you who have the same concerns. *Put your concerns in writing.* (Don't worry if you don't think you write well!) Be as specific as possible about things the teacher may have said or done that concern you.

The next "layer" of authority outside the school is the "level office" (there are three Boston Public School level offices: elementary, middle and high school). But our advice is to seek solutions to teacher problems *within* the school. ☆

CALENDAR

JANUARY

Students now in K2, Grade 5 and Grade 8: Don't forget to apply for next year's school by January 31!

23 Town Meeting on the FY96 school budget with Supt. Harrison-Jones. 6:30-8:30 p.m., English High School. Also on 1/24 at the Quincy School, same time. ✆ 635-9059

27 Early dismissal.

28 "Careers in the Arts," advice and workshops for parents and students (grades 7-12) considering a future in the arts. 10 a.m.-2 p.m. at the Museum of Fine Arts. ✆ 731-4231

31 Deadline to submit Golden Apple Teacher Award nominations. ✆ 542-2835

FEBRUARY

Celebrate Black History Month!

1 **Kindergarten Registration begins. Apply by March 16!**

3 "Winnie the Pooh" opens at Wheelock Family Theatre, through 3/5. ✆ 734-5200

4 "Hansel and Gretel" opens at the Children's Theatre, through 2/24. ✆ 424-6634

13 **Transfer period begins for students now in grades 1-4, 6-7 and 9-11 who want to change schools next year. Apply by March 16!**

15 School Committee meets, 5:30 p.m., Russell School. ✆ 635-9014

20 Winter vacation this week. Sign up *now* for vacation week camps and activities!

BULLETIN BOARD

Jamaica Plain Head Start is now accepting applications for 3- and 4-year-olds for their *free* English/Spanish bilingual pre-school program, beginning in September. Call for an appointment, ✆ 522-5533.

February Vacation Day Camps: *Call today: space is limited!*

★ Blue Hills Winterland Day Camp (Milton), ✆ 333-0690. 9 a.m.-3 p.m., ages 5-12. $95-$110 for 4 days. No transportation.

★ Kids Arts (Jamaica Plain) ✆ 524-0818. 8 a.m.-6 p.m., ages 6-12. $30 a day.

For February vacation drop-in activities and other ideas, watch for *Good Ideas!* from your child's school in February.

Parents of children in bilingual and special education programs: Need advice or support? You'll find it at monthly Parent Advisory Council (PAC) meetings, held at the Barron Building, 515 Hyde Park Ave., Roslindale:

★ SpedPAC, 2nd Thursdays, 6:15 p.m. Guest speakers. ✆ 635-9279

★ MasterPAC (bilingual), 4th Tuesdays, 6 p.m. ✆ 635-9634

IT'S TIME TO PICK GOLDEN APPLES!

Does your child have a great teacher who deserves special recognition? Nominate him or her for a Golden Apple Award! Pick up a nomination form at your child's school, BPS Parent Information Centers, health center or library... or call us:

CWEC ✆ 542-2835

The deadline for nominations is January 31.

PARENT INFORMATION CENTERS

Call for information about school registration:

NORTH ZONE 635-8340

EAST ZONE 635-8015

WEST ZONE 635-8040

HIGH SCHOOLS .. 635-8890

Boston Parents' Notebook

Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941

Advisory Board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Federation for Children With Special Needs, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.

Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools

SEPTEMBER/OCTOBER 1994

BOSTON Parents' Notebook

A NEWSLETTER FOR PARENTS OF ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS IN THE BOSTON PUBLIC SCHOOLS

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT RECEIVED OCT 11 1994

Back to School!

YOU KNOW WHAT your children need to start the school year off right: a positive attitude, their natural curiosity, a good night's sleep, a hug, and maybe a new pencil box. As a Boston Public School (BPS) parent, one thing *you* need is information — on school policies, how to get involved, and where to get help. Here's a start...

Connecting with the Teacher

Every school must have two parent meetings a year which all teachers attend. The first is often held after the first report card, in November.

But you don't have to wait until then to meet the teacher. All Boston public schools have an "open door" policy — you can visit or call the school anytime. Also, each teacher must set aside a regular time each week for parent contact.

It's best to call ahead to schedule a parent-teacher conference so the teacher can be prepared. Try to avoid dropping by the classroom during the school day unless the teacher is expecting you — teachers may lose valuable time getting the class back to work after an interruption.

Organizations in the School For Parents, or With Parent Members

★ *School Parent Council (SPC).* Every school has an SPC, and all parents of students in the school are members. Most meet once a month. SPCs work with parents and school staff to solve problems, plan special programs, workshops and events, and raise money. Every school has a meeting in the fall to elect the SPC Executive Committee and co-chairs — see "Calendar" for the schedule which *most* schools will follow, and watch for a notice.

★ *School Site Council (SSC).* All Boston public schools are "School-Based Management/Shared Decision-Making" (SBM/SDM) schools. That means important decisions are made by a School Site Council (SSC). Half of the SSC's members are school staff — the principal, teachers and others — and half are parents. The councils will hold elections this fall, and any parent can run for a seat (why not *you?*) To find out more, don't miss the fall SSC orientation meeting in your school. (Interpreters are available on request.) To get "Especially for You," a pamphlet about SBM/SDM for parents in nine languages, ✆ 635-9331.

★ *Bilingual Parent Councils.* Schools with bilingual programs have councils for parents of children in the programs. Meetings are held in the parents' native language. You can find out more from your bilingual field coordinator.

For *citywide* parent organizations and groups that help parents, see page 2.

Don't be shy! Get involved, even if you're new in the school or don't speak English perfectly — and never hesitate to ask questions!

Homework Policy

The BPS says teachers *must* assign homework *every* school night. Recommended: *30-60 minutes per day* for kindergarten through grade 5. So if your kids tell you, "I don't have any homework," check it out with the teacher.

School Improvement Pays!

Schools and principals can get extra money *next fall* for their success this year:

★ Schools which meet certain goals are eligible for a *School Improvement Award* of $25 to $50 per pupil.

★ Principals can get a one-time *bonus* (up to $5,500 for an average principal salary) for their school's improvements in test scores, attendance, and dropout rates.

New School Principals

A=Acting principal. Screening committees, including parents, will be formed to interview and recommend permanent principals. To get on a screening committee, tell your SPC co-chairs, or call CPC, MasterPAC, or your assistant superintendent (see p. 2).

MIDDLE SCHOOLS:
Barnes — Richard O'Neil (A)
Lewenberg — Myrtlene Mayfield (A)
Shaw — Muriel Leonard

ELEMENTARY SCHOOLS:
Endicott — William Ubiñas
Everett — Kathleen Flannery (A)
Hurley — Nora Pou (A)
Mozart — Fay Lee (A)
Murphy — Robert Glennon
O'Donnell — John Waggett (A)
Trotter — Edna Cason
Tynan — Ildeberto Pereira (A)
Winship — Antonio Barbosa (A)

Parents Have Many Rights!

Here are just some of them. Call the parent groups on p. 2 to learn more.

✔ You have a right to be satisfied that the school is doing its best to give your child a quality education in a safe, clean building.

✔ You and your child have a right to be treated with respect by school staff.

✔ If you don't speak English, you have a right to an interpreter for any school business. (But ask the principal well in advance.)

✔ You have a right to get help from parent and community organizations.

Problem Solving Tips

No school year is perfect. But there's help! Go to the teacher and principal first. Work with your School Site Council, SPC, Parent Center, the assistant superintendent, superintendent, School Committee and the groups listed on page 2. Don't give up! Working alone and with others, parents *can* and *do* make schools better. ★

Telephone Directory for BPS Parents

■ **School Dept. Central Office** (all depts.) 635-9000
Parent Information 635-9046
7 a.m.-6 p.m. through 9/30.
Ombudsman: Pablo Diaz 635-9265
Investigates parent complaints. English & Spanish.
School Safety 635-8000

■ **Level Offices & Assistant Superintendents**
All questions except assignments & transportation
Elementary/Pre-Schools 635-8600
Middle Schools 635-8030
High Schools 635-8875

■ **Parent Information Centers**
School registration, transfers, transportation and information on parent issues and community resources:

EAST ZONE 635-8015
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Where: 1216 Dorchester Ave., Dorchester
East Zone Transportation 635-8018

NORTH ZONE 635-8340
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Where: Quincy School, 885 Washington St., Chinatown
North Zone Transportation 635-8342

WEST ZONE 635-8040
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Where: 515 Hyde Park Ave., Roslindale
West Zone Transportation 635-8028

HIGH SCHOOLS (CITYWIDE) 635-8890
Where: Madison Park High, 55 New Dudley St., Roxbury
High School Transportation 635-8872

■ **Parent and Citizen Groups**
Chapter I Parent Advisory Council 635-7750
Support for parents of children in Ch. I classes
Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Newsletters, reports, advocacy, information
Citywide Parents Council (CPC) 635-9210
Parent Council support, training, advocacy
Federation for Children with Special Needs 482-2915
Information, training, help getting services
Latino Parents' Association (LPA) 983-5529
Support and training for Latino parents
Master Parent Advisory Council (MPAC) 635-9634
Information, parent groups in 9 languages
Parents United for Child Care (PUCC) 426-8288
Information, advocacy, help with starting before and after school programs
Special Needs Parent Advisory Council 635-9279
Information, training, monitoring, help for parents

■ **BPS Bilingual Education Services**
Bilingual Dept. 635-9435
Translation & Assessment Center ..... 635-8125 or 8282
Translations and language assessment.
Call here for help if you don't speak English.

■ **BPS Special Education Dept.** 635-9700

CALENDAR

September
20 .. Registration for Central Adult High School, 6-9 p.m., Madison Park HS. High school courses, Americanization classes, ESL. $5 per class. ✆ 635-9827
21 .. School Committee meets, 5:30 p.m., Madison Park High. Sign up for public comment! ✆ 635-9014
27 .. MasterPAC (bilingual parents) meets, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave., Roslindale. ✆ 635-9634
27 .. Forum: "Pilot & Charter Schools" sponsored by Boston Municipal Research Bureau. 4-6 p.m., State St. Bank. ✆ 227-1900
29 .. SPC elections: West Zone elementary schools, 6:30 p.m.

October
3 .... SPC elections: middle schools, 6:30 p.m.
4 .... SPC elections: high schools, 6:30
5 .... SPC elections: North Zone elementary schools, 6:30 p.m.
6 .... SPC elections: East Zone elementary schools, 6:30 p.m.
10 .. Columbus Day. No school.
13 .. Town Meeting on child & family issues with gubernatorial candidates. 7 p.m., Mass. College of Art. ✆ 426-8288, PUCC
13 .. SpedPAC meets, 6:15 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9279
15 .. "What's Going On in Mass. Schools?" Statewide parents' conference on education reform. Free, including lunch; bus to Worcester. ✆ 635-8015
18 .. All School Site Councils must be up and running. Is *yours?*
19 .. School Committee meets, 5:30 p.m., Gavin School. ✆ 635-9014
23 .. Federation for Children With Special Needs Fundraiser, Tremont House. ✆ 482-2915
25 .. MasterPAC meets, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9634
26 .. Professional Day. No school.

BULLETIN BOARD

Early Childhood Screening. The BPS screens three and four-year-olds to identify those who may have a disability or have problems in a regular pre-school or kindergarten. For more information: ✆ 635-7800.

Looking for $$ for your school? The BPS Grants Dept. can help. Visit their library of grants catalogs and "how-to" books, 26 Court St. — or call to arrange a workshop at your school, ✆ 635-9488. Also try Associated Grantmakers (AGM), ✆ 426-2606 for information about private grants. For *outdoor projects,* call Kirk Meyer at Boston Greenspace Alliance, ✆ 426-6597 — they've funded landscaping and playgrounds at many schools.

Parents of children with special needs: Are you interested in having a workshop in your neighborhood on special ed. law and services? Call Rogera Robinson at the Federation for Children with Special Needs, ✆ 482-2915. Sue Duvalier, their new Parent Information Specialist, can answer questions (Spanish & English) about your child's education plan and Chapter 766.

Parents United For Child Care, ✆ 426-8288 can help you start a before or after school programs in your school. They also help with referrals and advice on child care and early childhood education. Look for their *Guide to Before and After School Programs Serving the Boston Public Schools* in schools and Parent Information Centers.

Child Care Choices, ✆ 357-6020 x641, helps with child care referrals for *pre-schoolers.* Hours: 10 a.m.-2 p.m.

The Enchanted Forest returns to the Franklin Park Zoo, October 20-22 and 28-30, 6-8:30 p.m. Enjoy living scenes from favorite children's stories along a candlelit trail. Call the Boston Children's Theatre for advance tickets or more information, ✆ 424-6634.

Boston Parents' Notebook
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941
Advisory Board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools

Spanish

SEPTIEMBRE/OCTUBRE 1994

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

PARA PADRES DE ESCUELA ELEMENTAL EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE BOSTON

¡Regreso a la Escuela!

USTED SABE lo que sus niños necesitan para comenzar bien el año escolar: una actitud positiva, su curiosidad natural, un buen sueño cada noche, un abrazo y quizás un nuevo estuche para los lapices. Como padre de las Escuelas Públicas de Boston (BPS), algo que usted necesita es información — sobre las normas de la escuela, como envolverse, y donde obtener ayuda. Aqui esta el comienzo...

Poniendose en Contacto con el Maestro

Cada escuela debe tener dos reuniones de padres al año a las cuales todos los maestros asisten. La primera se lleva a cabo después de la primera tarjeta de notas, en Noviembre.

Pero usted no tiene que esperar hasta ese dia para conocer al maestro. Todas las escuelas tienen una norma de "puerta abierta"— usted puede visitar óllamar a la escuela en cualquier momento. También cada maestro debe apartar un tiempo regularmente cada semana para contacto con los padres.

Es mejor llamar antes para fijar una conferencia de padre-maestro para que el maestro este preparado. Trate de evitar llegar al salón durante el día de clases sin avisar si el maestro no lo esta esperando — los maestros pueden perder tiempo valioso tratando de que la clase trabaje nuevamente después de una interrupción.

Organizaciones en la Escuela para Padres ó con Padres que son Miembros

Concilio Escolar de Padres (SPC). Hay uno en cada escuela, y todos los padres de estudiantes en la escuela son miembros. Las mayoría se reune una vez al mes. Los SPC trabajan con padres y el personal de la escuela para resolver problemas, planificar programas especiales, talleres y eventos, y recaudar dinero. Cada escuela tiene una reunión en el otoño para elegir al Comité Ejecutivo del SPC y los co-presidentes — vea el "Calendario" para el itinerario que la mayoría de las escuelas seguirán, y este al tanto de un aviso.

Concilio en la Escuela (SSC). Todas las escuelas públicas de Boston son escuelas con "Manejo Escolar Interno/ Compartiendo Decisiones" (SBM/ SDM). Eso quiere decir que las decisiones importantes son hechas por un Concilio en la Escuela (SSC). La mitad de los miembros de los SSC's son el personal de la escuela — el principal, maestros y otros — y la mitad son padres. Los concilios tendrán elecciones este otoño, y cualquier padre puede correr para un puesto (por qué no *usted*?). Para saber más, no se pierda la reunión de orientación del SSC en su escuela en otoño. (Hay intérpretes si son solicitados.) Para recibir "Especialmente para Usted," un panfleto sobre SBM/SDM para padres en nueve idiomas, ✆ 635-9331.

Concilio de Padres Bilingües. Las escuelas con programas bilingües tienen concilios para padres de niños en los programas. Las reuniones se llevan a cabo en el idioma nativo de los padres. Puede saber más hablando con su coordinador bilingüe.

Para organizaciones de padres en *toda la ciudad* y grupos que ayudan a padres, vea página 2.

¡No sea timido! Envuélvase, aún si es nuevo en la escuela ó no habla Inglés perfectamente y nunca vacile en hacer preguntas!

Norma de Asignaciones

Las BPS dicen que todos los maestros *deben* dar asignaciones *cada* noche de clases. Se recomiendan *30-40 minutos por día* desde kindergarten hasta el grado 5. Asi que si sus niños le dicen, "No tengo ninguna asignación," chequee con el maestro.

¡La Mejora de las Escuelas da Resultados!

Las escuelas y los principales pueden recibir dinero adicional el *proximo otoño* por su éxito este año.

• Las escuelas que reunan ciertos requisitos son elegibles para un Premio de *Mejora de Escuela* de $25 a $50 por estudiante.

• Los principales pueden recibir una *gratificación*(de hasta $5,500 por un salario promedio de principal) por las mejoras de su escuela en las puntuaciones de los examenes, asistencia y el índice de deserción.

Nuevos Principales de Escuela

I = Principal Interino. Se formarán Comités de Selección, que incluirán padres, para entrevistar y recomendar a principales permanentes. Para ser parte de un comité de selección, dígale a los co-presidentes de su SPC, ó llame a CPC, MasterPAC, ó su asistente del superintendente (vea p. 2)

Escuelas Intermedias:
Barnes — Richard O'Neil (I)
Lewenberg — Myrtlene Mayfield (I)
Shaw — Muriel Leonard

Escuelas Elementales:
Endicott — William Ubiñas
Everett — Kathleen Flannery (I)
Hurley — Nora Pou (I)
Mozart — Fay Lee (I)
Murphy — Robert Glennon
O'Donnell — John Waggett (I)
Trotter — Edna Cason
Tynan — Ildeberto Pereira (I)
Winship — Antonio Barbosa (I)

Consejos para Resolver Problemas

No hay año escolar perfecto. ¡Pero hay ayuda! Vaya primero al maestro ó principal. Trabaje con su Concilio de Escuela, SPC, Centro para Padres, el asistente del superintendente, superintendente, Comité Escolar y los grupos anotados en la página 2. ¡No se de por vencido! Trabajando solo y con otros, los padres pueden y *logran* mejorar las escuelas. ★

¡Los Padres Tienen Muchos Derechos!

Aqui aparecen solamente algunos de ellos. Llame a los grupos de padres en p. 2 para saber más.

✔ Usted tiene el derecho de estar satisfecho que la escuela esta haciendo lo mejor que puede para ofrecerle a su niño una educación de calidad en un edificio seguro y limpio.

✔ Usted y su niño tienen el derecho de ser tratados con respeto por el personal de la escuela.

✔ Si usted no habla Inglés, usted tiene el derecho de tener un intérprete para cualquier asunto de escuela. (Pero pregúntele al principal con anticipación).

✔ Usted tiene el derecho de obtener ayuda de organizaciones de padres y de la comunidad.

Directorio de Teléfonos para Padres de BPS

■ **Oficina Central del Departamento Escolar**
(todos los deptos) 635-9000
Información para Padres 635-9046
7 a.m.-6 p.m. hasta 9/30.
Mediador en asuntos de interés público: Pablo Diaz 635-9265
Investiga las quejas de los padres. Inglés y Español.
Seguridad Escolar 635-8000

■ **Oficinas Nivel y Asistentes del Superintendente**
Todas las preguntas excepto asignaciones y transportación.
Escuelas Elementales / Pre-Escolares 635-8600
Escuelas Intermedias 635-8030
Escuelas Superiores 635-8875

■ **Centros de Información para Padres**
Matrícula, cambios de escuela, transportación e información sobre asuntos de padres y recursos de la comunidad.
ZONA ESTE 635-8015
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Donde: 1216 Dorchester Ave., Dorchester
Transportación para la Zona Este 635-8018

ZONA NORTE 635-8340
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Donde: Escuela Quincy, 885 Washington St., Chinatown
Transportación para la Zona Norte 635-8342

ZONA OESTE 635-8040
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Donde: 515 Hyde Park Ave., Roslindale
Transportación para la Zona Oeste 635-8028

ESCUELAS SUPERIORES 635-8890
Donde : Madison Park High 55 New Dudley St., Roxbury
Transportación para las Escuelas Superiores 635-8892

■ **Grupos de Padres y Ciudadanos**
Concilio Asesor para Padres de Capítulo I 635-7750
Apoyo para padres de niños en clases de Cap. I
Coalición Educativa de la Ciudad (CWEC) 542-2835
Boletines, reportes, orientación, información
Concilio General de la Ciudad (CPC) 635-9210
Apoyo para los Concilios de Padres, orientación
Concilio Asesor de Padres (MPAC) 635-9634
Información, grupos para padres en 9 idiomas
Federación por Niños con Necesidades Especiales . 482-2915
Información, entrenamiento, ayuda para obtener servicios
Asociación de Padres Latinos (LPA) 983-5529
Apoyo y entrenamiento para padres Latinos
Padres Unidos para el Cuido de Niños (PUCC) 426-8288
Información, orientación, ayuda para comenzar programas para antes y después de clases
Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales 635-9279
Información, entrenamiento, ayuda para padres

■ **Servicios de Educación Bilingüe de BPS**
Depto. Bilingüe 635-9435
Centro de Traducción y Asesoría ..... 635-8125 ó 8282
Traducciones y asesoria de leguaje.
Llame aqui si no habla Inglés y necesita ayuda.

■ **Depto. De Educación Especial de BPS** 635-9700

CALENDARIO

Septiembre

20 . Matrícula para la Escuela Superior Central de Adultos, 6-9 p.m., Madison Park HS. Cursos de escuela superior, clases para obtener ciudadania, ESL. $5 por clase. ✆ 635-9827
21 . El Comité Escolar, 5:30 p.m., Madison Park High. Anótese para comentario público. ✆ 635-9014.
27 . MasterPAC (padres bilingües) se reune, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave., Roslindale. ✆ 635-9634
27 . Foro: "Programas y Escuelas Experimentales" auspiciado por la Oficina de Investigación Municipal de Boston. 4-6 p.m. State St. Bank. ✆ 227-1900
29 . Elecciones del SPC: Escuelas elementales de la Zona Oeste, 6:30

Octubre

3 ... Elecciones del SPC: escuelas intermedias, 6:30 p.m.
4 ... Elecciones del SPC: escuelas superiores, 6:30
5 ... Elecciones del SPC: escuelas elementales de la Zona Norte, 6:30
6 ... Elecciones del SPC: escuelas elementales de la Zona Este, 6:30
10 . No hay clases. Día de Cristobal Colón
13 . Concejo Municipal sobre asuntos de la niñez & la familia con candidatos a gobernador. 7 p.m., Mass. Coll de Arte. ✆ 426-8288, PUCC.
13 . SpedPAC se reune 6:15 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9279
15 . "¿Qué Esta Sucediendo en las Escuelas de Mass.?" Conferencia estatal de Padres sobre la reforma educacional. Matrícula gratís, almuerzo, autobus a Worcester. ✆ 635-8040
19 . El Comité Escolar se reune, 5:30 p.m. Escuela Gavin. ✆ 635-9014
23 . Actividad de recaudar fondos para la Federación por Niños con Necesidades Especiales, Tremont House. ✆ 482-2915.
25 . El MasterPAC se reune, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9634
26 . No hay clases.

TABLERO DE ANUNCIOS

Prueba para Edad Pre-Escolar Las BPS examinan a los niños de tres y cuatro años para identificar aquellos que tengan una incapacidad ó que puedan tener problemas en un programa regular pre-escolar ó kindergarten. Para obtener más información: 635-7800.

¿Buscando $$ para su escuela ? El Depto. de Donaciones de BPS puede ayudar. Llame para hacer arreglos para tener un taller en su escuela, 635-9488. También trate de hablar con Associated Grantmakers (AGM), 426-2606 para obtener información sobre dineros privados. Para *proyectos al aire libre* llame a Kirk Meyer al Boston Greenspace Alliance, 426-6597 — ellos han dado fondos para arreglar los alrededores y los patios en muchas escuelas.

Padres de niños con necesidades especiales: ¿Esta usted interesado en tener un taller en su vecindario sobre la ley y servicios de ed. especial? Llame a Rogera Robinson, Federación por Niños con Necesidades Especiales, 482-2915. Sue Duvalier, Especialista de Información para Padres, puede responder preguntas (Español & Inglés) sobre el plan de educación e su niño y Capítulo 766.

Padres Unidos para el Cuido de Niños 426-8288 puede ayudarle a comenzar programas antes ó después de clases en su escuela. Ellos también ofrecen referencias y consejos sobre el cuido de niños y la educación pre-escolar. Busque su *Guía de Programas Antes y Después de Clases Sirviendo a las Escuelas Públicas de Boston* en las escuelas y Centros de Información para Padres.

Opciones para el Cuido de Niños, 357-6020 x 641, ayuda con referencias para cuido de niños en edad pre-escolar. Horas: 10 a.m.- 2 p.m.

El Bosque Encantado regresa al Franklin Park Zoo, Octubre 20-22 y 28-30, 6-8:30 p.m. Disfrute escenas en vivo de cuentos favoritos de los niños a lo largo de un camino alumbrado por velas. Llame al Boston Children's Theatre para boletos en avance ó más información, 424-6634.

El Cuaderno de los Padres
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941
Junta Asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres, Concilio Asesor para Padres de Necesidades Especiales, Asociación de Padres Latinos, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: Depto. de Educación de Mass através de las Escuelas Públicas de Boston.

波士頓

一九九四年九月/十月號

家長手册

爲波士頓公立小學家長而出版的通訊

波士頓公校

開學了！

你知道你孩子在學期初要有一個好的開始需要做些甚麼呢？一個正確的態度，好問充足的睡眠，一個擁抱或甚至是一個鉛筆盒。作爲波士頓公校的家長，你需要的東西是資料—如學校政策，如何參予，及怎樣求助。就從這裡開始。。。

與教師聯繫

每間學校一年會有兩次由全體教師出席的家長會。第一次通常是在十一月發成績報告表後舉行。

但你無須要等那時才見老師。所有波市公校都有一個“門戶開放”政策—你可在任何時間致電或去訪學校。同時，每一位老師每星期都要安排一個見面的時間與家長接觸。

最好預先致電老師安排約見時間，以便老師作好準備。避免在上課時間內突然探訪班房，除非你約好老師—因爲老師在受干擾後，要用很多寶貴的時間來恢復學生上課的情緒。

學校家長，或有家長成員的組織。

*學校家長會（CPC）
每一間學校都會有一個家長會，而學校的每一位學生家長都是成員。大多數每月會一次。學校家長開會與家長及學校職員合作去解決困難，策劃特別課程，講座和節目，及籌款。每間學校都在秋天選舉家長會的行政委員及共同主席—可在“事曆”參看有關選舉時間，大部份學校都依照這時間表的，或可等待通知信。

*學校委員會（SSC）
所有波市公校都是“學校基層管理/分擔決策”的學校（SBM/SDM）。這表示重要的決策都是由學校委員會所決定，其一半成員是職員—有校長，教師及其他—及一半是家長。委員會會於今秋舉行選舉，而任何家長都可參選的（爲何你不試呢？）若想知道更多資料，就不要錯過學校委員會在秋天舉辦的迎新會。（提供翻譯員）可電索一份含九種語言爲家長介紹SBM/SDM名爲“特別爲你”的小册子。電話635-9331。

*雙語家長會
每間學校的雙語課程都有其家長會的，家長是用自己的語言來開會，欲知詳情可向雙語外展協調員查詢。

請參看在第二頁有關協助家長的全市家長組織和團體。

不要害羞！要積極參予，即使你是新家長或不操流利的英語—去發問問題永不要遲疑！

家課政策

波市公校教師一定要每天給學生家課。提議：由幼稚園至五年級學生應該做30至60分鐘的家課。因此，如果你的孩子說：“我今天沒有家課，”那你一定要與老師聯絡了。

改善學校是值得的！

如果今年的學校辦得成功的話，學校和校長於明年秋天會得到額外的撥款。

*如果學校達到某一個目標，是有資格獲得學校改良獎，以每個學生計算，學校可獲$25至$50。

*學校在考試成績，出席率及退學率有改善，校長可獲一次過的獎金（平均會是$5,500）。

新校長

A=代校長。評選委員會包括家長，將獲通知面見及成爲永久新校長。如果你有興趣成爲評選委員，可告知學校家長會的共同主席，或致電雙語家長總會，或你的助理總監（見第2頁）。

中學：
Barnes -- Richard O'Neil A
Lewenberg -- Myrtlene Mayfield A
Shaw -- Muriel Leonard

小學：
Endicott -- William Ubinas
Everett -- Kathleen Flannery A
Hurley -- Nora Pou A
Mozart -- Fay Lee A
Murphy -- Robert Glennon
O'Donnell -- John Waggett A
Trotter -- Edna Cason
Tynan -- Ileberto Pereira
Winship -- Antonio Barbosa A

解決問題的竅門

沒有一個學年是完美的。但是見老師是可以補救的！首先你要去老師和校長，與你的學校委員會，學校家長會，家長中心，助理總監，學校總監，教育委員會及列在第二頁內的團體合作，不要放弃！單獨與其他人合作，家長可以及真的令到學校做得更好。

家長有很多權利

這裡只是其中的一些。可致電第二頁內家長組織查詢更詳盡資料。

✓ 你有權要學校提供一個安全和清潔的校舍，讓子女得到令你滿意的優良教育。
✓ 你和你的孩子都有權獲得學校職員的尊重。
✓ 如果你不操英語，你有權要求翻譯員協助有關校務。（但要預先知會校長）。
✓ 你有權獲得家長及社區團體的幫助。

波市公校家長電話索引

- 波市教育署—總機（所有部門） 635-9000
家長咨詢 635-9046
上午7時至下午6時，至9月30日止
投訴專員 Pablo Diaz 635-9265
調查家長投訴，英語及西班牙語
學校安全 635-8000
- 級別辦事處及助理總監
接受所有查詢，派位及接載除外
小學及幼稚園 635-8600
初中辦事處 635-8030
高中辦事處 635-8523
- 家長咨詢中心
註冊，轉校，校巴接載，家長咨詢及社區資源：
東區 635-8015
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
地址：1216 Dorch.Ave. Dorchester
東區交通 635-8018
北區 635-8340
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
地址：昆士學校，885 Washington St., Chinatown
北區交通 635-8342
西區 635-8040
（Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
地址：515 Hyde Park Ave., Roslindale
西區交通 635-8027
高中（全市） 635-8890
地址：Madison Park 高中 55 New Dudley St., Roxbury
高中交通 635-8892
- 家長及市民組織
第一法案家長會 635-7750
支持第一法案的學生家長
全市教育聯盟（CWEC） 542-2835
通訊，報告，倡議，咨詢
全市家一會（CPC） 635-9210
支援學校家長會，訓練，倡議
特殊學生協會 482-2915
咨詢，訓練，協助取得服務
拉丁裔家長會(LPA) 983-5529
支援及訓練拉丁裔家長
雙語家長總會(MPAC) 635-9634
咨詢，九種語言組別家長組織
家長聯合維護托兒會(PUCC) 426-8288
咨詢，倡議，協助開設課前及課餘活動
特殊學生家長會 635-9279
咨詢，訓練，監察，協助家長
- 波市公校雙語教育服務
雙語部門 635-9437
翻譯及評估中心 635-8125或8282
翻譯及語言評估
若你不操英語，可致電來此求助。
- 波市公校特殊教育部 635-9700

事　　曆

九月
20... 成人中學中心在Madison Park高中接受報名，中學科目，美國文法班，英文班每科收費$5，電635-9827查詢。
21... 教育委員會會議，下午5:30在Madison高中舉行，歡迎公衆發言，電：635-9014。
27... 雙語家長總會於下午六時在Roslindale 515Hyde Park路舉行，電：635-9634。
27... 由波市都市研究局贊助"試驗及契約學校"座談會於下午4-6在State St.銀行舉行。電：227-1900。
29... 西區小學家長會選舉，在下午6:30舉行。

十月
3... 初中學校家長會選舉，在下午6:30舉行。
4... 高中家長會選舉，下午6:30舉行。
5... 北區小學家長會選舉，下午6:30舉行。
6... 東區小學家長會選舉，下午6:30舉行。
10...哥倫布日，不用上課。
13...與州長候選人會面討論兒童及家庭問題社區會議，於下午七時在麻省藝術學校舉行，電：426-8288。
13...特殊學生家長會議，於下午6:15在515 Hyde Park Ave.舉行。
15..."麻省學校的動向？"教育改革全省家長大會。免費報名，提供午膳，巴士到Worchester，電：635-8040。
18...所有學校委員會都應該成立和運作，你的呢？
19...教育委員會會議，於5:30在Gavin學校舉行，電：635-9014。
23...特殊兒童協會籌款項目，在Tremont House舉行，電：482-2915。
25...全市雙語家長會議於下午6時在515 Hyde Park Ave.舉行。電：635-9634
26...教職員專業會議，不用上課。

佈　告　板

幼兒教育甄別。波市公校會甄別3至4歲學童，去確定他們是否殘障或在普通學前班或幼稚園裡有問題。詳情請電：635-7800。

爲你的學校籌款嗎？
波市公校基金部門可協助。去他們的圖書館找基金目錄和"怎樣"做書本，到教育署或致電去要求爲你的學校安排講座。電話：635-9488。亦可嘗試創造基金者聯會（AGM），電：426-2606索取私人基金資料。若要戶外計劃的，可電綠色空間聯會的Kirk Meyer聯絡，電話：426-6597—他們已撥款給很多學校修整園木和遊樂場。

特殊學童的家長：
你有興趣在住所附近參加有關特殊教育法案及服務的研習班嗎？可致電特殊教育學童聯會Rogera Robinson，482-2915。家長資料專員Sue Duvalier會用（西語及英語）解答有關貴子女教育計劃及766章的問題。

家長聯合要求托兒，電426-8288，會協助你在學校開設課前及課餘補習班，他們亦會協助轉介及就有關托兒及幼兒教育作出建議，可在學校及家長咨詢中心索取波士頓公立學校課餘及課前補習班指南。

托兒選擇，電357-6020，內綫461，協助幼兒學童托兒轉介，時間上午10至下午2時。

迷人森林—由佛蘭克林公園動物園主辦，十月二十至二十二日及二十八至三十日，下午六時至八時半。沿着燭光徑欣賞童話中實景，致電424-6634，波士頓兒童劇院預訂入場票或查詢。

波市家長手册

出版：全市教盟，37 Temple Pl. Boston, MA 02111，(617)542-2835電話 轉真(617)542-6941
諮委：全市聯盟，全市家長會，雙語家長總會，特殊學生家長會，拉丁裔家長會，波市公校家長外展處。
資助：麻省教育署，透過波市公校出版。

SETEMBRO/OUTUBRO DE 1994

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

PA PAIS DE ALUNOS DE SCOLAS ELEMENTARES NA SCOLAS PUBLICAS DE BOSTON

Regresso pa Scola!

DJA BU SABE cuzé que meninos precisa pa cumeça ano lectivo de midjor manera: um atitude positivo, sés curiosidade natural, um bom note de sono, um abraço e talvez um nova caixa de lápis. Como pai de Scolas Públicas de Boston, um cuza que bu ta precisa ê informação — sobre regulamentos de scola, sobre modo de involve e participa, e na unde bu pode consigui ajuda. Manera de cumeçê...

Stabelece Contacto cu Professor

Tudo scola deve tem dois reunião de pais pa ano, que tudo professores ta atende. Primer reunião ta tem lugar tcheu vez logo depois de publicação de primer notas de aproveitamento, na Novembro.

Contudo, bu ca tem que spera tê la pa tem um encontro cu professor. Tudo scolas públicas de Boston tem um regulamento de "porta aberta": bu pode visita ó telefona pa scola na qualquer altura. Além disso, cada professor deve reserva tempo na cada semana pa contacto cu pais.

É midjor telefona cu antecedência pa marca um conferência entre pai e professor, de modo que professor ta sta preparado. Tenta evita bai pa sala de aula durante horas de aula, a não ser que professor sta sperabo — professores pode perde tempo valioso antes de ès consegui volta a funcionamento normal de aula depois de interrupção.

Organizações pa Pais ó Cu Representação de Pais na Scola.

★ *School Parent Council (SPC)/ Concelho de Pais de Scola.* Tem um na cada scola e tudo pais de alunos na scola ê membros. Maioria ta tem reunião um vez pa mês. SPC ta trabadja cu pais e empregados de scola para resolve problemas, planea programas speciais, sessão de trabadjo e acontecimentos, e pa angariação de fundo. Tudo scola ta tem um reunião na outono pa elege Comissão Executiva e co-presidentes. Consulta "Calendário" pa horário que maioria de scolas ta observa e fica ciente pa aviso.

★ *School Site Council (SSC).* Tudo scola público de Boston ê "School-Based Management/Shared Decision Making" (Geríncia Local/ Participação na Decisão). És quer dizer ma decisões importantes ta ser feto pa "School Site Council" (Concelho Local de Scola). Metade de membros de SSC ê empregados de scola — principal, professores e otos — e matade ê pais. Concelhos ta organiza eleições na ês outono e qualquer pai pode concorre pa um lugar (porque bû não?). Pa mais informação, ca bu falta reunião de orientação de SSC ís outono. (Intérpretes ta sta disponível se bu pidi). Pa recebe "Especially for You" ("Specialmente pa Bó"), um panfleto sobre SBM/SDM pa pais, na nove línguas, telefona pa 635-9331.

★ *Bilingual Parent Councils (Concelho de Pais Bilingue).* Scolas cu programas bilingue tem concelhos pa pais que tem fidjos na programa. Reunião ta ser feto na língua nativa de pais. Bu pode obtê mais informação na bu coordenador de programa bilingue.

Pa informação sobre organizações e grupos de pais pa cidade intero que ta djuda pais, consulta página 2.

Ca bu sinti vergonha. Participa mesmo que bó ê novo na scola e bu ca ta fala inglês. Nunca ca bu sinti medo de pidi informação!

Regulamento Sobre Trabadjo de Scola na Casa

BPS fla ma professores tem que da alunos trabadjo pa faze na casa tudo dia que tem aula. Recomendação: *30-60 minutos por dia* pa alunos de jardim infantil (kindergarten) pa grau 5. Por isso, se bu fidjo fla: "'M ca tem trabadjo de casa," verifica sê sim cu professor.

Melhoramento de Scolas Sta da Resultado!

Scolas e principais pode recebe dinhero extraordinário na *próximo outono* pa sés sucesso ês ano:

★ Scolas que consegui certos objectivos ê eligível pa *"Prémio de Melhoramento de Scola,"* na um montante de $25 a $50 por aluno.

★ Principais pode recebe um bónus (tê $5,500 pa salario médio de principal) pa melhoramento de sés scolas na resultado de testes, presença na scola e prevenção de abandono de scola.

Novos Principais de Scola

I= Principal Interino. Comités de Selecção, incluindo pais, ta ser formado pa entrevista e faze recomendação pa contratação de principais permanentes. Pa faze parte na Comitè de Selecção, informa co-presidentes de bu SPC ó bu vice-superintendente (consulta pág. 2).

SCOLAS MÉDIAS:
Barnes — Richard O'Neil (I)
Lewenberg — Myrtlene Mayfield (I)
Shaw — Muriel Leonard

SCOLAS ELEMENTARES:
Endicott — William Ubiñas
Everett — Kathleen Flannery (I)
Hurley — Nora Pou (I)
Mozart — Fay Lee (I)
Murphy — Robert Glennon
O'Donnell — John Waggett (I)
Trotter — Edna Cason
Tynan — Ildeberto Pereira (I)
Winship — Antonio Barbosa (I)

Lamirés pa resolve problemas

Ca tem ano lectivo perfeito. *Contudo tem ajuda disponível!* Primer, bai pa professores e principais. Trabadja em conjunto cu bu Concelho Local de Scola, SPC, Centro de Informação pa Pais, vice-superintendente, Comité de Scola e grupos indicados na página 2. Ca bu desisti. Através de sés trabadjo, individualmente e cu otos, pais pode e és ta consigui midjora scolas. ★

Pais Tem Tcheu Direitos!

Es ê apenas alguns dés. Telefona pa grupos de pais na página 2 pa bu sabê mais.

✔ Bu tem direito de sta satisfeito pa sabe ma scola sta faze máximo esforço pa da bu fidjo midjor educação possível na um prédio seguro e asseado.

✔ Bó e bu fidjo tem direito de ser tratado cu respeito pa empregados de scola.

✔ Se bu ca ta fala inglês, bu tem direito a um intérprete pa qualquer assunto de scola. (Avisa principal e pidil um cu antecedência).

✔ Bu tem direito a recebe ajuda de organizações de pais e comunitárias.

Directório Telefónico pa Pais de BPS

■ Departamento de Scolas de Boston, Scritório Central (tudo departamento) 635-9000
Informação pa Pais 635-9046
7a.m. - 6 p.m. tê 30/9.
Contacto pa qualquer assunto: Pablo Diaz 635-9265
Ta investiga reclamação de pais na inglês e spanhol.
Segurança de Scola 635-8000

■ Scritórios "a Nivel" e Vice-Superintendentes
Tudo spécie de informaçao, excepto atribuição de scolas e transporte.
Scolas Elementares e Pré-primárias 635-8600
Scolas Médias 635-8030
High Schools 635-8875

■ Centro de Informação pa Pais
Matrícula pa scola, transferências, transporte e informação sobre problemas de pais e recursos comunitarios.

ZONA ESTE 635-8015
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Na unde? 1216 Dorchester Ave., Dorchester
Transporte pa Zona Este 635-8018

ZONA NORTE 635-8340
(Allston/Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill North End, South End)
Na unde? Quincy School, 885 Washington St., Chinatown
Transporte pa Zona Norte 635-8342

ZONA OESTE 635-8040
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, West Roxbury)
Na unde? 515 Hyde Park Ave., Roslindale
Transporte de Zona Oeste 635-8028

ZONA DE HIGH SCHOOL (cidade intero) 635-8890
Na unde? Madison Park High, 55 New Dudley St., Roxbury
Transporte pa High School 635-8892

■ Grupos de Pais e Cidadãos
Chapter 1 Parent Advisory Council 835-7750
Apoio pa pais de crianças na aulas de Cap. 1
Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Boletim informativo, relatórios, promoção e informação
Citywide Parents Council (CPC) 635-9210
Apoio pa concelho de pais, treino, promoção
Federation for Children with Special Needs 482-2915
Informação, treino, ajuda na obtenção de serviços
Latino Parents' Association (LPA) 983-5529
Apoio e treino pa Pais Latinos
Master Parent Advisory Council 635-9834
Informação, grupos de pais na 9 línguas
Parents United for Child Care (PUCC) 426-8288
Informação, promoção, ajuda na inicia programas pa antes e depois de scola.
Special Needs Parent Advisory Council 635-9279
Informação, treino, fiscalização, ajuda pa pais

■ Serviços de Educação Bilingue de BPS
Bilingual Department 635-9435
Centro de Tradução e Avaliação ..... 635-8125 ó 8282
Tradução e avaliação de linguas. Telefona pa ês número se bu ca ta fala inglês e bu precisa de ajuda.

■ BPS Special Education Department 635-9700

CALENDARIO

Setembro
20 Matrícula pa "Central Adult High School", 6-9 p.m., Madison Park HS. Cursos de High School, aulas de Americanização, ESL. $5 por aula, ✆ 635-9827.
21 Reunião de Comité Escolar, 5:30 p.m., Madison Park High. Inscreve pa comentário público, ✆ 635-9014
27 Reunião de MasterPAC (Pais Bilingues), 6 p.m., 515 Hyde Park Ave., Roslindale, ✆ 635-9634.
29 Eleições de SPC: scolas elementares de Zona Oeste, 6:30 p.m.

Outubro
3 Eleições de SPC: scolas médias, 6:30 p.m.
4 Eleições de SPC: high schools, 6:30 p.m.
5 Eleições de SPC: scolas elementares de Zona Norte, 6:30
6 Eleições de SPC: scolas elementares de Zona Este, 6:30
10 Dia de Colombo. Ca tem scola.
13 Reunião local sobre assuntos de criança e família cu candidatos a governador. 7 p.m., Mass. College of Arts. ✆ 426-8288, PUCC
13 Reunião de SpedPAC, 6:15 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9279.
15 "Cuzé Que Sta Contice na Scolas de Mass.?" Conferência geral de estado sobre reforma de educação. Inscrição grátis, almoço e autocarro pa Worcester. ✆ 635-8040.
18 Tudo Concelho Local de Scola deve sta formado e em funcionamento. De bó dja sta?
19 Reunião de Comité Escolar, 5:30 p.m., Gavin School. ✆ 635-9014
25 Reunião de MasterPAC, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9634
26 Dia Professional. Ca tem scola.

EDITAL

Selecção de Alunos pa Programa Pré-Infantil (Early Childhood). BPS ta selecciona crianças de três e quatro anos pa identifica quês que pode tem limitação física ó pode tem problemas na programa normal pré-infantil ó jardim-infantil (kindergarten).

Bu Sta Procura $$ pa Bu Scola? Departamento de Subsídios de BPS pode djuda. Telefona pa marca um sessão de trabadjo na bu scola. ✆ 635-9488. Pode experimenta tambê "Associated Grantmakers" (AGM), ✆ 426-2606 pa informação acerca de subsídios privados. Pa projectos ao ar livre, telefona pa Kirk Meyer na "Boston Greenspace Alliance," ✆ 426-6597. Dja és oferece subsídios pa construção de jardims e recintos de recreio na tcheu scolas.

Pais de Crianças cu "Special Needs." Bu sta interessado na tem um sessão de trabadjo acerca de leis e serviços pa "special needs," na zona na unde bu ta mora? Telefona pa Rogera Robinson na "Federation for Children with Special Needs," ✆ 482-2915. Sue Duvalier, sés novo specialista na Informação pa Pais, pode responde perguntas sobre plano de educação special pa bu fidjo e Cap. 766 na inglês e na spanhol.

Parents United for Child Care," ✆ 426-8288, pode djudabo inicia um programa pa antes ó depois de aula na bu scola. Tambê és ta djuda cu referências e conselhos sobre serviços de infantário e educação pré-infantil. Procura sés *Guide to Before and After School Programs Serving the Boston Public Schools* na scolas e Centros de Informação pa Pais.

Child Care Choices (Escolha de Infantário), ✆ 357-6020 x641 ta djuda cu referências sobre infantário pa crianças pré-infantil. Horário: 10 a.m.-2 p.m.

The Enchanted Forest" ta regressa pa Franklin Park Zoo, 20-22 e 28-30 de outubro, 6-8:30 p.m. Divirti cu cenário vivo de stórias favoritas de crianças juntamente cu caminhada à luz de velas. Telefona pa "Boston Children's Theatre" pa bilhetes adiantados ó pa mais informação, ✆ 424-6634.

Caderno de Apontamentos pa Pais
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941
Conselho Consultivo: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Latino Parents' Association and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools

Haitian Creole

SEPTANM/OKTÒB 1994

BOSTON

Bilten pou Paran

LET POU PARAN TIMOUN PRIME NAN LEKÒL PIBLIK BOSTON

Lekòl Louvri!

OU KONNEN KISA pitit ou bezwen pou l ka kòmanse lekòl la ane sa a trè byen: yon atitid pozitif, kiryozite natirèl, yon bon nuit someỳ, yon gwo kroke ak petèt yon nouvo bwat kreyon. Kòm se yon paran Boston Public School (BPS) ou ye, youn nan bagay *ou* bezwen, se enfòmasyon — règleman lekòl, kijan pou w patisipe, ak ki kote pou w jwenn èd. Tande byen...

Pran kontak ak Pwofesè a

Chak lekòl fèt pou gen de reyinyon paran pa ane, kote tout pwofesè ap prezan. Premye reyinyon an toujou fèt apre yo fin bay premye kanè a an Novanm.

Men, ou pa bezwen tan jis lè sa pou rankontre ak pwofesè a. Tout Boston Public School gen yon politik "Pòt louvri" — ki vle di ke ou ka vizite oubyen telefone lekòl la nempòt ki lè. Lèfini, tout pwofesè fèt pou kite yon lè lib chak semèn pou rankontre ak paran elèv yo.

Li pi bon si ou rele a lavans pou w pran yon randevou ak pwofese a. Evite vini lekòl la diran lè travay, amwens ke pwofesè a ap tann ou — sa ka fè pwofesè a pedi yon tan pou rive rekapte atansyon timoun yo apre ou fin enteronp li.

Oganizasyon nan Lekòl la pou Paran, oubyen ak Parann ki Manm

School Parent Council (SPC). Gen youn nan chak lekòl, lèfini, tout paran elèv nan lekòl la se manm. Pifò landan yo rankontre yon fwa pa mwa. SPC travay ak paran, staf lekòl, pou rive regle pwoblèm, planifye pwogram espesyal, atelye ak tout kalite aktivite nan lekòl la. Tout lekòl gen yon reyinyon nan sezon Otòn pou fè eleksyon Komite Egzekitif SPC ak asistan prezidan - gade "Kalandrye a" pou jwenn orè a, ke *pifò* lekòl yo ap gen pou respekte.

School Site Council (SSC). Tout Boston Public School se "School-Based Management/Shared Decision-Making" (SBM/SDM). Sa vle di ke pifò desizyon enpòtan yo, se School Site Council (SSC) ki pran yo. Mwatye nan manm SSC yo se staf lekòl ke yo ye — direktè, pwofesè, ak lòt manm pèsonèl — lòt mwatye a se paran. Konsèy yo ap fè eleksyon nan sezon Otòn, e nempòt paran ka kandida (e pouki pa *oumenm*) Si ou vle gen plis enfòmasyon, pa rate Reyinyon Oryentasyon an Otòn nan lekòl ou. (Si ou mande, ou ka jwenn moun pou tradi pou w). Si ou bezwen "Pou w Espesyalman" ki se yon ti feyè enfòmasyon pou paran sou SBM/SDM ki ekziste nan nèf lang, rele 635-9331.

Bilingual Parent Councils. Lekòl ki gen pwogram bileng, gen konsèy pou paran ki gen timoun nan pwogram sa yo. Reyinyon yo fèt nan lang manman paran yo. Ou kapab jwenn pi plis enfòmasyon nan men koòdinatè bileng ou a.

Pou òganizasyon paran ak lòt gwoup ki ede paran nan *tout vil la,* gade nan paj 2.

Fòk ou pa timid! Fòk ou patisipe, men si ou nouvo nan lekòl la e menm si ou pa pale Anglè trè byen — pa janm ezite pose kesyon!

Règleman pou "Homework"

BPS *oblije* pwofesè bay elèv yo "HomeworK" *chak* jou. Yo rekòmande: *30-60 minit pa jou* pou kindergarten rive nan grad 5. Kidonk si pitit ou di w "Mwen pa gen homework" chache pran kontak ak pwofesè a.

Amelyorasyon nan lekòl, pote lajan!

Lekòl yo ak direktè yo kapab rantre yon estra lajan *otòn pwochen* pou siksè yo ane sa a.

• Lekòl ki bay rezilta yo mande, yo kapab resevwa sa yo rele *School Improvement Award* pou yon valè $25 jiska $50 pa elèv.

• Direktè yo kapab resevwa yon fwa yon *bonis* (ki ka rive jiska $5,500 ki represante salè yon direktè) si yo fè amelyorasyon nan resilta egzamen, prezans, ak valè elèv k ap kite lekòl.

Nouvo Direktè Lekòl

E=Direktè Ekzekitif. Paran yo pral fè pati de komite ki pral chwazi direktè lekòl yo. Si ou vle fè pati de komite sa a, di SPC co-chair ou sa oubyen telefone CPC, MasterPAC, oubyen asistan sipèrentandan. (gade nan p. 2).

LEKÒL MWAYEN:
Barnes — Richard O'Neil (E)
Lewenberg — Myrtlene Mayfield (E)
Shaw — Muriel Leonard

LEKÒL PRIMÈ:
Endicott — William Ubinas
Everett — Kathleen Flannery (E)
Hurley — Nora Pou (E)
Mozart — Fay Lee (E)
Murphy — Robert Glennon
O'Donnell — John Waggett (E)
Trotter — Edna Cason
Tynan — Ildeberto Pereira (E)
Winship — Antonio Barbosa (E)

Ti teknik pou rezoud pwoblèm

Okèn ane lekòl pa janm pase san pwoblèm. Men gen solisyon! Ale wè pwofesè ak direktè avan tout bagay. Travay ak School Site Council ou, SPC, Sant Paran an, asistan sipèrentandan, sipèrentandan, Komite Lekòl ak tout lòt gwoup ki liste nan paj 2. Pa dekouraje! Lè paran travay ansanm, lè yo travay pou kont yo, yo ka rive fè lekòl yo vini miyò. ★

Paran Gen Anpil Dwa!

Men kèk ladan yo. Rele gwoup paran ki nan paj 2. pou aprann pi plis.

✔ Ou gen dwa pou ou satisfè difèt ke lekòl la ap fè tout sa li kapab pou bay pitit ou bon jan ledikasyon nan yon local ki pwòp.

✔ Staf lekòl la fèt pou trete oumenm ak pitit ak respè.

✔ Si ou pa pale Anglè, lekòl la fèt pou ba w yon moun pou tradi de fason pou w ka resoud pwoblèm ou. (Men, sonje pou w toujou mande direktè a a lavans)

✔ Ou fèt pou resevwa sipò nan men paran ak lòt òganizasyon komite. ★

Lis Telefòn pou Paran BPS

■ **Depatman Lekòl Biwo Santral (tout depat.)** 635-9000
Enfòmasyon pou Paran 635-9046
7 a.m.- 6 p.m. rive 30/9.
Ombudsman: Pablo Diaz 635-9265
Ap envestige conplent paran. Anglè ak Panyòl.
Sekirite pou Lekòl 635-8000

■ **Biwo pou Diferan Nivo ak Asistan Sipèrentandan**
Ap rezoud tout pwoblèm a lesepsyon plasman ak transpò
Primè/Preskolè (Elementary/Pre-Schools) 635-8600
Kou Mwayen (Middle Schools) 635-8030
Kou Segondè (High Schools) 635-8875

■ **Sant Enfòmasyon pou Paran**
Enskripsyon, tranfè, transpòtasyon ak enfòmasyon sou pwoblèm paran ak resous nan kominote a:

ZÒN ES 635-8015
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Kibò: 1216 Dorchester Ave., Dorchester
Transpò Zòn Es 635-8018

ZÒN NÒ 635-8340
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston,Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Kibò: Quincy School, 885 Washington St., Chinatown
Transpò Zòn Nò 635-8342

ZÒN WÈS 635-8040
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Kibò: 515 Hyde Park Ave., Roslindale
Transpò Zòn Wès 635-8028

LEKÒL SEGONDÈ (TOUT VIL LA) 635-8890
Kibò: Madison Park High, 55 New Dudley St., Roxbury
Transpò Lekòl Segondè 635-8892

■ **Gwoup Sitwayen ak Paran**
Chapter 1 Parent Advisory Council 635-7750
Sipò pou paran timoun ki nan klas Chap. 1
Koalisyon Edikasyonèl (CWEC) 542-2835
Bilten, rapò, defans, enfòmasyon
Konsèy Paran pou Tout Vil La (CPC) 635-9210
Sipò pou Konsèy Paran, antrenman, defans
Federasyon pou Timoun ak Bezwen Espesyal 482-2915
Enfòmasyon, antrenman, èd pou jwenn sèvis
Haitian Multi-Service Center 436-2848
Konsèy Paran Bileng (MPAC) 635-9634
Enfòmasyon, gwoup paran nan 9 lang
Paran pou Swen Timoun (PUCC) 426-8288
Enfòmasyon, sipò, èd pou komanse pwogram avan ak apre lekòl yo.
Konsèy pou Paran Timoun ak Bezwen Espesyal .. 635-9279
Enfòmasyon, antrenman, èd pou paran

■ **Sèvis Edikasyon Bileng pou BPS**
BPS Dept. Bileng 635-9435
BPS Sant Tradiksyon ak Evalyasyon 635-8125; 635-8282
Tradiksyon ak evalyasyon langaj.
Telefone la a, si ou pa pale Anglè e si ou bezwen èd.

■ **Depat. Edikasyon Espesyal BPS** 635-9700

KALANDRYE

SEPTANM
20 . Enskripsyon pou "Central Adult High School," 6-9 p.m., Madison Park HS. Klas segondè, klas pou moun ki bezwen vini ameriken, ESL. $5 pou chak klas. ✆ 635-9827
21 . Komite lekòl yo ap rankontre, 5:30 p.m., Madison Park High. Sonje siyen si ou vle fè kòmantè! ✆ 635-9014
27 . MasterPAC (paran bileng) ap reyini a 6 p.m., 515 Hyde Park Ave., Roslindale. ✆ 635-9634
27 . Forum: "Pilot & Charter Schools" dirije pa Municipal Research Bureau. 4-6 p.m., State St. Bank. ✆ 227-1900
29 . Eleksyon SPC: lekòl primè ki nan Zòn Wès, 6:30 p.m.

OKTÒB
3 ... Eleksyon SPC: lekòl mwayen, 6:30 p.m.
4 ... Eleksyon SPC: lekòl secondè, 6:30 p.m.
5 ... Eleksyon SPC: lekòl primè nan Zòn Nò, 6:30 p.m.
6 ... Eleksyon SPC: lekòl primè nan Zòn Es, 6:30 p.m.
10 . Columbus Day. Pa gen lekòl.
13 . SpedPAC ap reyini, 6:15 p.m., 515 Hyde Park Ave. 635-9279
15 . "Kisa k ap Pase nan Lekòl Mass.?" Konferans nan tout eta a sou refòm edikasyon. Enskripsyon gratis, lunch, bis k ap mennen w Worcester. ✆ 635-8015
18 . Tout "School Site Councils" dwe ap mache. *E pa w la?*
19 . Komite lekòl yo ap rankontre, 5:30 p.m., Gavin School.
25 . MasterPAC ap reyini, 6 p.m., 515 Hyde Park Ave. ✆ 635-9634
26 . Pa gen lekòl.

BILTEN

Ekzamen pou timoun Preskolè. BPS ap ekzamine timoun twa ak kat lane ki riske gen pwoblèm le yo rive nan pre-school. Pou enfòmasyon, telefone 635-7800.

Wap chache $$ pou lekòl ou? Depat. Grant BPS ka ede w. Rele pou w ka pran yon randevou pou "workshop" nan lekòl ou, 635-9488. Eseye rele "Associated Grantmakers (AGM) nan 426-2606 sou enfòmasyon sou grant prive. *Pou pwojè "outdoor,"* rele Kirk Meyer nan Boston Greenspace Alliance, 426-6597 — yo deja fè bèl lakou pou anpil lòt lekòl.

Paran timoun ki gen bezwen espesyal: Eske ou ta renmen gen yon Atelye nan lekòl ou sou sèvis ak lwa nan domèn èd. espesyal? Rele Rogera Robinson nan Federasyon pou timoun ki gen bezwen espesyal, nan 482-2915. Sue Duvalier ki se nouvo Espesyalis pou Enfòmasyon Paran, kapab reponn kesyon an (Panyòl & Anglè) sou kesyon plan edikasyon pitit ou ak Chapter 766.

Parents United for Child Care, 426-8288 kapap ede w kòmanse yon "pwogram anvan ak apre lekòl" nan lekòl ou. Yo ka ede ak referans ak konsèy sou kesyon edikasyon timoun. Chache *Guide to Before and After School Programs Serving the Boston Public Schools* nan lekòl ak Sant Enfòmasyon pou Paran.

Child Care Choices, 635-6020 x641, ka ede pou referans child care pou timoun laj preskolè. Lè yo se 10 a.m.-2 p.m.

The Enchanted Forest ap retounen nan Franklin Park Zoo, soti 20 rive 22 Oktòb ak 28-30, 6-8:30 p.m. Nou espere ke oumenm ak pitit ou ap renmen istwa a. Rele Boston Children's Theatre, 424-6634 pou tikè davans.

Bilten pou Paran nan Boston
Pwodi pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston MA 02111
(617) 542-2835 • FAX 542-6941
Komite Konsèy: Koalisyon Edikasyon pou Tout Vil La, Konsèy Paran pou Vil La, Konsey Paran Bileng, Konsèy Paran ki Gen Bezwen Espesyal, ak Biwo Parent Outreach nan Lekòl Piblik Boston.
Fonde pa: Depatman Ledikasyon nan Mass. a travè Lekòl Piblik Boston.

CEC 36

May/June 1993

BOSTON Parents' Notebook

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1993

Summer Camp for Everyone!

It's hard to beat camp for summer fun! But hurry – many camps fill up early, and most financial aid is first come, first served.

Some questions to ask... Do they offer financial aid? Is transportation provided, and are there bus monitors? What is the camper-to-counselor ratio? How are the counselors trained and supervised? Are meals included? Are safety rules strictly enforced? Finally, schedule a camp physical *now* if it's been more than a year since your child's last check-up.

For More Listings...

... and help finding the best camp for your child, call one of these agencies. Or ✆ CWEC, 542-2835.

★ ***American Camping Assoc. (ACA), 899-2042.*** Look for camps that are ACA-accredited – they must meet certain standards Send $1 for their guide to accredited camps in New England, 643 Moody St., Waltham 02154. Sepatate list for camps for children with special needs.

★ ***Cambridge Camping Assoc., 864-0960.*** For $5, they help parents find quality overnight camps with financial aid.

★ ***Boston Partners in Education, 451-6145.*** Their *Family Resource Directory 1993* lists day camps, tutoring, and recreation programs by neighborhood. Will be available in schools, Parent Information Centers, Boston Community Centers and libraries; call for publication date.

★ ***Associated Grantmakers, 426-2606.*** Their *Contact List of Summer Programs* lists free and low-cost overnight and day camps. Copies available at public libraries, Boston Community Centers & Parent Information Centers.

★ ***Summer Stuff '93*** from the High School Zone Office lists lots of camps, volunteer jobs & activities for kids age 10 and up. Available now in BPS high schools, libraries, neighborhood centers, or ✆ 442-4572.

Low cost day camps

Most programs begin on or about July 6. Some serve children with special needs. Call and ask!

★ ***Allston/Brighton APAC Summer Day Camp, 783-1485.*** Ages 6-12. 8:45-3:45. Educational, cultural & recreational activities. $100/6 weeks. A-B residents only.

★ ***Boston Community Centers, 635-4920*** or call your community center (listed in the "Blue Pages" under "Boston – Community School Programs"). Inexpensive day camps at 23 sites around the city; activities & ages vary. A sampling:

Archdale Camp Quartier (Roslindale), 635-5256 • Bird St. Summer Program (Dorchester), 282-6110 • Blackstone Summer Enrichment (South End), 635-5162 • Charlestown Summer Collaborative, 635-5169 • Gallivan Summer Day Camp (Mattapan), 635-5252 • Hyde Park Summer Program, 635-5178 • Jackson-Mann Summer Camp (Allston), 635-5153 • Jamaica Plain Summer Camp '93, 635-5195 • Matt-Oh-Park Camp (W. Roxbury), 635-5138 • Roslindale Day Camp, 635-5185 • Shelburne Summer Day Program (Roxbury), 635-5214 • Summer Teen Exploration Program (E. Boston), 635-5114

★ ***Boys & Girls Clubs.*** Low cost, full-day programs; activities & fees vary. Ages 6-12 (usually). Charlestown, 242-1775 • Daniel Marr (Dorchester), 288-7120 • Roxbury, 427-6050 • South Boston, 268-4301 • South End, 536-5260

★ ***Camp Ponkawissett (Camp Fire Council), 523-6006.*** Ages 6-14. 9-3:30 at Hale Reservation, Westwood. Swimming, music, drama, multicultural activities. $150/2 wks. Camperships, buses from Boston.

★ ***Camp Unity, 427-4141 (Bridge Fund) or 536-7940 x154 (Boston YWCA).*** Ages 5-14. 8-5:30 at Hale Reservation, Westwood. Swimming, boating, arts & educational experiences. DSS slots available; buses from Boston.

★ ***Campamento Hispano Internacional (YMCA), 536-7800 x244.*** Ages 6-12, Spanish language, at Camp Cabot, Waltham. Swimming, arts & crafts, games. $50/2 wks. Bus from Boston.

★ ***Chinatown Adventure, 493-0179*** (Victor Chang). Ages 6-13. 9-3:30. Academic enrichment, English language skills, recreation for newly arrived Asian immigrants. Small fee.

★ ***Chinatown Summer (Quincy Community Center), 635-5135.*** Ages 4-14. 8:30 a.m.-9 p.m. Arts & crafts, swimming, trips, English classes for Chinese speakers. Sliding fee scale, *long* waiting list.

★ ***CityCamp (The Boston-Fenway Program), 262-5751.*** Ages 6-14. 9-4. Multicultural program with recreational, educational & cultural activities, serving Fenway, Mission Hill, South End, Lower Roxbury. $50/3 weeks.

★ ***Community Music Center Arts Camp, South End, 482-7494.*** Ages 2-9. 9-noon (option until 2 p.m.). Music lessons, art, dance. $365/3 1/2 weeks. Some scholarships.

★ ***Cooper Community Center In-Town Summer Camp, Roxbury, 445-1813.*** Ages 6-12. 7:30 - 5:30. Arts, games, trips, swimming, $100/2 wks.

★ ***Dorchester Super Summer '93 (Federated Dorchester Neighborhood Houses), 282-5034.*** Ages 6-12. Multicultural activities, arts, sports, swimming, trips. Programs at several Dorchester sites.

★ ***Ellis Memorial Center, South End, 426-2900.*** Ages 6-13. 7:30-5:30. Arts, crafts, gardening, swimming, trips. Sliding fee scale.

★ ***Jamaica Plain Neighborhood House Summer Day Camp, 524-3630.*** Ages 5-12, 8:30-6. Emphasis on visual and performing arts, and swimming. Spanish/English. Sliding fee scale.

★ ***KidSummer 1993! 524-3816.*** Ages 5-12. 8-6 at the Firehouse, Jamaica Plain. Multicultural arts, recreation, trips, swimming, environmental and academic activities. Sliding fee scale.

Day Camps, from page 1

★ ***Lena Park Summer Camp, Dorchester, 436-1900 x230.*** Ages 5 1/2-14. Full-day sports or cultural arts program. $140/4 wks, family discount.
★ ***Orchard Park/Lena Park Summer Camp, Roxbury, 442-2722.*** Ages 5 1/2-14. 8-4. Music, drama, cooking, swimming, trips, academic enrichment. *Free* if you do a project!
★ ***Media Arts Camp, Jamaica Plain, 524-1160.*** Ages 10-15. 9-2:30. Photography, graphics, publishing, trips & more. Sliding fee scale.
★ ***NCAA Sports Camps*** – at ***Boston College, 552-4847*** (Dana Brown) and ***UMass/Boston, 287-7800*** (Rod Hughes). Ages 10-16. 9-1. Sports & health education for low-income kids only. Free!
★ ***Patriot's Trail Girl Scout Day Camps, 482-1078.*** Ages 5-14. Camp Cedar Hill, Waltham and Camp Sayre, Milton. All girls welcome even if they are not Girl Scouts. Fees vary; camperships.
★ ***Ponkapoag Outdoor Camp (YMCA) 536-7800 x249.*** Ages 6-12. 8:30-4:30 in the Blue Hills. Nature, arts, crafts, swimming, sports. $145/2 wks. for non-members.
★ ***South Boston Neighborhood House, 268-1619.*** On-site for ages 5-6, trips for ages 7-12. $35-$40/wk.
★ ***Sportsmen's Tennis Camp, Dorchester, 288-1156.*** Ages 6-17. 9-4 + half-day sessions. Tennis lessons, social skills, self-esteem. $45/wk. full-day, $22.50/wk. half-day.
★ ***YMCA/YWCA.*** Swimming, sports, crafts, tutoring, trips. ACCESS camperships. Brighton, 782-3535 • Dorchester, 436-7750 • Central, 536-7800 x249 • Hyde Park, 361-2300 • Roxbury, 427-5300 • W. Rox/Ros., 323-3200 • South Cove, 426-2237.
★ ***Zoo Camp (Camp Fire Council), 523-6006.*** Ages 6-12, 8:30-5 at the Franklin Park Zoo. Adventures with animals, games, crafts, multicultural fun. $120/2 wks.

Low cost overnight camps

★ ***Agassiz Village, West Poland ME, 894-5200.*** Ages 7-13. Swimming, sports, crafts, drama. $100-$300/14 days. Buses from Boston.
★ ***Boys' and Girls' Camps, Inc., 523-5177.*** Two locations for ages 7-12: *Camp Lapham,* Ashby MA: nature, recreation, farm animals, pool. *Camp Wing* (boys) & *Duxbury Stockade* (girls), Duxbury MA: swimming, boating, nature, horseback riding ($10 extra). For ages 13-15: *Camp Mitton,* Brewster MA: sailing, adventure. Low income, $130/10 days. Bus from North Station.
★ ***Camp Hale (United South End Settlements) 536-8610.*** Center Sandwich NH. Boys, ages 8-13. Swimming, canoeing, boating, informal education. $70-$330/4 weeks, sliding fee. USES also recruits for *Camp "Maine Idea,"* Denmark ME, a private girls' camp that opens to low-income inner city girls, ages 8-11, in late August. $25/2 wks.
★ ***Camp Nawaka (Camp Fire Council), East Otis MA, 523-6006.*** Ages 6-15. Sports, adventure, nature, boating, swimming. $295/wk., $495/2 wks., camperships.
★ ***Days in the Arts, 638-9375*** or call your child's school. Ages 10-13. At Tanglewood in the Berkshires, summer home of the Boston Symphony Orchestra. Music, arts, drama. $75/5 days includes bus from Boston. Exceptional program!
★ ***East Boston Camps (E. Bos. Social Services), Westford MA, 569-3221.*** Ages 6-15. Swimming, arts & crafts, sports. Sliding fee scale.
★ ***Morgan Memorial Fresh Air Camps, So. Athol MA, 445-1010 x308.*** Ages 7-16. Regular camping activities. Sliding fee scale.
★ ***Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078.*** Camps in Brewster, MA & New Hampshire for girls ages 6-17, even those who aren't Girl Scouts. Regular camp activities, sailing, horseback riding. $375/2 wks., camperships.
★ ***Summer Camp at Univ. of RI, West Greenwich RI, (401) 397-3304.*** Ages 8-12. Weekly environmental themes – earth discovery, water world, farmsteading. $240/6 days.

Other Summer Ideas for Kids

★ ***Boston Parks & Recreation ✆ 635-4505.*** In June, call for their free guide, "We've Got Your Summer." Some Parks & Rec free activities: daily sports camp (2 hrs.) for ages 7-14 at Franklin Park, tennis clinics, "Courageous" sailing in Boston Harbor, junior golf (✆ 265-4084), rollerskating (✆ 787-5253) and more.

★ ***Metropolitan District Commission/MDC, ✆ 727-5215.*** Call for their booklet, "MDC Reservations and Facilities Guide." Swimming pools, beaches, sailing, sports, hiking and more — all free or inexpensive.

Camps for children with special needs

For listings plus help choosing a camp and finding financial aid, call these agencies. Ask if a camp is Ch. 766 approved — if it is, Ch. 766 funding may cover the cost.
★ ***American Camping Assoc., 899-2042***
★ ***Special Needs Parent Advisory Council, 469-0727***
★ ***Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520.*** Ask for their directory – $7 by mail, $6 if you pick it up at 1249 Boylston St. (Fenway).
★ ***Federation for Children with Special Needs, 482-2915.*** Ask for their list of camps for children of all abilities ($4).
★ ***Information Center for Individuals with Disabilities, 727-5540.*** Help finding programs for specific disabilities. Free fact sheets on camps & recreation programs.

Day and overnight camps:
★ ***Camp Allen, Bedford NH, (603) 622-8471.*** Overnight camp, ages 5-adult, for persons of varying abilities. $430/7 days, $740/12 days. Wheelchair accessible.
★ ***Camp Friendship, New Durham NH, (603) 228-0007*** (Summer: (603) 859-3266). Overnight camp, ages 6-80. 2/4/6-wk. sessions, $375/wk. Contact local agencies for financial aid information.
★ ***Camp Joy/Boston Community Centers, 635-3469.*** Ages 3-22. Day camps at 14 sites throughout the city. $75/5 wks. *A few* openings left.
★ ***Horizons, S. Windham CT, (203) 456-1032.*** Overnight camp, ages 8-35, mild to moderate mentally handicapped, no wheelchairs. Swimming, riding, phys. ed., arts & crafts. $875/2 wks., no financial aid.
★ ***Kids Challenge, Burlington MA, 635-4920.*** Ages 3-15. 10-3. Day camp serving children with and without special needs. Sliding fee scale.

Golden Apples Now In Season!

Congratulations to the latest crop of CWEC Golden Apple Award winning teachers:

Patty Bailey (O'Bryant); Linda Banks-Santilli (Dearborn); Mae Bishop (Thompson); Vincent Caristo (Umana-Barnes); Paul Casilli (Dorchester); Leland Clarke (Holmes); Roseanna Fernandes (Boston Latin School); Susan Fung (Guild); Jose Garcia (Hennigan); Alex Pappas (Eliot); Ana Rosa (Blackstone); Steven Seto (Snowden); Karin Taylor (Lewenberg); Katherine Woerner (Sumner); Ivy Wong-Ho (Taft).

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools (BPS).
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Chapter I PAC, Citywide Parents Council, Special Needs PAC and the BPS Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS.

¡¡Elecciones de Master PAC/Padres Bilingües!! Domingo, 23 de mayo, 2:00-5:00 p.m. en Madison Park, #75 New Dudley St., ✆ 427-0295 / -0539.

MAYO/JUNIO 1993

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1993

¡Campamento de Verano para Todos!

Es difícil conseguir una mejor diversión para el verano que un campamento. Pero apúrese — muchos campamentos se llenan rápidamente y la mayoría de la ayuda financiera se ofrece a los que primero soliciten. *Algunas preguntas que debe hacer...*
¿Ofrecen ayuda financiera? ¿Proveen transportación y tienen monitores en los autobuses? ¿Cúal es la proporción de campistas a consejeros? ¿Cómo se entrenan y supervisan los consejeros? ¿Se incluyen las comidas? ¿Se exige el cumplimiento estricto con las reglas de seguridad? Finalmente, haga una cita para un examén físico *ahora* si hace más de un año desde el último chequeo de su niño/a.

Para Más Listas...

... y ayuda para encontrar el mejor campamento para su niño/a, llame a una de estas agencias. O ✆ CWEC, 542-2835.

★ ***Asoc. Americana de Campamentos (ACA), 899-2042.*** Busque campamentos que estén acreditados por ACA — estos deben cumplir ciertos requisitos. Envie $1 para recibir su guía de campamentos acreditados en New England, 643 Moody St., Waltham 02154. Listas separadas de campamentos para niños/as con necesidades especiales.

★ ***Asoc. de Campamentos en Cambridge., 864-0960.*** Por $5, le ayudan a los padres a encontrar campamentos de calidad con ayuda económica donde pueden quedarse durante la noche.

★ ***Socios de Boston en Educación, 451-6145.*** Su *Directorio de Recursos para la Familia 1993* anota campamentos diurnos, tutoría, y programas de recreación por vecindario. Estará disponible en las escuelas, Centros de Información para Padres en sus zonas, Centros de la Comunidad de Boston y bibliotecas; llamen para conocer la fecha de publicación.

★ ***Patrocinadores Asociados, 426-2606.*** Su *Lista de Contactos de Programas de Verano* anota campamentos diurnos y de noche. Copias disponibles en las bibliotecas públicas, Centros de la Comunidad de Boston y Centros de Información para Padres.

★ ***"Summer Stuff '93*** de la Oficina de Zona de Escuelas Superiores menciona muchos campamentos, trabajos voluntarios y actividades para niños de 10 años ó más. Disponibles en las escuelas superiores BPS, bibliotecas, centros de vecindario, ó ✆ 442-4572.

Campamentos diurnos a bajo costo

La mayoría de programas comienzan el ó alrededor del 6 de julio. Algunos sirven a niños/as con necesidades especiales. ¡Llame y pregunte!

★ ***Allston/Brighton APAC Programa de Campamento Diurno, 783-1485.*** Edades 6-12. 8:45-3:45. Actividades educativas,culturales & recreacionales. $100/6 semanas. Residentes de Allston y Brighton solamente.

★ ***Centros de Comunidad de Boston, 635-4920*** ó llame a su centro de comunidad (anotados en las "Páginas Azules" bajo "Boston-Programas de Escuelas de Comunidad"). Campamentos de precios económicos a través de la ciudad; las actividades y las edades varían. Una muestra:
Campamento Archdale Quartier (Roslindale), 635-5256 Bird St. Programa de Verano (Dorchester), 282-6110 Enriquecimiento de Verano en la Blackstone (South End), 635-5162 • Colaboración de Verano de Charlestown, 635-5169 • Campamento Diurno Gallivan (Mattapan), 635-5252 Programa de Verano de Hyde Park, 635-5178 • Campamento de Verano Jackson-Mann (Allston), 635-5153 • Programa de Verano '93 de Jamaica Plain, 635-5195 • Campamento Matt-Oh-Park (W.Roxbury), 635-5138 • Campamento Diurno de Roslindale, 635-5185 • Programa de Verano Shelburne (Roxbury), 635-5214 • Programa para Adolescentes en Exploración durante el Verano (E.Boston), 635-5114.

★ ***Clubes de Niños & Niñas.*** Programas de día completo a bajo costo; actividades y cuotas varían. Edades 6-12 (usualmente). Charlestown, 242-1775 • Daniel Marr (Dorchester), 288-7120 • Roxbury, 427-6050 • South Boston, 268-4301 • South End, 536-5260.

★ ***Campamento Ponkawisset (Concilio Camp Fire), 523-6006.*** Edades 6-14. 9-3:30 en la Reservación Hale, Westwood. Natación, ,música, drama, actividades muticulturales. $150/2 sem. Hay becas y autobuses desde Boston.

★ ***Campamento Unity, 427-4141 (Bridge Fund) ó 536-7940 x154 (Boston YWCA).*** Edades 5-14. 8-5:30 en la Reservación Hale, Westwood. Natación, paseos en bote, artes y experiencias educativas. Hay cabida para jóvenes de DSS; autobuses desde Boston.

★ ***Campamento Hispano Internacional (YMCA), 536-7800 x 244.*** Edades 6-12. En Español, en el Campamento Cabot, Waltham. Natación, artesanía, juegos. $50/2 sem. Autobuses desde Boston.

★ ***Campamento en Ciudad (El Programa Boston-Fenway), 262-5751.*** Edades 6-14. 9-4. Programa multicultural con actividades recreacionales, educacionales y culturales, sirviendo a Fenway, Mission Hill y parte de Roxbury, $50/3 sem.

★ ***Campamento de Arte del Centro Musical de Comunidad, South End, 482-7494.*** Edades 2-9. 9-mediodía (con opción hasta las 2 pm). Lecciones de música, arte, baile. $365/3 1/2 semanas. Algunas becas.

★ ***Campamento de Verano en la Ciudad in Centro de Comunidad Cooper, Roxbury, 445-1813.*** Edades 6-12. 7:30-5:30. Artes, juegos, paseos, natación, $100/2 sem.

★ ***Super Verano '93 de Dorchester (Federated Dorchester Neighborhood Houses), 282-5034*** Edades 6-12. Actividades multiculturales, artes, deportes, natación, paseos. Programas en varios lugares de la ciudad.

★ ***Centro Ellis Memorial, South End, 426-2900.*** Edades 6-13. 7:30-5:30. Artes, artesanía, jardinería, natación, paseos. Costo depende de sus ingresos.

★ ***Campamento Diurno de Jamaica Plain Neighborhood House, 524-3630.*** Edades 5-12. 8:30-6. Enfasís en artes visuales e interpretación, y natación. Español/Inglés. Costo depende de sus ingresos.

★ ***¡"KidSummer" 1993! 524-3816.*** Edades 5-12. 8-6 en la Casa de Bomberos, Jamaica Plain. Artes multiculturales, recreación, paseos, natación, actividades del medio ambiente y académicas. Costo depende de sus ingresos.

★ ***Campamento de Verano Lena Park, Dorchester, 436-1900 x230.*** Edades 5 1/2-14. Programa de día completo de deportes o artes culturales. $140/4 semanas, descuento familiar.

★ ***Campamento de Verano Orchard Park/Lena Park, Roxbury, 442-2722.*** Edades 5 1/2-14. 8-4. Música, drama, cocina, natación, paseos, enriquecimiento académico. ¡*Gratis* si haces un proyecto!

★ ***Campamento de Comunicación y Artes, Jamaica***

Campamentos Diurnos, de página 1

Plain, 524-1160. Edades 10-15. 9-2:30. Fotografía, gráfica, publicación, paseos y más. Costo depende de sus ingresos.

★ ***Campamento de Deportes del NCAA en Boston College 552-4847*** (Dana Brown) y ***UMass/Boston, 287-7825*** (Rod Hughes). Edades 10-16. 9-1. Deportes y educación de salud solamente para niños/as de bajos ingresos. ¡Gratis!

★ ***Campamento Diurnos Patriot's Trail, 482-1078.*** Edades 5-14. Campamento Cedar Hill, Waltham y Campamento Sayre, Milton. Todas las niñas son bienvenidas aunque no sean Niñas Escuchas. Costos varían; becas.

★ ***Campamento Ponkagoag (YMCA) 536-7800 x 249*** Edades 6-12. 8:30-4:30 en las Blue Hills. Naturaleza, artes, artesanía, natación, deportes. $145/2 sem. para los que no son miembros.

★ ***"South Boston Neighborhood House," 268-1619.*** Campamento en el edificio para edades 5-6, paseos para edades 7-12, $35-$40/sem.

★ ***Campamento de Tenis (Sportsmen's), Dorchester, 288-1156.*** Edades 6-17. 9-4 + sesiones de medio día. Instrucción de tenis, destrezas sociales, estima propia. $45/sem. día completo, $22.50/sem. medio día.

★ ***YMCA/YWCA.*** Natación, deportes, artesanía, tutoría, paseos. Becas ACCESS. Brighton, 782-3535 • Dorchester, 436-7750 • Central, 536-7800 x249 • Hyde Park, 361-2300 • Roxbury, 427-5300 • W.Rox/Ros., 323-3200 • South Cove, 426-2237

★ ***Campamento Zoológico (Concilio Camp Fire), 523-6006.*** Edades 6-12, 8:30- 5 en el Zoológico Franklin Park. Aventuras con animales, juegos, artesanía, diversión multicultural. $120/2 sem.

El Cuaderno de los Padres
Un boletin para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston. Junta asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres Bilingües, Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de:
Depto. de Educación de Mass através de las Escuelas Públicas de Boston
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

Campamentos de noche a bajo costo

★ ***Agassiz Village, West Poland ME, 894-5200.*** Edades 7-13. Natación, deportes, artesanía, drama. $100-$300/14 días. Autobuses desde Boston.

★ ***Campamentos de Niños y Niñas, Inc., 523-5177.*** Dos lugares para edades 7-12; *Campamento Lapham,* Ashby MA: naturaleza, recreación, animales de finca, piscina. *Campamento Wing* (niños) y *Duxbury Stockade* (niñas), Duxbury MA : natación, paseos en bote, naturaleza, montar a caballo ($10 extra). Para edades 13-15: *Campamento Mitton,* Brewster MA: manejo de veleros, aventura. Bajos ingresos, $130/10 días. Autobus desde North Station.

★ ***Campamento Hale (United South End Settlements) 536-8610.*** Center Sandwich, NH. Niños, edades 8-13. Natación, paseos en bote, educación informal. $70-$330/4 semanas, costo depende de sus ingresos. "USES" también recluta para el Campamento *"Maine Idea,"* Denmark ME, un campamento privado para niñas que está abierto para niñas de la ciudad con bajos ingresos, edades 8-11, a finales de Agosto. $25/2 sem.

★ ***Campamento Nawaka (Concilio Camp Fire), East Otis MA 523-6006.*** Edades 6-15. Deportes, aventura, naturaleza, paseos en bote, natación. $295/sem., $495/2 sem., becas.

★ ***Dias en las Artes, 638-9375*** ó llame a la escuela de su niño. Edades 10-13. En Tanlgewood en las montañas Berkshires, el hogar de Verano de la Orquesta Sinfónica de Boston. Música, arte, drama $75/5 días incluye autobus desde Boston. ¡Un programa excepcional!

★ ***Campamentos de East Boston (Servicios Sociales, E. Boston), Westford MA, 569-3221.*** Edades 6-15. Natación, artes y artesanía, deportes. Costo depende de sus ingresos.

★ ***Campamento de Aire Fresco Morgan Memorial, So. Athol MA, 445-1010 x308.*** Edades 7-16. Actividades regulares de campamento. Costo depende de sus ingresos.

★ ***Campamentos de Niñas Escuchas Patriot's Trail, 482-1078.*** Campamentos en Brewster MA y New Hampshire para niñas de edades 6-17, aúnque no sean Niñas Escuchas. Actividades regulares de campamento, manejo de veleros, montar a caballo. $375/2 sem., hay becas.

★ ***Campamento de Verano en Univ. de RI, West Greenwich RI, (401) 397-3304.*** Edades 8-12. Temas semanales sobre el medio ambiente — descubrimiento de la tierra, el mundo marino, el cuido de las fincas. $240/6 días.

Otras Ideas de Verano para los Niños

★ ***Parques y Recreación de Boston ✆635-4505.*** En junio, llame para obtener su guia gratis "We've Got Your Summer" (Tenemos planes para su Verano). Algunas actividades gratis de Parques y Rec: campamento de deportes diarios (2 horas) para edades 7-14 en Franklin Park, clínicas de tenis, manejo de veleros "Courageous" ("Valiente") en Boston Harbor, junior golf (✆ 265-4084), patinaje en ruedas (✆ 787-5253) y más.

★ ***Comisión del Distrito Metropolitano/MDC ✆ 827-5215.*** Llame para obtener su libreto "Guia a las Reservas y Facilidades del MDC." Piscinas, playas, manejo de veleros, deportes, escalar montañas y más — todas gratis o de bajo costo.

Campamentos para Niños/as con Necesidades Especiales

Para solicitar listas y ayuda para escoger un campamento y encontrar ayuda financiera, llame a estas agencias. Pregunte si un campamento está aprobado por Cap. 766 — si lo está, los fondos de Cap. 766 pueden cubrir el costo.

★ ***Asoc. Americana de Campamentos, 899-2042***

★ ***Concilio de Padres de Niños/as con Necesidades Especiales, 469-0727***

★ ***Asoc. del Area Metropolitana de Boston para Ciudadanos Retardados, 266-4520.*** Solicite su directorio — $7 por correo, $6 si lo recoge en 1249 Boylston St (Fenway).

★ ***Federación para Niños/as con Necesidades Especiales, 482-2915.*** Solicite su lista de campamentos para niños/as con una variedad de habilidades.($4)

★ ***Centro de Información para Personas Incapacitadas, 727-5540.*** Ayuda para encontrar programas para diferentes incapacidades. Hojas de información gratis sobre los campamentos y programas de recreación.

Campamentos de día y noche:

★ ***Campamento Allen, Bedford NH, (603) 622-8471.*** Campamento de noche, edades 5-adultos, para personas de diferentes habilidades. $430/7 días, $740/ 12 días. Accesible a silla de ruedas.

★ ***Campamento "Amistad," New Durham NH, (603) 228-0007.*** [Verano: (603) 859-3266]. Noche, edades 6-80. Sesiones de 2/4/6 sem. Comuníquese con agencias locales para obtener información sobre ayuda financiera.

★ ***Campamento Joy/Centros de Comunidad de Boston, 635-3469.*** Edades 3-22. Campamentos diurnos en 14 lugares de la ciudad. $75/5 sem. Quedan *algunos* espacios

★ ***Horizontes, S.Windham CT, (203) 456-1032.*** Campamento de noche, edades 8-35, incapacitados mentalmente de manera leve o moderada, no en silla de ruedas. Natación, montar a caballo, ed. física, artes y artesanía. $875/2 sem., ninguna ayuda finaciera.

★ ***Campamento "Kids Challenge," Burlington MA 635-4920.*** Edades 3-15. 10-3. Campamento diurno sirviendo a niños/as con ó sin necesidades especiales. Costo depende de sus ingresos.

¡ Las Manzanas Doradas Ahora están En Su Epoca!

Felicidades a la última cosecha de maestros ganadores del Premio Manzana Dorada de CWEC:

Patty Bailey (O'Bryant) • Linda Banks-Santilli (Dearborn) • Mae Bishop (Thompson) Vincent Caristo (Umana- Barnes) • Paul Casilli (Dorchester) • Leland Clarke (Holmes) • Roseanna Fernandes (Boston Latin School) • Susan Fung (Guild) • Jose Garcia (Hennigan) • Alex Pappas (Eliot) • Ana Rosa (Blackstone) • Steven Seto (Snowden) • Karin Taylor (Lewenberg); Katherine Woerner (Sumner); Ivy Wong-Ho (Taft).

波士頓 一九九三年五月/六月號

家長手册

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1993

爲各人而設的夏令營

夏令營的樂趣是無可比讀的，但是要趕快一步了，很多營地早已滿額，而大部分資助是先到先得的。

查詢的問題有不少...有提供資助嗎？有交通接送嗎？有跟車員嗎？營地領袖與營友的比例是怎樣的？營地領袖是怎樣受訓練及監督的？是否包括膳食？安全條例是否嚴格地執行？最後，若子女夏令營身體檢查已超過一年的話，現在就要作出安排了。

爲取得更多資料...

...及協助子女找到最佳的夏令營，可電下列機構或電全市教盟，電話：542-2835。

- AMERICAN COMPING ASSOC. 美國露營協會，電話：899-2042. 一些符合某些標準的營地，會獲該會的嘉許，去信643 MOODY ST. WALTHAM, MA02154, 並附上一元，便可獲得由該會嘉許在紐英崙地區的營地指南，亦分別列出爲特殊兒童而設的營地。
- CAMBRIDGE CAMPING ASSOC. 864-0960，協助家長找有質素的宿營，可申請資助，手續費爲五元。
- BOSTON PARTRERS IN EDUCATION 451-6145 波市教育夥伴出版有一九九三年家庭資源指南，列出日營，補習及鄰舍康樂活動，在學校家長資料中心，波士頓社區中心及圖書館備索，可致電查詢出版日期。
- ASSOCIATED GRANTMAKERS, 426-2606 出版有CONTACT LIST OF SUMMER PROGRAMS,列出免費，低收費宿營及日營，在公立圖書館，波士頓社區中心及家長資料中心備索。
- SOMMER STAFF '93 由高中學區出版，列出很多營地，爲十歲以上而設的義務工作及活動，在高中學區學校，圖書館，鄰舍中心備索或電442-4572。

康價日營

大部份活動是在七月六日開始，有些是爲特殊兒童而設的，可去電查詢。

- ALLSTON/BRIGHTON APAC 夏令營，783-1485，六至十二歲，8:45-3:45，教育，文化及康樂活動，六週收費一百元，只限該區居民。
- BOSTON COMMUNITY CENTERS, 635-4920 或電所屬社區中心（電話部藍頁，在 BOSTON COMMUNITY CENTERS SHCOOL PROGRAMS 欄內）。康價日營，全市有二十三處地點，多種活動及各年齡。例如：

Archdale Camp Quartier (Roslindale), 635-5256 • Bird St. Summer Program (Dorchester),282-6110 • Blackstone Summer Enrichment (South End),635-5162 • Charlestown Summer Collaborative, 635-5169 • Gallivan Summer Day Camp (Mattapan), 635-5252 • Hyde Park Summer Program, 635-5178 • Jackson-Mann Summer Camp (Allston),635-5153 • Jamaica Plain Summer Camp '93, 635-5195 • Matt-Oh-Park Camp (W. Roxbury), 635-5138 • Roslindale Day Camp, 635-5185 • Shelburne Summer Day Program (Roxbury),635-5214 • Summer Teen Exploration Program (E. Boston), 635-5114.

- BOYS AND GIRL CLUBS 低收費，全日活動，六至十二歲。Charlestown,242-1775 • Daniel Marr (Dorchester), 288-7120 • Roxbury, 427-6050 • South Boston, 268-4301 • South End, 536-5260.
- CAMP PONKAWISSETT (CAMP FIRE COUNCIL), 523-6006. 六至十四歲，9-3:30，在 HALE RESERVATION, WESTWOOD. 遊泳，音樂，話劇，多元文化活動，兩週收費一百五十元，包括營友會費及巴士往返波士頓。
- CAMP UNITY, 427-4141 (BRIDGE FUND) 或 536-7940 內線154（波士頓青年會）。五至十四歲，8-5:30，HALE RESERVATION, WESTWOOD有遊泳，划艇，美術及教育活動，有社會福利處名額，巴士往返波士頓。
- CHINATOWN ADVENTURE, 493-0179 (VICTOR CHANG). 六至十三歲，9-3:30。學術進修，語言技巧，爲亞裔新移民而設康樂活動，小量收費。
- CHINATOWN SUMMER (QUINCY COMMUNITY CENTER), 635-5135,四至十四歲，早上8:00至下午9:00。美術，工藝，遊泳，旅行，華裔英語班，按收入收費。輪候名單長。
- CITY CAMP(THE BOSTON-FENWAY PROGRAM), 262-5751. 六至十四歲。9:00-4:00，多元文化活動，，包括康樂，教育及文化項目，爲 FENWAY, MISSION HILL, SOUTH END, LOWER ROXBURY 居民而服務，三週收費五十元。
- COMMUNITY MUSIC CENTER ARTS CAMP, SOUTH END, 482-7494, 二至九歲。9:00-中午（可選擇到2:00), 音樂，美術，舞蹈，三週半收費365元，有獎學金。
- COOPER COMMUNITY CENTER IN-TOWN SUMMER CAMP, ROXBURY, 445-1813, 六至十二歲。7:30-5:30. 美術，遊戲，旅行，遊泳，兩週收費一百元。
- DORCHESTER SUPER SUMMER '93 (FEDERATED DORCHESTER NEIGHBOR-HOOD HOUSES), 282-5034. 六至十二歲。多元文化活動，美術，體育，遊泳，旅行，活動地點在 DORCHESTER 區內。
- ELLIS MEMORIAL CENTER, SOUTH END, 426-2900. 六至十三歲，7:30-5:30. 美術，工藝，園藝，遊泳，旅行，按收入收費。
- JAMAICA PLAIN NEIGHBOR-HOOD HOUSE SUMMER DAY CAMP, 524-3630. 五至十二歲，8:30-6:00. 着重視覺及表演藝術及遊泳，西班牙/英語，按收入收費。
- KID SUMMER 1993! 524-3816,五至十二歲。8:00-6:00, 在 JAMAICA PLAIN, FIREHOUSE,多元文化藝術，康樂，旅行，遊泳，環保及學術活動，按收入收費。

日營，續第一頁

* Lena Park Summer Camp, Dorchester 436-1900, 內線 230, 五歲半至十四歲，全日體育及文化藝術活動。四週收費140元，家庭折扣。
* Orchard Park/Lena Park Summer Camp, Roxbury, 442-2722, 五歲半至十四歲，音樂，話劇，烹飪，游泳，旅行，學生進修，若做大型習作則免費。
* Media Arts Camp, Jamaica Plain, 524-1160, 十至十五歲，9-2:30，攝影，美術設計，出版，旅行及其他，按收入收費。
* NCAA Sports Camp - Boston College, 552-4847 (Dana Brown) 及 U Mass/Boston, 287-7800 (Rod Hughes) 十至十六歲，9-1，體育及健康教育，只限低收入，免費。
* Patriot's Trail Girl Scout Day Camps, 482-1078. 五至十四歲，Camp Cedar Hill, Waltham 及 Camp Sayre, Milton. 歡迎女童參加，不一定是女童軍，收費有別，包括營友會費。
* Ponkapoag Outdoor Camp (YMCA) 536-7800, 內線 249。六至十二歲，8:30-4:30, Blue Hills. 自然，美術，工藝，游泳，體育，非會員兩週收費145元。
* South Boston Neighborhood House, 268-1619, 就地進行，五至六歲，七至十二歲設旅行，每週35元至40元。
* Sportsmen's Tennis Camp, Dorchester, 288-1156, 六至十七歲，9-4，及半日，網球班，社交技巧，自尊訓練，全日每週45元，半日每週22.5元。
* YMCA/YWCA 游泳，體育，工藝，補習，旅行，ACCESS 營會會員，Brighton, 782-3535; Dorchester, 436-7750; Central, 536-7800 內線 249; Hyde Park 361-2300; Roxbury 427-5300; W. Rox/Ros 323-3200; South Cove 426-2237.

波士頓家長手冊

是爲波士頓公立學校小學家長而設的通訊，由全市教盟出版。37 Temple Pl. Boston, MA 02111, 電話：542-2835。

諮詢委員會：全市教育聯盟，全市家長會，雙語家長會，特殊學生家長會，第一法案家長會及波市公校家長外展處。贊助：由麻省教育署資助波士頓公立學校出版

* Zoo Camp (Camp Fire Council) 523-6006 六至十二歲，8:30-5:00，Franklin Park Zoo, 動物探索，遊戲，工藝，多元文化樂趣，兩週收費120元。

廉價宿營

* Agassiz Village, West Poland ME, 894-5200. 七至十三歲，游泳，體育，工藝，戲劇，十四天收費100至300元，巴士自波士頓接返。

其他爲小朋友而設的活動

* Boston Parks & Recreation, 635-4505. 在六月去電索取指引小册子 "We've Got Your Summer." 包括一些免費活動，每日體育營，（兩小時），七至十四歲，Franklin Park, 網球診所，"Courageous" 波士頓海港風帆，少年哥爾夫球（265-4084）滾軸溜冰（787-5253）及其他.

* Metropolitan District Commission/MDC, 727-5215 去電索取小册子 "MDC Reservations and Facilities Guide." 游泳池，海灘，風帆，體育，遠足及其他全費或廉價活動.

* Boys' and Girls' Camps, Inc. 523-5177. 七至十二歲，兩個地點，Camp Lapham, Ashby MA: 自然，康樂，農場動物，泳池 Camp Wing（男）及 Duxbury Stockade (女), Duxbury MA, 游泳，划艇，自然，騎馬（加10元），十三至十五歲，Camp Mitton, Brewster MA, 風帆，探索，低收入，十天收費共130元，巴士自 North Station 接送。
* Camp Hale (United South End Settlements) 536-8610. Center Sandwich NH. 八至十三歲男童，游泳，獨木舟，划艇，教育資訊，四週收費70-330元，按收入收費，亦爲 Camp "Maine Idea", Denmark ME. 招生，私人辦，女童營爲城市低收入家庭，八至十一歲女童而設，八月尾，兩週收費25元。
* Camp Nawaka (Camp Fire Council), East Otis MA, 523-6006. 六至十六歲，體育，探索，自然，划艇，游泳，每週收費295元，兩週收費495元，營友會員。

* Days in the Arts, 638-9375 或致電子女的學校，十至十三歲，在 Tanglewood Berkshires, 波士頓交響樂團夏季大本營，音樂，美術，戲劇，五天收費75元，包括巴士往返波士頓，節目出色。
* East Boston Camps (E. Bos. Social Services), Westford MA, 569-3221. 六至十五歲，遊泳，美術，工藝，體育，按收入收費。
* Morgan Memorial Fresh Air Camps, So. Athol MA, 445-1010 內線 308。七至十六歲，普通營地活動，按收入收費。

* Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078. Brewster, MA 及 New Hempshire, 爲六至十七歲女童，非女童軍亦可參加，普通營地活動，風帆，騎馬，兩週收費375元，營友會員。
* Summer Camp, Univ. of RI, West Greenwich RI, (401)397-3304. 八至十二歲，每週環保主題，地球探索，水上世界，農場活動，六天收費240元。

特殊兒童營

索取資料及要求協助選擇營地和尋求資助，可電下列機構，查詢是否766法案批準，766法案資助可以抵銷收費。

* American Camping Assoc., 899-2042
* Special Needs Parent Advisory Council, 469-0727
* Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520. 郵索指南，收費七元，親自到取六元。1249 Boylston St. (Fenway).

* Federation for Children with Special Needs, 482-2915. 索取爲各種能力兒童而設的營地資料，收費4元。
* Information Center for Individuals with Disabilities, 727-5540. 協助特殊兒童尋找活動，營地及康樂活動，免費索取資料單張。

日營及宿營：

* Camp Allen, Bedford NH, (603)622-8471. 宿營，五歲至成年，各種能力，七天收費430元，十二天收費740元，輪椅通道。
* Camp Friendship, New Durham NH,（603）228-0007。夏天 (603)859-3266. 宿營，六至八十歲，兩週，四週及六週一期，每週收費375元，與地區機構聯絡索取資料。
* Camp Joy/Boston Community Centers, 635-3469. 三歲至二十二歲，全市有十四處日營，五週收費75元，餘額有限。
* Horizons, S. Windham CT, (203)456-1032. 夜營，八至三十五歲，輕至中度弱智，無須用輪椅，游泳，騎馬，體育，美術及工藝，兩週收費875元，不設資助。
* Kids Challenge, Burlington MA, 635-4920. 三至十五歲，10-3，特殊及普通兒童日營，按收入收費。

教師金蘋果獎得獎人

教育聯盟選出本年度金蘋果教師有：

Patty Bailey (O'Bryant); Linda Banks-Santilli (Dearborn); Mae Bishop (Thompson); Vincent Caristo (Umana-Barnes); Paul Casilli (Dorchester); Leland Clarke (Holmes); Roseanna Fernandes (Boston Latin School); Susan Fung (Guild); Jose Garcia (Hennigan); Alex Pappas (Eliot); Ana Rosa (Blackstone); Steven Seto (Snowden); Karin Taylor (Lewenberg); Katherine Woerner (Sumner); Ivy Wong-Ho (Taft).

Me/Jwen 1993

BOSTON

Enfòmasyon pou Paran Yo

BOSTON PUBLIC LIBRARY
DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1993

Kan Vakans pou Tout Moun!

Li di pou jwenn yon vakans dete chaje anbyans! Ebyen prese, prese — anpil kan ranpli byen bonè, e èd finans-an pou la plipa se premye vini, premye sèvi.

Kèk kesyon pou mande... Eske yò ofri èd finans? Eske yo bay transpòtasyon, e eske genyen monitè nan bis yo? Ki rapò kanpè yo ak konseye yo? Eske konseye yo antrene e sipèvize? Eske manje ladanl? Ki fòs sekìrite ki genyen? Anfin, mete randevou pou yon kan fizik koulyea si pitìt ou gen plis ke yon ane depi te fè ègzamen fizik.

Kan dete la jounen bon mache

Anpil pwogram yo ap komanse vè 6 jiye. Gen anpil nan yo sèvi ti moun ka bezwen espesyal. Rele e pran enfòmasyon.

★ ***Allston-Brighton APAC, 783-1485.*** Laj 6-12 de 8:45-3:45. Aktivite edikasyonel, kiltirel, rekreyasyonel. $100 pou 6 semenn. Rezidans Allston-Brighton selman.

★ ***Boston Community Centers (Sant Kominotè Boston), 635-4920*** ou rele sant kominotè w' (wè paj ble ya nan zòn "Boston Community Schools-Programs"). Kan la jounen a bon mache nan 23 kote nan vil-a; aktivite e laj yo varye. Men kek:
Archdale Camp Quartier (Roslindale), 635-5256 • Bird St. Summer Program (Dorchester), 282-6110 • Blackstone Summer Enrichment (South End), 635-5162 • Charlestown Summer Collaborative , 635-5169 • Gallivan Summer Day Camp (Mattapan), 635-5252 • Hyde Park Summer Program, 635-5178 • Jackson-Mann Summer Camp (Allston), 635-5153 • Jamaica Plain Summer Camp '93, 635-5195 • Matt-Oh-Park Camp (Ohrenberger, W. Rox.), 635-5138 • Roslindale Day Camp, 635-5185 • Shelburne Summer Day Program (Roxbury), 635-5214 • Summer Teen Exploration Program, laj 9-15 (E. Boston), 635-5114

★ ***Boys & Girls Clubs.*** Ti pousyè kòb pwogram tout la jounen, aktivite e pri varye. Laj 6-12 (odinèman). Charlestown, 242-1775 • Daniel Marr (Dorchester), 288-7120 • Roxbury, 427-6050 • South Boston, 268-4301 • South End, 536-5260

★ ***Camp Ponkawissett (Camp Fire Council), 523-6006.*** Laj 6-14 de 9-3:30 nan Hale Reservation, Westwood. Natasyon, mizik, teyat, aktivite miltikiltirel. $150 pou 2 semenn. Pou kan-an bis ap soti Boston.

★ ***Kan Unity, 427-4141 (Bridge Fund) ou 536-7940 x154 (YWCA).*** Laj 5-14. 8-5:30 nan hale Reservation, Westwood. Natasyon, kanotaj, att e esperyans edikasyonel. Blok DSS disponib; bit soti Boston.

★ ***CityCamp (The Boston Fenway Program), 262-5751.*** Laj 6-14. Pwogram miltikiltirel avek aktivite rekreyasyonel, edikasyonel e lot aktivite kiltirel si sèvi Fenway, Mission Hill, South End, Lower Roxbury. $50 pou 3 semenn.

★ ***Sant Mizik Kominotè, South End, 482-7494.*** Laj 2-9 de 9 a midi (chwa jiska 2 p.m.). Leson mizik, at, dans. $365 pou 3 semenn edmi. Gen kek bous.

★ ***Sant Kominotè Cooper In-Town Summer Camp, Roxbury, 445-1813.*** Laj 6-12 de 7:30 a 5:30. Att, jwet, eskisyon, natasyon. $100 pou 2 semenn.

★ ***Dorchester Super Summer '93 (Federated Dorchester Neighborhood Houses), 282-5034.*** Laj 6-12. Aktivite miltikiltirel, att, espò, natasyon, eskisyon. Pwogram nan plizyè kòte nan Dorchester.

★ ***Sant Ellis Memorial, South End, 426-2900.*** Laj 6-13 de 7:30-5:30. Att, atizanal, jadinaj, natasyon, eskisyon. Pri flegzib.

★ ***Jamaica Plain Neighborhood House Summer Day Camp, 524-3630.*** Laj 5-12, 8:30-6. Espesyalize an vizyel e pefòmans att, natasyon. Panyòl-Angle. Pri flexib.

★ ***Kidsummer 1993! 524-3816.*** Laj 5-12 de 8-6 nan Firehouse, Jamaica Plain. Att miltikiltirel, rekreyasyon, eskisyon, natasyon e lot aktivite akademik e anvironmantal. Pri flexib.

★ ***Lena Park Summer Camp, Dorchester, 436-1900 x230.*** Laj 5 1/2-14. Tout la jounen espò ou pwogram att kiltirel. $140 pou 4 semenn, famiy gen rabè.

★ ***Orchard Park/Lena Park Summer Camp, Roxbury, 442-2722.*** Laj 5 1/2-14 de 8-4. Mizik, teyat, kwizin, natasyon, eskisyon, anrichman akademik. Gratis si ou fè yon pwojè!

★ ***Media Arts Camp, Jamaica Plain, 524-1150.*** Laj 10-15 de 9-2:30. Fotografi, grafik, publikasyon, eskisyon e latriye. Pri flexib.

Kan dete la jounen, paj 2

Pou Plis Enfomasyon...

...e pou jwenn mèyè kan pou pitit ou, rele youn nan ajans sayo. Oubyen & CWEC, 542-2835.

★ ***American Camping Assoc. (ACA), 899-2042.*** Cheche kan ki rekoni pa ACA — yo dwe gen yon estanda. Anvoye $1 pou gid kan ki gen kredi nan New England, 643 Moody St., Waltham 02154. Lis separe de kan pou ti moun ka bezwen espesyal yo.

★ ***Cambridge Camping Assoc., 864-0960.*** Pou $5 li ede paran jwenn bon kan aswè pou ti moun avek èd finans.

★ ***Boston Partners in Education, 451-6145.*** "Family Resource Directory 1993" gen lis kan la jounen yo, titè, e pwogram rekreyasyonel pa vwazinaj. W'ap jwenn yo nan lekòl, Sant Enfomasyon Paran, bibliotek e sant Boston kominotè; rele pou dat piblikasyon yo.

★ ***Associated Grantmakers, 426-2606.*** "Contact List of Summer Programs" yo gratis e kan aswè e la jounen pou yon ti pousyè kòb. W'àp jwenn kopi nan bibliotek yo, Boston sant kominotè, e Sant Enfòmasyon Paran yo.

★ ***Summer Stuff '93*** de Biwo Zòn High School yo gen lis kan, job volontè e aktìvite pou ti moun de 10 zan e plis. W'ap jwenn lis yo nan High School yo, bibliotek, sant vwazinaj yo ou ✆ 442-4572.

★ *NCAA Kan Espò nan Boston College ,552-4847 (Dana Brown) e UMass Boston, 287-7825 (Rod Hughes).* Laj 10-16 de 8-1. Espò, edikasyon sanitè pou ti moun defavorize selman. Gratis.
★ *Patriot's Trail Girl Scout Day Camp, 482-1078.* Laj 5-14. Kan Cedar Hill, Waltham e Kan Sayre, Milton. Tout jenn fi envite menm si yo pa Scout. Pèman varye.
★ *Ponkapoag Outdoor Camp (YMCA), 536-7800 x249.* Laj 6-12 de 8:30-4:30 nan Blue Hills. Nati, natasyon, espò, att, atizanal. Pèman $145 pou 2 semenn pou moun ki pa manm.
★ *South Boston Neighborhood House, 268-1619.* Laj 5-12 (eskisyon pou laj 7-12). $35-$40 pa semenn.
★ *Sportsmen's Tennis Camp, Dorchester, 288-1156.* Laj 6-17 de 9-4 plis demi jounen sesyon. Tennis, abilite sosyal konfyans an oumenm. $45 pa semenn tout la jounen; $22.50 pa semenn, demi-jounen.
★ *YMCA/YWCA.* Natasyon, espòatizanal, titè, eskisyon. ACCESS kanpè. Brighton, 782-3535 • Dorchester, 436-7750 • Central, 536-7800 x249 • Hyde Park, 361-2300 • Roxbury, 427-5300 • W. Rox/Ros., 323-3200 • South Cove, 426-2237.
★ *Zoo Camp (Camp Fire Council), 523-6006.* Laj 6-12, de 8:30-5 nan Franklin Park Zoo. Avanti avek zannimo, jwet, atizanal anbyans miltikiltirel. $120 pou 2 semenn.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools (BPS).
Produced by:
CWEC, 37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Chapter I PAC, Citywide Parents Council, Special Needs PAC and the BPS Parent Outreach Office.

Kan Aswè Bon Mache Yo

★ *Agassiz Village, West Poland ME, 894-5200.* Laj 7-13. Natasyon, espò, atizanal, teyat. $100-$300/14 jou. Bis soti Boston.
★ *Boys & Girls Camps, Inc., 523-5177.* 2 Lokasyon pou laj 7-12: *Camp Lapham, Ashby MA:* nati, rekreyasyon, fèm animal, pisin. *Camp Wing (gason) & Duxbury Stockade (ti fi), Duxbury MA:* natasyon, kanotaj, nati, monte cheval ($10 anplis). Laj 13-15: *Camp Mitton, Brewster MA:* kanotaj, avanti. Ti kòb $130 pou 10 jou. Bis soti North Station.
★ *Camp Hale (United South End Settlements), 536-8610.* Center Sandwich NH. Gason laj 8-13. Kanotaj, natasyon, edikasyon enfòmel. $70-$330/4 semenn, pèman flexib. USES ap pran moun pou Camp "Maine Idea," Demnark ME, yon kan fi prive ki ouvri pou ti pousyè kòb pou nan vil-a, laj 8-11 ta nan daou-a. $25 pou de semenn.
★ *Camp Nawaka (Camp Fire Council), East Otis MA, 523-6006.* Laj 6-15. Espò, avanti, nati, kanotaj, natasyon. $295/semenn, $495 pou 2 semenn, pèman flexib.
★ *Days in the Arts (Kan de Boston Symphony Orchestra), 638-9375* ou rele lekòl. Laj 10-13. Tanglewood nan Berkshires. Mizik, att, teyat. $75 pou 5 jou, bis ap soti Symphony Hall, Boston.
★ *East Boston Camps nan Westford MA, 569-3221.* Laj 6-15. Natasyon, atizanal, espò. Pèman flegzib.
★ *Morgan Memorial Fresh Air Camp, South Athol MA, 445-1010 x308.* Laj 7-16. Activite regiliye de kan. Pèman flegzib.
★ *Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078.* Kan nan Brewster MA & New Hampshire pou fi laj 6-17, menm sa ki pa Scout. Aktivite regilye, peche, monte cheval. $375 pou 2 semenn.
★ *Summer Camp nan Univ. of Rhode Island, (401) 397-3304.* Laj 8-12. Tèm anvironman chak semenn — dekouv et, d'lo de monn, etid sou fèm. $240 pou 6 jou.
★ *Camp Allen, Bedford NH, (603) 622-8471.* Kan aswè, laj 5-adil, pou moun ki gen divès abilite. $430 pou 7 jou, $740 pou 12 jou. Chèz roulant gen askè.
★ *Camp Friendship, New Durham NH, (603) 228-0007.* (Summer: 603-859-3266). Kan aswè, laj 6-80 pou 2-4-6 semenn sesyon, $375 pa semenn. Rele ajansi pou enfòmasyon èd finansye.
★ *Camp Joy/Sant Kominòte Boston, 635-3469.* Laj 3-22. Kan la jounen nan 14 kote nan vil-a. $75 pou 5 semenn. Pa gen anpil ouvèti ki rete.
★ *Horizons, S. Windham CT, (203) 456-1032.* Kan aswè, laj 8-35, sitou pou andikape modere mantalman, pa chez roulant. Natasyon, kous cheval, edikasyon fizik, att e atizanal. $875 pou 2 semenn, pa gen èd finansye.
★ *Kids Challenge, Burlington MA, 635-4920.* Laj 3-15 de 10-3. Kan la jounen sèvi ti moun san ou avek bezwen espèsyal. Pèman flegzib.

Lòt lide pou vakans ti moun yo

★ *Boston Parks & Recreation ✆ 635-4505.* Nan jen rele pou gid gratis, "We Have Got Your Summer" gen Parks & Rec ki genyen aktivite gratis: espò chak jou nan kan 2 zè pou laj 7-14 nan Franklin Park, klinik tennis, "Courageous" kanotaj nan Boston Harbor, golf pou ti moun (✆ 265-4084), rollerskating (✆ 787-5253) e latriye.

★ *Metropolitan District Commission (MDC) ✆ 727-5215.* Rele mande pou gid yo-a "MCD Reservations and Facilities Guide." Pisin, plaj, kanotaj, espò, e la triye — tout gratis oubyen pou yon ti pousyè kòb.

Kàn Pou Ti Moun Ka Bezwen Espesyal

Pou jwenn plis kan e plis èd finansye, rele ajansa yo. Mande si Chapit 766 kouvri fon sa-a.
★ *American Camping Assoc., 899-2042.*
★ *Konsey Paran Edikasyon Espesyal, 469-0727.*
★ *Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520.* Mande pou lis de pwogram yo — $7 pa la pòs, $6 si wale chechel' nan 1249 Boylston St. (Fenway).
★ *Federasyon pou Ti Moun Ka Espesyal, 482-2915.* Mande pou lis kan pou ti moun ki gen tout abilite ($4).
★ *Sant Enfomasyon pou Desabilite, 727-5540.* Lèd pou jwenn pwogram pou desabilite specifik. Enfòmasyon gratis sou kan-an e pwogram rekrayasyonel.
Kan la jounen e aswè:

Eleksyon Master PAC — Paran Bileng!
23 de me • 2.00-5.00 p.m.
Lekòl Madison Park
✆ 427-0295

Felisitasyon a Pwofesè Espesyal!

Felisitasyon a tout pwofesè dènye rekòl CWEC "Golden Apple Award" ki te genyen yo:

Patty Bailey (O'Bryant); Linda Banks-Santilli (Dearborn); Mae Bishop (Thompson); Vincent Caristo (Umana-Barnes); Paul Casilli (Dorchester); Leland Clarke (Holmes); Roseanna Fernandes (Boston Latin School); Susan Fung (Guild); Jose Garcia (Hennigan); Alex Pappas (Eliot); Ana Rosa (Blackstone); Steven Seto (Snowden); Karin Taylor (Lewenberg); Katherine Woerner (Sumner); Ivy Wong-Ho (Taft).

Malo/Junho de 1993

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 7 1993

Acampamento de Verão pa Tudo Alguém!

É difícil encontra algum cuza mais divertido que acampamento na verão. Mas bu tem que actua depressa — tcheu acampamentos sta fica cu lotação esgotado e ajuda financero ta ser disponível pa quem que pidi primero.

Alguns perguntas que bu pode faze... És ta oferece ajuda financero? És ta oferece transporte e ta tem monitores de autocarro? Qual quê proporção entre conselheros e campistas? Cumó que conselheros ê treinado e fiscalizado? Refeições ta ser incluído? Regulamentos de segurança ta ser aplicado rigorosamente? Finalmente, marca um consulta médica pa bu fidjo gócin, se dja tem mais de um ano quel teve um inspecção médica.

Pa Mais Informação...

...e ajuda na encontra midjor acampamento pa bu fidjo, telefona pa um dês agências. Ó pa CWEC, 542-2835.

★ ***American Camping Association (ACA), 899-2042.*** Procura acampamentos quê acreditado pa ACA — es tem que sta de acordo cu certos regulamentos. Envia $1 pa recebe sés guia de acampamentos acreditados na Nova Inglaterra, 643 Moody Street, Waltham 02154. Listas separadas de acampmentos pa meninos cu "special needs."

★ ***Cambridge Camping Association, 864-0960.*** Pa um quota de $5 és ta djuda pais scodje excelente acampamentos cu stadia de noite e cu ajuda financero.

★ **Boston Partners in Education**, 451-6145. Sés "Family Resource Directory 1993" ta indica acampamentos diurnos, tutelagem e programas de recreio pa diferentes zonas de cidade. Disponível pa scolas, Centros de Informação pa Pais, Boston Community Centers e bibliotecas. Telefona pa sabe data de publição.

★ ***Associated Grantmakers, 426-2606.*** Sés "Contact List of Summer Programs" ta indica acampamentos diurnos e nocturnos de preço barato. Cópias disponíveis na bibliotecas públicas, Boston Community Centers e Centros de Informação pa Pais.

★ ***"Summer Stuff '93*** de Scritório de Zona de High School ta indica tcheu acampamentos, trabalhos voluntários e actividades pa alunos cu 10 e mais anos. Disponível na "high Schools de BPS, bibliotecas e centros comunitários, ó telefona pa 442-4572.

Acampamentos Diurnos Cu Preço Barato

Maioria de programas ta começa 6 de Julho ó na um data aproximado. Alguns ta sirvi crianças cu "special needs." Telefona e pergunta!

★ ***Allston/Brighton APAC Summer Day Camp, 783-1485.*** Idade: 6-12 anos. Actividades de educação, cultura e recreio. $100/6 semanas. Só pa residentes de Allston/Brighton.

★ ***Boston Community Centers, 635-4920*** 6 telefona pa bu Centro Comunitário (indicado na Páginas Azuis de lista telefónica, na secção de Boston Community Schools). Acampamento diurno na 23 locais spadjado pa cidade intero. Actividades e idades ta varia. Alguns exemplos:

Archdale Camp Quartier (Roslindale), 635-5256 • Bird St. Summer Program (Dorchester), 282-6110 • Blackstone Summer Enrichment (South End), 635-5162 • Charlestown Summer Collaborative , 635-5169 • Gallivan Summer Day Camp (Mattapan), 635-5252 • Hyde Park Summer Program, 635-5178 • Jackson-Mann Summer Camp (Allston), 635-5153 • Jamaica Plain Summer Camp '93, 635-5195 • Matt-Oh-Park Camp (Ohrenberger, W. Rox.), 635-5138 • Roslindale Day Camp, 635-5185 • Shelburne Summer Day Program (Roxbury), 635-5214 • Summer Teen Exploration Program (E. Boston), idade 9-15 anos, 635-5114

★ ***Boys & Girls Clubs.*** Vários programas de acampamento cu preço barato e que ta demora dia intero. Idade: 6-12 anos. Charlestown, 242-1775 • Daniel Marr (Dorchester), 288-7120 • Roxbury, 427-6050 • South Boston, 268-4301 • South End, 536-5260

★ ***Camp Ponkawissett (Camp Fire Council), 523-6006.*** Idade: 6-14 anos. 9-3:30 na Hale Reservation, Westwood. Natação, música, drama, actividades multiculturais. $150/2 semanas. Ajuda financero e autocarro de Boston.

★ ***Camp Unity, 427-4141 (Bridge Fund) ó 536-7940 x154 (Boston YWCA).*** Idade: 5-14 anos. 8-5:30, na Hale Reservation, Westwood. Natação, barcos de recreio e experiências de arte e educação. Lugares disponíveis pa DSS. Autocarro de Boston.

★ ***Acampamento Hispano Internacional (YMCA), 536-7800 x244.*** Idade: 6-12 anos, língua spanhol na Campo Cabot, Waltham. Natação, artes e artesanatos, jogos. $50/2 semanas. Autocarros de Boston.

★ ***CityCamp (The Boston Fenway Program), 262-5751.*** Idade: 6-14 anos. 9-4. Programa multiculturais cu actividades de recreio, educação e cultura, pa sirvi Fenway, Mission Hill, South End e Lower Roxbury. $50/3 semanas.

★ ***Community Music Center Arts Camp, South End, 482-7494.*** Idade: 2-9 anos. 9-meio-dia (opção te 2 p.m.). Liçon de música, arte e dança. $365/3.5 semanas. Algum ajuda financero.

★ ***Cooper Community Center In-Town Summer Camp, Roxbury, 445-1813.*** Idade: 6-12 anos. Artes, jogos, passeios e natação. $100/2 semanas.

★ ***Dorchester Super Summer '93 (Federated Dorchester Neighborhood Houses), 282-5034.*** Idade: 6-12 anos. Actividades multiculturais, artes, desportos, natação e passeios. Programas na vários locais de Dorchester.

★ ***Ellis Memorial Center, South End, 426-2900.*** Idade: 6-13 anos, 7:30-5:30. Artes, artesanatos, jardinagem, natação e passeios. Preço de acordo cu possibilidades de cada um.

★ ***Jamaica Plain Neighborhood House Summer Day Camp, 524-3630.*** Idade: 5-12 anos, 8:30-6. Concentração na artes visuais, teatro, natação. Spanhol/Inglês. Preço de acordo cu possibilidade de cada um.

★ ***KidSummer 1993, 524-3816.*** Idade: 5-12 anos. 8-6 na Firehouse, Jamaica Plain. Artes multiculturais, recreio, passeios, natação, actividades académicas e de meio-ambiente. Preço de acordo cu possibilidades de cada um.

★ ***Lena Park Summer Camp, Dorchester, 436-1900 x230.*** Idade: 5.5-14 anos. 8-4. Música, drama, culinária, natação, passeio, enrequecimento académico. Grátis, se bu faze um projecto.

★ ***Orchard Park/Lena Park Summer Camp, Roxbury, 442-2722.*** Idade: 5.5-14 anos, 8-4. Música, drama, culinária, natação, passeio, enrequecimento académico.

★ ***Media Arts Camp, Jamaica Plain, 524-1160.*** Idade: 10-15 anos. 9-2:30. Fotografia, artes gráficas, publicaçãos, passeios e mais. Preço de acordo cu possibilidade de cada um.

★ ***NCAA Sports Camp na Boston College, 522-4847 (Dana Brown) e na UMass/Boston, 287-7825 (Rod Hughes).*** 10-16 anos. 8-1. Desporto e educação de saúde só pa quês que tem pou-

co rendimento. Grátis.

★ ***Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078.*** 5-14 anos. Camp Cedar Hill, Waltham e Camp Sayre, Milton. Tudo meninas ê convidado, mesmo que és ca pertence "Girl Scouts." Vários preços. Ajuda financero.

★ ***Ponkapoag Outdoor Camp (YMCA), 536-7800 x249.*** 6-12 anos. 8:30-4:30 na Blue Hills. Ciências naturais, arte, artesanato, natação, desporto. $145/2 semanas, só pa sócios.

★ ***South Boston Neighborhood House, 268-1619.*** Na local, pa 5-6 anos de idade, passeios pa 7-12 anos. $35-$40/semana.

★ ***Sportsmen's Tennis Camp, Dorchester, 288-1156.*** 6-17 anos. Instrução de ténis, habilidades sociais e estima pessoal. $45/semana, dia intero; $22.50/semana, meio-dia.

★ ***YMCA/YWCA.*** Natação, desporto, artesanato, tutelagem e passeios. Subsídio de acampamento "ACCESS." Brighton, 782-3535 • Dorchester, 436-7750 • Central, 536-7800 x249 • Hyde Park, 361-2300 • Roxbury, 427-5300 • W. Rox/Ros., 323-3200 • South Cove, 426-2237.

★ ***Zoo Camp (Camp Fire Council), 523-6006.*** 6-12 anos. 8:30-5, na Franklin Park Zoo. Aventuras cu animais, jogos, artes e divertimentos multiculturais. $120/2 semanas.

★ ***Boys & Girls Camps, Inc., 523-5177.*** Dois locais pa idades de 7-12 anos: *Camp Lapham, Ashby MA:* ciências naturais, recreio, animais de campo e piscina. *Camp Wing (rapazes) & Duxbury Stockade (raparigas), Duxbury MA:* natação, barcos de recreio, ciências naturais e anda a cavalo ($10 extra). Pa 13-15 anos: *Camp Mitton, Brewster MA:* barcos a vela, aventura. Pa pessoas que ta ganha pouco, $130/10 dias. Autocarro de North Station.

★ ***Camp Hale (United South End Settlements), Center Sandwich NH, 536-8610.*** Rapazes, 8-13 anos. Natação, canoa, barcos de recreio e educação informal, $70-$330/4 semanas, preço de acordo cu possibilidade de pessoas. USES ta recruta tambe pa acampamento "Maine Idea," Denmark ME, um acampamento privado pa raparigas, que ta aceita raparigas de família de cidade que ta ganha pouco, 8-11 anos, na parte final de Agosto. $25/2 semanas.

★ ***Camp Nawaka (Camp Fire Council), East Otis MA, 523-6006.*** 6-15 anos. Desporto, aventura, ciências naturais, barcos de recreio, natação. $295/semana, $495/2 semanas, subsídio pa acampamento.

★ ***Days in the Arts, 638-9375*** ó telefona pa scola de bu fidjo. 10-13 anos. Na Tanglewood, na Berkshires, casa de verão de "Boston Symphony Orchestra." Música, artes, drama. $75/5 dias ta inclui autocarro de Boston. Programa excepcional.

★ ***East Boston Camps (E. Bos. Social Services), Westford MA, 569-3221.*** 6-15 anos. Natação, artes e artesanatos, desporto. Preço de acordo cu possibilidades de cada pessoa.

★ ***Morgan Memorial Fresh Air Camps, So. Athol MA, 445-1010 x308. 7-16 anos.*** Actividades normais de acampamento. Preço de acordo cu possibilidades de cada um.

★ ***Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078.*** Acampamentos na Brewster MA & New Hampshire pa raparigas de 6-17 anos, mesmo quês que ca pertence "Girl Scouts." Actividades normais de acampamentos, navegação, anda a cavalo. $375/2 semanas, subsídio pa acampamento.

★ ***Acampamentos de Verão na Univ. de Rhode Island, West Greenwich RI, (401) 397-3304.*** 8-12 anos. Temas semanais sobre meio-ambiente — descoberta da terra, ó mundo das águas, agricultura. $240/6 dias.

Folhetos informativos grátis sobre acampamentos e programas de recreio.

Acampamentos diurnos e nocturnos:

★ ***Camp Allen, Bedford NH, (603) 622-8471.*** Acampamento cu alojamento nocturno, 5 anos-adulto, pa pessoas cu variedade de habilidades. $430/7 dias, $740/12 dias. Acessível a cadeiras de roda.

★ ***Camp Friendship, New Durham NH, (603) 228-0007*** [verão: (603) 859-3266]. Acampamento pa passa noite, idade 2-80. Sessão de 2/4/6 semanas, $375/semana. Contacta agências locais pa informação sobre ajuda financero.

★ ***Camp Joy, Boston Community Centers, 635-3469.*** 3-22 anos. Acampamento diurno na 14 locais na cidade intero. $75/5 semanas. Poucos lugares vagos.

★ ***Horizons, S. Windham CT, (203) 456-1032.*** Acampamento pa passa noite, 8-35 anos, graus variados de dificiência mental, cadeiras de roda excluído. Natação, boleias, educação física, arte e artesanato. $875/2 semanas. Ca tem ajuda financero.

★ ***Kids Challenge, Burlington MA, 635-4920.*** 3-15 anos. 10-3. Acampamento diurno pa crianças cu e sem "special needs." Preço de acordo cu possibilidade de cada um.

Otos ideas pa meninos

★ ***Boston Parks and Recreation, 635-4505.*** Na Junho, telefona e pidi sés guia, de graça, "We Got Your Summer" (Nu tem um verão pa nhôs). Alguns actividades grátis de "Parks & Rec.": desporto diário de acampamento (2 horas), pa 7 -12 anos, na Franklin Park, ensino de ténis, "Courageous" navegação a vela Porto de Boston, golf pa juniores (✆ 265-4084), "rollerskating" (corrida em patins) ✆ 787-5253) e mais.

★ ***Metropolitan District Commission/MDC, 727-5215.*** Telefona pa pidi sés livrete, "MDC Reservations and Facilities Guide." Piscinas de natação, praias, barcos a vela, desporto, passeio ao ar livre e mais. Tudo de graça ó barato.

Acampamentos na Unde Bu Pode Passa Noite

★ ***Agassiz Village, West Poland ME, 894-5200.*** 7-13 anos. Natação, desporto, artesanato e drama. $100-$300/14 dias. Autocarros de Boston.

Acampamentos pa Crianças cu "Special Needs"

Pa lista e ajuda na scolha de acampamento e pa assistência na consegui ajuda financero, telefona pa ês agências. Pergunta se sés acampamento tem licença de Cap. 766 — se el tem licença, Cap. 766 pode paga pa custo de acampamento.

★ ***American Camping Assoc., 899-2042***

★ ***Junta Consultiva de Pais de "Special Needs," 469-0727***

★ ***Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520.*** Pidi sés directorio — $7 pa correio, $6 se bu bai buscal na 1249 Boylston St. (Fenway).

★ ***Federation for Children with Special Needs, 482-2915.*** Pidi sés lista de acampamentos pa crianças cu tudo habilidades ($4).

★ ***Information Center for Individual with Disabilities, 727-5540.*** Ajuda na consigui programas pa deficiências específicas.

Caderno de Apontamentos pa Pais
Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, Ma 02111
Tel. (617) 542-2835
Conselho Consultivo:
Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Parent advisory Council, Special Needs Parent advisory Council, e BPS Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: Mass. Dept. of Education/Scolas Públicas de Boston

Maçan de Oro na sê Época!

Parabéns pa último grupo de professores que ganha CWEC Maçan de Oro:

Patty Bailey (O'Bryant); Linda Banks-Santilli (Dearborn); Mae Bishop (Thompson); Vincent Caristo (Umana-Barnes); Paul Casilli (Dorchester); Leland Clarke (Holmes); Roseanna Fernandes (Boston Latin School); Susan Fung (Guild); Jose Garcia (Hennigan); Alex Pappas (Eliot); Ana Rosa (Blackstone); Steven Seto (Snowden); Karin Taylor (Lewenberg); Katherine Woerner (Sumner); Ivy Wong-Ho (Taft).

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 1 6

March/April 1993

BOSTON Parents' Notebook

What Are Boston Middle Schools Really Like?

Almost all fifth grade students (not to mention their parents!) feel at least a little nervous about middle school. Students wonder, "Will I get lost? Will I have any friends? Will it be too hard?" Parents wonder, "Will he learn anything there? Will she be safe?"

The best way to find out what middle school is like is to visit – *and you'll probably be pleasantly surprised.* Here's a quick look at what you'll find...

How are they organized?

Unlike elementary school, students have different teachers for each subject and move around the building for their classes. But they probably will stay with the same group of children for most of the day, and each grade may have its own part of the building. Most middle schools are organized in "clusters" of students who have the same team of teachers for their basic subjects. So even if a student doesn't know many other kids at the beginning of the year, it's easy to make new friends.

What subjects do students take?

All sixth graders have English, reading, math, science (including work in a science lab) and social studies. They also have gym plus a variety of "extras" such as art, music (chorus and instrumental lessons), a foreign language, computers, woodworking, electric shop, printing and drafting.

What else happens during the school day?

Many middle schools have time each week for clubs. Kids can learn to play chess, knit, produce the school newspaper, get on the Student Council, wrestle, play floor hockey, or collect stamps. Some schools have time for students and adults to meet together to discuss problems and adolescent issues.

What happens after school?

Lots! You'll find intramural and varsity sports, cheerleading, music groups, homework help and tutoring, "Big Brother/Big Sister" programs, recreation activities at nearby sports and community centers, and more. Late buses are scheduled to bring students home safely.

Every middle school is different.

Even the five "basic" subjects are taught differently from school to school. For instance, some use a crea-

more on page 2...

Advanced Work Classes

Advanced Work Class (AWC) is a program for grades 4-6 that offers a challenging academic program and smaller classes. There are AWCs for English-speaking and Spanish bilingual students. In an AWC classroom, students do more reading, writing, individual and cooperative projects, and enrichment activities than most regular classes. AWC also includes a half-year of foreign language study. Class sizes are usually about 20 in grades 4-5 and 25 in grade 6.

AWC programs are in *13 elementary schools* and *10 middle schools.*

Who is eligible?

The School Dept. uses students' scores from last spring's Metropolitan Achievement Tests plus racial guidelines to decide who is eligible. Eligible students were sent invitations on February 22. Students assigned to AWC for fourth or fifth grade may stay in the program through sixth grade.

AWC, page 2...

Getting Oriented

If your child is in fifth grade now, expect to be contacted by his or her new middle school this spring. Most will hold orientations for new students and parents. Ask for their student handbook (if there isn't one, ask why not). Also watch for information on zonewide and citywide events, such as...

- ***Fifth Grade Transition Program.*** A free, six-week summer program, one location in each zone, with academics, preparation for the exam school test, computers and more. Subject to funding approval by the School Committee. ✆ 635-9229.
- ***West Zone Grade 5 Orientation,*** May 19 (time and place to be announced). ✆ 325-4163.
- ***East Zone Grade 5 Orientation,*** date and details to be announced. ✆ 282-3440.
- ***North Zone,*** ✆ 338-5789 for information on orientation events for fifth graders.

tive approach called "The Algebra Project" to teach math, and some read more "real books" in English instead of the textbook.

Activities and extra help programs also vary a lot. You'll find Project Promise at the Timilty – Project Adventure at the Lewenberg – Project Primus at the Edwards – the Carnegie Project at the Gavin – the Winner's Circle, an in-school, after-school and summer program for at-risk kids in several schools – RECAP to help students who are falling behind – the list is really long!

The only way to find out what any one middle school offers is to visit and talk to the principal, teachers, students and parents. Your Parent Information Center has brochures for each school listing special programs and activities.

But are they safe?

The schools' Safety Services Dept. says middle schools are much safer and more orderly than they were ten years ago, and serious problems are rare. Many schools use team activities, student "mediators" and other successful ways of building a good school climate and helping students resolve problems. If you're concerned about safety, ask the principal.

Those little worries...

Many new sixth graders worry about getting lost in the building, not being able to find their lockers, not knowing about lunchroom procedures, and a million other things. Take some advice from older students: (1) every other sixth grader is worried about the same things; (2) most teachers are very understanding while you're learning your way around; and (3) after a week you'll know all this stuff like a pro and wonder why you were ever worried!

BULLETIN BOARD

Chapter I alert! Chapter I, a federal program to help students with reading and math problems, is due for a 15% cut in funding. The Ch. I Parent Advisory Council says this will be devastating to Boston and urges parents to call or write to their local and federal representatives. ✆ **522-7100**, Chapter I PAC.

Special needs services. If your child is in Ch. 766 and is not receiving services required in his/her individualized education plan (IEP), the Special Needs Parent Advisory Council wants to know. *Also...* SpedPAC advises parents of 5th graders to have their child *re-evaluated this spring* before making a final decision on a middle school program. Call them for advise, ✆ **469-0727.**

Your Child, Six to Twelve is a 26-part series being recorded at WCVB-TV in Needham for Lifetime Television — and they're looking for parents to be part of their live studio audience. Topics include peer pressure, TV, parenting styles, getting good grades, understanding pre-teens, discipline, lots more.Two-hour taping sessions are from March 11-24. ✆ **433-4122**, Kristin Daly.

Walk-to schools are back in the news. What's important to you as a parent? Guaranteed access to a neighborhood school... or a choice of quality schools? The City Council plans to hold a hearing (no date yet) on walk-to schools. Keep in touch with your own City Councillor or ✆ **635-4210**, Bruce Bolling.

AWC, from page 1

How does the BPS assign AWC students?

Starting this year, eligible students will be assigned following the rules of "controlled choice" with preference for siblings and walkers. Students who choose oversubscribed AWCs will be assigned by random number (not rank based on test score). There is no guarantee that students will be assigned to the school they request.

Pros and cons of AWC

Some parents and education advocates argue that grouping children by ability is harmful. Others say bright students need programs geared to their abilities in order to thrive, the same as those in special needs classes. AWC teachers in 15 schools are now working with non-AWC teachers to create projects for *combined* classes.

Questions? ✆ 635-9514 (assignments) or 635-9420 (curriculum) – or 542-2835, CWEC.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools (BPS).
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Chapter I PAC, Citywide Parents Council, Special Needs PAC and the BPS Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS.

CALENDAR

3/3 NO SCHOOL. Professional Day.
3/9 Kindergarten Registration Day in all elementary schools. NO KINDERGARTEN CLASSES.
3/9 Chapter I Parent Advisory Council meets at Curley Middle School, 6 p.m. ✆ 522-7100.
3/11 One-day teachers' strike is possible. The teachers' union will decide on 3/10 – stayed tuned!
3/11 SpedPAC meets 6:15, West Zone Office. ✆ 469-0727.
3/12 Deadline for new students' registration (non-transition grades) and transfer requests.
3/17 NO SCHOOL. Evacuation Day.
3/19 Kindergarten registration deadline. Don't miss it! Sign up at any BPS Parent Information Center.
3/20 Celebrate Chapter I! Workshops, book giveaways, more. Madison Park High, 9 a.m.-2 p.m. ✆ 522-7100.
3/24 Early dismissal.
3/24 Boston School Committee meeting, Boston Latin School, 5:30 p.m. Open to the public. ✆ 635-9014.
3/27 Federation for Children With Special Needs Statewide Annual Conference for parents and educators. Framingham, 8:30-4. Bus from Boston. ✆ 482-2915.
4/9 NO SCHOOL. Good Friday.
4/13 Ch. 766 Introductory Workshop for parents, Brighton High School, 6:30-8 p.m. ✆ 482-2915.
4/19- 4/23 SPRING VACATION.

CCC
S6

MARZO/ABRIL 1993

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
MAR 18 1993

El Cuaderno de los Padres

¿Cómo Son Realmente las Escuelas Intermedias de Boston?

Casi todos los estudiantes de quinto grado (¡sin mencionar sus padres!) se sienten por lo menos un poco nerviosos sobre la escuela intermedia. Los estudiantes se preguntan "¿Me perdere? ¿Tendré algunos amigos? ¿Será muy dificil?" Los padres se preguntan "¿Aprenderá algo allí? ¿Estarán segures?" La mejor manera de averiguar cómo es la escuela intermedia es visitándolas-y *probablemente será gratamente sorprendido.* Aquí mencionamos brevemente lo que encontrará...

¿Cómo son organizadas?

Diferentes a la escuela elemental, los estudiantes tienen diferentes maestros para cada asignatura y cambian de salón para sus clases. Pero ellos probablemente se quedarán con el mismo grupo de jóvenes la mayor parte del día, y cada grado quizas tenga su propia parte del edificio. La mayor parte de las escuelas intermedias están organizadas en "grupos" de estudiantes que tienen el mismo equipo de maestros para sus asignaturas básicas. Asi que aún si el estudiante no conoce a muchos otros compañeros al principio del año, es fácil hacer nuevos amigos.

¿Qué asignaturas toman los estudiantes?

Todos los estudiantes de sexto grado tienen Inglés, lectura, matemática, ciencia (incluyendo trabajo en laboratorio de ciencia) y estudios sociales. Tambien tienen educación física y una variedad de clases adicionales tales como arte, música (lecciones de coro e instrumental), un idioma extranjero, computadoras, trabajo en madera, taller eléctrico, imprenta y dibujo, mecánica/arquitectónica.

¿Qué más sucede durante el día escolar?

Muchas escuelas intermedias tienen tiempo cada semana para clubes. Estudiantes pueden aprender a jugar ajedréz, tejer, producir el periódico de la escuela, estar en el Concilio de Estudiantes, lucha libre, jugar hockey de salón, o coleccionar sellos. Algunas escuelas toman tiempo para que los estudiantes y los adultos se reunan para discutir problemas y asuntos de adolescentes.

¿Qué pasa después de clase?

¡Mucho! Encontrará deportes dentro de la escuela y contra otros equipo "cheerleading," grupos musicales, ayuda con las asignaciones y tutoría, programas "Big Brother/Big Sister," actividades recreacionales en centros cercanos de deportes y de la comunidad, y más. Hay autobuses con horarios más tarde para llevar a estudiantes seguros a sus hogares.

Cada escuela intermedia es diferente.

Aún las cinco asignaturas "básicas" se enseñan de una manera diferente de escuela a escuela. Por ejemplo, algunas usan un enfoque creativo llamado "El Proyecto de

más en la página 2...

Clases Avanzadas

La Clase Avanzada (AWC) es un programa en los grados 4-6 que ofrece un programa académico que reta más al estudiante en clases más pequeñas. Hay clases "AWC" para los estudiantes que hablan Inglés y para los bilingües en Español. En "AWC" estudiantes tienen más lectura, escritura, proyectos individuales y cooperativos, y tienen más actividades de enriquecimiento que en la mayoría de las clases regulares. "AWC" tambien incluye medio año de estudio de idiomas extranjeros. Los tamaños de las clases regularmente son de 20 estudiantes en los grados 4-5 y 25 en grado 6.
Los programas de "AWC" están en *13 escuelas elementales* y *10 escuelas intermedias.*

¿Quién es elegible?

El Depto. Escolar usa las puntuaciones del Examen Metropolitano de Aprovechamiento tomados durante la pasada primavera, además de pautas raciales, para decidir quién es elegible. Se le enviaron invitaciones en el 22 de febrero a los estudiantes elegibles. Los estudiantes asignados a "AWC" para 4to ó 5to grado pueden quedarse en el programa durante sexto grado.

AWC, página 2...

Orientándose

Si su niño esta ahora en el quinto grado, espere comunicacíon de su nueva escuela intermedia esta primavera. La mayoría tendrá orientaciones para los nuevos estudiantes y padres. Solicite la guia de estudiantes (si no tienen una, pregunte por qué no). También espere información sobre eventos en la zona y la ciudad, tales como...

- ★ ***Programa de Transición de Quinto Grado.*** Un programa de verano gratis, por seis semanas, en un lugar de cada zona, con asignaturas académicas, preparación para el examen de las escuelas que lo requieren, computadores y más. Sujeto a la aprobacíon de fondos por el Comité Escolar. ✆ 635-9229.
- ★ ***Orientación para 5to Grado en la Zona Oeste,*** 19 de mayo (se anunciarán hora y lugar). ✆ 325-4163.
- ★ ***Orientación para 5to Grado en la Zona Este,*** se anunciarán fecha y detalles. & 288-3440.
- ★ ***Zona Norte,*** ✆ 338-5789 para información sobre eventos de orientación para los estudiantes de 5to grado.

Nota: Padres/guardianes tienen que averiguar si estos programas ofrecen servicios para estudiantes con destrezas limitadas en el Inglés. Y si no, ¿porqué no?

Algebra" para enseñar matemáticas, y algunos leen más "libros verdaderos" en Inglés, en lugar del libro de texto.

Las actividades y programas de ayuda adicional también varían bastante. Usted encontrará Proyecto Promesa en la Timilty – Proyecto Aventura en la Lewenberg – Proyecto Primus en la Edwards – el Proyecto Carnegie en la Gavin – el Circulo de Ganadores, un programa durante el día escolar, después de clases y en el verano para estudiantes "en riesgo" en varias escuelas – RECAP para ayudar a los estudiantes que se esten atrasando –¡la lista es verdaderamente larga!
La única manera de saber qué ofrece cualquier escuela intermedia es visitándola y hablando con el/la principal, los maestros, estudiantes y padres. Su Centro de Información para Padres tiene un periódico que describe cada escuela brevemente, anotando los programas y actividades especiales.

¿Pero son seguras?

El Depto. de Servicios de Seguridad en las escuelas dice que las escuelas intermedias están mucho más seguras y más ordenadas que como estaban hace diez años, y que los problemas graves son poco frecuentes. Muchas escuelas usan actividades de equipo, "mediadores" entre estudiantes y otras maneras exitosas para crear un buen ambiente en la escuela y ayudar a los estudiantes a resolver problemas. Si usted está preocupado por la seguridad, hable con el/la principal.

Esas pequeñas preocupaciones...

Muchos estudiantes nuevos de sexto grado se preocupan por perderse en el edificio, no poder encontrar sus "lockers," no saber los procedimientos para el almuerzo, y un millón de cosas. Tome algunos consejos de estudiantes mayores: (1) casi todos los estudiantes de sexto grado se preocupayo por lo mismo; (2) la mayoría de los maestros son bien comprensivos mientras tu estás conociendo el camino; y (3) ¡después de una semana conocerás todas estas cosas como un experto y te preguntarás por qué estuvistes preocupado!

TABLERO DE ANUNCIOS

Alerta sobre Capitulo I! Capítulo I es un programa federal para ayudar a los estudiantes con problemas de lectura y matemática. El programa está por recibir un corte de 15% en fondos. El Concilio Asesor de Padres de Cap. I dice que esto será devastador para Boston y le urge a los padres que llamen ó escriban a sus representantes locales y federales. ✆ 522-7100, PAC del Capítulo I.

Servicios para Necesidades Especiales. Si su niño está en Cap. 766 y no está recibiendo los servicios requeridos en su plan individual de educación (IEP), el Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales lo desea saber. *También...* el "SpedPAC" le aconseja a los padres de 5to grado que lleve a su niño a *otra evaluación esta primavera* antes de tomar una decisión final sobre un programa de escuela intermedia. Llámelos para recibir consejo, ✆ 469-0727.

Su Niño, De Seis a Doce es una serie de 26 partes que está siendo grabada en WCVB-TV en Needham – y están buscando padres para que sean parte del público del estudio en vivo. Los temas incluyen la presión de compañeros, TV, estilos de crianza, obteniendo buenas calificaciones, comprendiendo a los pre-adolescentes, disciplina, y muchos más. Las sesiones de grabación serán de dos horas a la vez desde el 11-14 de marzo. ✆ 433-4122, Kristin Daly.

Las escuelas a las que se pueden caminar están de nuevo en las noticias. ¿Qué es importante para usted como padre? ¿Acceso garantizado a una escuela del vecindario... ó una selección de escuelas de calidad? El Concilio de la Ciudad tiene planes de tener una audiencia pública (no hay fecha todavía) sobre las escuelas a las que se puede caminar. Manténgase en contacto con su propio Consejal de la Ciudad ó ✆ 635-4210, Bruce Bolling.

AWC, de página 1

¿Cómo se asignar estudiantes a AWC por el depto. escolar?

Comenzando este año, estudiantes elegibles serán asignados siguiendo las reglas de "selección controlada" con preferencia para los hermanos y los que caminar. Los estudiantes que seleccionen programas "AWC" más populares serán asignados por números al azar (no en orden de resultados de examen). No hay ninguna garantía de que los estudiantes serán asignados a la escuela que ellos soliciten.

Los pros y contras de AWC

Algunos padres y defensores de la educación argumentan que agrupar niños según su habilidad es dañino. Otros dicen que los estudiantes con aptitudes necesitan programas adaptados a sus habilidades para poder crecer, al igual que aquellos en clases de necesidades especiales. Los maestros de AWC en 15 escuelas están ahora trabajando con maestros que no son de AWC para crear proyectos para clases *combinadas*.

✆ 635-9514 (asignaciones) ó 635-9420 (curriculo) – ó ✆ 542-2835, CWEC.

El Cuaderno de los Padres
Un boletin para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston.
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Junta asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres Bilingües, Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: Depto. de Educación de Mass através de las Escuelas Públicas de Boston

CALENDARIO

3/3 NO HAY CLASE. Día Profesional.
3/9 Día de Matrícula de Kindergarten en todas las escuelas elementales. NO HAY CLASES DE KINDERGARTEN.
3/9 Concilio Asesor para Padres de Capítulo I se reune en la Escuela Intermedia Curley, 6 p.m. ✆ 522-7100.
3/11 Una huelga de un diá de los maestros es posible. La unión de maestros decidirá en 3/10 – ¡manténgase informado!
3/11 Concilio para Padres por Necesidades Especiales se reune a las 6:15 p.m. Oficina de la Zona Oeste. ✆ 469-0727.
3/12 Fecha límite para la matrícula de nuevos estudiantes (en grados que no son de transición) y solicitudes de cambios.
3/17 NO HAY CLASE. Día de Exodo Inglés de las Colonias Americanas.
3/19 Fecha límite para la matrícula de Kindergarten. *¡No la deje pasar!* Matrículese en cualquier Centro de Información para Padres.
3/20 ¡Celebre el Capitulo I! Talleres, regalos de libros, y más. Madison Park High, 9 a.m.-2 p.m. ✆ 522-7100.
3/23 Reunión de MPAC-Concilio de Padres Bilingües, 6-8 p.m., HHORC-cafetería.
3/24 Salida Temprana para estudiantes.
3/24 Reunión del Comité Escolar de Boston, Escuela Boston Latin, 5:30 p.m. Abierta al público. ✆ 635-9014.
3/27 Conferencia Anual del Estado para la Federación por Niños con Necesidades Especiales, para padres y educadores. Framingham, 8:30-4. Autobús desde Boston. ✆ 482-2915.
4/9 NO HAY CLASE. Viernes Santo.
4/13 Taller de Introducción al Cap. 766 para Padres, Brighton High School, 6:30 p.m. ✆ 482-2915.
4/19-4/23 VACACIONES DE PRIMAVERA.

CEC
SC

波士頓

家長手冊

一九九三年三月/四月號

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 18 1993

波士頓初中是怎樣的呢？

大部份五年級的學生（他們的家長就更加了）至少對初中有一點緊張。學生會有疑惑，"我是否會感到迷失呢？我會找到朋友嗎？是否會很艱難呢？而家長則會懷疑，"他們在那裡是否學到東西呢？他是否安全呢？"

去認識初中的最好的方法，就是去探訪學校—或許你會感到驚喜。在這裡，你會得到一個簡短的描述。。。

學校的結構是怎樣的呢？

初中是分科上課的，每科有不同的老師，學生要走進每科不同的課室上課，這與小學是很不一樣的。不過同一組學生都能在一起上課，而每一級別是在校舍內一個部分。大部份初中是分成若干個"核心"，學生是由每一小組老師教授基本的學科。故此，就算學生在學期初所認識的朋友不多，但是找新的朋友是十分容易的。

學生修甚麼課呢？

所有六年級的學生都會有英文，閱讀，數學，科學（包括在科學實驗室）及社會科，他們也有體育課，及加上一些額外的科目，如美術，音樂（合唱團及樂器課），外語，電腦，木工，電工，印刷及繪圖。

除了每天上課之外，還有甚麼活動呢？

很多初中學校在每週都有興趣小組活動，學生可學棋藝，編織，編學生報，參加學生會，摔角，室內曲棍球或集郵。一些學校會安排時間讓學生與成年人會面，去討論問題及有關青少年的議題。

課餘又怎樣呢？

極豐富的呢！你會找到校內和對外的體育活動，拉拉隊，音樂小組，家課輔導和協助，"大哥哥/大姐姐"計劃，在鄰近的體育和社區中心的康樂活動，及還有很多。學生會由巴士安全地送回家。

每一間初中都不一樣

就算那五科"基本"學科，每間學校的教法都是不同的。例如，有些用創新的教學法，用"代數工程"來教數學，有些則閱讀較多"真正的"英文書籍，而少用教科書。

活動和額外的協助課程也分別很大。你會在 TIMITY 初中找到

下接第二頁。。。

高級課程班

高級課程班是一個爲四至六年級學生提供的一個富學術挑戰性的課程。有英語和西班牙雙語的高級課程班，在高級課程班內，學生作會有較多的閱讀，寫作制，個人和合作的大型作，一些豐富的活動，這較普通班爲多；高級年課程班亦包括學習半年級的外語。四至五年級通常每班是二十人左右，六年級則是二十五人。現時有十三間小學和十間初中有高級課程班課程。

誰有資格入讀高級課程班？

教育處是以學生在去年春季所考的全市學能測驗的分和種族的規定來決定誰有資格的。有資格的二十二名學生會在二月二日收到邀請信。那些被派到高級課程班的留四，五年級學生會在該課程直至六年級。

下接第二頁。。。

入學輔導

若你的子女是就讀於五年級，預料今春是會接獲初中學校的聯絡，大部份學校都爲新生及家長設入學輔導活動的。查索學生手冊（若學校沒有印備，可查問其原因），亦可留意學區及全市的活動，例如。。

* *五年級暑假課程*—這是一個爲期六週的免費暑期課程，每學區均設一個，包括有學術科目，考試預習，電腦及其他。開設與否取決於教育委員會撥款。電話：635-9229。
* *西區五年級入學輔導*—五月十九日（時間及地點容後公佈）電話：325-4163。
* *東區五年級入學輔導*—日期及詳情容後公佈，電話：282-2344。
* *北區*—查詢五年級入學輔導活動資料，可電338-5789。

. . . 接第一頁

"成功指望計劃"；LEWENBERG初中的"學科探索"；EDWARDS初中的"長者計劃"；在GAVIN初中的"合格課程計劃"；有數間學校，爲有不合格危機的學生設有優勝者圈子，這是一個校內的課餘和暑期活動；"重溫課程"是協助那些成績趕不上的學生一還有很多，不能盡錄。

想找出每一間學校所提供的課程，就只有去探訪和與校長，老師，學生和家長傾談。而你所屬學區的家長資料中心，亦有一些關於每間學校的課程和活動的小册子可供參考的。

初中學校安全嗎？

據學校安全服務部稱，現時的初中比起十年前的要安全和有秩序得多，亦很少有嚴重事件發生。很多學校都採用小組活動，學生"調解者"和其他成功的方法去建立良好校風及協助學生解決問題。如果你仍關心安全的問題，可與校長聯絡。

那些小疑慮。。。

很多六年級的同學都恐怕會在校內迷失了，如找不到儲物櫃，不知道膳堂午膳的規矩，和其他林林種種的事情。你可接受一些高年級同學的意見；（1）每一個六年級的新同學都有同樣的憂慮；（2）大部份的老師都明白你在熟習新環境；（3）一個星期後，你會熟識一切，並會反問自己是否過分擔心。

波士頓公立學校高級課程班是怎樣派位的呢？

由今年開始，合資格的學生會根據"約制選擇"的規例，兄弟姐妹同校和步行者是獲優先派位的。那些超額的學生將用抽簽的方法去分派（不依照測驗成績）。學生是不獲保證派到所選學校去的。

高級課程班的利和弊

一些家長和教育倡議者們都爭論，認爲以學生的能力來編班是有害的。有些則認爲聰明的學生是需要一些針對他們能力的課程，以便更發揮其才能，有如特殊班一樣。現時在十五間學校，高級課程班的教師與普通班的教師一起，進行一些混合習作。

若有問題可電：635-9420
派位：635-9420
課程：542-2835
全市教育聯盟

波士頓家長手册

是爲波士頓公立學校家長而設的通訊，由全市教盟出版。37 Temple Pl. Boston, MA 02111, 電話：542-2835。
諮詢委員會：全市教育聯盟，全市家長會，雙語家長會，特殊學生家長會及波市公校家長外展處。
贊助：由麻省教育署資助波士頓公立學校出版。

佈告板

第一章法案告急！ 第一章法案是聯邦政府有協助百危會帶向有閱讀及提供的削減的長頓困學生正遭受撥款家士難的目前的十五法案波士認爲災難的打擊，故或寫呼籲各家長致電或信給本地及聯邦民選代表。電話：522-7100，第一法案家長會。

特殊教育服務
如果貴子女是屬766法案的學生，而得不到在個別教育計劃內列出的服務，便可告知特殊學生家長會。另外。。。特殊學生家長會建議五年級學生家長在今春爲子女進行再評估，然後決定何種初中課程。可致電469-0727徵求意見。

"六至十二歲的孩子"—— 是WCVB電視台爲"人生歲月"節目而制作的一個二十六集的連續劇集，現在徵求家長作爲現場實地錄影友觀衆。主題包括：伴壓力，電視，教養方式，取得好成績，對少年人的瞭解，管教，及其他。錄影需要兩個小時，是由三月十一日至二十四日進行。可電433-4122向KRISTIN DALY查詢。

步行上學又成爲新聞了！
作爲家長這有甚麼重要性呢？保證在住所附近有學位。。。或是選擇有質素的學校呢？爲此，市政局正計劃舉行聆聽會。（日期未定）請與市議員聯絡或電635-4210，向BRUCE BOLLING查詢。

事曆

3/3 教師專業會議，學校放假。
3/9 幼稚園註册日，在所有小學進行，幼稚園不用上課。
3/9 第一法案學生家長會會議，下午六時在CURLEY初中舉行，電522-7100查詢。
3/11 教師可能進行罷工一天，教師工會在三月十日作出決定一請注意。
3/11 特殊學生家長會，下午六時十五分在西學區辦事處舉行，電469-0727查詢。
3/12 新生入學註册（非過渡班）及轉校申請截止。
3/17 英軍撤退紀念，放假一天。
3/19 幼稚園註册截止，不可錯過，可在任何的波市公校家長資料中心登記。
3/20 慶祝第一法案，研習班及贈書，上午九時至下午二時，在MEDISON高中舉行，電522-7100查詢。
3/24 提早放學。波市教委會議，下午五時三十分在BOSTON LATIN學校舉行，歡迎外界參加，電635-9014查詢。
3/27 特殊學生聯會全州家長教師週年大會，上午八時三十分至下午四時，在FRAMINGHAM市舉行，有巴士自波士頓開往會場，電482-2915查詢。
4/9 復活節，學校放假。
4/13 766法案爲家長舉辦介紹研習，下午六時三十分至八時在BRIGHTON高中舉行，電482-2915查詢。
4/19-4/23 春假。

CEC
SG

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 18 1993

Março/Abril de 1993

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

Cumó quê Scolas Médias de Boston?

Quase tudo alunos de quinto grau (sem menciona sés pais) ta sinti mu pouco nervoso acerca de scolas médias. Alunos ta pergunta sés cabeça: "'m ta perde? 'm ta tem amigos? El ta ser muto dificil?" Pais ta pergunta: "El ta prende algum cuza la? El ta sta seguro?"
Midjor manera de sabe cumó que scola média ta funciona ê bai visital – e provàvelmente bu ta fica cu um agradável surpresa. Es ê um breve resumo de cuza que bu ta discubri...

Cumó que és sta organizado?

É diferente de scolas elemtares pamódi alunos tem professores diferentes pa cada disciplina, e és ta desloca de um sala pa oto dentro de prédio pa bai pa sés aulas. Possívelmente és ta fica cu mesmo grupo de meninos durante maior parte de dia e cada grau pode tem sê parte de prédio. Maioria de scolas médias sta organizado em "clusters" (grupo special) de alunos que tem mesmo grupos de professores pa sés disciplinas básicas. Portanto, mesmo que um aluno ca conche tcheu otos meninos na início de ano, ê fácil ranja novos amigos.

Que disciplinas que alunos ta studa?

Tudo alunos de sexto grau ta studa Inglês, leitura, matemática, ciência (incluindo trabalho na laboratório) e estudos sociais. És tem tambê ginásio e otos actividades extras, tais como arte, música (liçon de instrumento e de coro), língua stranger, computador, marcenaria, electricidade prática, pintura e desenho.

Cuzé mais que ta contice durante dia?

Tcheu scolas médias tem tempo pa clubes durante dia. Meninos pode prende jogo de xadrez, bordado, faze jornal de scola, participa na Conselho de Scola, luta livre, hockey em patins ó filatelia (colecçon de selos). Alguns scolas tem tempo pa alunos e adultos encontra e fala sobre problemas e assuntos de adolescentes.

Cuzé que ta contice depôs de scola?

Tcheu cuza. Tem desportos interiores e de representaçon scolar, "cheerleading," grupos musicais, ajuda na trabalho de casa e tutelagem, programas de "Big Brother/Big Sister" (Ermun mais bedjo), actividades de recreio na centros comunitários que fica perto de scola, e mais. Transporte de autocarro de scola mais tarde ta leva crianças pa casa seguro.

Tudo scola média ê diferente.

Mesmo quês cinco disciplinas básicas ê ensinado de modo diferente de um scola pa oto. Por exemplo, alguns ta usa um método criativo conchedo pa "Projecto Algebra" pa ensina matemática, e otos ta lé mais "livros reais" de que livros de texto.

mais...

Advanced Work Class

Advanced Work Class (AWC) – trabadjo de scola adiantado – ê um programa pa graus 4-6 que ta proporciona um desafio académico e menos alunos na aula. Tem AWC pa alunos que ta fala inglês e pa alunos de programa bilingue spanhol. Na aulas de AWC alunos tem mais leitura, scrita, projectos individuais e em conjunto e mais actividades de enrequecimento intelectual que maioria de aulas regulares. AWC ta oferece tambê meio-ano de língua stranger. Quantidade alunos na aula ê normalmente cerca de 20 na graus 4-5 e 25 na grau 6.

Programas de AWC ta existi na *13 scolas elementares* e *10 scolas médias*.

Quem que ta qualifica?

Departamento de Scolas ta usa resultado de "Metropolitan Achievement Tests" e regulamentos de percentagem racial pa dicidi quem que ta qualifica. Studantes que ta qualifica recebe convite dia 22 de Fevereiro. Studantes que for admitido na AWC na quarto ó quinto grau pode continua na el tê sexto grau.

AWC, p. 2...

Orientaçon

Se bu fidjo sta na quinto grau gócin, spera pa bu ser contactado pa sê nova scola média na ês Primavera. Maioria dés ta organiza orientaçon pa novos alunos e sés pais. Pidi livrete de informaçon pa studante (student handbook). Se ca tiver um, pergunta pamódi. Fica tambê atento pa informaçon sobre acontecimentos na zona ó na cidade intero, tais como...

- ★ ***Programa de Transiçon pa Quinto Grau.*** Um programa grátis de verão, de seis semana, um local na cada zona, cu assuntos académicos, preparaçon pa teste de scola, computadores e mais. Dependente de dinheiro aprovado pa Comité de Scolas. ✆ 635-9229.
- ★ ***Orientaçon pa Quinto Grau de Zona Oeste,*** 19 de Maio (hora e lugar ta ser anunciado). ✆ 325-4163.
- ★ ***Orientaçon pa Quinto Grau de Zona Este,*** data e pormenores ta ser anunciado. ✆ 282-3440.
- ★ ***Zona Norte,*** ✆ 338-5789 pa informaçon sobre programas de orientaçon pa quinto grau.

Actividades e programas extra de ajuda tambê ta varia tcheu. Bu ta encontra Projecto Promessa na Timilty – Projecto Aventura na Lewenberg – Projecto "Primus" na Edwards – Projecto Carnegie na Gavin – ó "Circulo dos Vencedores," um programa na scola, depós de scola e de verão pa alunos que sta corre risco de fadja na matéria scolar – RECAP pa djuda studantes que sta atrasado – enfim, lista ê cumprido!
Unica manera de sabe cuzé que qualquer scola média ta oferece, ê visita e fala cu principal, professores, alunos e pais. Bu Centro de Informaçon pa Pais tem catálogos cu lista de programas speciais que cada scola ta oferece.

Mas scolas ê seguro?

Departamento de Serviço de Segurança de Scolas fla ma scolas médias sta mais seguro e mais organizado que ês era há dez anos, e que problemas graves ê muto raro. Tcheu scolas ta usa actividades pa studantes, mediadores de studantes e otos métodos de consegui um bom ambiente scolar e de djuda alunos resolve sés problemas. Se bu sta preocupado cu segurança, fala cu principal.

Quês pequenas preocupaçons...

Tcheu alunos novos de sexto grau ta preocupa cu problemas de fica desorientado na scola, ca consigui localiza sés armário, ca sta informado sobre regulamentos de cafetaria e tcheu oto assuntos. Ovi conselho de alunos mais velhos: (1) um de cada dôs aluno de sexto grau sta preocupado cu mesmos problemas; (2) maioria de professores ta compreende ês fase de adaptaçon que bu sta ta atravessa; e (3) depôs de um semana bu ta fica totalmente familiarizado cu situaçon que tê bu ta admira pamódi que bu staba preocupado quel.

AWC...

Cumó que BPS ta admiti alunos na AWC?

Cu início na ês ano, alunos que qualifica ta ser admitido de acordo cu regulamentos de "scolha controlada," cu preferência pa quês que tem ermun ó pode anda pa scola. Alunos que scodje programas de AWC que sta super-lotado, ta ser inscrito pa número de sorteio (ca pa sés classificaçon na resultado de teste). Ca tem garantia ma studantes ta ser matriculado na quel scola que és scodje.

Prós e contras de AWC

Alguns pais e defensores de educaçon ta fla ma agrupamento de studantes baseado na sés habilidade ê prejudicial. Otos ta fla ma alunos inteligentes precisa de programas de acordo cu sés capacidade, pa és pode tem oportunidade de alcança sucesso, de mesmo modo que ta contice cu studantes de "special needs." Professores de AWC na 15 scolas sta trabadja cu professores de aulas quê ca AWC pa cria projectos de *aulas combinadas.*

Pa informaçon, telefona pa: 635-9514 (atribuiçon de scola) ó 635-9420 (curriculum) ó 542-2835, CWEC.

Caderno de Apontamentos pa Pais

Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, Ma 02111
Tel. (617) 542-2835
Conselho Consultivo: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Parent advisory Council, Special Needs Parent advisory Council, e BPS Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: Mass. Dept. of Education/Scolas Públicas de Boston

EDITAL

Alerta pa Cap. I! Cap. I, um programa federal pa djuda alunos cu problemas de leitura e matemática, sta sujeito a reduçon de 15% na subsídio. Conselho Consultivo de Pais de Cap. I fla ma el ta tem efeitos devastadores e ta pidi pais pa telefona ó pa screve pa sés representantes locais ó federais. ✆ 522-7100, Cap. I PAC.

Serviços pa "Special Needs." Se bu fidjo sta na Cap. 766 e el ca sta recebe serviços exigidos na sê Plano de Educaçon Individual (IEP), Conselho Consultivo de Pais de "Special Needs" crê pa bu informal. *Tambe...* "SpedPAC" ta avisa pais de alunos de quinto grau pa faze reavaliaçon de sés fidjos na ês Primavera, antes de faze decison final acerca de programa pa scola média. Pa conselho, ✆ 469-0727.

Bu Fidjo, entre 6-12 Anos ("Your Child, Six to Twelve") ê um série televisivo de 26 partes que sta ser produzido na WCVB-TV na "Lifetime Television," na Needham — e és ta procura pais pa ser parte de sés audiencia ao vivo na stúdio. Assuntos ta inclui presson por parte de colegas, TV, stilos de pais, obtençon de bons resultados, compreenson de pré-adolescentes, disciplina, e muto mais. Dôs hora de filmagem ê de 11 a 24 de Março. ✆ Kristin Daly, 433-4122.

Anda pa scola sta de novo na noticiário. Cuzé quê importante pa bó como pai? Garantia de acesso pa um scola na área na unde bu ta mora... ó scolha de scolas de qualidade? "City Council" sta planea na organiza um sesson de depoimento público (inda data ca sta marcado) sobre "anda pa scola." Mantê em contacto cu bu "City Councilor" ó telefona pa Bruce Bolling, ✆ 635-4210.

CALENDÁRIO

3/3	CA TEM SCOLA. Dia Professional.
9/3	Dia de matrícula pa "kindergarten" na tudo scolas elementares. CA TEM SCOLA PA KINDERGARTEN.
9/3	Conselho Consultivo de Pais de Cap. I tem reunion na Curley Middle School, 6 p.m. ✆ 522-7100.
11/3	Possibilidade de um dia de greve pa professores. Sindicato de professores ta dicidi na 3/10. Fica cu atençon.
11/3	Reunion de SpedPAC, 6:15, scritório de Zone Oeste, ✆ 469-0727.
12/3	Fim de prazo pa matrícula pa novos alunos (graus que ca sta transita) e pedidos de transferência.
17/3	CA TEM SCOLA. Dia de Evacuaçon.
19/3	Fim de prazo pa matrícula pa "kindergarten." Ca bu dixal passa! Inscreve na qualquer Centro de Informaçon pa Pais de Depto. de Scolas.
20/3	Celebra Cap. I! Sesson de trabadjo, livros de graça e mais. Madison Park High, 9 a.m.-2 p.m. ✆ 522-7100.
24/3	Reunion de Comité de Scolas de Boston, Boston Latin School, 5:30 p.m. Aberto pa público. ✆ 635-9014.
27/3	Conferência Estatal Anual de Federaçon de Crianças cu "Special Needs" pa pais e educadores. Framingham, 8:30-4. Autocarro ta bai de Boston. ✆ 482-2915.
9/4	CA TEM SCOLA. Sexta-feira Santa.
13/4	Sesson de trabadjo introdutório de Cap. 766 pa pais, Brighton High School, 6:30-8 p.m. ✆ 482-2915.
19/4-23/4	Féria de Primavera.

CEC 36

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 18 1993

MÀS/AVRIL 1993

BOSTON
Enfòmasyon pou Paran Yo

Sa Lekòl Moyen Boston Yo Reyelman Vle?

Preske tout etidyan senkyèm grad yo (san pal paran yo!) santì yon ti jan mal alèz ak lekòl moyen. Y'ap mande yo, "Eske m'ap mele? Eske m'ap gen zanmi? Eske l'ap two di?" Paran yo menm ap mande, "Eske pitit yo ap aprann yon landanl'? Eske ti moun-an gen sekirite?" Mèyè moyen pou kounen vrèman vre sa lekòl moyen yo ye se pou vizite yo — ou kapab pwobableman kontan sa. Men yon ti losyè toujou...

Kijan yo òganize?

Diferan' de lekòl elemantè, elèv yo gen diferan pwofesè pou chak matyè e deplase de yon klas a yon lòt. Men li ka rete tout la jounen ak menm gwoup la e chak klas ka genyen seksyon pa yo nan bildeng lan. La plipa nan lekòl moyen yo òganize an "clusters" de etidyan ki gen menm gwoup pwofesè pou sijè de baz yo. Donk menm si etidyan pa gen anpil zanmi o komansman, men okou lanè ya, li fasil poul' fè yon paket.

Ki matyè etidyan yo pran?

Tout klas sizyèm pran angle, math, syans (san konte travay nan laboratwa pou syans), e syans sosyal. Yo genyen tou jim e yon bann lòt aktivite telke att, mizik (chant e leson enstriman mizik), lang etranje, konpyoutè, ebenis, shop elektrik, enprimi, desen è latriye.

Sak genyen ankò diran jounen lekòl-a?

Anpil lekòl moyen gen tan pou patisipe nan klib. Timoun yo ka aprann jwe chess trikote, patisipe nan jounal lekòl la, patisipe nan Konsey Etidyan yo, fè lit jwe hockey sou planche, ou fè koleksyon tenb. Gen lekòl ki gen tan pou etidyan yo e gran moun rankontre ansanm pou diskite pwoblèm sou zafè jenn yo.

E apre lekòl lage...

Anpil, anpil, anpil bagay! W'ap jwenn espò andedan kay yo (basket, voley, softball) e patisipe nan ekip, gwoup mizik, èd pou devwa lakay yo, titè "Big Brother/Big Sister" pwogram, aktivite rekreyasyonel tou pre sant kominotè e katye yo e latriye. Bis ki rete ta yo gen orè pou mennen ti moun kay yo an tout sekìrite.

paj 2...

Klas Pou Travay Avanse Yo

Travay Pou Klas Avanse Yo (AWC) se yon pwogram pou 4e-6e klas ki ofri yon pwogram anfòm pou ti klas yo. Genyen AWC pou angle e pou bileng-panyòl. Nan klas AWC, etidyan yo fè plis lekti, ekri, pwojè endividyel e koperatif e aktivite anrichman nan klas regilye yo. AWC gen tou etid 6 mwa lang etranje. Kantite etidyan anviron 20 nan grad 4-5 e 25 nan klas 6e. AWC yo nan *13 lekòl elemantè* e *10 nan lekòl moyen.*

Ki moun ki elijib?

Depatman Lekòl itilize pwen etidyan yo nan Metropolitan Achievement Test pou deside kilès ki elijib. Etidyan elijib yo ap resevwa envitasyon le 22 fevrye. Etidyan plase nan AWC pou 4e-5e klas kapab rete nan pwogram lan jiska 6e klas.

Kijan Dept. Lekòl plase etidyan AWC yo?

Komanse ane sa-a, etidyan elijib yo ap plase dapre pwensip "chwa kontrole" avek pweferans pou lyen

AWC, paj 2...

Chache Kònnen

Si pitit w' nan klas senkyèm koulye-a, panse pran kontak avek lekòl moyen li pandan prentan-an. Anpil nan yo gen orientasyon pou nouvo etidyan e paran. Mande pou liv enfòmasyon etidyan yo (si pa genyen, mande pou kisa). Epitou siveye enfòmasyon pou evènman nan tout zòn yo e tout vil-a, telke...

★ *Pwogram Tranzisyon Klas Senkyèm,* yon pwògram gratis 6 semenn pandan ete-a, yon lokasyon pa zòn avek pweparasyon akademik pou tès nan lekòl, konpyoutè e latriye. Pou enfòmasyon, rele ✆ 635-9229.

★ *Orientasyon Klas sSnkyèm Zòn Lwès,* 19 me (tan ak lè ap anonse plita). ✆ 325-4163.

★ *Orientasyon Klas Senkyèm Zon Lès,* y'ap bay dat e detay plita. ✆ 282-3440.

★ *Zòn Nò,* pou enfòmasyon e aktivite klas senkyèm, ✆ 338-5789.

Chak lekòl moyen yo diferan.

Men si senk sijè de baz anseye diferan de yon lekòl a yon lòt lekòl. Pa egzanp, gen kèk ki kreye pwojè rele "Algebra Project" pou anseye math, e kek li kek bon live an angle ki diferan liv klasik la. Aktivite yo e extra èd se pwogram ki varye anpil. W'ap jwenn Project Promise nan lekòl Timilty — Project Adventure nan Lewelberg — Project Primus nan Edwards — Carnegie Project nan Gavin — "The Winners Circle" nan kek lekòl, pwogram apre lekòl e kou dete pou ti moun nan plizyè lekòl ki gen move kondwit— RECAP pou ede etidyan ki pa mache byen — lis la reyelman long.

Yon sel moyen pou konnen sa vreman yon lekòl moyen ofri, se vizitèl' e pale avek direktè ya, pwofesè ya, etidyan e paran. Sant Enfòmasyon Paran w' gen ti liv ki pale de pwogram espesyal e aktivite lekòl yo.

Men eske gen sekirite?

Depatman Sèvis Sekirite de ke lekòl moyen yo pli òganize e plis an sekirite ke jan yo teye dizan pase, e pwoblèm serye ra pou trouve. Anpil lekòl genyen aktivite pa ekip, etidyan medyatè e lòt bon moyen pou gen yon bon klima e ede etidyan-an rezoud pwoblèm li. Sì sekirite se yon panse pou w', pa neglije, pale sa ak direktè-a.

Ti enkyetid sayo...

Anpil nouvo etidyan klas sizyem pè pouyo pa pèdi nan bildeng-an, pouyo pa kapab jwenn lokè yo, ki jan pouyo ale nan kaf la, e lòt, lòt bagay ankò. Mande lòt etidyan yo ki pi ansyen: (1) chak lòt etidyan klas sizyèm enkyete pou menm bagay; (2) anpil pwofesè konprann poukisa ou enterese konnen rout w' byen; (3) e apre yon senmenn ou vin bòs e mande w' poukisa ou te gen tèt chaje konsa!

À LAFICHE

Atansyon Chapit I! Chapit I, yon pwogram ki ede etidyan nan li e matematik, ap mete sou pye 15% rediksyon nan fon-an. Chapit I Konsey Paran di sa ta yon gran pwoblèm pou Boston e mande paran yo pou ekri e rele reprezantan federal w'. ✆ 522-7100, Chap. I Konsey Paran.

Sèvis Bezwen Espesyal. Si pitit ou nan Chapit 766 e pa resevwa sèvis ke mande plan edikasyon (IEP), Konsey Paran Bezwen Espesyal ta vle konnen sa. *Epitou...* Konsey Paran fè paran yo konnen pou *revalye* pitit yo klas 5e pandan prentan-an, avan yo pran desizyon final pou pwogram lekòl moyen. ✆ 469-0727.

Ti Moun w' de Laj 6-12 se yon seri de 26 pati rekode nan televizyon WCVB-TV nan Needham — y'ap cheche paran pou fè patit pwogram lan e odyans tou. Sijè yo se presyon kamarad, TV, jan paran yò boule, pou gen bon jan nòt, konprann jènn yo, disiplin, e latriye. Yon tèp 2zè tan de 11-24 mas. ✆ 433-4122, Kristin Daly.

Mache pou ale lekòl retounen de plibel. Sa ki pi enpòtan pou ou paran: se garanti yon lekòl nan vwazinaj la... ou yon chwa de lekòl de kalite? Konsey Vil-a (City Council) la gen plan pou fè yon chita tande (ponkò gen dat) sou mache ale lekòl. Kenbe kontak avek City Councilor ou ✆ 635-4210, Bruce Bolling.

KALANDRIYE

màs

3 Konjè. Jou Pwofesyonel.
9 Enskripsyon pou jaden danfan nan tout lekòl elemantè yo. Pa gen lekòl pou klas jaden danfan.
9 Chapit I Konsey Paran ap rankontre nan Lekòl Moyen Curley, 6 p.m. ✆ 522-7100.
11 Grèv pwofesè yon jou posib. Tou depan Teachers Union veye le 10 mas.
11 Reyinyon Konsey Paran Bezwen Espesyal, biwo Zòn Lwès, 6:15 p.m. ✆ 469-0727.
12 Dènye delè pou enskripsyon nouvo etidyan (pa pou klas tranzisyon) e demand transfè.
17 Konjè. Evacuation Day.
19 Dènye delè pou enskripsyon jaden danfan. Pa bliye! Siyen nan nenpot Sant Enfomasyon Paran.
20 Selebrasyon Chapit I! Atelye travay, distribisyon liv, anpil bagay. Lekòl Madison Park, 9-2. ✆ 522-7100.
24 Lekòl lage bonè.
24 Reyinyon Komitè Eskolè, Lèkol Boston Latin, 5:30 p.m. Pou piblik. ✆ 635-9014.
27 Konferans pou Federasyon Bezwen Espesyal pou paran yo e edikatè, Framingham, 8:30-4:00. Pou bis, ✆ 482-2915.

avril

9 Konjè. Good Friday.
13 Atelye travay pou paran Chap. 766, Lèkol Brighton High, 6:30 p.m. ✆ 482-2915.
19-23 Vakans prentan.

...AWC

parante e moun ki mache ale lekòl. Etidyan ki chwazi AWC anplis souskripsyon -an ap plase oaza (pa dapre moyèn nan examen). Pa gen garanti ke etidyan-an ap jwenn lekòl li vle-a.

Pou e kont AWC

Kelke paran e moun k'ap defann edikasyon-an di ke gwoupe ti moun dapre abilite yo pa bon. Gen lòt ki di ke etidyan yo bezwen pwogram dirije dapre abilite yo pou yo ka travay byen, de mèm ke sa nan klas espesyal yo. Pwofesè AWC yo nan 15 lekòl ap travay avek pwofesè ki pa nan AWC pou kreye pwojè pou klas *konbine.*

Pou kesyon plasman: ✆ 635-9514. Pou kesyon pwogram: ✆ 635-9420 ou CWEC, 542-2835.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools (BPS).
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Chapter I PAC, Citywide Parents Council, Special Needs PAC and the BPS Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the BPS.

ENERO/FEBRERO DE 1993

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

Escogiendo Escuelas — ¿Cuál es la Diferencia?

Padres de las Escuelas Públicas de Boston — Primeramente, ¡Próspero Año Nuevo! Ahora, hablemos de varios asuntos. Si su niño/a está en K2, grado 5 ó grado 8 en la mayoría de las escuelas, ya usted debe estar pensando en la escuela del próximo año — 15 de ENERO es la fecha límite para devolver su solicitud anotando sus selecciones de escuelas, asegurando para esa fecha para una mejor oportunidad de obtener la escuela que desea. Si su niño/a no trajo a casa un boletín especial sobre el plan de selección de escuelas de Boston, llame a su Centro de Información para Padres ó a CWEC, 542-2835.

Quizás usted se este preguntando, "¿Cuál es la diferencia entre las escuelas? ¿Por qué no tratar de entrar en la escuela de mi vecindario?" Las escuelas de Boston *son* parecidas en muchas maneras. Éstas usan la mayoría de los mismos libros y cubren bastante del mismo material. Hay una regla de promoción aprobada y un código de disciplina. La mayoría de las decisiones sobre el presupuesto y contrato de empleados son hechas por la oficina central. Pero aún asi, *hay* grandes diferencias en lo que las escuelas ofrecen y como son operadas. Depende de usted encontrar la que parezca mejor para su niño/a — y puede que esta no sea la escuela que quede al doblar la esquina. Para saber más sobre las escuelas, usted puede:

✔ ***Visitarlas.*** La semana de "Open House" es 11-15 de enero en todas las escuelas.

✔ ***Ir a ferias de las escuelas*** en su zona (vea *Calendario).*

✔ ***Hablar con otros padres.*** Si usted no conoce a ningún padre el alguna escuela de su lista, llame al principal y pídale que un padre lo llame (las escuelas no pueden dar los números de teléfonas de los padres), ó llame al Concilio General de Padres, 635-9210.

✔ ***Preguntar*** en su Centro de Información para Padres.

Algunas cosas para pensar...

◗ ***¿Caminar o tomar autobus?*** No se limite a escuelas en su vecindario. Primeramente, no necesariamente las obtendrá, aunque los que caminan tienen preferencia sobre los que toman el autobus. Segundo, usted puede estar eliminando algunas escuelas muy buenas. Si está preocupado por el autobus, pregúntele al principal y a otros padres acerca de las reglas sobre la seguridad del autobus y si la escuela ha tenido algún problema con los mismos.

◗ ***¿Cuáles son las horas?*** Algunas escuelas elementales pueden comenzar a las 8:20 y otras como a las 9:35. Mantenga en mente que las horas de las escuelas pueden cambiar (el Depto. Escolar espera que 8-10 cambien en septiembre). Algunas escuelas tienen programas antes ó después de clases que pueden ser de gran ayuda para padres que trabajan. Los Centros de Aprendizaje Temprano de cada zona comienzan más temprano y quedan abiertos hasta más tarde, pero el espacio es muy limitado.

◗ ***¿Grande o pequeña?*** Una escuela grande puede intimidar; las escuelas pequeñas pueden parecer más acogedoras. Pero en las escuelas grandes, el espacio puede dividirse para que los niños/as se queden con los de su edad en una parte del edificio. Las escuelas pequeñas pueden no tener gimnasios o auditorios. La calidad del aire puede ser otra consideración; algunos niños/as tienen problemas de salud en escuelas con un sistema cerrado de ventilación. En escuelas pequeñas, los maestros pueden conocerse y conocer a los niños/as mejor. Pero también pueden haber menos opciones (tales como cambiar a un maestro que use un método diferente) si su niño/a no está desarrollándose efectivamente.

◗ ***¿Tradicional o no-tradicional?*** Muchas escuelas todavía se parecen a como eran cuando *usted* fue a la escuela. Los escritorios están en líneas, y el maestro se para en frente. En otras escuelas, usted verá escritorios en grupos, con niños/as trabajando juntos y el maestro moviéndose más en el salón. Puede *parecer* desorganizado, pero trabaja mejor para algunos niños/as. Algunos escuelas y maestros hacen las dos cosas. Averigüe como se enseña la lectura. Algunas usan un libro de lectura seleccionado como texto, mientras que otras usan various libros y métodos. ¿Cómo aprende *su* niño/a mejor?

◗ ***¿Y qué de programas especiales?*** Si su niño/a está en programa bilingüe ó de necesidades especiales, usted necesitará saber cuales son sus opciones. ¿Quién puede ayudarle? Hable con especialistas en educación bilingüe y especial en su Centro de Info. para Padres (vea el cuadro en la página 2), y también (se habla español):

- SpedPAC 469-0727
- MasterPAC.....325-4163 (Ana Rodriguez)

más...

Anunciando los

Premios de la Manzana Dorada

de CWEC en 1993 para Maestros/as de las Escuelas Públicas de Boston

¡Ayúdenos a recoger Manzanas! ¿Conoce usted un maestro/a destacado/a que le gustaría reconocer? Nomínelo/a para uno de nuestros quince premios,que serán otorgados en mayo.

Obtenga una planilla oficial de nominación en cualquier escuela pública de Boston, Centro de Información para Padres, ó biblioteca pública, y en muchos centros de salud. La fecha límite para entregar nominaciones es: **29 de enero.** *¿Preguntas?* Llame a CWEC, 542-2835.

• Centro Multilingüe..... 983-5380

Muchos educadores y padres ahora piensan que los niños/as en estos programas especiales funcionan mejor cuando están en clases con estudiantes de educación regular el mayor tiempo posible. Pregunte al personal del Centro para Padres cuales escuelas están haciendo un mejor trabajo en "integrar" los programas de necesidad especial y bilingüe. O llame al SpedPAC ó MasterPAC.

◗ *¿Y qué de los "extras?"* Ninguna escuela puede tener lo mejor de todas las cosas. Pero algunas tienen especialidades — tales como un programa fuerte de drama, ciencia ó arte. Otras usan nuevas maneras de enseñar lectura, escritura y matemática. Pero recuerde que cambios en el presupuesto pueden significar cambios en los programas de la escuela el año proximo.

◗ *¿Y qué de ejercicios?* Los niños/as necesitan mucho ejercicio. ¿Tiene la escuela un receso regular afuera? Si hay un gimnasio o piscina, ¿con cuánta frecuencia lo usaría su niño/a? Algunas escuelas tienen más acceso que otras a facilidades de deportes que no pertenecen a la escuela.

◗ *¿Y qué de los padres?* El principal y el personal deben ser acogedores y ayudadores. Pregunte como los padres están envueltos.

◗ *¿Y qué de las puntuaciones de examenes?* Usted puede enterarse de las puntuaciones de exámenes de cualquier escuela en su Centro de Información para Padres. Pero recuerde que muchos investigadores ahora aconsejan en contra de darle mucha importancia a los exámenes estandardizados. Para más información sobre exámenes, llame a CWEC 542-2835 ó FairTest, 864-4810.

◗ *¿Cuántos niños/as no pasan de grado?* Muchos expertos están de acuerdo que hacer a un niño/a repetir un grado puede hacer más daño que bien. Algunas escuelas encuentran maneras de ayudar a los niños/as *sin* que se atrasen. Pregúntele al principal como se compara el índice de retención de la escuela al promedio de Boston. Averigüe que hace la escuela por niños/as que necesitan ayuda adicional.

◗ *FINALMENTE...* Cuando usted visite las escuelas, pida ver algunas clases en acción. ¿Cómo se "siente" la escuela en su opinión? Un "ambiente escolar" positivo es *muy* importante.

¿Qué necesita usted saber sobre KINDERGARTEN?

◗ Inscríbase en su Centro de Info. para Padres entre **22 febrero** y **19 marzo** para una mejor oportunidad de obtener su primera selección. Usted también puede inscribirse en cualquier escuela el Día de Matrícula de Kindergarten (fecha todavía no decidida).

◗ Los niños/as deben tener 4 años en 1 de sept. para matricularse en K1; 5 en 1 de sept. para K2; y 6 en 1 de sept. para el grado 1. No habrá NINGUNA excepción para que los niños/as más pequeños comienzen K1, K2 ó grado 1.

◗ Usted puede escoger entre programas de mitad de día (2 1/2 horas) y día completo (6 horas). También pregunte sobre los Centros de Aprendizaje Temprano.

◗ Solamente el padre o guardian legal puede inscribir a su niño/a. Traiga dos pruebas de dirección impresas, una copia del certificado de nacimiento, records de inmunización, y (si usted es guardian) alguna identificación.

El Cuaderno de los Padres

Un boletin para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston.

Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

Junta asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres Bilingües, Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.

Recibe fondos de: Depto. de Educación de Mass através de las Escuelas Públicas de Boston

CENTROS DE INFORMACION PARA PADRES

Matrícula , información y ayuda para escoger escuelas

Zona Oeste 325-5571
Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, West Roxbury
Dónde: Edificio Jennie Barron, 515 Hyde Park Ave., Roslindale
Ayuda en: Español, Griego
Programas: Necesidades Especiales, ✆ 325-4163; Bilingüe, ✆ 325-4163

Zona Este ..... 282-6031 ó 282-6012
Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston
Dónde. Centro de Recursos Campbell, 1216 Dorchester Ave., Dorchester
Ayuda en: Español, creole Cabo Verdeano, creole Haitiano, Portugués, Vietnames
Programas: Necesidades Especiales, ✆ 265-2568; Bilingüe, ✆ 282-6012

Zona Norte ..... 338-5789 ó 338-6076
Allston-Brighton, BackBay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End y South End
Dónde: Escuela Josiah Quincy, 885 Washington St., Chinatown
Ayuda en: Español, Chino, Camboyano, Vietnames, Portugués
Programas: Necesidades Especiales, ✆ 635-8335; Bilingüe, ✆ 426-7665

Zona Escuelas Superiores ..... 442-4572 ó 442-4780
Dónde: Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St., Roxbury
Ayuda en: Español, creole Haitiano
Programas: Necesidades Especiales, ✆ 442-1184; Bilingüe, ✆ 442-4572

CALENDARIO

enero

6 Exhibición de la Zona Este, Salón de BTU, 180 Mt. Vernon St., Dorchester, 6-8 p.m. ✆ **282-6031.**
7 Expo de la Zona Oeste, English High School, Jamaica Pl., 6-8:30 p.m. Fecha en caso de nieve: 1/11. ✆ **325-5571.**
11-15 Semana de "Open House" en todas las escuelas.
13 SALIDA TEMPRANA para estudiantes.
15 **Fecha límite** para solicitudes para grados 1, 6 y 9 para tener la mejor oportunidad de obtener su primera selección.
18 NO HAY CLASES. Dia de Martin Luther King, Jr.
23 ¡Feliz Año Nuevo Chino!

febrero

15-19 NO HAY CLASES. Vacaciones de invierno. Llame a su YMCA o Club de Boys & Girls ahora para enterarse de las horas extendidas y las actividades. Celebre el Mes de Historia Negra con una caminata en el Sendero de la Herencia Negra, comenzando en el Museo de Historia Afro-Americana, 46 Joy St. ✆ **742-5415.**
22 Comienzan la matrícula de Kindergarten y solicitudes de transferencias.
24 Entrenamiento de padres sobre Derechos Básicos de Cap. 766. Project Afric, 1800 Columbus Ave., 7-9 p.m. Gratis. ✆ **482-2915**, pregunte por Rogera Robinson.

marzo

3 NO HAY CLASES. Día Profesional.

Janeiro/Fevereiro de 1993

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

Scodje Scola — Qual Que Diferença?

Pais de Scolas Públicas de Boston — Antes de mais, Feliz Ano Novo! Agora, nu começa fala de assunto sério. Se bu fidjo sta na K2, grau 5 ó grau 8, na maioria de scolas, dja sta na hora de começa ta pensa na scola pa próximo ano. 15 de JANEIRO ê fim de prazo pa devolve bu requerimento cu lista de scolas que bu scodje como bu midjor oportunidade de consegui quel scola que bu deseja. Se bu fidjo ca leva pa casa um boletim informativo special sobre plano de scolha de scolas na Boston, telefona pa bu Centro de Informaçon pa Pais ó pa CWEC, 542-2835.

Talvez bu sta pergunta: "Qual quê diferença entre scolas? Pamódi 'm ca ta procura consegui scola que fica perto de nha casa?" Scolas de Boston ê semelhante na tcheu aspectos. És ta usa quase mesmo livros de texto e ta ensina matéria quase igual. Tem um único método de passagem de classe e um só código de disciplina. Maioria de decision acerca de orçamento e contrataçon de empregados ê feto pa scritório central. Apesar disso, tem enormes diferenças em relaçon a programas que scolas ta oferece e na manera cumó que és ê administrado. Bu responsabilidade ê discubri quel scola que midjor ta sirvi necessidades e interesses de bu fidjo — e talvez ê ca quel scola que fica mais perto de bu casa. Pa obtê informaçon acerca de scolas, bu deve:

✔ ***Visita scolas.*** Abertura pa público (Open House) ê na semana de 11-15 de Janeiro, na tudo scolas.

✔ ***Bai pa sesson de publicidade (Fair)*** pa tudo scolas de zona (consulta Calendário).

✔ ***Conversa cu otos pais.*** Se bu ca conche nenhum pai na scolas que sta na bu lista, telefona pa principal e pidil pa fla um pai pa telefonabo (scolas ca pode da número de telefones de pais) ó telefona pa Citywide Parents Council, 635-9210.

✔ ***Pidi informaçon na bu Centro de Informaçon pa Pais.***

Alguns assuntos pa pensa e dicidi...

◗ ***Anda ó toma transporte pa scola?*** Ca bu pensa só na scola de área na unde bu ta mora. Em primero lugar, bu ca tem garantia de obtê colocaçon na quês scolas, mesmo tendo em consideraçon que quês alunos que ta anda pa scola tem preferência em relaçon a quês que ta depende de transporte. Se bu sta preocupado cu "bus," fala cu principal e otos pais sobre regulamentos de segurança na "bus" e se scola tem tido qualquer problema relacionado cu "bus."

◗ ***Qual quê horário de scola?*** Scolas elementares pode começa 8:20 ó 9:35. Fica ciente ma horário de scolas pode muda (Departamento de Scolas ta spera ma 8-10 scolas ta muda sés horário na Setembro). Alguns scolas tem programas antes e dispôs de aulas, que pode ser um grande auxílio pa pais que ta trabadja. Centros de Aprendizagem Pré-Infantil (Early Learning Centers) na tudo zona ta abri mais cedo e ta encerra tarde, mas capacidade ê muto limitado.

◗ ***Grande ó pequeno?*** Um scola grande pode causa um bocado de receio; scolas pequenas ta parcê mais confortável. Contudo, scolas grandes pode ser dividido de modo que alunos ta fica na um parte de prédio cu cumpanheros de mesmo idade. Scolas pequenas talvez ca ta tem ginásio ó auditório. Qualidade de ar pode ser tambê problema; alguns alunos pode enfrenta problemas de saúde na um scola na unde problema de ventliaçon ê ca apropriado. Na scolas pequenas, professores pode conche cumpanher e tudo alunos midjor. Mas tambê pode tem menos opçon (por exemplo, transferi pa um professor que ta usa diferente método) se bu fidjo sta tem dificuldades.

◗ ***Tradicional ó não tradicional?*** Tcheu scolas inda sta continua igual a quel tempo que bó bu staba na scola. Carteras na fila e professor ta sinta na frente. Na otos scolas, bu ta observa carteras agrupados, cu alunos ta studa e prende em grupos, enquanto professor ta movimenta mais tcheu na sala de aula. El pode parcê desorganizado, mas el ta tem midjor resultado pa alguns alunos. Alguns scolas e professores ta faze tudo quês. Descobri cumó que leitura ta ser ensinado. Alguns ta usa quase só leitura determinado pa padron, enquanto que otos ta usa tcheu otos livros e métodos. Cumó que bu fidjo ta prende midjor?

◗ ***E acerca de programas speciais?*** Se bu fidjo sta na programa de "special needs" ó bilingue, bu tem que sabe que opçon que bu bilingue e de educaçon special na bu Centro de Informaçon pa Pais (consulta pág. 2) e tambê telefona pa:

- SpedPAC 469-0727
- MasterPAC ..... 325-4163 (Ana Rodriguez)
- Multilingual Center 983-5380

Um grande número de educadores e pais gócin ta atcha ma alunos que sta na ês

Anúncio de CWEC pa Prémio

Maçan de Oro

pa 1993

Pa professores de Scolas Públicas de Boston

Djudano panha maçan! Bu conche algum professor realmente excepcional que bu ta gostaba de homenageâ? Nomeal pa um de quês 15 prémios que ta ser apresentado na Maio.

Obtê impresso de nomeaçon oficial na qualquer scola público de Boston, Centro de Informaçon pa Pais ó livraria público e tambê na alguns centros de saúde.

Prazo pa nomeaçon ê 29 de Janeiro.

Se bu precisa de mais informaçon, telefona pa CWEC, 542-2835.

programas speciais ta tem maior sucesso se és participa quanto mais possível na programas regulares cu otos alunos. Pergunta na bu Centro de Informaçon pa Pais que scolas que sta tem sucesso na integraçon de educaçon special e de programa bilingue. Bu pode telefona tambê pa SpedPAC ó MasterPAC.

◗ ***Que tal sobre programas "extra?"*** Nenhum scola ca pode tem tudo cuza midjor. Contudo, alguns tem sés specialidades, tais como bom programa de drama, ciência e arte. Otos ta utiliza novos métodos de ensina leitura, escrita e matemática. Contudo, fica ciente ma mudanças na orçamento pode significa alteraçon na programas pa próximo ano.

◗ ***E acerca de exercícios?*** Meninos precisa de tcheu exercícios. Scola tem recreio na rua? Se ta existe um ginásio ó piscina, quanto vez que bu fidjo ta usa és? Alguns scolas tem mais acesso a facilidades desportivas que otos.

◗ ***E participaçon de pais?*** Principal e empregados deve ser receptivo e cooperante cu pais. Pergunta qual quê nível de participaçon de pais.

◗ ***E a respeito de resultado de testes?*** Bu pode sabe resultados de teste de qualquer scola através de Centro de Informaçon pa Pais. Contudo, lembra ma tcheu investigadores ta aconselha pa ca da resultados de teste protótipo grande importância. Pa informaçon acerca de resultado de testes, telefona pa CWEC, 542-2835, Ecritório de Teste de BPS, 635-9443, ó FairTest, 864-4810.

◗ ***Quanto alunos ca ta passa de classe?*** Tcheu peritos ta concorda ma reprova um aluno ta prejudical ainda mais. Alguns scolas tem manera de djuda alunos passa de classe e evita reprovaçon. Pergunta principal qual quê proporçon de alunos que ta reprova, em relaçon a média geral de Boston. Pergunta cuzé que scola ta faze pa djuda alunos que precisa de ajuda extra.

◗ ***FINALMENTE...*** Ora que bu visita scola, pidi pa observa alguns aulas em funcionamento. Cumó que bu ta atcha scola? Um clima positivo na scola ê muto importante.

Cuzé qu'm tem que sabe acerca de "Kindergarten?"

◗ Matricula bu fidjo na bu Centro de Informaçon pa Pais entre 22 de Fevereiro e 19 de Março pa bu midjor oportunidade de consegui bu primer preferência. Bu pode faze matrícula tambê na qualquer scola na dia de Matrícula pa "Kindergarten" (data ca sta determinado inda).

◗ Crianças deve completa 4 anos tê 1 de Setembro pa matricula na K1; 5 anos tê 1 de Setembro pa K2; 6 anos tê 1 de Setembro pa grau 1. Ca tem excepçon na ês regulamentos.

◗ Bu pode scodjê entre programas de meio dia (2 1/2 horas) e dia intero (6 horas). Pidi informaçon tambê acerca de "Early Learning Centers."

◗ Só pais ó responsável oficial pa criança pode matricular na scola. Leva dôs documentos comprovativos de bu residência, um cópia de certidon de nascimento, certidon de vacinas e, se bó ê responsável oficial pa criança, algum identificaçon.

Caderno de Apontamentos pa Pais

Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.

Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, Ma 02111
Tel. (617) 542-2835

Conselho Consultivo: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Parent advisory Council, Special Needs Parent advisory Council, e BPS Parent Outreach Office.

Subsidiado pa: Mass. Dept. of Education/Scolas Públicas de Boston

CENTRO DE INFORMAÇON PAS PAIS

Matrícula, informaçon e ajuda na scodjê scolas.

Zona Oeste **325-5571**
Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury

Na unde: Jennie Barron Building
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Ajuda na: Spanhol e grego

Programas: Educação speciais, ✆ 325-4163
Bilingue, ✆ 325-4163

Zona Este ..... **282-6031 ó 282-6012**
Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston

Na unde: Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Ajuda na: **Criolo de Cabo Verde,** Spanhol, criolo de Haiti, português e vietnamês

Programas: Educação speciais, ✆ 265-2568
Bilingue, ✆ 282-6012

Zona Norte ..... **338-5789 ó 338-6076**
Allston-Brighton, BackBay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, E. Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End

Na unde: Josiah Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Ajuda na: Spanhol, chinês, cambodiano, português e vietnamês

Programas: Educação speciais, ✆ 635-8335
Bilingue, ✆ 426-7665

Zona de High School ..... **442-4572 ó 442-4780**

Na unde: Madison Park/HHORC
55 New Dudley St., Roxbury

Ajuda na: Spanhol, criolo de Haiti

Programas: Educação speciais, ✆ 442-1184
Bilingue, ✆ 442-4572

CALENDARIO

6/1 "Showcase" de Zona Este, BTU Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester, 6-8 p.m. ✆ 282-6031 ó 282-6012.

7/1 "Expo" de Zona Oeste, English High School, Jamaica Plain, 6-8:30 p.m. Em caso de neve: 11/1. ✆ 325-5571.

11/1-15/1 Semana de "Open House" na tudo scolas.

13/1 Alunos ta sai de scola cedo.

15/1 **Fim de prazo** pa entrega de requerimentos de atribuiçon de scolas pa graus 1, 6 e 9, pa bu pode consegui bu primer preferência.

18/1 CA TEM SCOLA. Feriado de Martin Luther King, Jr.

23/1 Feliz Ano Novo Chinês!

15/2-19/2 CA TEM SCOLA. Féria de Inverno. Telefona pa bu YMCA ó pa Boys & Girls Club gócin pa sabe sés horário de actividades. Celebra "Black History Month" cu um passeio na "Black Heritage Trail" cu início na "Museum of Afro-American History," 46 Joy St. ✆ 742-5415.

22/2 Início de matrícula pa "kindergarten" e de pedidos de transferência.

24/2 Treino pa pais sobre Direitos Básicos de Cap. 766, Project Afric, 1800 Columbus Ave., 7-9 p.m. Gratis. ✆ 482-2915, pergunta pa Rogera Robinson.

3/3 CA TEM SCOLA. Dia Professional.

JANVYE/FEVRYE 1993

BOSTON

Enfòmasyon pou Paran Yo

Kijan pou nou chwazi lekòl pou pitit nou? Ki diferans ki genyen ant lekòl yo?

Paran ti moun ki nan Lekòl Piblik Boston — Toutabò, n ap di nou Bòn Ane! Koulye a ann pale biznis. Si pitit ou nan K2, "grade" 5 oubyen grade 8, se kounye a ou ta dwe panse ki kote ou pral mete a lekòl ane pwochèn. 15 Janvye se dènye delè pou ou retounen aplikasyon ki montre lekòl ou chwazi yo. Sa a pèmèt ou genyen plis chans jwenn lekòl ou vle a. Si pitit ou pat pote lakay li yon sikilè (lèt espesyal) sou chwa lekòl Boston Public School yo, ou mèt rele Sant Enfòmasyon pou Paran oubyen CWEC nan 542-2835.

Petèt w'ap poze tèt ou kesyon tèlke: "Ki diferans ki genyen ant lekòl yo? Poukisa mwen pa eseye jwenn yon lekòl nan katye m?" Lekòl Boston yo sanble sou plizyè plan. Laplipa sèvi ak menm liv yo, e yo wè menm pwogram nan. Nan tout lekòl genyen menm règleman pou chanje klas epitou, menm kòd disiplin. Se biwo santral ki pran anpil nan desizyon sou bidjè, sou kijan pou yo anplwaye mounn. Malgre tou, genyen yon gwo diferans nan sa lekòl yo ofri e kijan yo mache. Se ou menm ki pou jwenn lekòl ki pi bon pou pitit ou; men, lekòl la kapab pa tou pre lakay ou. Si ou vle gen pi plis enfòmasyon sou lekòl yo ou kapab:

✔ ***Vizite*** yo nan chita tande k'ap fèt nan tout lekòl, soti nan 11 rive nan 15 Janvye .

✔ ***Ale nan Espozisyon lekòl yo*** kap fèt nan zòn ou (gade *Kalandriye*-a, pag 2).

✔ ***Pale ak lòt paran.*** Si ou pa konnen okenn paran nan lekòl ki sou lis ou a, rele direktè-a epi mande l pou l fè yon paran rele ou (paske lekòl yo pa gen dwa bay nimewo telefòn paran yo). Oubyen, rele Konsèy Paran Vil la nan 635-9210.

✔ ***Pran ransèyman nan Sant Enfòmasyon pou Paran yo.***

Kek bagay ou dwe panse a yo

◗ ***Ale lekòl apye oubyen nan oto?*** Pa panse sèlman a lekòl ki nan vwazinaj ou. Toudabò, ou pap jwenn yo nesesèman, menm si moun ki ale apye gen priyorite pou jwenn bis. Dezyèmman, sa kapab fè w elimine kèk bon lekòl. Si ou enkyete sou zafè bis la, ou kapab mande direktè a oubyen lòt paran kesyon sou zafè règleman sekirite bis yo epi si lekòl la konn gen pwoblèm bis.

◗ ***Orè lekòl yo?*** Lekòl primè yo pa komanse pi bonè ke 8 è 20 e pa pita ke 9 è 35. Pa bliyè ke lè yon lekòl ka chanje. Depatman Lekòl yo espere fè chanjman yo apati de 8-10 Sektanm. Kèk lekòl gen pwogram anvan e aprè lekòl ki ka ede paran k ap travay yo anpil. Sant Aktivite Pou Timoun Pitit yo (Early Learning Centers) kòmanse bonè e yo fèmen ta, men espas la trè limite.

◗ ***Yon gwo oubyen yon ti lekòl?*** Yon gwo lekòl ka fè w pè; ti lekòl yo sanble gen plis sekirite. Men nan gwo lekòl yo, etablisman an ka divize yon jan pou timoun yo ka rete ak timoun laj yo nan yon pati lekòl la. Ti lekòl yo ka pa genyen sal pou fè espò ak sal espektak. Jan lè a sikile kapab yon pwoblèm pou ti moun yo. Kèk timoun ka gen pwoblèm sante a kòz de sistèm vantilasyon an ki fèmen. Nan ti lekòl yo, pwofesè yo, youn ka konn lòt e yo ka konnen chak timoun bi byen. Men tou, ou ka gen lòt chwa, (tèlke chanje yon pwofesè ki itilize yon metòd diferan) si pitit ou pa bay bon randman.

◗ ***Lekòl tradisyonèl ou pa?*** Plizyè lekòl toujou rete menm jan yo te ye lè ou menm ou te lekòl. Tab elèv yo dispoze an ranje, lèfini pwofesè a kanpe devan. Nan lòt lekòl, w'ap wè tab yo an gwoup, timoun yo ap travay ansanm epi pwofesè a ap deplase pami yo. Ou ka panse pa gen disiplin nan klas sa a, men, fòk ou konnen ke pou sèten timoun, metòd sa a pi bon. Kèk lekòl ak kèk pwofesè aplike tou lè de metòd yo. Chèche konnen ki jan yo anseye lekti. Kèk lekòl itilize metòd tradisyonèl, tandiske lòt yo chèche liv ak teknik ki pi enteresan. Kijan pitit ou ka aprann pi byen?

◗ ***Pou pwogram espesyal yo?*** Si pitit ou nan pwogram espesyal oubyen nan pwogram bileng, fòk ou konnen ki sa ou ka chwazi. Kilès ki ka ede w? Pale ak espesyalis non Pwogram Bileng, Edikasyon Espesyal, nan Sant Enfòmasyon pou Paran (gade nan paj 2) epitou:

- Sped PAC 469-0727
- MasterPAC (bileng) Ms. Rodriguez.....325-4163
- Multilingual Center.....983-5380

Koulye a anpil edikatè ak paran panse ke timoun nan Pwogram Espesyal sa yo bay pi bon randman lè yo nan klas

wè paj 2...

Anonsman CWEC pou 1993
"Golden Apple Awards""
Distenksyon donè pou pwofesè Lekòl Piblik Boston

Ede nou keyi pòm yo! Eske ou konnen yon pwofesè ki reyèlman konpetan, ke ou ta renmen fè nou remake? Nonmen l pou youn nan 15 distenksyon donè nou yo k ap fèt an Me. Pran yon fòm ofisyèl nan nenpòt lekòl BPS yo, nan Sant Enfòmasyon pou Paran, oubyen nan Libreri Piblik epi nan Sant Sante.

Denyè delè pou nominasyon an se: **29 Janvye.**

Si ou gen kesyon, rele ✆ CWEC, **542-2835.**

avèk timoun nan Pwogram Regilye. Ou ka mande moun nan Sant Paran an, ki lekòl k ap fè bon travay pou entegre pwogram Sped ak pwogram bileng. Oubyen, rele SpedPAC ou MasterPAC.

◗ ***Sou kesyon lòt aktivite (extras)?*** Pa gen lekòl ki pi bon nan tout bagay. Men gen sa ki genyen espesyalite pa yo, tèlke anpil teyat, syans, oubyen pwogram atistik. Gen lòt lekòl ki itilize nouvo metòd pou anseye lekti, ekriti ak kalkil. Men sonje ke chanjman nan bidjè a vle di chanjman nan pwogram lekòl yo ane pwochèn.

◗ ***Konsènan egzèsis?*** Ti moun bezwen anpil egzèsis. Eske lekòl yo genyen distraksyon deyò? Si gen yon sal pou espò oubyen yon pisin, konbyen fwa pitit ou itilize yo? Kèk lekòl gen plis fasilite ke lòt nan aktivite espò andeyò lekòl a.

◗ ***Konsènan paran yo?*** Direktè a ak tout pèsonèl lekòl la ta dwe konn akeyi moun e yo ta dwe kapab ede. Mande kijan paran ka patisipe nan aktivite lekòl la.

◗ ***Konsènan rezilta tès yo?*** Ou kapab chèche konnen rezilta tès nenpòt lekòl nan Sant Enfòmasyon pou Paran. Men sonje ke anpil rechèch rekòmande pou pa bay rezilta tès sa yo twòp enpòtans. Pou plis enfòmasyon sou tès, rele CWEC, 542-2835, BPS Testing Office, 635-9443 oubyen FairTest, 864-4810.

◗ ***Konbyen ti moun ki pa pase?*** Anpil espesyalis nan zafè lekòl panse ke, fè yon elèv double yon klas kab fè plis mal ke byen. Gen lekòl ki jwenn yon mannyè pou ede elèv la, san yo pa fè l double. Mande direktè a, pousantaj timoun ki double nan lekòl la, konpare a sa Boston-an. Chèche konnen kisa lekòl la fè pou elèv ki bezwen èd.

◗ ***FINALMAN...*** Lè w'ap vizite lekòl, mande pou wè kèk klas k ap fonksyone. Kisa ou panse de lekòl la? Li trè enpòtan pou gen yon klima pozitif nan yon lekòl.

Kisa ou dwe konnen osijè de JADEN DANFAN?

◗ Ale siyen nan Sant Enfòmasyon pou Paran ant 22 Fevrye ak 19 Mas, pou w ka gen plis chans jwenn lekòl ou chwazi a. Ou kapab siyen tou nan nenpòt ki lekòl, jou enskripsyon pou Jaden Danfan (poko gen dat).

◗ Pou timoun nan enskri nan K1, fòk li gen 4 an anvan 1e Sektanm; pou K2, fòk li gen 5 an anvan 1e Sektanm, e pou "grade" 1, fòk li gen 6 an anvan 1e Sektanm.

◗ Ou gen dwa chwazi ant demi jounen (2 è 1/2) oubyen tout jounen (6 è). Epitou mande enfòmasyon sou sant "Early Learning" yo.

◗ Sèlman paran oubyen moun ki responsab yon timoun kapab enskri l. Pote 2 prèv adrès enprime, yon kopi batistè, dosye vaksen, e si se responsab legal ou ye, mache ak idantifikasyon w.

Enfòmasyon pou Paran Yo
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.

SANT ENFÒMASYON POU PARAN YO

Enscripsyon, enfòmasyon, ak èd pou chwazi lekòl yo.

Zòn Lwès 325-5571
Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, West Roxbury
Adrès: Jennie Barron Building
515 Hyde Park Ave., Roslindale
Èd nan: Panyòl ak Grek
Pwogram: Bezwen Espesyal, ✆ 325-4163
Bileng, ✆ 325-4163

Zòn Lès ..... 282-6031 ou 282-6012
Dorchester, Hyde Park, Mattapan, S. Boston
Adrès: Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester
Èd nan: Panyòl, Kreyol Kap Verdyen, **Kreyol Ayisyen**, Potigè ak Vyetnamyen
Pwogram: Bezwen Espesyal, ✆ 265-2568
Bileng, ✆ 282-6012

Zòn Nò ..... 338-5789 ou 338-6076
Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End
Adrès: Josiah Quincy School
885 Washington St., Chinatown
Èd nan: Panyòl, Chinwa, Kanbodyen, Vyetnamyen ak Pòtigè
Pwogram: Bezwen Espesyal, ✆ 635-8335
Bileng, ✆ 426-7665

Zòn High School ..... 442-4572 ou 442-4780
Adrès: Madison Park/HHORC
55 New Dudley St., Roxbury
Èd nan: **Kreyol Ayisyen** ak Panyòl.
Pwogram: Bezwen Espesyal, ✆ 442-1184
Bileng, ✆ 442-4572

KALANDRIYE

6/1 Zòn Lès "Showcase," Boston Teachers Union Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester, 6 è-8 è p.m. ✆ 282-6012 ak 282-6012.
7/1 Zòn Lwès Expo, English High School, Jamaica Plain, 6 è -8 è 30 p.m. Dat nèj, 11/1, ✆ 325-5571.
11/1-
15/1 Semèn Chita tande nan tout lekòl.
13/1 RANVWA BONÈ.
15/1 Dat limit pou aplikasyon Grade 1, 6 ak 9 yon fason pou w ka gen plis chans jwen lekòl ou vle a.
18/1 KONJE. Jou Martin Luther King, Jr.
15/2-
19/2 PA GEN LEKòL. Vakans Ivè. Rele YMCA oubyen Boys & Girls Club koulye a, de fason ou ka jwenn ransèyman sou lè pwolonje ak sou aktivite yo. Selebre "Black History Month" (mwa Istwa Moun Nwa) nan yon pwomnad sou "Black Heritage Trail." Nou rekòmande w pou ou kòmanse nan Mize Afro-American History, 46 Joy St., ✆ 742-5415.
22/2 Enskripsyon pou Jaden Danfan, epi transfè sou demand ap komanse.
24/2 Ch. 766 Antrènnman Paran sou dwa fondamantal, Project Afric, 1800 Columbus Ave., 7 è -9 è p.m. Gratis. ✆ 482-2915, mande pou Rogera Robinson.
3/3 KONJE. Jou Pwofesyonèl.

January/February 1993

BOSTON Parents' Notebook

Choosing Schools — What's the Difference?

Boston Public School parents — First of all, Happy New Year! Now, down to business. If your child is in K2, grade 5 or grade 8 in most schools, you should be thinking about next year's school *now*. JANUARY 15 is the deadline for returning your application listing your school choices for the best chance of getting the school you want. If your child didn't bring home a special newsletter on Boston's school choice plan, call your Parent Information Center or CWEC, 542-2835.

Maybe you're wondering, "What's the difference between schools? Why not just try to get in the school in my neighborhood?" Boston schools *are* similar in many ways. They use most of the same text books and cover much of the same material. There is one approved promotion policy and code of discipline. Most decisions about the budget and hiring staff are made by the central office. But even so, there *are* big differences in what schools offer and how they're run. It's up to you to find the one that seems best for your child — and it may not be the school around the corner. To find out about schools, you can:

✔ ***Visit them.*** "Open House" week is January 11-15 in all schools.

✔ ***Go to school fairs*** in your zone (see Calendar).

✔ ***Talk to other parents.*** If you don't know a parent in a school on your list, call the principal and ask to have a parent call you (schools can't give out parents' phone numbers), or call the Citywide Parents Council, ✆ 635-9210.

✔ ***Ask at your Parent Information Center.***

Some things to think about...

◗ ***Walk or ride?*** Don't limit yourself to schools in your neighborhood. First, you won't necessarily get them, even though walkers have preference over bus riders. Second, you may be eliminating some really good schools. If you're worried about the bus, ask the principal and other parents about bus safety policy and whether the school has had any bus problems.

◗ ***What are the hours?*** Elementary schools start as early as 8:20 and as late as 9:35. Keep in mind that a school's hours can change (the School Dept. expects 8-10 to change as of September). Some schools have before or after school programs which can be a big help for working parents. Early Learning Centers in every zone start earlier and are open late, but space is very limited.

◗ ***Big or small?*** A big school may seem scary; little schools seem cozier. But in big schools, space can be divided up so kids stay with their age group in one part of the building. Little schools may not have gyms or auditoriums. Air quality may be an issue; some kids have health problems in schools with a closed ventilation system. In small schools, teachers may know each other and every child better. But there also could be fewer options (such as changing to a teacher who uses a different method) if your child isn't thriving.

◗ ***Traditional or non-traditional?*** Many schools still look like they did when *you* went to school. The desks are in rows, and the teacher stands up front. In other schools, you'll see desks in groups, with children working together and the teacher moving around the room more. It may *seem* disorganized, but it works better for some children. Some schools and teachers do both.

Find out how reading is taught. Some use mostly the standard reader, while others use lots of other books and approaches.

How does *your* child learn best?

◗ ***What about special programs?*** If your child is in a special needs or bilingual program, you'll need to know what your options are. Who can help? Talk to specialists in bilingual and special education at your Parent Info. Center (see box on page 2), and also:

- SpedPAC 469-0727
- MasterPAC ..... 325-4163 (Anna Rodriguez)
- Multilingual Center 983-5380

more...

Announcing CWEC's 1993

Golden Apple Awards

for Boston Public School Teachers

Help us pick Apples! Do you know a really outstanding teacher you'd like to recognize? Nominate him or her for one of our fifteen awards, to be presented in May.

Pick up an official nomination form at any Boston public school, Parent Information Center or public library, plus many health centers. Deadline for nominations: **Jan. 29.** *Questions?* Call CWEC, 542-2835.

Many educators and parents now think children in these special programs do better when they are in classes with regular education students as much as possible. Ask the Parent Center staff which schools are doing a good job of "integrating" sped and bilingual programs. Or call the SpedPAC or MasterPAC.

◗ *What about "extras?"* No school can have the best of everything. But some have specialties — such as a strong drama, science or art program. Others use new ways of teaching reading, writing and math. But remember that changes in the budget could mean changes in school programs next year.

◗ *What about exercise?* Children need lots of exercise. Does the school have regular outdoor recess? If there's a gym or pool, how often would your child use it? Some schools have more access than others to non-school sports facilities.

◗ *What about parents?* The principal and staff should be welcoming and helpful. Ask how parents are involved.

◗ *What about test scores?* You can find out any school's test scores from your Parent Information Center. But remember that many researchers now advise against giving standardized test results too much importance. For more information on testing, ✆ CWEC, 542-2835, the BPS Testing Office, 635-9443, or FairTest, 864-4810.

◗ *How many children are not promoted to the next grade?* Many experts agree that making a child repeat a grade can do more harm than good. Some schools find ways to help kids *without* keeping them back. Ask the principal how the school's retention rate compares to the Boston average. Find out what the school does for kids who need extra help.

◗ *FINALLY...* When you visit schools, ask to watch a few classes in action. How does the school "feel" to you? A positive "school climate" is *very* important.

What do you need to know about KINDERGARTEN?

◗ Sign up at your Parent Info. Center between **Feb. 22** and **March 19** for the best chance of getting your first choice. You can also sign up at any school on Kindergarten Registration Day (date not set yet).

◗ Children must be 4 as of Sept. 1 to register for K1; 5 as of Sept. 1 for K2; and 6 as of Sept. 1 for grade 1. *There will be NO waivers for younger children to start K1, K2 or grade 1.*

◗ You can choose between half-day (2 1/2-hour) and full-day (6-hour) programs. Also ask about the Early Learning Centers.

◗ Only the parent or legal guardian can register a child. Bring two preprinted proofs of address, a copy of the birth certificate, immunization records, and (if you're a guardian) some identification.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.

PARENT INFORMATION CENTERS

Registration, information and help choosing schools

West Zone 325-5571
Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, West Roxbury
Where: 515 Hyde Park Ave., Roslindale
Help in: Spanish, Greek
Programs: Special Needs, ✆ 325-4163
Bilingual, ✆ 325-4163

East Zone ..... 282-6031 or 282-6012
Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston
Where: Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester
Help in: Spanish, Cape Verdean creole, Haitian creole, Portuguese, Vietnamese
Programs: Special needs, ✆ 265-2568
Bilingual, ✆ 282-6012

North Zone ..... 338-5789 or 338-6076
Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End
Where: Josiah Quincy School
885 Washington St., Chinatown
Help in: Spanish, Chinese, Cambodian, Vietnamese, Portuguese
Programs: Special Needs, ✆ 635-8335
Bilingual, ✆ 426-7665

High School Zone ..... 442-4572 or 442-4780
Where: Madison Park/HHORC
55 New Dudley St., Roxbury
Help in: Spanish, Haitian creole
Programs: Special Needs, ✆ 442-1184
Bilingual, ✆ 442-4572

CALENDAR

1/6	East Zone Showcase, BTU Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester, 6-8 p.m. ✆ **282-6031.**
1/7	West Zone Expo, English High School, J. P., 6:00-8:30 p.m. Snow date: 1/11. ✆ **325-5571.**
1/11-1/15	"Open House" week in all schools.
1/13	EARLY DISMISSAL.
1/15	**Deadline** for applications for grades 1, 6 and 9 for the best chance of getting your first choice.
1/18	NO SCHOOL. Martin Luther King, Jr. Day.
1/23	Happy Chinese New Year!
2/15-2/19	NO SCHOOL. Winter vacation. Call your YMCA or Boys & Girls Club *now* to find out about extended hours and activities. Celebrate Black History Month with a walk on the Black Heritage Trail, starting at the Museum of Afro-American History, 46 Joy St. ✆ **742-5415.**
2/22	Kindergarten registration and transfer requests begin.
2/24	Ch. 766 Basic Rights parent training, Project Afric, 1800 Columbus Ave., 7-9 p.m. Free. ✆ **482-2915**, ask for Rogera Robinson.
3/3	NO SCHOOL. Professional Day.

CEC
S6
c. 2

noviembre/diciembre 1992

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

BOSTON
El Cuaderno de los Padres

Salones que Funcionan para Todos los Estudiantes

Noviembre es un mes importante para estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston y sus padres. Los estudiantes reciben su primera tarjeta de notas — y en la mayoría de las escuelas, los padres son invitados a un "Open House".

¿Qué sucede en "Open House"?

- Se requiere que todos los maestros/as asistan.
- En muchas escuelas, los padres reciben del maestro las tarjetas de notas de su niño/a
- Los padres visitan el salón de clases de su niño/a y pueden hablarle al/a maestro/a del progreso de éste.

Frecuentemente, sin embargo, tantos padres desean conocer al/a maestro/a que no hay tiempo suficiente para que todos puedan tener una conferencia de gran significado. Eso toma *por lo menos* 15-20 minutos.

Así que en lugar de éste tiempo, usted puede acordar otro momento para reunirse o llamar al/a maestro/a, y use "Open House" para hablar con otros padres sobre temas relacionados con el salón de clases o concerniente a toda la escuela, revise el salón de clase, revise las libretas de trabajo de su niño/a y entérese más sobre la escuela. El/la maestro/a debe decirle lo que se aprenderá en clase durante el año en cada asignatura.

Dos cosas en las que debe fijarse — tableros interesantes con anuncios ilustrando diferentes culturas, y muchos dibujos y papeles en exhibición, hechos por *cada estutiante en el edificio.*

Qué debe haber en el salón de clase de su niño/a

Aún en un edificio viejo y aburiddo, un/a maestro/a con imaginación puede arreglar un salón para que sea acogedor y alegre llendándolo con libros y materiales interesantes. Eso es importante — pero hay otras cosas en salones "exitosos" que usted no puede ver. Una de esas cosas es como el maestro enseña y maneja la clase.

Kim Marshall, Principal de la Escuela Mather en Dorchester, menciona algunas cualidades de maestros/as que son eficaces:

★ ***Tienen altas expectativas para todos sus estudiantes.*** *Realmente* creen que todos los estudiantes pueden aprender. Algunos/as maestros/as *dicen* que lo creen pero quizas *hacen* cosas tales como pedirle respuestas a los niños más que a las niñas durante la clase de matemática o esperar más de niños con mejores modales. Maestros/as eficaces saben que cada niño/a tiene diferentes abilidades y diferentes maneras de aprender, pero encuentran diferentes maneras para ayudarle a *cada* estudiante a tener éxito sin distinguir entre "ganadores" y "perdedores."

★ ***Crean una atmósfera de apoyo y aceptación en el salón de clase.*** Todos se sienten parte de una comunidad, se sienten seguros de que no serán criticados y más en control de su aprendizaje (por ejemplo, pueden interrumpir al/a maestro/a para hacerle una pregunta).

★ ***Maestros/as efatizan más el trabajo que la habilidad.*** Creen que jóvenes no "nacen inteligentes"— sino que se "hacen" inteligentes. Le dicen a sus estudiantes que los errores son parte del aprendizaje (no causa para avergonzarse). Enfatizan que el tratar lo más que se puede y hacer un mejor trabajo que la vez anterior es lo que es más importante (no como se compara el estudiante con el resto de la clase).

★ ***Maestros/as eficaces usan muchas experiencias activas y en la que sus estudiantes pueden participar en el salón de clase.*** Cuando los estudiantes tienen que sentarse en sus escritorios escuchando al/a maestro/a hablar por la mayor parte del día de clases, se pueden aburrir más o estar más inquietos. Maestros/as eficaces ponen a los/las jóvenes a trabajar juntos, haciendo proyectos en pequeños grupos cooperando así unos/as con otros/as. Esto les ayuda con logros, destrezas y a sentirse mejor sobre sí mismo.

★ ***Maestros/as eficaces enseñan amor por la lectura y la escritura.*** Ponen a sus estudiantes a leer, a escribir, a escuchar y hablar como parte de una experiencia de la vida real (tales como producir un periódico de la clase o presentar un drama). Dejan que ellos escojan lo que desean leer y le enfatizan el que lean cada día, en el hogar y en la escuela.

Nuestros Derechos Civiles

Escrito por estudiantes en Des Moines, Iowa, USA

Tengo derecho a ser feliz y ser tratado/a con compasión en este salón. Esto significa que nadie se reirá de mí o herirá mis sentimientos.

Tengo derecho de ser yo mismo/a en este salón. Esto significa que nadie me tratará injustamente por ser negro o blanco, gordo o flaco,alto o pequeño, niño/a o niña.

Tengo derecho a sentirme seguro/a en este salón. Esto significa que nadie me dará golpes o patadas, o me empujará, o pellizcará o me herirá.

Tengo derecho a escuchar y ser escuchado en este salón. Esto significa que nadie gritará, hablará muy alto o hará mucho ruido.

Tengo derecho a aprender sobre mí mismo en este salón. Esto significa que seré libre para expresar mis sentimientos y opiniones sin ser interrumpido o castigado.

¿Como compara el salón de clase de *su* niño/a a con lo que ha leido? Si los derechos de su niño/a no están siendo respetados, llame al/a maestro/a y al/a principal immediatamente.

Salón de clase, p. 2

Salon de clase, p. 2

★ ***Usan diferentes maneras de enseñanza hasta que cada estudiante aprenda el material.*** Maestros/as *que no son* eficaces enseñan nuevo material, dán un examen, anotan las notas, y siguen a la próxima unidad. Los que no pasaron el examen no obtienen ayuda para aprender parender lo que no aprendieron la primera vez, y pueden atrasarse más.

★ ***Maestros/as eficaces están constantemente pedientge de lo que se está aprendiendo,*** usando exámenes, proyectos, demostraciones y libretas de escritura. Usan esta información para cambiar la manera en que están enseñando si parece que un estudiante (o la clase completa) no comprende algo.

★ ***Maestros/as eficaces alcanzan hasta las familias de sus estudiantes.*** Son respetuosos hacia el hogar, hacen un esfuerzo por llamar o enviar notas con *buenas* noticias sobre el/la joven enviando así un mensaje, que toman a los padres en serio, como socios y compañeros en el proceso de aprendizaje.

★ ***Maestros/as eficaces se preocupan por sus estudiantes y les dan seguimiento hasta que obtengan éxito.*** Dan mucho estímulo pero no aceptan trabajo descuidado y no se dan por vencidos con ningún/a jóven.

¿Qué pueden hacer los *padres?*

Si piensa que el/la maestro/a de su niño/a esta haciendo un buen trabajo ¡dígaselo! El enseñar es trabajo dificil, y los/las maestros/as reciben muy poco reconocimiento por sus esfuerzos.

Si piensa que el/la maestro/a puede ser más efectivo/a con su niño/a o con la clase completa, tiene derecho de hacer preguntas, pedir explicaciones y ofrecer sugerencias. Si no desea ir directamente al/la maestro/a, llame al principal —el o ella es responsable por la calidad de enseñanza en la escuela. Si todavía no está satisfecho/a, llame al/la superintendente de zona.

Esté al tanto de...

cambios en las fechas y proceso de asignación. Lo "básico" del plan actual de selección controlada no cambiará — los padres todavía escogerán entre escuelas y programas en sus zonas. Pero bajo cambios propuestos, el proceso puede ser más sencillo, comenzar más temprano, y más estudiantes podrían obtener su primera preferencia.

No hay noticias definitivas todavía. Pero esté al tanto de una edición especial de "asignación estudiantíl" en *El Cuaderno de los Padres*, comienze a visitar las escuelas si es que su niño/a tiene que cambiar escuelas, o si comenzará las clases en septiembre, y obtenga ayuda de su Centro de Información para Padres:

Zona Oeste..... **325-5571**
Ayuda en Español, Griego

Zona Norte..... **338-5789**
Ayuda en Español, Chino, Camboyano, Vietnamés, Portugués

Zona Este..... **282-6031**
Ayuda en Español, Creole Cabo Verdeano, Creole Haitiano, Portugués, Vietnamés

También: ✆ CWEC 542-2835

El Cuaderno de los Padres
Un boletín para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston.
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Junta asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales y la Oficina de Alcance de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: El Depto. de Educación de Mass. através de las Escuelas Públicas de Boston.

TABLERO DE ANUNCIOS

Padres de Niños que están siendo evaluados por necesidades especiales — El Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales (SpedPAC) aconseja que todas las evaluaciones de necesidades especiales deben incluir una *asesoría sicológica*. Esta evaluación ayuda a determinar las destrezas académicas e intelectuales y puede descubrir incapacidades de aprendizaje. Esta asesoría no es automática — *los padres tienen que solicitarla* en la "forma de consentimiento" entregada a ellos por el líder del equipo de Capítulo 766 (ETL). ✆ SpedPAC 469-0727. *También...* la Federación por Niños con Necesidades Especiales ofrece entrenamiento sobre derechos de padres de Cap. 766. ✆ 482-2915. Hay ayuda en Español.

El agrupar a estudiantes por habilidad es algo común en las escuelas de Boston (y en escuelas a través de toda America). ¿Pero es bueno para los niños/as quienes debe de ayudar? Un nuevo libro, *Crossing the Tracks (Cruzando las Vías)* por Anne Wheelock, dice que no. Los Padres de las Escuelas Públicas de Boston pueden obtener una copia gratis en el Centro de Abogacía de Mass, 95 Berkeley St., # 302, Boston 02116-6237. O envíe $1.48 para gastos de envio y lo recibirá por correo. ✆ 357-8431.

Averigüe sobre el Lugar de La Familia en el Museo de Arte, Huntington Ave. Juegos, actividades, paquetes para llevar a casa y exploración del museo. El primer domingo de cada més, llegue entre las 11 a.m.-4 p.m. $3.50/niño/as, $7/adultos. *También en el MFA:* "El Salón para Niños/as" visitas con guias y proyectos para niños/as entre las edades 6-12. Mierc.,juev.,vier. 3:30-4:45 p.m. Gratis! ✆ 267-9300 x300.

El Comité Nacional de Ciudadanos por la Educación tiene muchos libros a bajo costo y pamfletos sobre escuelas efectivas y la participación de padres. Solicite su catálogo gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington DC 20002. ✆ (202) 408-0447. *Hay muchas publicaciones disponibles en Español.*

CALENDARIO

11/3	Día de Elecciones. Todas las escuelas abren como de costumbre. ¡No se olvide de votar!
11/10	Salida temprana para estudiantes.
11/10	Fiesta del 20 Aniversario de CWEC, 6 p.m. "downtown." Donación de $30. ✆ 542-2835
11/11	No hay clases. Día de Veteranos.
11/12	SpedPAC se reune a las 6:15 p.m., Zona Oeste, 515 Hyde Park Ave. ✆ 469-0727
11/16	"Un Taller Creativo para Madres y Padres." Aprenda actividades sencillas para compartir con niño/as usando materiales convertidos. El Centro para Reciclar, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. El Centro también viaja a reuniones de SPC — ¡llame y pregunte!
11/21	Conferencia CPC: "Planificando Asociaciones de Padres" 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Tarjetas de Notas son enviadas a casa esta semana. ¡Llame al/la maestro/a immediatamente si tiene preocupaciones!
11/26-27	No hay clases. Vacaciones de Acción de Gracias.
12/24-1/1	No hay clases. Vacaciones de Dias Feriados.

CEC
S6

noviembre/diciembre 1992

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Salones que Funcionan para Todos los Estudiantes

Noviembre es un mes importante para estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston y sus padres. Los estudiantes reciben su primera tarjeta de notas — y en la mayoría de las escuelas, los padres son invitados a un "Open House".

¿Qué sucede en "Open House"?

- Se requiere que todos los maestros/as asistan.
- En muchas escuelas, los padres reciben del maestro las tarjetas de notas de su niño/a
- Los padres visitan el salón de clases de su niño/a y pueden hablarle al/a maestro/a del progreso de éste.

Frecuentemente, sin embargo, tantos padres desean conocer al/a maestro/a que no hay tiempo suficiente para que todos puedan tener una conferencia de gran significado. Eso toma *por lo menos* 15-20 minutos.

Así que en lugar de éste tiempo, usted puede acordar otro momento para reunirse o llamar al/a maestro/a, y use "Open House" para hablar con otros padres sobre temas relacionados con el salón de clases o concerniente a toda la escuela, revise el salón de clase, revise las libretas de trabajo de su niño/a y entérese más sobre la escuela. El/la maestro/a debe decirle lo que se aprenderá en clase durante el año en cada asignatura.

Dos cosas en las que debe fijarse — tableros interesantes con anuncios ilustrando diferentes culturas, y muchos dibujos y papeles en exhibición, hechos por *cada estutiante en el edificio.*

Qué debe haber en el salón de clase de su niño/a

Aún en un edificio viejo y aburiddo, un/a maestro/a con imaginación puede arreglar un salón para que sea acogedor y alegre llendándolo con libros y materiales interesantes. Eso es importante — pero hay otras cosas en salones "exitosos" que usted no puede ver. Una de esas cosas es como el maestro enseña y maneja la clase.

Kim Marshall, Principal de la Escuela Mather en Dorchester, menciona algunas cualidades de maestros/as que son eficaces:

★ ***Tienen altas expectativas para todos sus estudiantes.*** *Realmente* creen que todos los estudiantes pueden aprender. Algunos/as maestros/as *dicen* que lo creen pero quizas *hacen* cosas tales como pedirle respuestas a los niños más que a las niñas durante la clase de matemática o esperar más de niños con mejores modales. Maestros/as eficaces saben que cada niño/a tiene diferentes abilidades y diferentes maneras de aprender, pero encuentran diferentes maneras para ayudarle a *cada* estudiante a tener éxito sin distinguir entre "ganadores" y "perdedores."

★ ***Crean una atmósfera de apoyo y aceptación en el salón de clase.*** Todos se sienten parte de una comunidad, se sienten seguros de que no serán criticados y más en control de su aprendizaje (por ejemplo, pueden interrumpir al/a maestro/a para hacerle una pregunta).

★ ***Maestros/as efatizan más el trabajo que la habilidad.*** Creen que jóvenes no "nacen inteligentes"— sino que se "hacen" inteligentes. Le dicen a sus estudiantes que los errores son parte del aprendizaje (no causa para avergonzarse). Enfatizan que el tratar lo más que se puede y hacer un mejor trabajo que la vez anterior es lo que es más importante (no como se compara el estudiante con el resto de la clase).

★ ***Maestros/as eficaces usan muchas experiencias activas y en la que sus estudiantes pueden participar en el salón de clase.*** Cuando los estudiantes tienen que sentarse en sus escritorios escuchando al/a maestro/a hablar por la mayor parte del día de clases, se pueden aburrir más o estar más inquietos. Maestros/as eficaces ponen a los/las jóvenes a trabajar juntos, haciendo proyectos en pequeños grupos cooperando así unos/as con otros/as. Esto les ayuda con logros, destrezas y a sentirse mejor sobre sí mismo.

★ ***Maestros/as eficaces enseñan amor por la lectura y la escritura.*** Ponen a sus estudiantes a leer, a escribir, a escuchar y hablar como parte de una experiencia de la vida real (tales como producir un periódico de la clase o presentar un drama). Dejan que ellos escojan lo que desean leer y le enfatizan el que lean cada día, en el hogar y en la escuela.

Nuestros Derechos Civiles

Escrito por estudiantes en Des Moines, Iowa, USA

Tengo derecho a ser feliz y ser tratado/a con compasión en este salón. Esto significa que nadie se reirá de mí o herirá mis sentimientos.

Tengo derecho de ser yo mismo/a en este salón. Esto significa que nadie me tratará injustamente por ser negro o blanco, gordo o flaco,alto o pequeño, niño/a o niña.

Tengo derecho a sentirme seguro/a en este salón. Esto significa que nadie me dará golpes o patadas, o me empujará, o pellizcará o me herirá.

Tengo derecho a escuchar y ser escuchado en este salón. Esto significa que nadie gritará, hablará muy alto o hará mucho ruido.

Tengo derecho a aprender sobre mí mismo en este salón. Esto significa que seré libre para expresar mis sentimientos y opiniones sin ser interrumpido o castigado.

¿Como compara el salón de clase de *su* niño/a a con lo que ha leido? Si los derechos de su niño/a no están siendo respetados, llame al/a maestro/a y al/a principal immediatamente.

Salón de clase, p. 2

Salon de clase, p. 2

★ ***Usan diferentes maneras de enseñanza hasta que cada estudiante aprenda el material.*** Maestros/as *que no son* eficaces enseñan nuevo material, dán un examen, anotan las notas, y siguen a la próxima unidad. Los que no pasaron el examen no obtienen ayuda para aprender parender lo que no aprendieron la primera vez, y pueden atrasarse más.

★ ***Maestros/as eficaces están constantemente pedientge de lo que se está aprendiendo,*** usando exámenes, proyectos, demostraciones y libretas de escritura. Usan esta información para cambiar la manera en que están enseñando si parece que un estudiante (o la clase completa) no comprende algo.

★ ***Maestros/as eficaces alcanzan hasta las familias de sus estudiantes.*** Son respetuosos hacia el hogar, hacen un esfuerzo por llamar o enviar notas con *buenas* noticias sobre el/la joven enviando así un mensaje, que toman a los padres en serio, como socios y compañeros en el proceso de aprendizaje.

★ ***Maestros/as eficaces se preocupan por sus estudiantes y les dan seguimiento hasta que obtengan éxito.*** Dan mucho estímulo pero no aceptan trabajo descuidado y no se dan por vencidos con ningún/a jóven.

¿Qué pueden hacer los *padres?*

Si piensa que el/la maestro/a de su niño/a esta haciendo un buen trabajo ¡dígaselo! El enseñar es trabajo dificil, y los/las maestros/as reciben muy poco reconocimiento por sus esfuerzos.

Si piensa que el/la maestro/a puede ser más efectivo/a con su niño/a o con la clase completa, tiene derecho de hacer preguntas, pedir explicaciones y ofrecer sugerencias. Si no desea ir directamente al/la maestro/a, llame al principal —el o ella es responsable por la calidad de enseñanza en la escuela. Si todavía no está satisfecho/a, llame al/la superintendente de zona.

Esté al tanto de...

cambios en las fechas y proceso de asignación. Lo "básico" del plan actual de selección controlada no cambiará — los padres todavía escogerán entre escuelas y programas en sus zonas. Pero bajo cambios propuestos, el proceso puede ser más sencillo, comenzar más temprano, y más estudiantes podrían obtener su primera preferencia.

No hay noticias definitivas todavía. Pero esté al tanto de una edición especial de "asignación estudiantíl" en *El Cuaderno de los Padres* , comienze a visitar las escuelas si es que su niño/a tiene que cambiar escuelas, o si comenzará las clases en septiembre, y obtenga ayuda de su Centro de Información para Padres:

Zona Oeste..... **325-5571**
Ayuda en Español, Griego

Zona Norte..... **338-5789**
Ayuda en Español, Chino, Camboyano, Vietnamés, Portugués

Zona Este..... **282-6031**
Ayuda en Español, Creole Cabo Verdeano, Creole Haitiano, Portugués, Vietnamés

También: ✆ CWEC 542-2835

El Cuaderno de los Padres
Un boletín para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston .
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Junta asesora: La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales y la Oficina de Alcance de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: El Depto. de Educación de Mass. através de las Escuelas Públicas de Boston.

TABLERO DE ANUNCIOS

Padres de Niños que están siendo evaluados por necesidades especiales — El Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales (SpedPAC) aconseja que todas las evaluaciones de necesidades especiales deben incluir una *asesoría sicológica* . Esta evaluación ayuda a determinar las destrezas académicas e intelectuales y puede descubrir incapacidades de aprendizaje. Esta asesoría no es automática — *los padres tienen que solicitarla* en la "forma de consentimiento" entregada a ellos por el líder del equipo de Capítulo 766 (ETL). ✆ SpedPAC 469-0727. *También...* la Federación por Niños con Necesidades Especiales ofrece entrenamiento sobre derechos de padres de Cap. 766. ✆ 482-2915. Hay ayuda en Español.

El agrupar a estudiantes por habilidad es algo común en las escuelas de Boston (y en escuelas a través de toda America). ¿Pero es bueno para los niños/as quienes debe de ayudar? Un nuevo libro, *Crossing the Tracks (Cruzando las Vías)* por Anne Wheelock, dice que no. Los Padres de las Escuelas Públicas de Boston pueden obtener una copia gratis en el Centro de Abogacía de Mass, 95 Berkeley St., # 302, Boston 02116-6237. O envíe $1.48 para gastos de envio y lo recibirá por correo. ✆ 357-8431.

Averigüe sobre el Lugar de La Familia en el Museo de Arte, Huntington Ave. Juegos, actividades, paquetes para llevar a casa y exploración del museo. El primer domingo de cada més, llegue entre las 11 a.m.-4 p.m. $3.50/niño/as, $7/adultos. *También en el MFA:* "El Salón para Niños/as" visitas con guias y proyectos para niños/as entre las edades 6-12. Mierc.,juev.,vier. 3:30-4:45 p.m. Gratis! ✆ 267-9300 x300.

El Comité Nacional de Ciudadanos por la Educación tiene muchos libros a bajo costo y pamfletos sobre escuelas efectivas y la participación de padres. Solicite su catálogo gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington DC 20002. ✆ (202) 408-0447. *Hay muchas publicaciones disponibles en Español.*

CALENDARIO

11/3	Día de Elecciones. Todas las escuelas abren como de costumbre. ¡No se olvide de votar!
11/10	Salida temprana para estudiantes.
11/10	Fiesta del 20 Aniversario de CWEC, 6 p.m. "downtown." Donación de $30. ✆ 542-2835
11/11	No hay clases. Día de Veteranos.
11/12	SpedPAC se reune a las 6:15 p.m., Zona Oeste, 515 Hyde Park Ave. ✆ 469-0727
11/16	"Un Taller Creativo para Madres y Padres." Aprenda actividades sencillas para compartir con niño/as usando materiales convertidos. El Centro para Reciclar, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. El Centro también viaja a reuniones de SPC — ¡llame y pregunte!
11/21	Conferencia CPC: "Planificando Asociaciones de Padres" 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Tarjetas de Notas son enviadas a casa esta semana. ¡Llame al/la maestro/a immediatamente si tiene preocupaciones!
11/26-27	No hay clases. Vacaciones de Acción de Gracias.
12/24-1/1	No hay clases. Vacaciones de Dias Feriados.

GOV. DOC.
CEC
S6

Novembro/Dezembro de 1992

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Salas de Aula que ta Trabadja pa Crianças

Novembro ê um mês importante pa Scolas Públicas de Boston. Alunos ta recebe sés primer notas de aproveitamento — e, na maioria de scolas, pais ê convidado pa visita scola oficialmente (Open House).

Cuzé que ta contice na um visita oficial pa scola?

- Tudo professores tem obrigação de sta presente.
- Na tcheu scolas pais ta recebe nota de aproveitamento de sés fidjo directamente de professor.
- Pais ta visita sala de aula de sés fidjo e pode fala cu professor acerca de progresso de sés fidjo.

Tcheu vez, contudo, ta tem um número tão grande de pais que ta crê fala cu professor, que ca ta tem tempo suficiente pa um troca de impressões benéfica. Quel ta exigi pelo menos *15 a 20 minutos*.

Por isso, em vez de fala cu professor acerca de progresso de bu fidjo na dia de "Open House," procura oto altura pa fala cu professor e usa "Open House" como oportunidade pa stabelece contacto cu otos pais e aborda assuntos de interesse acerca de sala de aula ó de scola intero, observa sala de aula, verifica pasta cu trabadjo de scola (folder) de bu fidjo e procura obtê mais informação sobre scola. Professor deve informabo acerca de cada matéria que ta ser ensinado na scola durante ano.

Dôs cusa importante que bu deve presta atenção na el: editais de importancia que ta mostra culturas diferentes e tcheu fotografias e folhas de papel que ta sta exposto pa tudo alunos pa tudo parte de scola.

Cuzé que bu deve observa na sala de aula de bu fidjo?

Mesmo na um prédio velho, um professor cu imaginação tem capacidade de transforma sê sala de aula na um lugar alegre e convidativo, decorado cu livros e materiais de interesse. Es ê um aspecto importante, mas tem otos cusas que ta contribui pa sucesso de um sala de aula e que bu ca pode odja. Um de quês cusas ê manera como que professor ta ensina e ta dirigi sê alunos.

Kim Marshall, principal de Scola Mather, ta indica alguns qualidades de professores eficientes:

★ ***És tem grande expectativa pa tudo sés alunos.*** És ta credita realmente ma tudo alunos pode prende. Alguns professores pode fla ma és ta, mas talvez és ta faze mais perguntas de matematica pa rapazes ó és ta tem mais confiança na quês alunos que ê mais educado. Professores eficientes sabe ma alunos diferentes tem capacidades diferentes e métodos diferentes de aprendizagem; contudo, és ta atcha manera de djuda cada aluno alcança sucesso sem distrança vencedores e vencidos.

★ ***És ta cria um ambiente de apoio e de aceitação na sés sala de aula.*** Crianças ta senti ma és ê parte de um comunidade, és ta senti seguro e livre de complexos de inferiordidade e és ta sinti mais na controlo de sés aprendizagem (por exemplo, és pode interrompe professor pa faze algum pergunta).

★ ***Professores eficientes ta utiliza tcheu experiência activa e pratica na salas de aula.*** Ora que alunos tem que sinta na sés cartera e ovi professor ta fala durante quase duração de scola, és tem tendência pa fica aborrecido e perturbador. Professores ta ranja manera de alunos trabadja em cooperação um cu oto em pequenos grupos na un certo projecto. És ta contribui pa progresso, capacidade social e estima pessoal.

★ ***Professores eficientes ta ensina um amor pa leitura e pa screve.*** És ta encoraja sés alunos pa lé, screve, presta atenção e fala, como parte de experiência de vida pratica (por exemplo, publica um jornal e faze um peça de teatro). És ta dixa alunos scodje cuzé que és crê lé e és ta exigi alunos pa lé tudo dia, na scola e na casa.

★ ***És ta usa diferentes métodos de ensino, tê que tudo alunos prende matéria.*** Professores que ê ca eficiente ta ensina um matéria novo, ta da teste, marca nota e ta prossegui pa próximo

continuação na p. 2

Nos Direitos Civis

Pa meninos de scola de Des Moines, Iowa

'm tem direito de ser feliz e de ser tratado cu carinho na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta troça de mi ó humilhan.

' m tem direito de ser quel que mi é na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta maltratam pamódi mi ê preto ó branco, magro ó gordo, alto ó baxo, rapaz ó menina.

'm tem direito de sta seguro na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta sotam, dam chuto, pintcham, tchaputim ó dam pancada.

'm tem direito de ouvi e de ser ouvido na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta grita, pupa, berra ó faze barulho.

'm tem direito de prende acerca de nha pessoa na ês sala. Quer dizer ma 'm tem liberdade de expressa nha sentimentos e opiniões sem ser interrompido ó castigado.

Cumo que sala de aula de bu fidjo ta compara cu ês direitos? Se direitos de bu fidjo ca sta ser respetado, telefona pa professor ó principal imediatamente.

Salas de aula, p. 1

capítulo. Quês meninos que ca passa na quel teste ca ta recebe nenhum ajuda pa prende aquilo que és ca prendeba pa primera vez e és pode fica ainda mais atrasado.

★ ***Professores eficientes ta verifica constantemente cuzé que sés alunos sta prende,*** através de testes, projectos, provas praticas e pasta de scrita (writing folders). És ta usa informação pa altera sés método de ensino se és recebe indicação pa um aluno ó aula intero ca sta compreende algum matéria.

★ ***Professores eficientes ta stabelece contacto cu família de sés alunos.*** És tem respeito pa casa de sés alunos, és ta faze sforço pa telefona ó pa da informação de interesse acerca de menino e pa dexa pais sabe ma és ê aceite cu seriedade como cooperadores na processo de aprendizagem.

★ ***Professores eficientes ê dedicado pa sés alunos e és ta insisti cu és tê que és alcança sucesso.*** És ta louva alunos, mas és ca ta ceta trabadjo desmazelado e nunca és ta abandona sés alunos.

Cuzé que pais pode faze?

Se bu atcha na professor de bu fidjo sta faze bom trabadjo, dexal sabe. Ser professor ê um trabadjo difícil e professores quase ca ta recebe elogio pa sés sforco.

Se bu atcha ma professor podia ser mais eficiente cu bu fidjo ó cu aula intero, bu tem direito de faze perguntas, pidi explicações e oferece sugestão. Se bu ca crê fala directamente cu professor, telefona pa principal. El ê responsavel pa qualidade de ensino na scola. Se inda bu ca sta satisfeito, telefona pa superintendente de zona. ✩

Mudança ...

na prazo e processo de atribuição de scolas pa studantes. Sistema basico de plano actual de "scolha controlada" ca ta muda—pais ta continua ta faze scolha de scolas e programas na sés zona. Contudo, de acordo cu proposta de mudanças, ês processo pode bem ser mais simples e entra em vigor mais cedo, cu possibilidades de mais meninos bai pa scola de sés primer preferência. Tê agora, inda ca tem nada de novo.

Contudo, fica cu atenção pa um edição special de ***Caderno de Apontamento pa Pais*** acerca de "atribuição de scolas," começa visita scolas se u fidjo tem que muda de scola ó ta cumeça scola na Setembro e pidi ajuda na bu Centro de Informação pa Pais:

Zona Oeste.....325-5571
Auda na spanhol e grego

Zona Norte.....338-5789
Ajuda na spanhol, chinês, cambodjano, vietnamita e português

Zona Este.....282-6031
Ajuda na spanhol, criolo de Cabo Verde, criolo de Haiti, português e vietnamita

Tambê: ✆ CWEC, 542-2835

Caderno de apontamentos pa Pais
Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, Ma 02111
Tel. (617) 542-2835
Conselho Consultivo: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Parent advisory Council, Special Needs Parent advisory Council, e BPS Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: Mass. Dept. of Education/Scolas Públicas de Boston

E D I T A L

Pais de meninos que sta ser avaliado pa "special needs" — Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" (SpedPaC) ta avisa ma tudo avaliação de "special needs" deve inclui um avaliação psicilógica. Um psicologista ta djuda determina capacidades intelectuais e académicas de menino e pode descubri limitação na capacidade de aprendizagem. Es avaliação ê ca automatico—*pais deve requerel* na "formulario de consentimento" que és ta recebe de "team leader" de Cap. 766 (ETL). Se bu precisa de informação, telefona pa SpedPaC, 469-0727. ***Tambê...*** Federação pa Meninos de "Special Needs" ta oferece treino sobre direitos de pais de Cap. 766, tel. 482-2915. Ajuda na spanhol.

Faze equipas de crianças baseado na sés capacidade ê normal na scolas de Boston (e na scolas de Merca intero). Mas el ta sirvi realmente quês meninos quel foi destinado pa sirvi? Um novo livro, "Crossing the Tracks," pa anne Wheelock, ta fla ma nao. Pais de Scolas Públicas de Boston pode obtê ês livro de graça na "Mass. Advocacy Center," 95 Berkeley St., #302, Boston 02116-6237. Ou bu pode manda $1.48 pa selo e és ta manda pa correio.

Bai spia "Family Place" na Museum of Fine Arts (MFA) Huntington Ave. Jogos, actividades, artigos pa leva pa casa e visita a museu. Tudo primer domingo de mês, entre 11 a.m. e 4 p.m., $3.50 pa crianças e $7.00, pa adultos. ***Tambê na MFA:*** "The Children's Room (Sala de Crianças), visitas cu instrutor e projectos pa crianças de idades entre 6 e 12 anos. Quarta, quinta e sexta-feira, 3:30-4:45 p.m. De graça! Telefona a 267-9300x300.

The National Committee for Citizens in Education tem tcheu livros pa preço barato e panfletos sobre modo de participação efectiva de pais na actividades scolares. Pidi és um catalogo gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002, tel. 202-408-0447. Tem tcheu publicações disponível na spanhol.

C A L E N D A R I O

3/11	Dia de Eleições. Scola ta sta aberto como de costume.
10/11	Alunos ta sai de scola cedo.
10/11	Festa de 20 Aniversario de CWEC, 6 p.m., downtown. Preço: $30.00. Telefona pa 542-2835.
11/11	Ca tem scola. Dia de Veteranos.
12/11	Reunião de SpedPAC, 6:15 p.m., scritório de Zona Oeste, 515 Hyde Park Avenue, tel. 469-0727.
16/11	"A Creative Workshop for Mothers and Fathers." Prende actividades simples pa faze cu crianças, utilizando materiais de reciclagem. Centro de Reciclagem, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. Telefona pa 983-9471. Centro ta participa na reunião de SPC, telefona pa informação.
21/11	Conferência de CPC: "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School, tel. 635-9210.
24/11	Notas de aproveitamento ta ser enviado pa casa. Telefona pa professor *imediatamente* se bu tem qualquer preocupação.
26-27/11	Ca tem scola. Feriado de Thanksgiving.
24/12-1/1	Ca tem scola. Féria de Natal.

CEC
S6
c. 2

Novembro/Dezembro de 1992

BOSTON

Caderno de Apontamentos pa Pais

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Salas de Aula que ta Trabadja pa Crianças

Novembro ê um mês importante pa Scolas Públicas de Boston. Alunos ta recebe sés primer notas de aproveitamento — e, na maioria de scolas, pais ê convidado pa visita scola oficialmente (Open House).

Cuzé que ta contice na um visita oficial pa scola?

- Tudo professores tem obrigação de sta presente.
- Na tcheu scolas pais ta recebe nota de aproveitamento de sés fidjo directamente de professor.
- Pais ta visita sala de aula de sés fidjo e pode fala cu professor acerca de progresso de sés fidjo.

Tcheu vez, contudo, ta tem um número tão grande de pais que ta crê fala cu professor, que ca ta tem tempo suficiente pa um troca de impressões benéfica. Quel ta exigi pelo menos *15 a 20 minutos.*

Por isso, em vez de fala cu professor acerca de progresso de bu fidjo na dia de "Open House," procura oto altura pa fala cu professor e usa "Open House" como oportunidade pa stabelece contacto cu otos pais e aborda assuntos de interesse acerca de sala de aula ó de scola intero, observa sala de aula, verifica pasta cu trabadjo de scola (folder) de bu fidjo e procura obtê mais informação sobre scola. Professor deve informabo acerca de cada matéria que ta ser ensinado na scola durante ano.

Dôs cusa importante que bu deve presta atenção na el: editais de importancia que ta mostra culturas diferentes e tcheu fotografias e folhas de papel que ta sta exposto pa tudo alunos pa tudo parte de scola.

Cuzé que bu deve observa na sala de aula de bu fidjo?

Mesmo na um prédio velho, um professor cu imaginação tem capacidade de transforma sê sala de aula na um lugar alegre e convidativo, decorado cu livros e materiais de interesse. Es ê um aspecto importante, mas tem otos cusas que ta contribui pa sucesso de um sala de aula e que bu ca pode odja. Um de quês cusas ê manera como que professor ta ensina e ta dirigi sê alunos.

Kim Marshall, principal de Scola Mather, ta indica alguns qualidades de professores eficientes:

★ ***És tem grande expectativa pa tudo sés alunos.*** És ta credita realmente ma tudo alunos pode prende. Alguns professores pode fla ma és ta, mas talvez és ta faze mais perguntas de matematica pa rapazes ó és ta tem mais confiança na quês alunos que ê mais educado. Professores eficientes sabe ma alunos diferentes tem capacidades diferentes e métodos diferentes de aprendizagem; contudo, és ta atcha manera de djuda cada aluno alcança sucesso sem distrança vencedores e vencidos.

★ ***És ta cria um ambiente de apoio e de aceitação na sés sala de aula.*** Crianças ta senti ma és ê parte de um comunidade, és ta senti seguro e livre de complexos de inferiordidade e és ta sinti mais na controlo de sés aprendizagem (por exemplo, és pode interrompe professor pa faze algum pergunta).

★ ***Professores eficientes ta utiliza tcheu experiência activa e pratica na salas de aula.*** Ora que alunos tem que sinta na sés cartera e ovi professor ta fala durante quase duração de scola, és tem tendência pa fica aborrecido e perturbador. Professores ta ranja manera de alunos trabadja em cooperação um cu oto em pequenos grupos na un certo projecto. És ta contribui pa progresso, capacidade social e estima pessoal.

★ ***Professores eficientes ta ensina um amor pa leitura e pa screve.*** És ta encoraja sés alunos pa lé, screve, presta atenção e fala, como parte de experiência de vida pratica (por exemplo, publica um jornal e faze um peça de teatro). És ta dixa alunos scodje cuzé que és crê lé e és ta exigi alunos pa lé tudo dia, na scola e na casa.

★ ***És ta usa diferentes métodos de ensino, tê que tudo alunos prende matéria.*** Professores que ê ca eficiente ta ensina um matéria novo, ta da teste, marca nota e ta prossegui pa próximo

continuação na p. 2

Nos Direitos Civis

Pa meninos de scola de Des Moines, Iowa

'm tem direito de ser feliz e de ser tratado cu carinho na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta troça de mi ó humilhan.

' m tem direito de ser quel que mi é na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta maltratam pamódi mi ê preto ó branco, magro ó gordo, alto ó baxo, rapaz ó menina.

'm tem direito de sta seguro na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta sotam, dam chuto, pintcham, tchaputim ó dam pancada.

'm tem direito de ouvi e de ser ouvido na ês sala. Quer dizer ma ninguém ca ta grita, pupa, berra ó faze barulho.

'm tem direito de prende acerca de nha pessoa na ês sala. Quer dizer ma 'm tem liberdade de expressa nha sentimentos e opiniões sem ser interrompido ó castigado.

Cumo que sala de aula de bu fidjo ta compara cu ês direitos? Se direitos de bu fidjo ca sta ser respetado, telefona pa professor ó principal imediatamente.

Salas de aula, p. 1

capítulo. Quês meninos que ca passa na quel teste ca ta recebe nenhum ajuda pa prende aquilo que és ca prendeba pa primera vez e és pode fica ainda mais atrasado.

★ ***Professores eficientes ta verifica constantemente cuzé que sés alunos sta prende,*** através de testes, projectos, provas praticas e pasta de scrita (writing folders). És ta usa informação pa altera sés método de ensino se és recebe indicação pa um aluno ó aula intero ca sta compreende algum matéria.

★ ***Professores eficientes ta stabelece contacto cu família de sés alunos.*** És tem respeito pa casa de sés alunos, és ta faze sforço pa telefona ó pa da informação de interesse acerca de menino e pa dexa pais sabe ma és ê aceite cu seriedade como cooperadores na processo de aprendizagem.

★ ***Professores eficientes ê dedicado pa sés alunos e és ta insisti cu és tê que és alcança sucesso.*** És ta louva alunos, mas és ca ta ceta trabadjo desmazelado e nunca és ta abandona sés alunos.

Cuzé que pais pode faze?

Se bu atcha na professor de bu fidjo sta faze bom trabadjo, dexal sabe. Ser professor ê um trabadjo difícil e professores quase ca ta recebe elogio pa sés sforco.

Se bu atcha ma professor podia ser mais eficiente cu bu fidjo ó cu aula intero, bu tem direito de faze perguntas, pidi explicações e oferece sugestão. Se bu ca crê fala directamente cu professor, telefona pa principal. El ê responsavel pa qualidade de ensino na scola. Se inda bu ca sta satisfeito, telefona pa superintendente de zona. ☆

Mudança ...

na prazo e processo de atribuição de scolas pa studantes. Sistema basico de plano actual de "scolha controlada" ca ta muda—pais ta continua ta faze scolha de scolas e programas na sés zona. Contudo, de acordo cu proposta de mudanças, ês processo pode bem ser mais simples e entra em vigor mais cedo, cu possibilidades de mais meninos bai pa scola de sés primer preferência. Tê agora, inda ca tem nada de novo.

Contudo, fica cu atenção pa um edição special de ***Caderno de Apontamento pa Pais*** acerca de "atribuição de scolas," começa visita scolas se u fidjo tem que muda de scola ó ta cumeça scola na Setembro e pidi ajuda na bu Centro de Informação pa Pais:

Zona Oeste.....325-5571
Auda na spanhol e grego

Zona Norte.....338-5789
Ajuda na spanhol, chinês, cambodjano, vietnamita e português

Zona Este.....282-6031
Ajuda na spanhol, criolo de Cabo Verde, criolo de Haiti, português e vietnamita

Tambê: ✆ CWEC, 542-2835

Caderno de apontamentos pa Pais
Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, Ma 02111
Tel. (617) 542-2835
Conselho Consultivo: Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Parent advisory Council, Special Needs Parent advisory Council, e BPS Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: Mass. Dept. of Education/Scolas Públicas de Boston

E D I T A L

Pais de meninos que sta ser avaliado pa "special needs" — Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" (SpedPaC) ta avisa ma tudo avaliação de "special needs" deve inclui um avaliação psicilógica. Um psicologista ta djuda determina capacidades intelectuais e académicas de menino e pode descubri limitação na capacidade de aprendizagem. Es avaliação ê ca automatico—*pais deve requerel* na "formulario de consentimento" que és ta recebe de "team leader" de Cap. 766 (ETL). Se bu precisa de informação, telefona pa SpedPaC, 469-0727. ***Tambê...*** Federação pa Meninos de "Special Needs" ta oferece treino sobre direitos de pais de Cap. 766, tel. 482-2915. Ajuda na spanhol.

Faze equipas de crianças baseado na sés capacidade ê normal na scolas de Boston (e na scolas de Merca intero). Mas el ta sirvi realmente quês meninos quel foi destinado pa sirvi? Um novo livro, "Crossing the Tracks," pa anne Wheelock, ta fla ma nao. Pais de Scolas Públicas de Boston pode obtê ês livro de graça na "Mass. Advocacy Center," 95 Berkeley St., #302, Boston 02116-6237. Ou bu pode manda $1.48 pa selo e és ta manda pa correio.

Bai spia "Family Place" na Museum of Fine Arts (MFA) Huntington Ave. Jogos, actividades, artigos pa leva pa casa e visita a museu. Tudo primer domingo de mês, entre 11 a.m. e 4 p.m., $3.50 pa crianças e $7.00, pa adultos. ***Tambê na MFA:*** "The Children's Room (Sala de Crianças), visitas cu instrutor e projectos pa crianças de idades entre 6 e 12 anos. Quarta, quinta e sexta-feira, 3:30-4:45 p.m. De graça! Telefona a 267-9300x300.

The National Committee for Citizens in Education tem tcheu livros pa preço barato e panfletos sobre modo de participação efectiva de pais na actividades scolares. Pidi és um catalogo gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002, tel. 202-408-0447. Tem tcheu publicações disponível na spanhol.

C A L E N D A R I O

3/11	Dia de Eleições. Scola ta sta aberto como de costume.
10/11	Alunos ta sai de scola cedo.
10/11	Festa de 20 Aniversario de CWEC, 6 p.m., downtown. Preço: $30.00. Telefona pa 542-2835.
11/11	Ca tem scola. Dia de Veteranos.
12/11	Reunião de SpedPAC, 6:15 p.m., scritório de Zona Oeste, 515 Hyde Park Avenue, tel. 469-0727.
16/11	"A Creative Workshop for Mothers and Fathers." Prende actividades simples pa faze cu crianças, utilizando materiais de reciclagem. Centro de Reciclagem, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. Telefona pa 983-9471. Centro ta participa na reunião de SPC, telefona pa informação.
21/11	Conferência de CPC: "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School, tel. 635-9210.
24/11	Notas de aproveitamento ta ser enviado pa casa. Telefona pa professor *imediatamente* se bu tem qualquer preocupação.
26-27/11	Ca tem scola. Feriado de Thanksgiving.
24/12-1/1	Ca tem scola. Féria de Natal.

CEC
S6
c. 2

November/December 1992

BOSTON Parents' Notebook

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
NOV 17 1992

Classrooms that Work for Children

November is an important month for Boston Public School students and parents. Students get their first report cards — and in most schools, parents are invited to Open House.

What happens at Open House?

- All teachers are required to attend.
- At many schools, parents get their child's report card from the teacher.
- Parents visit their child's classroom and can speak to the teacher about their child's progress.

Often, however, so many parents want to meet the teacher that there isn't enough time for everyone to have a really helpful conference. That takes *at least* 15-20 minutes.

So instead, you could schedule another time to meet with or call the teacher, and use Open House to connect with other parents on classroom or whole-school issues, check out the classroom, look at your child's work folders, and find out more about the school. The teacher should tell you what the class will be learning during the year in each subject.

Two things to look for — interesting bulletin boards showing different cultures, and lots of pictures and papers on display by *every child in the building.*

What to look for in your child's classroom

Even in an old, drab building, a teacher with imagination can make a friendly, welcoming, cheerful room and fill it with interesting books and materials. That's important — but there are other things in "successful" classrooms that you can't see. One of those things is how the teacher teaches and manages the class.

Kim Marshall, principal of the Mather School in Dorchester, lists some qualities of effective teachers:

★ ***They have high expectations for all their students.*** They *really* believe all children can learn. Some teachers *say* they do but may *do* things like call on boys more during math or expect more from children who are more polite. Effective teachers know that different children have different abilities and different ways of learning, but they find ways to help *each* child succeed without sorting "winners" from "losers."

★ ***They create a supportive, accepting classroom climate.*** Children feel part of a community, feel safe from put-downs and feel more in control of their learning (for instance, they can stop the teacher to ask a question).

★ ***Effective teachers stress hard work over ability.*** They believe that children aren't "born smart" — they "get smart." They tell children that mistakes are part of learning (not cause for embarrassment) and stress that trying hard and doing better than last time is what's important (not how the child did compared to the rest of the class).

★ ***Effective teachers use lots of active, hands-on experiences in the classroom.*** When students have to sit at their desks listening to the teacher talk for most of the school day, they are more likely to become bored or disruptive. Effective teachers have children work together cooperatively in small groups on projects. This helps achievement, social skills *and* self-esteem.

★ ***Effective teachers teach a love of reading and writing.*** They have students read, write, listen and speak as part of real-life experience (such as producing a class newspaper or putting on a play). They let children choose what they want to read, and they get children to read every day, at home and at school.

Our Civil Rights

By school children in Des Moines, Iowa

I have a right to be happy and to be treated with compassion in this room. This means that no one will laugh at me or hurt my feelings.

I have a right to be myself in this room. This means that no one will treat me unfairly because I am black or white, fat or thin, tall or short, boy or girl.

I have a right to be safe in this room. This means that no one will hit me, kick me, push me, pinch me or hurt me.

I have a right to hear and be heard in this room. This means that no one will yell, scream, shout or make loud noises.

I have a right to learn about myself in this room. This means that I will be free to express my feelings and opinions without being interrupted or punished.

How does *your* child's classroom measure up? If your child's rights aren't being respected, call the teacher and principal immediately. ☆

Classroom, p. 2

Classroom, from p. 1

★ ***They use different ways of teaching until every child learns the material.*** Ineffective teachers teach new material, give a test, record the grades, and move on to the next unit. The children who failed the test don't get help learning what they didn't get the first time, and they can fall further behind.

★ ***Effective teachers constantly check on what their students are learning*** by using tests, projects, demonstrations and writing folders. They use the information to change the way they're teaching if it seems that a student (or the whole class) doesn't understand something.

★ ***Effective teachers reach out to their students' families.*** They are respectful toward the home, make an effort to call or send notes with *good* news about the child, and send the message that they take the parents seriously as partners in the learning process.

★ ***Effective teachers care about their students and stick with them until they succeed.*** They give lots of praise but don't accept careless work, and they never give up on any child.

What can *parents* do?

If you think your child's teacher is doing a good job, tell her or him! Teaching is hard work, and teachers get very little praise for their efforts.

If you think the teacher could be more effective with your child or with the whole class, you have a right to raise questions, ask for explanations and make suggestions. If you don't want to go directly to the teacher, call the principal — he or she is responsible for the quality of the teaching in the school. If you're still not satisfied, call the zone superintendent. ☆

Watch for ...

changes in the student assignment timetable and process. The "basics" of the current controlled choice plan won't change — parents will still choose from among schools and programs in their zone. But under proposed changes, the process could be simpler and start earlier, and more children could get their first choice school.

No definite news yet. But watch for a special "student assignment" edition of *Parents' Notebook*, start visiting schools if your child must change schools or will start school in September, and get help from your Parent Information Center:

West Zone.....325-5571
Help in Spanish, Greek
North Zone.....338-5789
Help in Spanish, Chinese, Cambodian, Vietnamese, Portuguese
East Zone 282-6031
Help in Spanish, Cape Verdean creole, Haitian creole, Portuguese, Vietnamese
Also: ✆ CWEC 542-2835.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Contact: Gretchen O'Neill
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.

BULLETIN BOARD

Parents of children who are being evaluated for special needs — the Special Needs Parent Advisory Council (SpedPAC) advises that all special needs evaluations should include a *psychological assessment*. A "psychological" helps determine the child's intellectual and academic skills and may uncover learning disabilities. This assessment is not automatic — *parents must ask for it* on the "consent form" given to them by the Chapter 766 team leader (ETL). Questions? ✆ Sped PAC, 469-0727.

Also... the Federation for Children with Special Needs offers Ch. 766 parent rights training, ✆ 482-2915. Help in Spanish.

Grouping children by ability is common in Boston schools (and schools all over America). But is it good for the children it's supposed to help? A new book, *Crossing the Tracks* by Anne Wheelock, says no. Boston Public School parents can pick up a free copy at Mass. Advocacy Center, 95 Berkeley St., #302, Boston 02116-6237. Or send $1.48 for postage and they'll mail it to you. ✆ 357-8431.

Check out the Family Place at the Museum of Fine Arts, Huntington Ave. Games, activities, take-home packets and museum exploring. First Sunday of every month, drop in 11 a.m.-4 p.m. $3.50/children, $7/adults. *Also at the MFA:* "The Children's Room" guided visits and projects for kids ages 6-12. Wed., Thurs., Fri. 3:30-4:45. Free! ✆ 267-9300 x300.

The National Committee for Citizens in Education has lots of low-cost books and pamphlets on effective schools and parent involvement. Ask for their free catalog: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002, ✆ 202-408-0447. Many publications available in Spanish.

CALENDAR

11/3	Election Day. All schools open as usual. Don't forget to vote!
11/10	Early dismissal.
11/10	CWEC 20th Anniversary Party, 6 p.m. downtown. $30 donation. ✆ 542-2835.
11/11	No school. Veteran's Day.
11/12	SpedPAC meets 6:15 p.m., West Zone Office, 515 Hyde Park Ave. ✆ 469-0727.
11/16	"A Creative Workshop for Mothers & Fathers." Learn simple activities to do with kids using recycled materials. The Recycle Center, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. The Center also comes to SPC meetings — call and ask!
11/21	CPC Conference: "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Report cards sent home this week. Call the teacher *immediately* if you have concerns!
11/26-27	No school. Thanksgiving recess.
12/24-1/1	No school. Holiday recess.

一九九三年一月/二月號

波士頓

家長手册

選擇學校-----有何分別？

波士頓公校學生家長—首先恭喜你們新年快樂！現在就言歸正轉。倘若貴子女現時就讀於幼稚園高班，五年級及大部份學校的八年級的，你現在就應想想下一年度的學校了。一月十五日是最後限期交回選擇學校申請表了，這是取得你心目中的學校的最好機會。若貴子女未有帶返有關波市公校選擇計劃的特別通知的話，可致電家長資料中心或全市教盟，電話：542-2835。

或許你會感到迷惘，"各學校有甚麼不同？爲何不在住處附近找一間？"不錯，波士頓各學校都有很多相同之處，都是使用類似的教課書，而講授內容也大部份一致的。升級政策及行爲守則是劃一認可的。有關財政預算及職員的任聘大部份是總辦事處決定的。雖然如此學校的課程及管理的分別則是很大的。至於找尋一所最適合子女的學校，就要由家長自行決定了，或許這間學校不會是在街角附近。若要找到有關學校資料，你可以：

*探訪學校：所有學校會在一月十一至十五日開放參觀。

*到學區去看學校展覽（參看事曆）。

*與其他家長交談。若在你心目中學校名單中，一個家長也不認識，可致電校長，要求安排一位家長打電話給你。（學校不能告訴你家長的電話。）或致電全市家長會，電話635-9210。

*致電所屬家長資料中心。

*步行或乘校巴上學？不要局限自己只考慮附近的學校。首先，就算步行比乘校巴的學生會有優先，你無一定必要選擇這些學校的，其次，你可能忽略了其他真正是很好的學校。若你擔心校巴接送，可向校長及其他家長查詢有關校巴安全政策，及學校是否有任何校巴問題。

*上學時間是怎樣呢？有些小學是會早至上午八時二十分開始，亦有些遲到上午九時三十分上課，但是記着上課時間是會更改的，（教育署預料在九時上課的，會改爲上午八時及十時開始上學。）一些學校是設課前及課餘活動班，這給予上班的家長很大的幫助。每一個學區的幼兒學習中心是很早上課，很晚才下課的，但是名額是十分有限。

*大校還是小校好呢？一些學校大得令人生畏，而較大的學校，空間是分隔開了，好讓同齡的學生在學校一部分活動。較小的學校可能無室內運動場或禮堂。空氣質量可能是一個問題，學校若設有密封的抽氣系統，一些學生是會有健康問題。在較小的學校中，教師們彼此很熟落，亦較易認識每一

位學生，但是若孩子不是那麼成功的話，可以選擇的東西則較少了。（如轉一個有不同教學方法的老師）。

*傳統的還是非傳統的呢？很多學校仍然保留一副舊模樣，就好像你以前讀書時那樣，書桌一行行排列，老師站在黑板前，但其他的學校則會把書桌分成小組，學生在小組中做功課，而教師會較多時間在課堂中走動。這可能看來毫無組織，但對一些學生來說，就很適合了。一些學校則兩者均備。

看看學校怎樣教閱讀課？一些學校着重用標準的讀本，而有些則大量用其他書本及方法。你的子女如何能學得最好，就是值得要考慮了。

*特別課程又怎樣呢？若你的子女是在特殊或雙語課程，你須要知道有甚麼選擇？與所屬的家長資料中心的雙語或特殊教育專員交談（參考第二頁），亦可以致電：

*特殊學生家長會—469-0727

*家長總會（Anna Rodriguez）——— 325-4163

*多語言中心——983-5380

續後.....

全市教育聯盟主辦
一九九三年波士頓公立學校

教師金蘋果獎

請協助我們找尋優秀的教師，你認識一個十分出色的教師，而應受到表揚的嗎？提名他或她奪取在五月頒發的金蘋果獎，一共會有十五位教師獲獎。

正式提名表格可在任何波市公校，家長資料中心，公立圖書館及診療所索取。截止提名日期是一月二十九日，查詢可電全市教盟。542-2835。

很多教育工作者及家長現在都認爲，孩子在這些特別的課程應盡量與普通班的學生一起學習，這樣會較佳．向家長中心的職員查詢哪些學校的特殊及雙語課程與普通課程混合得較好。或致電特殊家長會或家長總會。

*額外課程又怎樣？沒有一間學校樣樣都是最好的，但有些課程是很出色的，例如：話劇，科學或美術。其他會用新的方法教閱讀，寫作及數學。但是記着，下學年財政預算的改動，亦會影響到學校的課程。

*體育運動又怎樣？孩子是須要較多的運動，學校是否有規定的戶外小息呢？有沒有室內運動場或游泳池呢？你的子女是否經常使用這些設施呢？一些學校有較多機會使用課外的體育運動設施的。

*家長又怎樣呢？校長及教員應是很熱情及樂於協助的，向他們查詢家長怎樣可以參予。

*測驗成績怎樣呢？在家長資料中心內，有每一間學校的測驗成績，你可以在那裏查看任何學校的成績結果。不過，要切記，很多研究人員已建議不要太過着重這些標準測驗的結果，有關測驗詳情可電全市教盟542-2835，波士頓公校測驗處635-9443或公平測驗864-4810查詢。

*有多少學生不能升級呢？很多專家都同意讓學生留級的壞處多，而好處少。一些學校用其他方法協助學生，而不用留級。向校長查詢學校的留級率與波市公校平均之比數是怎樣，並看看學校如何幫助需要額外協助的學生。

*最後．．．當你探訪學校時，要求看看數班上課情況，學校給你的感覺是怎樣，一個良好的學校風氣是很重要的。

你須要知道幼稚園的一些甚麼事情呢？

*在二月二十二日至三月十九日間前往家長資料中心註册，你會有最佳的機會取得首選學校，你亦可以前往任何學校，在幼稚園註册日時登記。（日期尚未定）。

*孩子必須在九月一日時足四歲，便可以註册入讀幼稚園低班，足五歲註册入讀幼稚園高班，足六歲註册入讀一年級，未足齡而想入讀幼稚園低班，高班及一年級，將不會獲得豁免。

*你可以選擇半日際（兩個小時）或全日際（六個小時）的課程，亦可查詢有關小讀幼兒學習中心的情況。

*只有家長或監護人才可以替孩子註册，帶兩張印有地址的證明，出生證明書，防疫注射記錄卡，及（若你是監護人）一些證明你身份的文件。

波士頓家長手册

是爲波士頓公立學校家長而設的通訊，由全市教盟出版。37 Temple Pl. Boston, MA 02111, 電話：542-2835。
諮詢委員會：全市教育聯盟，全市家長會，雙語家長會，特殊學生家長會及波市公校家長外展處。
贊助：由麻省教育署資助波士頓公立學校出版。

家長資料中心

註册，資料及協助選擇學校

西區 ——— 325–5571
Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, West Roxbury
地址：515 Hyde Park Ave., Roslindale
協助：西班牙語，希臘語
課程：特殊班：325-4163
雙語班：325-4163

東區 ——— 282-6031或282-6012
Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston
地址：Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester
協助：西班牙語，佛德角土話，海地土話，葡萄牙語，越南語
課程：特殊班：265-2568
雙語班：282-6012

北區 ——— 338-5789或338-6076
Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End.
地址：Josiah Quincy School
885 Washington St. Chinatown
協助：西班牙語，中文，東浦寨語，越南語，葡萄牙語
課程：特殊班：635-8335
雙語班：426-7665

高中學區 ——— 442-4572或442-4780
地址：Madison Park/ HHORC
55 New Dudley Street, Roxbury
協助：西班牙語，海地土話
課程：特殊班：442-1184
雙語班：442-4572

事　　曆

1/6 東區窗廚，教師工會堂，180 Mt. Vernon St. Dorchester, 下午六時至八時，282-6012或282-6031
1/7 西區博覽會，在Jamaica Plain的English高中舉行，下午六時至八時半，下雪天改在一月十一日，電話：325-5571
1/11-15 所有學校的開放週。
1/13 提早放學。
1/15 最大機會取得首選學校去入讀一，六及九年級的申請截止日期。
1/18 馬丁路德金博士紀念日，不用上課。
1/23 中國農曆新年。
2/15-19 冬假，不用上課。可致電YMCA或BOYS & GIRLS CLUB查詢有關延長開放時間及活動。慶祝黑人歷史月，漫步黑人傳統徑；由非美博物館做起點，46 JOY STREET，電話：742-5415。
2/22 幼稚園註册及轉校申請開始。
2/24 766法案基本權益家長訓練。Project Afric, 1800 Columbus Ave. 晚上七時至九時，免費。請電ROGERA ROBINSON, 482-2915
3/3 教師專業會議，不用上課。

GOV DOC
CEC
S6
c. 2

一九九二年十一月/十二月

波士頓 家長手冊

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

班房是為孩子而設的

對波市公校的家長和學生而言，十一月份是個重要的月份 ,學生會獲第一張成績報告表，同時大部份學校都會舉行開放日，而家長亦會被邀參加的.

開放日是怎樣的呢

* 所有的老師都規定要出席
* 有很多學校會派發學生成績表給家長
* 家長可探訪孩子的班房及與老師交談孩子的學業進展

通常很多家長都想與老師會面，但時間是有限，每個家長都想與教師進行有助幫的會談，這是不可能的，因為會面最少要花十五至二十分鐘．與其這樣，不如與老師另約時間見面或通電話，然後利用開放日去聯絡其他家長或討論學校的事物,看看班房,查看貴子女的功課夾，和認識學校其他更多的東西，老師應告知你在學年內各科目內容．去找兩樣東西--一個陳列著各樣不同文化，有趣的告示版及張貼著學校每一位學生的圖畫及習作．

在貴子女的班房你應看些甚麼?

就算在一間舊，暗黃色校舍內，老師會用些心思使班房變得友善，親切有朝氣和放滿有趣的書及資料，這是很重要的 -- 但一些令班房 "成功" 的東西，或許你會察覺不到了．其中一項是老師如何去講課和管理課室.在 Dorchester 的 Mather 學校校長 Kim Marshall 女士，就列出一些優良教師的質素:-

* 他們對所有學生有高的期望．他們真的相信所有孩子都能學習，有些老師說他們是會這樣，但其實是在數學課時多叫男生或對那些有禮貌的學生的期望高些． 良好的教師知道不同的學生有不同的能力和有不同的學習方法．但是,他們會找一些方法去幫助每一個學生去成功，而不是從 "劣等"學生中去揀取" 優良"學生．
* 他們在班房內營做一個得到支持及獲得接納的環境，孩子們覺得是學校的一份子，在被拒絕時覺得有安全和覺得掌握自己的學習,(例如他們可中斷老師的說話去發問)．
* 良好的老師強調用功多過本事．他們相信孩子不是天生聰明的 -- 他們告訴孩子們錯誤乃是學習的一部份,(而不是令人尷尬的)和強調要努力嘗試和比上次做得更好些，這就是最重要的了.(而不是去與班內其他的學生作比較).
* 良好的老師會在班房給學生積極親自動手的經驗．當學生們要坐在班房聽先生整天講課，他們大多數會覺得納悶，或破壞秩序，良好的老師可讓學生合作地做分組作業，這樣可協助他們有成功感，取得社交技巧和自尊心．
* 良好的老師會教導學生喜愛寫作和閱讀．他們讓學生閱讀,寫作,聆聽和講話作為是現實生活經驗中的一部份.(例如出版一份班房通訊或演出一個話劇)，他們讓孩子去選擇自己喜愛的讀物和要孩子每日都在學校和家裡閱讀．

我們的權利

由愛荷華州,Des Moines市學生撰寫

- 我有權在班房內得到快樂和憐憫．意即沒有人取笑或傷害我的情感．

- 我有權在這班房內保持自我．意即沒有人會因為我是黑或白,肥或瘦,高或矮,男或女而待我不公平．

- 我有權在這班房內得到安全．意即沒有人會打我,踢我,推我,拳打我或傷害我．

- 我有權在這班房內聽到東西及別人亦聽到我的說話，意即沒有人會大叫,尖叫,大嚷或制造噪音．

- 我有權在這班房內去認識我自己，意即我會自由地表達我的感受和意見,而不致受到阻攔或懲罰．

你孩子的班房是否得到合格? 如果你孩子的權利不受到尊重,立即致電老師和校長．

(班房，接前頁)

不每老西成一格的之.
用使.東錄下合助格了
會,習的記教不幫合上
師法學新,便對有不不
教方能教驗,.沒次追
的學都是次分了是一會
好教生應一登元生第便
良的學不測,單學在,
* 同一師,續個的,後

心一所生的放
關在有學意會
會們學頌大不
師他們讀受亦學.
教和他會接們同
的會到們會他位
好,直他不,一
良生,.但課每
* 學起成,功案

斷的驗及或東改
不學測範(些去
會所用示生某料
師生會,學白資
教學們作若明用法.
的下他習;不運方
好一.型夾)便學
良照西大作班,教
* 對東,寫全西變

師說師少
教們教很
的他,到
女對易得
子就容是
為,不只
認好並力揚.
你得書努頌
若做教的的

家重有電樣程.
與尊生打這過伴.
會會學會,學夥
師們,便條教的
教他庭,便在真
的.家息張會認
好絡的訊寫便為
良聯生的或長成
* 庭學好話家中

對做出作直校學若電
師以提及想電責,致
教可權釋不致負的可
為班有解你可是素,
認全你求若,長質意.*
你或,要.師校學滿監
若女好,議老 -- 教不總
子更問建找 -- 的還區
貴得疑出接長校你學

佈告板

的長育心決能學並在長上獲電,
育家教括助學是驗--組書可可電
教生殊包協及否測的估意方疑問,會,
受特殊學特要可能是個行評同要求,
接特所必,這智出這進案的提出,
女估--有須,出找障.自法家長要,
子評建議估驗孩子亦有是動766長的,若
評會的評測子可非由交予,提有特殊學生家長會,
的理定,習,予家長出要疑學生家長會,
特殊學生聯盟亦向766法案學生家長提供訓練,電話:482-2915.

全國市民教育委員會,有大量有關學校及家長參予的廉價書及小冊子,有免費目錄備索,NCCE 900 2nd St. N.E. Washington DC 20002,電話:202-408-0447.

以學生能力來分組,這個做法,在波市公校中甚為普遍(全國如是)但這對需要協助的學生是否有助呢?由Anne Wheelock所著的新書Crossing the Tracking 就認為不應該了.波市家長可向Mass Advocacy Center,95 Berkely St. #302, Boston,MA 02116-6237,免費索取一本,或付上$1.48郵費,便可郵索,電話:357-8431.

查看在藝術博物館中家庭樂項目.地址:Huntington Ave.有遊戲,活動,家庭活動及博物館探索,每月第一個星期日,上午十一時至下午四時可到館參觀,兒童$3.5,成人$7.還有導遊"兒童館",可參加習作,適合六至十二歲兒童,逢星期三,四,五,下午三時卅分至四時四十五分免費入場,電話:267-9300內線300.

請留意....

序推中沒要校更程更學
程前劃是然學中化而選
及目計"仍擇議簡,首
間在擇容長選建括行得
時是選內家區在包進會
位但制本學,前生
派,約基變--程,提學
生改的"改所課事及的
學更行的有在及改序多校.

有家位一入學心
未"派女月訪中
還意生子九探料
定留學責在應資
最後但次請"校或就長
佈通訊,號.轉現在家
公專要,校或向
長的定學求助.

說中文的家長可電:

北學區辦事處

電話:338-5789.

家長手冊是為波士頓公立小學學生家長而設.
出版:全市教育聯盟
37 Temple Pl.
Boston, MA 02111
(617)542-2835
聯絡人:Cretchen O'Neill
委員會:
全市教聯
全市家長會
雙語家長會
特殊學生家長會
波市公校家長外展處
贊助:麻省教育署透過波市公校出版.

事曆

11/3 選舉日,所有學校照常上課,不要忘記去投票.
11/10 提早放學.
11/10 全市教盟二十週年餐會,下午六時.捐款三十元,電話:542-2835.
11/11 退伍軍人日,放假一天.
11/12 特殊學生家長會會議,下午六時十五分,西區辦事處 515 Hyde Park Ave. 電話:469-0727
11/16 "為父母親而設的創意研習班"學習如何利用再循環物料與孩子一起進行活動,Recycle Center, 25 Walk Hill Street.下午六時三十分至八時三十分,電話:983-9471.該中心亦會出席家長會.-- 可致電查詢.
11/21 全市家長會會議:"計劃做家長夥伴",上午十時至下午三時,Madison Park 高中,電話:635-9210
11/24 此週派成績表,若你是關心的話,立即致電老師.
11/26-27 感恩節假期,學校放假.
12/24/92-1/1/93 冬假,不用上課.

CEC
S6

一九九二年十一月/十二月

波士頓 家長手冊

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

班房是為孩子而設的

對波市公校的家長和學生而言，十一月份是個重要的月份，學生會獲第一張成績報告表，同時大部份學校都會舉行開放日，而家長亦會被邀參加的.

開放日是怎樣的呢

* 所有的老師都規定要出席
* 有很多學校會派發學生成績表給家長
* 家長可探訪孩子的班房及與老師交談孩子的學業進展

通常很多家長都想與老師會面，但時間是有限，每個家長都想與教師進行有助幫的會談，這是不可能的，因為會面最少要花十五至二十分鐘．與其這樣，不如與老師另約時間見面或通電話，然後利用開放日去聯絡其他家長或討論學校的事物，看看班房，查看貴子女的功課夾，和認識學校其他更多的東西，老師應告知你在學年內各科目內容．去找兩樣東西---一個陳列著各樣不同文化，有趣的告示版及張貼著學校每一位學生的圖畫及習作．

在貴子女的班房你應看些甚麼?

就算在一間舊，暗黃色校舍內，老師會用些心思使班房變得友善，親切有朝氣和放滿有趣的書及資料，這是很重要的 -- 但一些令班房 "成功" 的東西，或許你會察覺不到了．其中一項是老師如何去講課和管理課室.在 Dorchester 的 Mather 學校校長 Kim Marshall 女士，就列出一些優良教師的質素:-

* 他們對所有學生有高的期望．他們真的相信所有孩子都能學習，有些老師說他們是會這樣，但其實是在數學課時多叫男生或對那些有禮貌的學生的期望高些． 良好的教師知道不同的學生有不同的能力和有不同的學習方法．但是，他們會找一些方法去幫助每一個學生去成功，而不是從 "劣等"學生中去揀取" 優良"學生．
* 他們在班房內營做一個得到支持及獲得接納的環境，孩子們覺得是學校的一份子，在被拒絕時覺得有安全和覺得掌握自己的學習，(例如他們可中斷老師的說話去發問)．
* 良好的老師強調用功多過本事．他們相信孩子不是天生聰明的 -- 他們告訴孩子們錯誤乃是學習的一部份，(而不是令人尷尬的) 和強調要努力嘗試和比上次做得更好些，這就是最重要的了.(而不是去與班內其他的學生作比較).
* 良好的老師會在班房給學生積極親自動手的經驗．當學生們要坐在班房聽先生整天講課，他們大多數會覺得納悶，或破壞秩序，良好的老師可讓學生合作地做分組作業，這樣可協助他們有成功感，取得社交技巧和自尊心．
* 良好的老師會教導學生喜愛寫作和閱讀．他們讓學生閱讀，寫作，聆聽和講話作為是現實生活經驗中的一部份.(例如出版一份班房通訊或演出一個話劇)，他們讓孩子去選擇自己喜愛的讀物和要孩子每日都在學校和家裡閱讀．

我們的權利

由愛荷華州，Des Moines市學生撰寫

- 我有權在班房內得到快樂和憐憫．意即沒有人取笑或傷害我的情感．

- 我有權在這班房內保持自我．意即沒有人會因為我是黑或白，肥或瘦，高或矮，男或女而待我不公平．

- 我有權在這班房內得到安全．意即沒有人會打我，踢我，推我，拳打我或傷害我．

- 我有權在這班房內聽到東西及別人亦聽到我的說話，意即沒有人會大叫，尖叫，大嚷或制造噪音．

- 我有權在這班房內去認識我自己，意即我會自由地表達我的感受和意見，而不致受到阻攔或懲罰．

你孩子的班房是否得到合格? 如果你孩子的權利不受到尊重，立即致電老師和校長．

(班房，接前頁)

不每老西成一格的之.
用使.東鏈下合助格了
會,習的記教不幫合上
師法學新,便對有不不
教方能教驗,.沒次追
的學都是次分了是一會
好教生應一登元生第便
良的學不測,單學在,
* 同一師,續個的,後

心一所生的放
關在有學意會
會們學頌大不
師他們讀受亦學.
教和他會接們同
的會到們會他位
好,直他不,一
良生,.但課每
* 學起成,功案

家長可以做些甚麼?

斷的驗及或東改
不學測範(些去
會所用示生某料
師生會,學白資.
教學們作若明用法
的下他習;不運方
好一.型夾)便學
* 良照西大作班,教
對東,寫全西變

師說師少
教們教很
的他,到
女對易得
子就容是
為,不只
認好並力揚.
你得書努頌
若做教的的

家重有電樣程.
與尊生打這過伴
會會學會,學夥
師們,便條教的
教他庭,便在真
的.家息張會認
好絡的訊寫便為
* 良聯生的或長成
庭學好話家中

對做出作直校學若電
師以提及想電責,致
教可權釋不致負的可
為班有解你可是素,
認全你求若,長質意.*
你或,要.師校學滿監.
若女好,議老 -- 教不總
子更問建找 -- 的還區
貴得疑出接長校你學

請留意....

序推中沒要校更程更學
程前劃是然學中化而選
及目計"仍擇議簡,首
間在擇容長選建括行得
時是選內家區在包進會
位但制本--學,前生
派,約基變屬程項提學
生改的"改所課事及的
學更行的有在及改序多校.

有家位一入學心
未"派女月訪中
還意生子九探料
定留學貴在應資
次請"."若或就長
最後但訊號.校在家
佈通專要,現向
公長的定學校求助.

說中文的家長可電:

北學區辦事處

電話: 338-5789.

家長手冊是為波士頓公立小學學生家長而設.
出版: 全市教育聯盟
37 Temple Pl.
Boston, MA 02111
(617)542-2835
聯絡人: Cretchen O'Neill
委員會:
全市教聯
全市家長會
雙語家長會
特殊學生家長會
波市公校家長外展處
贊助: 麻省教育署透過
波市公校出版.

佈告板

育的長育心決能學並在長上獲
教生家教括助學是驗--組書可電
殊學特要可能及否測的評估意方可可
特殊有須這智出個行同評方,
受特所必,這智出個行同評方,
接--估驗,孩子的找進案的評估組書可可
女估建議估驗,孩子的找進案的評估組書可可
子評測孩子亦可障.這進案的評估組書可可
評會的理定,習有是自動法案的評估組書可可
會的理定,習非由766法案的評估組書可可
,提出要求,方可可
,提出要求,方可可
,若有疑問,可
特殊學生家長會,電
話:469-0727.

特殊學生聯盟亦向766法案學生家長提供訓練,電話: 482-2915.

全國市民教育委員會,有大量有關學校及家長參予的廉價書及小冊子,有免費目錄備索,NCCE 900 2nd St. N.E. Washington DC 20002,電話: 202-408-0447.

以學生能力來分組,這個做法,在波市公校中甚為普遍(全國如是)但這對需要協助的學生是否有助呢?由Anne Wheelock所著的新書Crossing the Tracking 就認為不應該了.波市家長可向Mass Advocacy Center,95 Berkely St. #302, Boston,MA 02116-6237,免費索取一本,或付上$1.48郵費,便可郵索,電話: 357-8431.

查看在藝術博物館中家庭樂項目.地址: Huntington Ave.有遊戲,活動,家庭活動及博物館探索,每月第一個星期日,上午十一時至下午四時可到館參觀,兒童$3.5,成人$7.還有導遊"兒童館",可參加習作,適合六至十二歲兒童,逢星期三,四,五,下午三時卅分至四時四十五分免費入場,電話:267-9300內線300.

事 曆

11/3 選舉日,所有學校照常上課,不要忘記去投票.
11/10 提早放學.
11/10 全市教盟二十週年餐會,下午六時.捐款三十元,電話: 542-2835.
11/11 退伍軍人日,放假一天.
11/12 特殊學生家長會會議,下午六時十五分,西區辦事處 515 Hyde Park Ave. 電話:469-0727
11/16 "為父母親而設的創意研習班"學習如何利用再循環物料與孩子一起進行活動,Recycle Center, 25 Walk Hill Street.下午六時三十分至八時三十分,電話: 983-9471.該中心亦會出席家長會.-- 可致電查詢.
11/21 全市家長會會議:"計劃做家長夥伴",上午十時至下午三時,Madison Park 高中,電話: 635-9210
11/24 此週派成績表,若你是關心的話,立即致電老師.
11/26-27 感恩節假期,學校放假.
12/24/92-1/1/93 冬假,不用上課.

CEC
S6
c.2

Novanm/Desanm 1992

BOSTON Rapel pou Paran yo

DEPARTMENT
NOV 17 1992

Sal Klas yo k'ap Travay pou Ti Moun yo

Mwa Novanm enpòtan anpil pou elèv lekòl piblik Boston e paran yo. Etidyan ap genyen premye bilten yo — e la plipa lekòl envite paran yo a yon chita tande yo rele "Open House."

Sak pase nan "Open House?"

- Tout pwofesè mande pou la
- Nan plizyè lekòl, paran genyen bilten pitit yo nan men pwofesè-a.
- Paran gen okazyon pou vizite sal klas pitit yo e kapab pale avek pwofesè-a sou pwogrè piti yo.

Anpil fwa, anpil paran vle rankontre pwofesè-a e pagen ase tan pou dikite ak chak moun, pou fè yon chita tande. *Sa pran omwen 15-20 minit.*

Donk olye de sa, ou ka ranje yon rankont ou pou telefone pwofesè-a, e pwofite Open House la pou makonen ak lot paran, pale de sal klas yo ou tout zafè lekòl-a, jete koudey sou sal klas yo, wè ak zye w' travay pitit ou nan klasè, e cheche konnen lòt bagay sou lekòl la. Pwofesè-a ka di ou kisa l'ap wè diran tout lane-a, nan chak matyè.

De bagay ki pou retni atansyon w': Enteresan bilten nan tablo afichaj la, k'ap montre diferan kilti, e lòt imaj e papye ou desin reyalize pa chak ti moun nan etablisman-an.

Sa ki pou enterese nan sal klas pitit ou

Menm si yon bildeng vye dekostumbre, yon pwofesè avek imaginasyon kapab fé sal-a anfóm, bel, ranpli li ak bon jan liv e materyel. Sa enpotan — men gen anpil bagay anko nan yon sal klas enteresan ki kapab touche kiryozite w'. Yon nan bagay sayo se kijan pwofes-a dirije e anseye klas la.

Kim Marshall, pwensipal nan Lekòl Mather, Dorchester, mete sou lis kelke kalite yon bon pwofese:

★ ***Li espere anpil de tout elèv li.*** Pwofese-a *reyelman* kwè ke tout ti moun ka aprann. Anpil pwofese di yo rele anpil apre elèv yo pou math e li atand anpil de ti moun ki byen poli. Yon pwofesè konpetan konnen ke chak ti moun gen posibilite e abilite pa l'e diferan fason pou li aprann, men li jwenn teknik pou ede chak ti moun san soti "gayan" ou "pèdan."

★ ***Pwofesè efectif kreye yon klima nan klas la sipotif, agreyab.*** Ti moun yo santi ke yo fè pati kominote ya, yo konfyan de sa y'ap fè e gen kontròl de etid yo (pa egsanp yo rete mèt la e poze kesyon).

★ ***Pwofesè efektif travay di, mete abilite deyò.*** Yo kwè ke moun pa "fèt konnen," yo "vinn konnen." Yo di ke ti moun ki fè fot fè pati etid la tou (yo pa yon anbarasman) se anpil efò e eseye fè toujou mye ki enpòtan (non pa sa ti moun yo fè konpare a rès klas la).

★ ***Pwofesè efektif itilize anpil efòte men li nan la pat e fè esperyans travay nan yon sal klas.*** Lò yon etidyan chita nan plas li e ap koute pwofesè pale diran yout jounen lekòl la, yo vinn fatige e anwiye ou tonbe fè dezòd. Pwofesè efektif fè ti moun yo travay koperativman, ansanm, nan yon ti gwoup sou yon pwojè. Sa ede akonplisman, abilite sosyal e konfyans nan yo menm.

★ ***Pwofesè efektif mete l'amou nan li nan ekri.*** Yo fè elèv yo li ekri e pale de esperyans lavi-a (telke ekri jounal klas-a e mete yo an aksyon). Li kite elèv yo chwazi sayo vle li e mete nan obligasyon pou li chak jou, lakay e nan lekòl.

★ ***Yo itilize plizyè fason pou anseye de manyè ke***

wè p. 2 ➡

Dwa Civil Nou

Pa ti moun lekòl nan Des Moines, Iowa

Mwen gen dwa poùm' kontan e pou yo tretem' avek konpasyon nan sal sa-a. Sa vle' okenn mounpa dwe rim' ou blese santiman m'.

Mwen gen dwa pou m' mwen men m. nan sal sa-a. Sa vle di okenn moun paka maltrete mwen paske mwen nwa ou blan, gwo ou mens, wo ou kout, gason ou fi.

Mwen gen dwa sedkirite nan sal-a. Sa vle ki ke okenn moun pap frapem', choutem', pousem', penchem' ou blesem'.

Mwen gen dwa poum' tande e pou yo tandem' nan sal-a. Sa vle ki okenn moun pap rele fò, kriye byen fò, fè bwi.

Mwen gen dwa poum' aprann de mwen menm' nan sal-a. Sa vle di mwen lib poum' di sa m' panse e bay opinyonm' san krent ou pinisyon,

Ki jan sal klas pitit ou-a mache? Si dwa pitit ou pa respekte, rele pwofesè-a ou direktè-a tout swit!

tout etidyan aprann materyel yo. Pwofesè enkonpetan anseye nouvo materyel, bay tès, bay pwen, e avanse pi devan. Etidyan ki echwe nan tès la pa jwenn èd nan sa li pa te konprann oparavan e li echwe ankò.

★ ***Pwofesè efektif toujou cheke sa elèv li aprann,*** nan teste, bay pwojè, demonstrasyon e ekri yon dosye. Li itilize enfòmasyon pou chanje teknik jan li, anseye si li remake ke elèv yo pa two konprann yon bagay li anseyè.

★ ***Pwofesè efektif toujou gen rapò avek paran etidyan yo.*** Yo gen yon koudèy sou lakay elèv la, fè yon efò pou telefone e voye nòt avek bòn nouvel sou elèv la, e voye mesay ke lì konsidere paran an kòm yòn patnè nan bìznis aprann-an.

★ ***Pwofesè efektìf pwan swen e ensiste kè etidyàn an rèyisi.*** Li konplimante anpil, men li pa tolere parès, e li pa jamè dekouraje avèk yon ti mòun.

Sa *paran* ka fè?

Si ou panse ke pwofesè piti ou fè bon travay pa ezite di li. Anseye se yon job di, e pwofesè-a gen yon rekonpans tou pitit pou efò li.

Si ou panse ke pwofesè-a ka fè mye ak pitit ou avek tout klas là, ou gen dwa pou poze kesyon, fè wè pwend vi-ou e bay. Si ou pa vle a le direktman wè pwofese-a, rele direktè-a — li responsab pou kalite anseyman nan lekòl la. Si ou toujou pa satisfè, rele sipèentandan zòn-a.

Veye pou ...

chanjman nan plasman etidyan an en pwosede yo. Bazik kouran chwa kontròl-a pap chanje — paran yo ap toujou chwazi lekòl e pwogram nan zòn yo.

Men dapre chanjman pwopoze yo moyen-an ka pli senp e komanse pi bonè, e plis ti moun kapab gen premye chwa yo.

Pa gen nouvel definitif koulye a. Men veye pou plasman espesyal etidyan yo nan edisyon *Rapel Pou Paran Yo,* komanse vizite lekòl yo si pitit ou dwe chanje lekòl oubyen ap komanse lekòl an Sektanm, e jwenn èd nan Sant Enfòmasyon Paran yo:

Zòn Lwès 325-5571
Zòn Nò 338-5789
Zòn Lès.....282-6031
Asistans an Aysyen kreyòl.

Pa bliye tou ✆ CWEC, 542-2835.

Boston Rapel pou Paran yo
seyon lèt nouvel pou paran etidyan lekòl elemantè yo nan Lekòl Piblik Boston.
Pwodwi pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
Tel. (617) 542-2835
Pou tout kontak rele:
Gretchen O'Neill
Konsey Avize: CWEC, Konsey Paran Tout la Vil-a (CPC), Konsey Avizè Mèt Paran Bileng, Konsey Avizè Paran Bezwen Espesyal, e BPS Biwo Paran Deyò.
Fonde pa: Depatman de Edikasyon Mass. nan Lekòl Piblik Boston.

PANNO ENFOMASYON

Paran ti moun ki dwe evalye pou bezwen espesyal — SpedPAC fè konnen ke yon evalyasyon "sped" dwe genyen yon "asesman psikolojik." Yon "psikolojik" tès detèmine abilite entèlektyel e akademik ti moun an e kapa genyen andikap poul aprann. Estimasyon sa-a pa otomatik — *paran yo dwe mande pou li,* nan yon fòm de kònsantman de Chapit 766, chef ekip (ETL) bay. Kesyon? ✆ Sped PAC, 469-0727.

Epitou... Federasyon pou Ti Moun Andikape ofri Chapit 766 dwa pou antrènman paran yo. ✆ 482-2915. Asistans an Panyòl.

Gwoup ti moun dapre abilite yo se yon bagay ki komen nan Lekòl Piblik Boston (e nan tout lekòl nan Amerik la). Men eske li bon pou ti moun yo ke li sipoze ede? Yon nouvo liv ekri pa Anne Wheelock, *Crossing the Tracks,* di 'non.' Paran lekòl piblik Boston ka jwenn yon kopi gratis nan Mass. Advocacy Center, 95 Berkeley St. #302, Boston 02116-6237. Oubyen voye $1.48 pou la post e y'ap voyel pou ou. ✆ 357-8431.

Cheke "Family Place" nan Mizeyòm Fine Arts (MFA), Huntington Ave. Jwet, aktivite, paket pou ale lakay, esplorasyon mizeyòm. Premye dimanch chak mwa, depoze a 11 a.m.-4 p.m. $3.50/ti moun; $7/adil. Pa bliye MFA "The Children's Room." Vizit avek gid pwojè pou ti moun aj 6-12. Mèkredi, Jedi, Vandredi, 3:30-4:45. Gratis! ✆ 267-9300 x300.

Komite Nasyonal pou Sitoyen nan Edikasyon genyen anpil liv e panflèt bon mache, sou lekòl efektif e enplikasyon paran. Mande pou yon katalog gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002. ✆ (202) 408-0447. Anpil piblikasyon an panyòl.

KALANDRIYE

11/3	Jou eleksyon. Tout lekòl ap travay nòmalman. Pa bliye jete bilten w'!
11/10	Lekòl lage bonè.
11/10	CWEC 20tyèm Anivèsè Selebrasyon Fèt, 6 p.m. downtown. Kotizasyon $30. ✆ 542-2835.
11/11	Pa gen lekòl. Veterans Day.
11/12	SpedPAC ap rankontre a 6:15 p.m., nan Zòn Biwo Lwès, 515 Hyde Park Ave.✆ 469-0727.
11/16	"Atelye de travay pou papa ak manman." Aprann ti aktivite fasil pou fè avek pitit ou, itilize materyel resikle. Sant lan nan: 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. Sant lan tou vinn a yon reyinyon konsey paran—rele pou mande.
11/21	Konferans CPC, "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Report cards (kanè) voye lakay semenn sa-a. Rele pwofesè tout swit si ou gen kesyon.
11/26-27	Pa gen lekòl. Thanksgiving.
12/24-1/1	Vakans.

GOV DOC
CEC
S6

Novanm/Desanm 1992

BOSTON Rapel pou Paran yo

GOVERNMENT DOCUMENTS LIBRARY
DEPARTMENT
NOV 17 1992

Sal Klas yo k'ap Travay pou Ti Moun yo

Mwa Novanm enpòtan anpil pou elèv lekòl piblik Boston e paran yo. Etidyan ap genyen premye bilten yo — e la plipa lekòl envite paran yo a yon chita tande yo rele "Open House."

Sak pase nan "Open House?"

- Tout pwofesè mande pou la
- Nan plizyè lekòl, paran genyen bilten pitit yo nan men pwofesè-a.
- Paran gen okazyon pou vizite sal klas pitit yo e kapab pale avek pwofesè-a sou pwogrè piti yo.

Anpil fwa, anpil paran vle rankontre pwofesè-a e pagen ase tan pou dikite ak chak moun, pou fè yon chita tande. *Sa pran omwen 15-20 minit.*

Donk olye de sa, ou ka ranje yon rankont ou pou telefone pwofesè-a, e pwofite Open House la pou makonen ak lot paran, pale de sal klas yo ou tout zafè lekòl-a, jete koudey sou sal klas yo, wè ak zye w' travay pitit ou nan klasè, e cheche konnen lòt bagay sou lekòl la. Pwofesè-a ka di ou kisa l'ap wè diran tout lane-a, nan chak matyè.

De bagay ki pou retni atansyon w': Enteresan bilten nan tablo afichaj la, k'ap montre diferan kilti, e lòt imaj e papye ou desin reyalize pa chak ti moun nan etablisman-an.

Sa ki pou enterese nan sal klas pitit ou

Menm si yon bildeng vye dekostumbre, yon pwofesè avek imaginasyon kapab fé sal-a anfóm, bel, ranpli li ak bon jan liv e materyel. Sa enpotan — men gen anpil bagay anko nan yon sal klas enteresan ki kapab touche kiryozite w'. Yon nan bagay sayo se kijan pwofes-a dirije e anseye klas la.

Kim Marshall, pwensipal nan Lekòl Mather, Dorchester, mete sou lis kelke kalite yon bon pwofese:

★ ***Li espere anpil de tout elèv li.*** Pwofese-a *reyelman* kwè ke tout ti moun ka aprann. Anpil pwofese di yo rele anpil apre elèv yo pou math e li atand anpil de ti moun ki byen poli. Yon pwofesè konpetan konnen ke chak ti moun gen posibilite e abilite pa l'e diferan fason pou li aprann, men li jwenn teknik pou ede chak ti moun san soti "gayan" ou "pèdan."

★ ***Pwofesè efectif kreye yon klima nan klas la sipotif, agreyab.*** Ti moun yo santi ke yo fè pati kominote ya, yo konfyan de sa y'ap fè e gen kontròl de etid yo (pa egsanp yo rete mèt la e poze kesyon).

★ ***Pwofesè efektif travay di, mete abilite deyò.*** Yo kwè ke moun pa "fèt konnen," yo "vinn konnen." Yo di ke ti moun ki fè fot fè pati etid la tou (yo pa yon anbarasman) se anpil efò e eseye fè toujou mye ki enpòtan (non pa sa ti moun yo fè konpare a rès klas la).

★ ***Pwofesè efektif itilize anpil efòte men li nan la pat e fè esperyans travay nan yon sal klas.*** Lò yon etidyan chita nan plas li e ap koute pwofesè pale diran yout jounen lekòl la, yo vinn fatige e anwiye ou tonbe fè dezòd. Pwofesè efektif fè ti moun yo travay koperativman, ansanm, nan yon ti gwoup sou yon pwojè. Sa ede akonplisman, abilite sosyal e konfyans nan yo menm.

★ ***Pwofesè efektif mete l'amou nan li nan ekri.*** Yo fè elèv yo li ekri e pale de esperyans lavi-a (telke ekri jounal klas-a e mete yo an aksyon). Li kite elèv yo chwazi sayo vle li e mete nan obligasyon pou li chak jou, lakay e nan lekòl.

★ ***Yo itilize plizyè fason pou anseye de manyè ke***

wè p. 2 ➡

Dwa Civil Nou

Pa ti moun lekòl nan Des Moines, Iowa

Mwen gen dwa poùm' kontan e pou yo tretem' avek konpasyon nan sal sa-a. Sa vle' okenn mounpa dwe rim' ou blese santiman m'.

Mwen gen dwa pou m' mwen men m. nan sal sa-a. Sa vle di okenn moun paka maltrete mwen paske mwen nwa ou blan, gwo ou mens, wo ou kout, gason ou fi.

Mwen gen dwa sedkirite nan sal-a. Sa vle ki ke okenn moun pap frapem', choutem', pousem', penchem' ou blesem'.

Mwen gen dwa poum' tande e pou yo tandem' nan sal-a. Sa vle ki okenn moun pap rele fò, kriye byen fò, fè bwi.

Mwen gen dwa poum' aprann de mwen menm' nan sal-a. Sa vle di mwen lib poum' di sa m' panse e bay opinyonm' san krent ou pinisyon,

Ki jan sal klas pitit ou-a mache? Si dwa pitit ou pa respekte, rele pwofesè-a ou direktè-a tout swit!

tout etidyan aprann materyel yo. Pwofesè enkonpetan anseye nouvo materyel, bay tès, bay pwen, e avanse pi devan. Etidyan ki echwe nan tès la pa jwenn èd nan sa li pa te konprann oparavan e li echwe ankò.

★ ***Pwofesè efektif toujou cheke sa elèv li aprann,*** nan teste, bay pwojè, demonstrasyon e ekri yon dosye. Li itilize enfòmasyon pou chanje teknik jan li, anseye si li remake ke elèv yo pa two konprann yon bagay li anseyè.

★ ***Pwofesè efektif toujou gen rapò avek paran etidyan yo.*** Yo gen yon koudèy sou lakay elèv la, fè yon efò pou telefone e voye nòt avek bòn nouvel sou elèv la, e voye mesay ke lì konsidere paran an kòm yòn patnè nan bìznis aprann-an.

★ ***Pwofesè efektif pwan swen e ensiste kè etidyàn an rèyisi.*** Li konplimante anpil, men li pa tolere parès, e li pa jamè dekouraje avèk yon ti mòun.

Sa *paran* ka fè?

Si ou panse ke pwofesè piti ou fè bon travay pa ezite di li. Anseye se yon job di, e pwofesè-a gen yon rekonpans tou pitit pou efò li.

Si ou panse ke pwofesè-a ka fè mye ak pitit ou avek tout klas là, ou gen dwa pou poze kesyon, fè wè pwend vi-ou e bay. Si ou pa vle a le direktman wè pwofese-a, rele direktè-a — li responsab pou kalite anseyman nan lekòl la. Si ou toujou pa satisfè, rele sipèentandan zòn-a.

Veye pou ...

chanjman nan plasman etidyan an en pwosede yo. Bazik kouran chwa kontròl-a pap chanje — paran yo ap toujou chwazi lekòl e pwogram nan zòn yo.

Men dapre chanjman pwopoze yo moyen-an ka pli senp e komanse pi bonè, e plis ti moun kapab gen premye chwa yo.

Pa gen nouvel definitif koulye a. Men veye pou plasman espesyal etidyan yo nan edisyon *Rapel Pou Paran Yo,* komanse vizite lekòl yo si pitit ou dwe chanje lekòl oubyen ap komanse lekòl an Sektanm, e jwenn èd nan Sant Enfòmasyon Paran yo:

Zòn Lwès 325-5571
Zòn Nò 338-5789
Zòn Lès.....282-6031
Asistans an Aysyen kreyòl.

Pa bliye tou ✆ CWEC, 542-2835.

Boston Rapel pou Paran yo
seyon lèt nouvel pou paran etidyan lekòl elemantè yo nan Lekòl Piblik Boston.
Pwodwi pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
Tel. (617) 542-2835
Pou tout kontak rele:
Gretchen O'Neill
Konsey Avize: CWEC, Konsey Paran Tout la Vil-a (CPC), Konsey Avizè Mèt Paran Bileng, Konsey Avizè Paran Bezwen Espesyal, e BPS Biwo Paran Deyò.
Fonde pa: Depatman de Edikasyon Mass. nan Lekòl Piblik Boston.

PANNO ENFOMASYON

Paran ti moun ki dwe evalye pou bezwen espesyal — Sped-PAC fè konnen ke yon evalyasyon "sped" dwe genyen yon "asesman psikolojik." Yon "psikolojik" tès detèmine abilite entèlektyel e akademik ti moun an e kapa genyen andikap poul aprann. Estimasyon sa-a pa otomatik — *paran yo dwe mande pou li,* nan yon fòm de kònsantman de Chapit 766, chef ekip (ETL) bay. Kesyon? ✆ Sped PAC, 469-0727.

Epitou... Federasyon pou Ti Moun Andikape ofri Chapit 766 dwa pou antrènman paran yo. ✆ 482-2915. Asistans an Panyòl.

Gwoup ti moun dapre abilite yo se yon bagay ki komen nan Lekòl Piblik Boston (e nan tout lekòl nan Amerik la). Men eske li bon pou ti moun yo ke li sipoze ede? Yon nouvo liv ekri pa Anne Wheelock, *Crossing the Tracks,* di 'non.' Paran lekòl piblik Boston ka jwenn yon kopi gratis nan Mass. Advocacy Center, 95 Berkeley St. #302, Boston 02116-6237. Oubyen voye $1.48 pou la post e y'ap voyel pou ou. ✆ 357-8431.

Cheke "Family Place" nan Mizeyòm Fine Arts (MFA), Huntington Ave. Jwet, aktivite, paket pou ale lakay, esplorasyon mizeyòm. Premye dimanch chak mwa, depoze a 11 a.m.-4 p.m. $3.50/ti moun; $7/adil. Pa bliye MFA "The Children's Room." Vizit avek gid pwojè pou ti moun aj 6-12. Mèkredi, Jedi, Vandredi, 3:30-4:45. Gratis! ✆ 267-9300 x300.

Komite Nasyonal pou Sitoyen nan Edikasyon genyen anpil liv e panflèt bon mache, sou lekòl efektif e enplikasyon paran. Mande pou yon katalog gratis: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002. ✆ (202) 408-0447. Anpil piblikasyon an panyòl.

KALANDRIYE

11/3	Jou eleksyon. Tout lekòl ap travay nòmalman. Pa bliye jete bilten w'!
11/10	Lekòl lage bonè.
11/10	CWEC 20tyèm Anivèsè Selebrasyon Fèt, 6 p.m. downtown. Kotizasyon $30. ✆ 542-2835.
11/11	Pa gen lekòl. Veterans Day.
11/12	SpedPAC ap rankontre a 6:15 p.m., nan Zòn Biwo Lwès, 515 Hyde Park Ave.✆ 469-0727.
11/16	"Atelye de travay pou papa ak manman." Aprann ti aktivite fasil pou fè avek pitit ou, itilize materyel resikle. Sant lan nan: 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. Sant lan tou vinn a yon reyinyon konsey paran—rele pou mande.
11/21	Konferans CPC, "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Report cards (kanè) voye lakay semenn sa-a. Rele pwofesè tout swit si ou gen kesyon.
11/26-27	Pa gen lekòl. Thanksgiving.
12/24-1/1	Vakans.

CEC
S6

November/December 1992

BOSTON Parents' Notebook

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Classrooms that Work for Children

November is an important month for Boston Public School students and parents. Students get their first report cards — and in most schools, parents are invited to Open House.

What happens at Open House?

- All teachers are required to attend.
- At many schools, parents get their child's report card from the teacher.
- Parents visit their child's classroom and can speak to the teacher about their child's progress.

Often, however, so many parents want to meet the teacher that there isn't enough time for everyone to have a really helpful conference. That takes *at least* 15-20 minutes.

So instead, you could schedule another time to meet with or call the teacher, and use Open House to connect with other parents on classroom or whole-school issues, check out the classroom, look at your child's work folders, and find out more about the school. The teacher should tell you what the class will be learning during the year in each subject.

Two things to look for — interesting bulletin boards showing different cultures, and lots of pictures and papers on display by *every child in the building.*

What to look for in your child's classroom

Even in an old, drab building, a teacher with imagination can make a friendly, welcoming, cheerful room and fill it with interesting books and materials. That's important — but there are other things in "successful" classrooms that you can't see. One of those things is how the teacher teaches and manages the class.

Kim Marshall, principal of the Mather School in Dorchester, lists some qualities of effective teachers:

★ ***They have high expectations for all their students.*** They *really* believe all children can learn. Some teachers *say* they do but may *do* things like call on boys more during math or expect more from children who are more polite. Effective teachers know that different children have different abilities and different ways of learning, but they find ways to help *each* child succeed without sorting "winners" from "losers."

★ ***They create a supportive, accepting classroom climate.*** Children feel part of a community, feel safe from put-downs and feel more in control of their learning (for instance, they can stop the teacher to ask a question).

★ ***Effective teachers stress hard work over ability.*** They believe that children aren't "born smart" — they "get smart." They tell children that mistakes are part of learning (not cause for embarrassment) and stress that trying hard and doing better than last time is what's important (not how the child did compared to the rest of the class).

★ ***Effective teachers use lots of active, hands-on experiences in the classroom.*** When students have to sit at their desks listening to the teacher talk for most of the school day, they are more likely to become bored or disruptive. Effective teachers have children work together cooperatively in small groups on projects. This helps achievement, social skills *and* self-esteem.

★ ***Effective teachers teach a love of reading and writing.*** They have students read, write, listen and speak as part of real-life experience (such as producing a class newspaper or putting on a play). They let children choose what they want to read, and they get children to read every day, at home and at school.

Our Civil Rights

By school children in Des Moines, Iowa

I have a right to be happy and to be treated with compassion in this room. This means that no one will laugh at me or hurt my feelings.

I have a right to be myself in this room. This means that no one will treat me unfairly because I am black or white, fat or thin, tall or short, boy or girl.

I have a right to be safe in this room. This means that no one will hit me, kick me, push me, pinch me or hurt me.

I have a right to hear and be heard in this room. This means that no one will yell, scream, shout or make loud noises.

I have a right to learn about myself in this room. This means that I will be free to express my feelings and opinions without being interrupted or punished.

How does *your* child's classroom measure up? If your child's rights aren't being respected, call the teacher and principal immediately. ✩

Classroom, p. 2

Classroom, from p. 1

★ ***They use different ways of teaching until every child learns the material.*** Ineffective teachers teach new material, give a test, record the grades, and move on to the next unit. The children who failed the test don't get help learning what they didn't get the first time, and they can fall further behind.

★ ***Effective teachers constantly check on what their students are learning*** by using tests, projects, demonstrations and writing folders. They use the information to change the way they're teaching if it seems that a student (or the whole class) doesn't understand something.

★ ***Effective teachers reach out to their students' families.*** They are respectful toward the home, make an effort to call or send notes with *good* news about the child, and send the message that they take the parents seriously as partners in the learning process.

★ ***Effective teachers care about their students and stick with them until they succeed.*** They give lots of praise but don't accept careless work, and they never give up on any child.

What can *parents* do?

If you think your child's teacher is doing a good job, tell her or him! Teaching is hard work, and teachers get very little praise for their efforts.

If you think the teacher could be more effective with your child or with the whole class, you have a right to raise questions, ask for explanations and make suggestions. If you don't want to go directly to the teacher, call the principal — he or she is responsible for the quality of the teaching in the school. If you're still not satisfied, call the zone superintendent. ☆

Watch for ...

changes in the student assignment timetable and process. The "basics" of the current controlled choice plan won't change — parents will still choose from among schools and programs in their zone. But under proposed changes, the process could be simpler and start earlier, and more children could get their first choice school.

No definite news yet. But watch for a special "student assignment" edition of *Parents' Notebook*, start visiting schools if your child must change schools or will start school in September, and get help from your Parent Information Center:

West Zone.....325-5571
Help in Spanish, Greek
North Zone.....338-5789
Help in Spanish, Chinese, Cambodian, Vietnamese, Portuguese
East Zone 282-6031
Help in Spanish, Cape Verdean creole, Haitian creole, Portuguese, Vietnamese
Also: ✆ CWEC 542-2835.

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835
Contact: Gretchen O'Neill
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.

BULLETIN BOARD

Parents of children who are being evaluated for special needs — the Special Needs Parent Advisory Council (SpedPAC) advises that all special needs evaluations should include a *psychological assessment.* A "psychological" helps determine the child's intellectual and academic skills and may uncover learning disabilities. This assessment is not automatic — *parents must ask for it* on the "consent form" given to them by the Chapter 766 team leader (ETL). Questions? ✆ Sped PAC, 469-0727.

Also... the Federation for Children with Special Needs offers Ch. 766 parent rights training, ✆ 482-2915. Help in Spanish.

Grouping children by ability is common in Boston schools (and schools all over America). But is it good for the children it's supposed to help? A new book, *Crossing the Tracks* by Anne Wheelock, says no. Boston Public School parents can pick up a free copy at Mass. Advocacy Center, 95 Berkeley St., #302, Boston 02116-6237. Or send $1.48 for postage and they'll mail it to you. ✆ 357-8431.

Check out the Family Place at the Museum of Fine Arts, Huntington Ave. Games, activities, take-home packets and museum exploring. First Sunday of every month, drop in 11 a.m.-4 p.m. $3.50/children, $7/adults. *Also at the MFA:* "The Children's Room" guided visits and projects for kids ages 6-12. Wed., Thurs., Fri. 3:30-4:45. Free! ✆ 267-9300 x300.

The National Committee for Citizens in Education has lots of low-cost books and pamphlets on effective schools and parent involvement. Ask for their free catalog: NCCE, 900 2nd St., N.E., Washington, DC 20002, ✆ 202-408-0447. Many publications available in Spanish.

CALENDAR

11/3	Election Day. All schools open as usual. Don't forget to vote!
11/10	Early dismissal.
11/10	CWEC 20th Anniversary Party, 6 p.m. downtown. $30 donation. ✆ 542-2835.
11/11	No school. Veteran's Day.
11/12	SpedPAC meets 6:15 p.m., West Zone Office, 515 Hyde Park Ave. ✆ 469-0727.
11/16	"A Creative Workshop for Mothers & Fathers." Learn simple activities to do with kids using recycled materials. The Recycle Center, 25 Walk Hill St., 6:30-8:30 p.m. ✆ 983-9471. The Center also comes to SPC meetings — call and ask!
11/21	CPC Conference: "Planning Parent Partnerships." 10 a.m.-3 p.m., Madison Park High School. ✆ 635-9210.
11/24	Report cards sent home this week. Call the teacher *immediately* if you have concerns!
11/26-27	No school. Thanksgiving recess.
12/24-1/1	No school. Holiday recess.

CEC
S6
c. 2
c.2

Sektanb/Oktòb 1992

BOSTON Rapel pou Paran yo

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Nouvel sou Louvèti Lekòl Yo

Tout Lekòl Piblik Boston gen regleman pa yo, rele "open door policy' — paran yo gen dwa vizite etablisman pandan lekòl-a ap travay on byen diran reyinyon aswè yo e lòt jou espesyal.

La plipa pwofesè renmen rankontre paran etidyan yo an pèson ou pa telefòn. Lè ou ta vle pale a direktè ya ou a yon pwofesè li mye pou rele pou yon randevou. Vizite lekòl-a, si ou kapab, kenbe kontak avèk pwofesè ya, asiste reyinyon yo e chita tande lekòl-a. Rechech montre ke enterè ou montre-a ap ede pitit ou anpil.

Si ou gen pwoblèm — pale a pwofesè e direktè-a dabò. Si outoujou bezwen èd, rele sipèentandan zòn w' ou youn nan òganizasyon paran yo (wè paj 2). Pa dekouraje — nan tout Boston swa nan travay sel ou travay avek lòt, paran ede lekòl yo vin mèyè!

Nouvo Direktè

Lekòl elemantè sa yo gen nouvo direktè:

- Nan *Dever* — Nydia Méndez
- Nan *Farragut* — Charles Ray
- Nan *Haley* — Judith Prince
- Nan *Perkins* — Virginia De Franza

Lekòl *Lee* ap genyen yon nouvo direktè le 1 Novanb. Nan Zòn Lès la y'ap nonmen yon direktè pèmanan *ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* e *Taylor*, nan otòn sa-a swivan rekommandasyon pa triyaj, paran ladanl' tou. Pou antre nan komite triyaj la, kontakte Konseye Paran lekòl ou.

Limit Kantite Elèv nan Klas

Gwo klas tankou sayo dwe genyen yon lòt pwofesè ou yon èd:

- **25** nan jaden danfan
- **28** nan grad 1-5
- **22** nan grad konbine
- **10** nan Sal Resous-Sped, 18 avek 2 èd
- **8** nan là plipa lòt klas "Sped," 12 avek yon èd
- **18** nan klas senp bileng, 25 avek yon èd
- **15** nan milti-grad klas bileng, 22 avek èd

Pou kesyon ou pwoblèm sou kantitè elèv nan klas, rele direktè anvan, answit Sipèentandan Zòn w'.

Regleman Devwa Yo

Depatman Lekòl Piblik yo mande pou elèv nan tout grad gen devwa chak swa. Ki kantitè?

- *Jaden danfan:* 15 minit ki gen pale, koute, telke resite poèm, pale de yon liv, tande yon istwa.
- *Grad 1-3:* 20 minit sou travay ki te fèt nan jounen-an.
- *Grad 4-5:* 60 minit kouvri travay sou projè, rapò, swa òral ou ekri.

Kesyon sou devwà, rele pwofesè-a ou direktè-a.

Eleksyòn Konseye Paran

Chak lekòl piblik Boston genyen yon Konseye Paran (SPC) ki òganize tout evantyalite e ede jwenn solisyon pou pwoblèm yo. SPC ya dirije pa yon komite egzekitif eli. Pa manke eleksyon SPC lekòl yo:

- 30 Sektanb — Zòn Lwès
- 6 Oktob — Zòn Nò
- 8 Oktob — Zòb Lès

Tout lòt yo àp 6:30-8:30 p.m. nan chak lekòl.

Sekirite nan Otobis Lekòl Yo

- Otobis lekòl yo se transpotasyon ki pi a sekirite nan peyi-a.
- La pli pa aksidan yo rive lè ti moun yo ap rantre, kite, tann otòbis la.
- Se yon lwa lokal ki oblije yò aprann ti moun yo lwa sekirite nan otòbis.

Mande pitit ou ki jan yo pale de sekirite yo nan bis. Pou plis enfòmasyon, rele CWEC, 542-2835. ✩

Ki Jan Paran Ka Bay Konkou nan Devwa?

Èk ti konsèy ke Rapel pou Paran Yo e *Lespri Pitit ou k'ap Grandi* pa Jane Healy:

- ***Mande pitit ou devwa yo bay chak jou.*** Anpil lekòl oblije paran syen devwa yo. Si pitit ou di w' yo pa bay devwa, rele direktè ya e mande poukisa.
- ***Toujou dispoze e bay sipò.*** Fè wè klè ke devwa yo enpòtan anpil menm si ou pa konnen repons yo. Pa fè devwa pitit ou pou li. Ti moun yo dwe pran responsabilite yo, dwe fè yo menm devwayo menm si yo pa fè tout byen.
- ***Si pitit ou plenyen paske li gen twòp devwa,*** eseye wè sil' pa pèdi tan li pou ryen. Men si w' reyalize yo bay twòp devwa, telefone lekòl-a.
- ***Mete a la dispozisyon yon kote byen klere,*** byen trankil, pou etidye, gen yon orè regilye. Pa tolere TV toutotan travay pa fini. Pi gran ka pwobabman bezwen diksyonè. ✩

✆ Nimewo Enpòtan pou Paran Boston yo ✆

■ Depatman Lekòl Boston

An koneksyon avek tout depatman yo 635-9000
* Enfòmasyon pou Paran Liy Direk pou tou kesyon 635-9046
(jiska 25 Sektanb si gen grèv)*
Sekirite.....635-8000

■ Zòn Biwo yo e Sant Enfòmasyon Paran yo

Rele Sant Paran sa-a pou tout kesyon plasman etidyan. Rele Transpòtasyon zòn pou pwoblèm bis.

Zòn Lès 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
- Sant Enfòmasyon Paran *(ède nan creole)*.....282-6031
- Transpòtasyon 287-2513

Zòn Nò 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
- Sant Enfòmasyon Paran 338-5789
- Transpòtasyon 423-0649

Zòn Lwès 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
- Sant Enfòmasyon Paran 325-5571
- Transpòtasyon 323-0649

Zòn High School (vil-a an general).....442-1396
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
- Sant Enfòmasyon Paran 442-4572
- Transpòtasyon 442-4572

■ Gwoup Paran e Sitoyen

Koalisyon Edikasyonel Tout Vil-a (CWEC).....542-2835
Let-nouvel, rapò, defans, enfòmasyon

Konsèy Paran an Jeneral (CPC).....635-9210
Konsèy, sipò paran, antrenman, defans

Chapit I Konsèy Paran.....522-7100
Enfòmasyon pou paran ti moun nan klas Chapit I

Asosyasyon Paran Latino.....427-6064
Ed, defans pou paran ki pale Panyòl

■ Sèvis Bezwen Espesyal

Konsèy Paran Bezwen Espesyal.....469-0727
Enfòmasyon, antrenman, kontrol, defans, sèvis pou jwenn èd

Federasyon Ti moun Bezwen Espesyal.....482-2915
Enfomasyon, antrenman, sèvis pou jwenn èd

■ Sevis Bileng

Sant Resous Miltilang 983-5380
Evalyasyon langaj pou pwogram plasman, referans pou etidyan e paran, sant tradiksyon

Konsey Paran Bileng 635-9435
Enfòmasyon, gwoup paran an 9 lang

AFICHAJ

Kèk lekòl gen pwogram avan ou apre lekòl pou ede paran k'ap travay. Pou èd komanse yon nan lekòl ou, ✆ Paran Ini Pou Swen Timoun (PUCC), 426-8288.

PUCC pibliye yon gid pwogram apre lekòl k'ap sèvi lekòl nan Boston. Chak Sant Enfomasyon Paran e direktè dwe gen yon kopi.

Pou jwenn "day care" pou ti moun *ki poko ale lekòl*, ✆ Chwa Swen Ti Moun nan Boston, 357-6020.

Federasyon pou Ti moun SPED ofri avi e konsey vandredi, 10 a.m.-12 midi nan Dimock St. Campus, Roxbury, nan METCO "Z" bilding, nan basement Project Catch the Hope (Pwoje Jwenn Espwa). Fè yon kout pye avek kèsyon sou edikasyon ti moun, reyinyon TEAM, e plis ankò. ✆ 482-2915.

Telefòn 24 sou 24 trè pou paran an detrès. Sèvis telefòn pou paran rele lè yo gwo pwoblèm. ✆ 1-800-632-8188.

Cheche konnen ki jan pou fè lakou lekòl w' bel nan Boston Greenspace Alliance "Schoolyard Greening" genyen konferans, samdi, 17 oktòb, de 9 a.m.-12 midi nan Lekòl Agassiz, Jamaica Plain. Pran yon kopi pwogram *Schoolyard Greening Workbook*. Atelye travay sou anvironamantal edikasyon, ✆ 426-6597.

KALANDRIYE

Oktòb

3 Tès pou antre K2 e grad 1 pou ti moun ki fèt nan Sektanb-Oktòb 1986 & '87. ✆ 635-9415.
6 Konje. Jou Devlopman Pwofesyonel.
12 Konje. Columbus Day.
16 "Forè Anchante" (The Enchanted Forest '92) — yon mojik, prosesyon limyè jiska storybook oganize pa Boston Children's Theater. Se nan Zoo Franklin Park la de 6-8:30 p.m. Genyen tou 17, 23-25, 29-39 oktòb. ✆ 424-6634 pou enfòmasyon ticket, odisyon pou ti moun, e lòt pwogram BCT.
17 Konferans "Schoolyard Greening" (wè Bilten-an).
21 Lage bonè.

Si ou pa pale Angle...

Pou ede nan lang pa w', rele:

Ayisyen (Haitian creole) .....**Zòn Lès**
Panyòl .....Tout biwo zòn yo
Chinwa.....Zòn Nò
Cap Verdean.....Zòn Lès
Grèk.....Zòn Lwès
Kanboj.....Zòn Nò
Vietnamien.....Zòn Nò e Lès
Pòtigè .....Zòn Nò e Lès

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

GOV DOC
CEC
S6

Sektanb/Oktòb 1992

BOSTON Rapel pou Paran yo

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Nouvel sou Louvèti Lekòl Yo

Tout Lekòl Piblik Boston gen regleman pa yo, rele "open door policy' — paran yo gen dwa vizite etablisman pandan lekòl-a ap travay on byen diran reyinyon aswè yo e lòt jou espesyal.

La plipa pwofesè renmen rankontre paran etidyan yo an pèson ou pa telefòn. Lè ou ta vle pale a direktè ya ou a yon pwofesè li mye pou rele pou yon randevou. Vizite lekòl-a, si ou kapab, kenbe kontak avèk pwofesè ya, asiste reyinyon yo e chita tande lekòl-a. Rechech montre ke enterè ou montre-a ap ede pitit ou anpil.

Si ou gen pwoblèm — pale a pwofesè e direktè-a dabò. Si outoujou bezwen èd, rele sipèentandan zòn w' ou youn nan òganizasyon paran yo (wè paj 2). Pa dekouraje — nan tout Boston swa nan travay sel ou travay avek lòt, paran ede lekòl yo vin mèyè!

Nouvo Direktè

Lekòl elemantè sa yo gen nouvo direktè:

- Nan *Dever* — Nydia Méndez
- Nan *Farragut* — Charles Ray
- Nan *Haley* — Judith Prince
- Nan *Perkins* — Virginia De Franza

Lekòl *Lee* ap genyen yon nouvo direktè le 1 Novanb. Nan Zòn Lès la y'ap nonmen yon direktè pèmanan *ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* e *Taylor*, nan otòn sa-a swivan rekommandasyon pa triyaj, paran ladanl' tou. Pou antre nan komite triyaj la, kontakte Konseye Paran lekòl ou.

Limit Kantite Elèv nan Klas

Gwo klas tankou sayo dwe genyen yon lòt pwofesè ou yon èd:

- **25** nan jaden danfan
- **28** nan grad 1-5
- **22** nan grad konbine
- **10** nan Sal Resous-Sped, 18 avek 2 èd
- **8** nan là plipa lòt klas "Sped," 12 avek yon èd
- **18** nan klas senp bileng, 25 avek yon èd
- **15** nan milti-grad klas bileng, 22 avek èd

Pou kesyon ou pwoblèm sou kantitè elèv nan klas, rele direktè anvan, answit Sipèentandan Zòn w'.

Regleman Devwa Yo

Depatman Lekòl Piblik yo mande pou elèv nan tout grad gen devwa chak swa. Ki kantitè?

- ***Jaden danfan:*** 15 minit ki gen pale, koute, telke resite poèm, pale de yon liv, tande yon istwa.
- ***Grad 1-3:*** 20 minit sou travay ki te fèt nan jounen-an.
- ***Grad 4-5:*** 60 minit kouvri travay sou projè, rapò, swa òral ou ekri.

Kesyon sou devwà, rele pwofesè-a ou direktè-a.

Eleksyòn Konseye Paran

Chak lekòl piblik Boston genyen yon Konseye Paran (SPC) ki òganize tout evantyalite e ede jwenn solisyon pou pwoblèm yo. SPC ya dirije pa yon komite egzekitif eli. Pa manke eleksyon SPC lekòl yo:

- 30 Sektanb — Zòn Lwès
- 6 Oktob — Zòn Nò
- 8 Oktob — Zòb Lès

Tout lòt yo àp 6:30-8:30 p.m. nan chak lekòl.

Sekirite nan Otobis Lekòl Yo

- Otobis lekòl yo se transpotasyon ki pi a sekirite nan peyi-a.
- La pli pa aksidan yo rive lè ti moun yo ap rantre, kite, tann otòbis la.
- Se yon lwa lokal ki oblije yò aprann ti moun yo lwa sekirite nan otòbis.

Mande pitit ou ki jan yo pale de sekirite yo nan bis. Pou plis enfòmasyon, rele CWEC, 542-2835. ✩

Ki Jan Paran Ka Bay Konkou nan Devwa?

Èk ti konsèy ke Rapel pou Paran Yo e *Lespri Pitit ou k'ap Grandi* pa Jane Healy:

- ***Mande pitit ou devwa yo bay chak jou.*** Anpil lekòl oblije paran syen devwa yo. Si pitit ou di w' yo pa bay devwa, rele direktè ya e mande poukisa.
- ***Toujou dispoze e bay sipò.*** Fè wè klè ke devwa yo enpòtan anpil menm si ou pa konnen repons yo. Pa fè devwa pitit ou pou li. Ti moun yo dwe pran responsabilite yo, dwe fè yo menm devwayo menm si yo pa fè tout byen.
- ***Si pitit ou plenyen paske li gen twòp devwa,*** eseye wè sil' pa pèdi tan li pou ryen. Men si w' reyalize yo bay twòp devwa, telefone lekòl-a.
- ***Mete a la dispozisyon yon kote byen klere,*** byen trankil, pou etidye, gen yon orè regilye. Pa tolere TV toutotan travay pa fini. Pi gran ka pwobabman bezwen diksyonè. ✩

✆ Nimewo Enpòtan pou Paran Boston yo ✆

■ Depatman Lekòl Boston

An koneksyon avek tout depatman yo 635-9000
* Enfòmasyon pou Paran Liy Direk pou tou kesyon 635-9046
(* *jiska 25 Sektanb si gen grèv)*
Sekirite.....635-8000

■ Zòn Biwo yo e Sant Enfòmasyon Paran yo

Rele Sant Paran sa-a pou tout kesyon plasman etidyan. Rele Transpòtasyon zòn pou pwoblèm bis.

Zòn Lès 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
• Sant Enfòmasyon Paran *(ède nan creole)*.....282-6031
• Transpòtasyon 287-2513

Zòn Nò 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
• Sant Enfòmasyon Paran 338-5789
• Transpòtasyon 423-0649

Zòn Lwès 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
• Sant Enfòmasyon Paran 325-5571
•Transpòtasyon 323-0649

Zòn High School (vil-a an general).....442-1396
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
• Sant Enfòmasyon Paran 442-4572
• Transpòtasyon 442-4572

■ Gwoup Paran e Sitoyen

Koalisyon Edikasyonel Tout Vil-a (CWEC).....542-2835
Let-nouvel, rapò, defans, enfòmasyon

Konsèy Paran an Jeneral (CPC).....635-9210
Konsèy, sipò paran, antrenman, defans

Chapit I Konsèy Paran.....522-7100
Enfòmasyon pou paran ti moun nan klas Chapit I

Asosyasyon Paran Latino.....427-6064
Ed, defans pou paran ki pale Panyòl

■ Sèvis Bezwen Espesyal

Konsèy Paran Bezwen Espesyal.....469-0727
Enfòmasyon, antrenman, kontrol, defans, sèvis pou jwenn èd

Federasyon Ti moun Bezwen Espesyal.....482-2915
Enfomasyon, antrenman, sèvis pou jwenn èd

■ Sevis Bileng

Sant Resous Miltilang 983-5380
Evalyasyon langaj pou pwogram plasman, referans pou etidyan e paran, sant tradiksyon

Konsey Paran Bileng 635-9435
Enfòmasyon, gwoup paran an 9 lang

A F I C H A J

Kèk lekòl gen pwogram avan ou apre lekòl pou ede paran k'ap travay. Pou èd komanse yon nan lekòl ou, ✆ Paran Ini Pou Swen Timoun (PUCC), 426-8288.

PUCC pibliye yon gid pwogram apre lekòl k'ap sèvi lekòl nan Boston. Chak Sant Enfomasyon Paran e direktè dwe gen yon kopi.

Pou jwenn "day care" pou ti moun *ki poko ale lekòl*, ✆ Chwa Swen Ti Moun nan Boston, 357-6020.

Federasyon pou Ti moun SPED ofri avi e konsey vandredi, 10 a.m.-12 midi nan Dimock St. Campus, Roxbury, nan METCO "Z" bilding, nan basement Project Catch the Hope (Pwoje Jwenn Espwa). Fè yon kout pye avek kèsyon sou edikasyon ti moun, reyinyon TEAM, e plis ankò. ✆ 482-2915.

Telefòn 24 sou 24 trè pou paran an detrès. Sèvis telefòn pou paran rele lè yo gwo pwoblèm. ✆ 1-800-632-8188.

Cheche konnen ki jan pou fè lakou lekòl w' bel nan Boston Greenspace Alliance "Schoolyard Greening" genyen konferans, samdi, 17 oktòb, de 9 a.m.-12 midi nan Lekòl Agassiz, Jamaica Plain. Pran yon kopi pwogram *Schoolyard Greening Workbook*. Atelye travay sou anvironamantal edikasyon, ✆ 426-6597.

K A L A N D R I Y E

Oktòb

3 Tès pou antre K2 e grad 1 pou ti moun ki fèt nan Sektanb-Oktòb 1986 & '87. ✆ 635-9415.
6 Konje. Jou Devlopman Pwofesyonel.
12 Konje. Columbus Day.
16 "Forè Anchante" (The Enchanted Forest '92) — yon mojik, prosesyon limyè jiska storybook oganize pa Boston Children's Theater. Se nan Zoo Franklin Park la de 6-8:30 p.m. Genyen tou 17, 23-25, 29-39 oktòb. ✆ 424-6634 pou enfòmasyon ticket, odisyon pou ti moun, e lòt pwogram BCT.
17 Konferans "Schoolyard Greening" (wè Bilten-an).
21 Lage bonè.

Si ou pa pale Angle...

Pou ede nan lang pa w', rele:

Ayisyen (Haitian creole) .....Zòn Lès
Panyòl .....Tout biwo zòn yo
Chinwa.....Zòn Nò
Cap Verdean .....Zòn Lès
Grèk.....Zòn Lwès
Kanboj.....Zòn Nò
Vietnamien.....Zòn Nò e Lès
Pòtigè .....Zòn Nò e Lès

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

GOV DOC
CEC
S6
c. 2

Sept.-Oct. 92
Parents' Handbook

一九九二年九月/十月份

波士頓

家長手冊

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

c. 2

開學消息

為一個好的開始作準備

所有波士公校都有一個"開門辦學政策", - 家長們有權在上課時間去探訪和參加晚上的會議和活動.

大多數的教師們都喜歡約見或用電話聯絡家長,如果你想與校長或教師談話,最好的方法是預先約定.

可能的話,便去探訪學校,與教師保持聯絡,並嘗試參加家長會和學校開放日等. - 據調查顯示,家長們的參予會有助孩子們做得更好.

如果你有問題 - 首先與教師和校長傾談,如果你仍須要協助,可致電學區總監或家長會(參看第二頁). 但不要放棄 - 在波士頓市內,單獨或與其他家長一起工作,會令學校做得更好.

新任校長

以下的小學任聘了新校長:

- *Dever* — Nydia Méndez
- *Farragut* — Charles Ray
- *Haley* — Judith Prince
- *Perkins* — Virginia Di Franza

LEE 學校的新校長會在十一月一日上任,東區的 ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone 和 Taylor 的校長會在今秋由有家長參予的評審委員會的推荐下,東區會委出永久的校長. 如果你想成為評審委會委員,請與學校家長會聯絡.

每班人數規定

如果一班的人數超過下列數字,則必須要另請教師或助教.

-幼稚園 25人
-一至五年班 28人
-混合班 22人
-特殊教育輔導班 10人, 18人設兩名助教.
-大部份的特殊教育班是8人, 12人設一名助教
-雙語班 18人, 25人設一名助教. 混合級別雙語班 15人, 22人設一名助教.

如果你對每班人數有問題,可致電校長,然後學區總監.

家課政策

波市公校規定所有年級的學生,每晚都應有功課,但數量多少呢?

-幼稚園: 15分鐘功課,著重請和聽,如教一首詩,分享一本書或聽一個故事.
-一至三年: 用20分鐘去重溫當日所學的東西.
- 四至五年班:60分鐘功課,著重各種的口答和筆答家課,包括報告和大型習作.

如果你對功課的多少有問題,請致電教師或校長.

家長會選舉

每一間波士公校內都設有學校家長會,去組織活動和解決問題的. 家長會是由選任的委員主持,請別錯過學校家長會的選舉.小學的選舉日期:

- 西區: 9月30日
- 北區: 10月6日
- 東區: 10月8日

所有選舉均在晚上6:30至8:30,在校內舉行.

校巴安全資料

- 校巴是全國最安全的交通工具. - 大部份的意外是在學生上車,下車或等候校巴時發生.
- 據州法例規定,每間學生都應在課堂上得知校巴安全守則.

你可問責子女,在學校如何學習校巴安全守則,詳情請電: 公共衛生署, 727-1246或全市教盟, 542-2835.

家長如何協助子女功課

在這裡由家長手冊及Jane Healy寫的"孩子的智力成長" 向你提供的一些提示:

- 問子女有關每日的功課,有些學校會要求家長在已做好的功課上簽名,若子女說老師沒有給功課,可致電校長查詢原因.
- 隨時給予協助及鼓勵,表明你對其家課十分重視的,就算你不懂所有答案.
- 不可替子女做功課,孩子應懂得對自己的工作負責,就算他們不是答對了所有的問題.
- 若子女投訴功課太多,查他們是否浪費太多時間,若你真的認為功課太多,可致電給校長.
- 給子女一個安靜及光線充足的溫習環境,一個固定的時間表,功課未完成之前,不得看電視,較高年班的子女須要有字典.

重要電話號碼

- 波士頓教育署
  總機: 635-9000
  家長諮詢熱線: 635-9046
  (有效至九月二十五日,若校巴罷工則延長.)
- 學校安全處: 635-8000
  學校辦事處及家長資料中心
  有關派位問題,請致電家長資料中心
  校巴問題,致電所屬學區辦事處

東區: 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston) Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
家長資料中心: 282-6831
交通部: 287-2513

北區: 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End) Quincy School,885 Washington St.
家長資料中心: 338-5789
交通部: 423-8649

西區: 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School,515 Hyde Park Ave.
家長資料中心: 325-5571
交通部: 323-8649

高中學區: (全市) 442-1396
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
家長資料中心: 442-4572
交通部: 442-4572

- 家長和市民組織

全市教育聯盟 (CWEC) 542-2835
通訊, 報告, 倡議, 資料

全市家長會(CPC) 635-9218
支援各家長會, 訓練, 倡議

第一法案家長會 522-7188
向在第一法案課程的學生家長提供資料.

拉丁裔家長會 427-6864
協助,著重倡議拉丁裔家長權益.

- 特殊學生服務

特殊課程學生家長會 469-8727
資料,訓練,監督,倡議協助取得服務.

特殊學生聯會 482-2915
資料,訓練,協助取得服務.

- 雙語學生服務

波市公校語言資料中心 983-5388
課程分派,語言評估,雙語學生及家長轉介,翻譯.

雙語家長總會 635-9435
資料,九種不同語言家長組織.

佈告版

有些學校有課前或課餘補習班,協助出外工作的家長,若要在學校辦一個補習班,可找"家長聯合要求學童照顧" 426-8288.

該組織印發了波市公校課餘活動指引,校長及家長資料中心應有一份.

若要找學前幼童照顧,可電波士頓兒童照顧選擇, 357-6828.

家長壓力熱線,為受壓力大的家長設二十四小時服務, 1-800-632-8188.

特殊學生聯會 逢星期五上午十時至正午十二時於Dimock St. Campus, Roxbury,在METCO "Z"大樓地庫內 Project Catch the Hope 設輔導服務,就有關子女的教育計劃中問題作討論,聚會及其他, 482-2915

欲知如何綠化校園,可參加由波士頓綠化空間聯盟舉辦的校園綠化會議,十月十七日,星期六,上午九時至正午十二時,在Jamaica Plain Agassiz 學校舉行,並可索取學校綠化練習,還有種植及環境教育研習班, 426-6597.

事曆

10/3 在86及87年九月及十月出生的幼兒進行測驗提前進入幼稚園高班及一年級, 635-9415.
10/6 教師專業發展會議,不用上課.
10/12 哥倫布日,放假一天.
10/16 "92幻彩森林"由波士頓兒童劇場主辦,一個夢幻,燭光,乘坐乾草馬車,遨遊童話世界,地點Franklin公園動物園,下午六時至八時半,十月十七日,二十三日至二十五日,及二十九至卅日舉行,有關入場券,兒童表演及其他節目,請查詢 424-6634.
10/17 校園綠化會議.(參看佈告板)
10/21 提早放學.

如你不懂英文...

有關學校育問題,
說中文的家長,
可致電:

北區辦事處

426-7665

家長手冊是為波市公校小學家長而設.諮詢委會:全市教育聯盟,全市教育家長會,雙語家長諮詢總會,特殊學生家長會,第一法案課程學生家長會及波市公校家長外展處.由麻省教育署贊助,透過波市公校出版.
出版:全市教育聯盟
37 Temple Pl.
Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6

一九九二年九月/十月份

波士頓

家長手冊

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

開學消息

為一個好的開始作準備

所有波士公校都有一個"開門辦學政策", - 家長們有權在上課時間去探訪和參加晚上的會議和活動.

大多數的教師們都喜歡約見或用電話聯絡家長,如果你想與校長或教師談話,最好的方法是預先約定.

可能的話,便去探訪學校,與教師保持聯絡,並嘗試參加家長會和學校開放日等. - 據調查顯示,家長們的參予會有助孩子們做得更好.

如果你有問題 - 首先與教師和校長傾談,如果你仍須要協助,可致電學區總監或家長會(參看第二頁). 但不要放棄 - 在波士頓市內,單獨或與其他家長一起工作,會令學校做得更好.

新任校長

以下的小學任聘了新校長:

- *Dever* — Nydia Méndez
- *Farragut* — Charles Ray
- *Haley* — Judith Prince
- *Perkins* — Virginia Di Franza

LEE 學校的新校長會在十一月一日上任,東區的 ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone 和 Taylor 的校長會在今秋由有家長參予的評審委員會的推荐下,東區會委出永久的校長. 如果你想成為評審委會委員,請與學校家長會聯絡.

每班人數規定

如果一班的人數超過下列數字,則必須要另請教師或助教.

-幼稚園 25人
-一至五年班 28人
-混合班 22人
-特殊教育輔導班 10人, 18人設兩名助教.
-大部份的特殊教育班是 8人, 12人設一名助教
-雙語班 18人, 25人設一名助教. 混合級別雙語班 15人, 22人設一名助教.

如果你對每班人數有問題,可致電校長,然後學區總監.

家課政策

波市公校規定所有年級的學生,每晚都應有功課,但數量多少呢?

-幼稚園: 15分鐘功課,著重講和聽,如教一首詩,分享一本書或聽一個故事.
-一至三年: 用20分鐘去重溫當日所學的東西.
- 四至五年班:60分鐘功課,著重各種的口答和筆答家課,包括報告和大型習作.

如果你對功課的多少有問題,請致電教師或校長.

家長會選舉

每一間波士公校內都設有學校家長會,去組織活動和解決問題的. 家長會是由選任的委員主持,請別錯過學校家長會的選舉.小學的選舉日期:

- 西區: 9月30日
- 北區: 10月6日
- 東區: 10月8日

所有選舉均在晚上6:30至8:30,在校內舉行.

校巴安全資料

- 校巴是全國最安全的交通工具. - 大部份的意外是在學生上車,下車或等候校巴時發生.
- 據川法例規定,每個學生都應在課堂上得知校巴安全守則.

你可問貴子女,在學校如何學習校巴安全守則,詳情請電: 公共衛生署, 727-1246或全市教盟, 542-2835.

家長如何協助子女功課

在這裡由家長手冊及Jane Healy寫的"孩子的智力成長" 向你提供的一些提示:

- 問子女有關每日的功課,有些學校會要求家長在已做好的功課上簽名,若子女說老師沒有給功課,可致電校長查詢原因.
- 隨時給予協助及鼓勵,表明你對其家課十分重視的,就算你不懂所有答案.
- 不可替子女做功課,孩子應懂得對自己的工作負責,就算他們不是答對了所有的問題.
- 若子女投訴功課太多,查他們是否浪費太多時間,若你真的認為功課太多,可致電給校長.
- 給子女一個安靜及光線充足的溫習環境,一個固定的時間表,功課未完成之前,不得看電視,較高年班的子女須要有字典.

重要電話號碼

- 波士頓教育署
  總機: 635-9000
  家長諮詢熱線: 635-9046
  (有效至九月二十五日,若校巴罷工則延長.)
- 學校安全處: 635-8000
  學校辦事處及家長資料中心
  有關派位問題,請致電家長資料中心
  校巴問題,致電所屬學區辦事處

東區: 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston) Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
家長資料中心: 282-6831
交通部: 287-2513

北區: 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End) Quincy School, 885 Washington St.
家長資料中心: 338-5789
交通部: 423-8649

西區: 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
家長資料中心: 325-5571
交通部: 323-8649

高中學區: (全市) 442-1396
Madison Park/NHORC, 55 New Dudley St.
家長資料中心: 442-4572
交通部: 442-4572

- 家長和市民組織

全市教育聯盟 (CWEC) 542-2835
通訊, 報告, 倡議, 資料

全市家長會(CPC) 635-9218
支援各家長會, 訓練, 倡議

第一法案家長會 522-7188
向在第一法案課程的學生家長提供資料.

拉丁裔家長會 427-6864
協助,着重倡議拉丁裔家長權益.

- 特殊學生服務

特殊課程學生家長會 469-8727
資料,訓練,監督,倡議協助取得服務.

特殊學生聯會 482-2915
資料,訓練,協助取得服務.

- 雙語學生服務

波市公校語言資料中心 983-5300
課程分派,語言評估,雙語學生及家長轉介,翻譯.

雙語家長總會 635-9435
資料,九種不同語言家長組織.

佈告版

有些學校有課前或課餘補習班,協助出外工作的家長,若要在學校辦一個補習班,可找"家長聯合要求學童照顧" 426-8288.

該組織印發了波市公校課餘活動指引,校長及家長資料中心應有一份.

若要找學前幼童照顧,可電波士頓兒童照顧選擇, 357-6020.

家長壓力熱線,為受壓力大的家長設二十四小時服務, 1-800-632-8188.

特殊學生聯會 逢星期五上午十時至正午十二時於Dimock St. Campus, Roxbury,在METCO "Z"大樓地庫內 Project Catch the Hope 設輔導服務,就有關子女的教育計劃中問題作討論,聚會及其他, 482-2915

欲知如何綠化校園,可參加由波士頓綠化空間聯盟舉辦的校園綠化會議,十月十七日,星期六,上午九時至正午十二時,在Jamaica Plain Agassiz 學校舉行,並可索取學校綠化練習,還有種植及環境教育研習班, 426-6597.

事曆

10/3 在86及87年九月及十月出生的幼兒進行測驗提前進入幼稚園高班及一年級, 635-9415.
10/6 教師專業發展會議,不用上課.
10/12 哥倫布日,放假一天.
10/16 "92幻彩森林"由波士頓兒童劇場主辦,一個夢幻,燭光,乘坐乾草馬車,遨遊童話世界,地點Franklin公園動物園,下午六時至八時半,十月十七日,二十三日至二十五日,及二十九至卅日舉行,有關入場券,兒童表演及其他節目,請查詢 424-6634.
10/17 校園綠化會議.(參看佈告板)
10/21 提早放學.

如你不懂英文...

有關學校育問題,
說中文的家長,
可致電:

北區辦事處

426-7665

家長手冊是為波市公校小學家長而設,諮詢委會:全市教育聯盟,全市教育家長會,雙語家長諮詢總會,特殊學生家長會,第一法案課程學生家長會及波市公校家長外展處.由麻省教育署贊助,透過波市公校出版.
出版:全市教育聯盟
37 Temple Pl.
Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6
c. 2
c. 2

Septiembre/Octubre 1992

BOSTON El Cuaderno de los Padres

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Noticias del Regreso a la Escuela

Todas las escuelas públicas de Boston tienen una" norma de mantener las puertas abiertas"—los padres tienen el derecho de visitar el edificio durante horas escolares al igual que asistir a reuniones o eventos en la noche.

La mayoría de los maestros les gusta conocera los padres de sus estudiantes, en persona o por teléfono. Cuando usted desee hablar con el principal o con un maestro, es mejor llamar antes para hacer una cita.

Visite la escuela si puede, manténgase en contacto con el maestro/a y trate de asistir a reuniones de padres y "open houses" de la escuela—las investigaciones demuestran que su interés ayudará a su niño a hacer un mejor trabajo.

Si usted tiene algún problema — hable con el maestro o principal primero. Si todavía necesita ayuda, llame al superintendente de su zona o a una de las organizaciones de padres(vea página 2). ¡No se dé por vencido — en todo Boston, trabajando solos y con otros, los padres han ayudado a mejorar las escuelas!

Nuevos principales

Estas escuelas elementales tienen nuevos principales:

. ***Dever*** — Nydia Méndez
. ***Farragut*** — Charles Ray
. ***Haley*** — Judith Prince
. ***Perkins*** — Virginia Di Franza

La *Lee* tendrá un nuevo principal en Nov. 1. *Principales permanentes* serán nombrados para el *ELC de la Zona Este, Endicott, Lee, Perkins, Stone* y *Taylor* este otoño siguiendo las recomendaciones de los comités de selección que incluyen padres. Para ser parte de un comité de selección , póngase en contacto con el Concilio Escolar de Padres.

Límites en tamaños de clases

Las clases que sean mas grandes que estas deben ser asignadas un segundo maestro o un ayudante de maestro:

. **25** en kindergarten
. **28** en grados 1-5
. **22** en clases de grados combinados
. **10** en clases de educación especial (sped) en Salón de Recursos, 18 con 2 ayudantes
. **8** en la mayoría de las otras clases de ed. esp.,12 con un ayudante
. **18** en clases bilingües de un solo grado, 25 con un ayudante
. **15** en clases bilingües de varios grados, 22 con un ayudante.

Si tiene preguntas o problemas con el tamaño, llame al principal primero, y después a su superintendente de zona.

Reglas para Asignaciones en el Hogar

El Dpto. Escolar de Boston dice que los niños en todos los grados deben recibir asignaciones cada noche de clases. ¿Cuantas?

. **Kindergarten:** 15 minutos enfatizando el hablar y escuchar, tales como aprender un poema, compartir un libro, o escuchar una historia.
. **Grados 1-3**: 20 minutos, reforzando lo que fue enseñado ese día.
. **Grados 4-5**: 60 minutos, enfocando varios trabajos orales y escritos, incluyendo reportes y proyectos.

¿Preguntas sobre las asignaciones? Llame al maestro o principal.

Elecciones de Concilios de Padres

Cada escuela pública de Boston tiene un Concilio Escolar de Padres(SPC) para organizar eventos y ayudar a resolver problemas, los SPC son dirigidos por comités ejecutivos electos. ¡ No pierda la elección del SPC de su escuela! Las elecciones de las escuelas elementales :

. Sept. 30 — Zona Este
. Oct. 6 — Zona Norte
. Oct. 8 — Zona Este

Todas serán de 6:30-8:30 p.m. en cada escuela.

Datos sobre la seguridad de autobuses escolares

. Los autobuses escolares son la forma más segura de transportación en nuestro país.
. La mayoría de los accidentes de autobuses escolares suceden cuando el niño está entrando, saliendo, o esperando el autobús.
. Es ley estatal que los niños aprendan sobre seguridad en el autobus escolar en sus salones de clases.

Pregunte a su niño como su escuela le está enseñando seguridad en el autobús. Para más información, llame: CWEC, 542-2835. ✩

¿Cómo pueden los padres ayudar con las asignaciones?

Algunos consejos de Parent's Notebook y Your Child's Growing Mind por Jane Healy:

. **Pregúntele a su niño sobre las asignaciones cada día.** Muchas escuelas le piden a los padres que firmen las asignaciones terminadas. Si su niño dice que el maestro no le dio asignaciones, llame al principal y pregunte por qué.
. **Esté disponible y ofrézcale apoyo.** Aclárele que usted piensa que las signaciones en el hogar son importantes — ¡aún si usted no sabe todas las respuestas!
. **No haga las asignaciones de su niño** por el o ella. Los niños deben aprender a ser responsables por su propio trabajo, aún si ellos no encuentran todas las respuestas correctas.
. **Si su niño se queja** de tener muchas asignaciones en el hogar, trate de averiguar si el/ella puede estar desperdiciando el tiempo. Pero si usted piensa que el maestro *sí*, le está dando muchas asignaciones, llame a la escuela.
. **Provéale un lugar callado y bien alumbrado para estudiar**, un horario regular,y no le permita ver TV hasta que complete las asignaciones. Los niños mayores probablemente necesitarán un diccionario. ✩

✆ Números Importantes para los Padres de Boston ✆

■ Departamento Escolar de Boston

Conecta a todos los departamentos 635-9000
* Línea de Información a Padres para todas las preguntas 635-9046
(* *hasta 9/25 o mas si hay una huelga de autobuses*)
Seguridad Escolar 635-8000

■ Oficinas de Zonas y Centros de Información para Padres

Llame a su Centro de Información para Padres para todos los problemas y preguntas con las asignaciones de estudiantes. Llame al oficial de transportación de su zona si tiene problemas con el autobús.

Zona Este. 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan,South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
• Centro de Información para Padres. 282-6031
• Transportación 287-2513

Zona Norte..... 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Escuela Quincy, 885 Washington St.
• Centro de Información para Padres 338-5789
• Transportación 423-0649

Zona Oeste..... 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Escuela Barron, 515 Hyde Park Ave.
• Centro de Información para Padres 325-5571
• Transportación 323-0649

Zona De Escuelas Superiores (toda la ciudad) 442-4572
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
• Centro de Información para Padres. 442-4572
• Transportación 442-4572

■ Grupos de Padres y Ciudadanos

Coalición Educativa de la Ciudad (CWEC) 42-2835
Boletines,reportes, orientación, información

Concilio General de Padres (CPC) 632-9210
Apoyo para los Concilios de Padres,entrenamiento, orientación

Concilio Asesor para Padres de Capítulo I 522-7100
Info. para padres de niños en clases en Cap. I

Asociación de Padres Latinos 427-6064
Ayuda, orientación especialmente para padres Latinos

■ Servicios de Necesidades Especiales

Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales 469-0727
Información, entrenamiento,supervisión, orientación, ayuda para obtener servicios

Federación por Niños con Necesidades Especiales 482-2915
Información, entrenamiento, ayuda para obtener servicios

■ Servicios Bilingües

BPS Centro de Recursos Multilingües 983-5380
Exámenes para colocación en programas de idioma, referencias para estudiantes y padres bilingües, centro de traducción

Concilio Asesor de Padres Bilingües 635-9435
Información, grupos para padres en 9 idiomas

TABLERO DE ANUNCIOS

Algunas escuelas tienen programas antes o después de escuela para ayudar a los padres que trabajan. Para ayuda en comenzar uno en su escuela, ✆ Padres Unidos para el Cuido de Niños (PUUC), 426-8288.

PUUC publica *Una Guia para Programas Después de Escuela Sirviendo las Escuelas Públicas de Boston*. Cada principal y Centro de Información para Padres debe tener una copia.

Para obtener ayuda para encontrar cuidado de niños para los *pre-escolares* ✆ Child Care Choices de Boston , 357-6020

La Federación para Niños con Necesidades Especiales ofrece ayuda y consejería los Viernes, 10 a.m.-12 mediodía, en el Campus de Dimock Street, Roxbury, en el edificio METCO "Z" (sótano) en "Proyecto Alcanza la Esperanza." Venga con sus preguntas sobre el plan educacional de su niño, reuniones TEAM & más.
✆ 482-2915.

La Línea para Padres con Tensión es un servicio de consejería por teléfono de 24 horas para que los padres llamen cuando estén abrumados.
✆ 1-800-632-8188.

Averigue como arreglar el patio de su escuela en la conferencia de "Reverdecer los patios de la escuela" de Boston Greenspace Alliance el Sábado, 17 Oct., 9 a.m.-12 mediodía en la Escuela Agassiz, Jamaica Plain. Busque una copia de su ***Libro de Trabajo de Reverdecer el Patio de la Escuela.*** Talleres sobre como plantar y educación ambiental.
✆ 426-6597.

CALENDARIO

10/3 Exámenes para ingreso temprano al KII y grado 1 para niños nacidos Sept & Oct 1986&'87. ✆ 635-9415.
10/6 No hay clases. Día de Desarrollo Profesional
10/12 No hay clases. Día de Cristobal Colón.
10/16 "El Bosque Encantado'92" - un viaje mágico,alumbrado con velas a través de la tierra de cuentos por el Boston Children's Theater. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. También 10/17, 23-25 & 29-30. ✆ 424-6634 para info. sobre tickets, audiciones para programas de niños de BCT & otros.
10/17 Conferencia sobre"Reverdeciendo el Patio de la Escuela" (vea el Tablero)
10/21 Salida temprana para estudiantes.

Si usted no habla Inglés...

Para obtener ayuda en su idioma con los problemas escolares, llame:

Español	todas las oficinas de las zonas
Chino	Zona Norte
Cabo Verde	Zona Este
Haitiano	Zona Este
Griego	Zona Oeste
Cambodiano	Zona Norte
Vietnames	Zona Norte
Portugues	Zonas Norte y Este

El Cuaderno de los Padres
Un boletín para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston. **Junta asesora:** La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres Bilingües, Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales, Concilio Asesor de Padres de Capítulo I, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: las Escuelas Públicas de Boston
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

GOV DOC
CEC
S6

Septiembre/Octubre 1992

BOSTON El Cuaderno de los Padres

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Noticias del Regreso a la Escuela

Todas las escuelas públicas de Boston tienen una" norma de mantener las puertas abiertas"—los padres tienen el derecho de visitar el edificio durante horas escolares al igual que asistir a reuniones o eventos en la noche.

La mayoría de los maestros les gusta conocera los padres de sus estudiantes, en persona o por teléfono. Cuando usted desee hablar con el principal o con un maestro, es mejor llamar antes para hacer una cita.

Visite la escuela si puede, manténgase en contacto con el maestro/a y trate de asistir a reuniones de padres y "open houses" de la escuela—las investigaciones demuestran que su interés ayudará a su niño a hacer un mejor trabajo.

Si usted tiene algún problema — hable con el maestro o principal primero. Si todavía necesita ayuda, llame al superintendente de su zona o a una de las organizaciones de padres(vea página 2). ¡No se dé por vencido — en todo Boston, trabajando solos y con otros, los padres han ayudado a mejorar las escuelas!

Nuevos principales

Estas escuelas elementales tienen nuevos principales:

. ***Dever*** — Nydia Méndez
. ***Farragut*** — Charles Ray
. ***Haley*** — Judith Prince
. ***Perkins*** — Virginia Di Franza

La *Lee* tendrá un nuevo principal en Nov. 1. *Principales permanentes* serán nombrados para el *ELC de la Zona Este, Endicott, Lee, Perkins, Stone* y *Taylor* este otoño siguiendo las recomendaciones de los comités de selección que incluyen padres. Para ser parte de un comité de selección , póngase en contacto con el Concilio Escolar de Padres.

Límites en tamaños de clases

Las clases que sean mas grandes que estas deben ser asignadas un segundo maestro o un ayudante de maestro:

. **25** en kindergarten
. **28** en grados 1-5
. **22** en clases de grados combinados
. **10** en clases de educación especial (sped) en Salón de Recursos, 18 con 2 ayudantes
. **8** en la mayoría de las otras clases de ed. esp.,12 con un ayudante
. **18** en clases bilingües de un solo grado, 25 con un ayudante
. **15** en clases bilingües de varios grados, 22 con un ayudante.

Si tiene preguntas o problemas con el tamaño, llame al principal primero, y después a su superintendente de zona.

Reglas para Asignaciones en el Hogar

El Dpto. Escolar de Boston dice que los niños en todos los grados deben recibir asignaciones cada noche de clases. ¿Cuantas?

. **Kindergarten:** 15 minutos enfatizando el hablar y escuchar, tales como aprender un poema, compartir un libro, o escuchar una historia.
. **Grados 1-3:** 20 minutos, reforzando lo que fue enseñado ese día.
. **Grados 4-5:** 60 minutos, enfocando varios trabajos orales y escritos, incluyendo reportes y proyectos.

¿Preguntas sobre las asignaciones? Llame al maestro o principal.

Elecciones de Concilios de Padres

Cada escuela pública de Boston tiene un Concilio Escolar de Padres(SPC) para organizar eventos y ayudar a resolver problemas, los SPC son dirigidos por comités ejecutivos electos. ¡ No pierda la elección del SPC de su escuela! Las elecciones de las escuelas elementales :

. Sept. 30 — Zona Este
. Oct. 6 — Zona Norte
. Oct. 8 — Zona Este

Todas serán de 6:30-8:30 p.m. en cada escuela.

Datos sobre la seguridad de autobuses escolares

. Los autobuses escolares son la forma más segura de transportación en nuestro país.
. La mayoría de los accidentes de autobuses escolares suceden cuando el niño está entrando, saliendo, o esperando el autobús.
. Es ley estatal que los niños aprendan sobre seguridad en el autobus escolar en sus salones de clases.

Pregunte a su niño como su escuela le está enseñando seguridad en el autobús. Para más información, llame: CWEC, 542-2835. ✩

¿Cómo pueden los padres ayudar con las asignaciones?

Algunos consejos de Parent's Notebook y Your Child's Growing Mind por Jane Healy:

. **Pregúntele a su niño sobre las asignaciones cada día.** Muchas escuelas le piden a los padres que firmen las asignaciones terminadas. Si su niño dice que el maestro no le dio asignaciones, llame al principal y pregunte por qué.
. **Esté disponible y ofrézcale apoyo.** Aclárele que usted piensa que las signaciones en el hogar son importantes — ¡aún si usted no sabe todas las respuestas!
. **No haga las asignaciones de su niño** por el o ella. Los niños deben aprender a ser responsables por su propio trabajo, aún si ellos no encuentran todas las respuestas correctas.
. **Si su niño se queja** de tener muchas asignaciones en el hogar, trate de averiguar si el/ella puede estar desperdiciando el tiempo. Pero si usted piensa que el maestro *sí*, le está dando muchas asignaciones, llame a la escuela.
. **Provéale un lugar callado y bien alumbrado para estudiar,** un horario regular,y no le permita ver TV hasta que complete las asignaciones. Los niños mayores probablemente necesitarán un diccionario. ✩

✆ Números Importantes para los Padres de Boston ✆

■ Departamento Escolar de Boston

Conecta a todos los departamentos 635-9000
* Línea de Información a Padres para todas las preguntas 635-9046
(* *hasta 9/25 o mas si hay una huelga de autobuses*)
Seguridad Escolar 635-8000

■ Oficinas de Zonas y Centros de Información para Padres

Llame a su Centro de Información para Padres para todos los problemas y preguntas con las asignaciones de estudiantes. Llame al oficial de transportación de su zona si tiene problemas con el autobús.

Zona Este. 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan,South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
• Centro de Información para Padres. 282-6031
• Transportación 287-2513

Zona Norte 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Escuela Quincy, 885 Washington St.
• Centro de Información para Padres 338-5789
• Transportación 423-0649

Zona Oeste 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Escuela Barron, 515 Hyde Park Ave.
• Centro de Información para Padres 325-5571
• Transportación 323-0649

Zona De Escuelas Superiores (toda la ciudad) 442-4572
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
• Centro de Información para Padres. 442-4572
• Transportación 442-4572

■ Grupos de Padres y Ciudadanos

Coalición Educativa de la Ciudad (CWEC) 42-2835
Boletines,reportes, orientación, información

Concilio General de Padres (CPC) 632-9210
Apoyo para los Concilios de Padres,entrenamiento, orientación

Concilio Asesor para Padres de Capítulo I 522-7100
Info. para padres de niños en clases en Cap. I

Asociación de Padres Latinos 427-6064
Ayuda, orientación especialmente para padres Latinos

■ Servicios de Necesidades Especiales

Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales 469-0727
Información, entrenamiento,supervisión, orientación, ayuda para obtener servicios

Federación por Niños con Necesidades Especiales 482-2915
Información, entrenamiento, ayuda para obtener servicios

■ Servicios Bilingües

BPS Centro de Recursos Multilingües 983-5380
Exámenes para colocación en programas de idioma, referencias para estudiantes y padres bilingües, centro de traducción

Concilio Asesor de Padres Bilingües 635-9435
Información, grupos para padres en 9 idiomas

TABLERO DE ANUNCIOS

Algunas escuelas tienen programas antes o después de escuela para ayudar a los padres que trabajan. Para ayuda en comenzar uno en su escuela, ✆ Padres Unidos para el Cuido de Niños (PUUC), 426-8288.

PUUC publica *Una Guia para Programas Después de Escuela Sirviendo las Escuelas Públicas de Boston*. Cada principal y Centro de Información para Padres debe tener una copia.

Para obtener ayuda para encontrar cuidado de niños para los *pre-escolares* ✆ Child Care Choices de Boston , 357-6020

La Federación para Niños con Necesidades Especiales ofrece ayuda y consejería los Viernes, 10 a.m.-12 mediodía, en el Campus de Dimock Street, Roxbury, en el edificio METCO "Z" (sótano) en "Proyecto Alcanza la Esperanza." Venga con sus preguntas sobre el plan educacional de su niño, reuniones TEAM & más. ✆ 482-2915.

La Línea para Padres con Tensión es un servicio de consejería por teléfono de 24 horas para que los padres llamen cuando estén abrumados. ✆ 1-800-632-8188.

Averigue como arreglar el patio de su escuela en la conferencia de "Reverdecer los patios de la escuela" de Boston Greenspace Alliance el Sábado, 17 Oct., 9 a.m.-12 mediodía en la Escuela Agassiz, Jamaica Plain. Busque una copia de su ***Libro de Trabajo de Reverdecer el Patio de la Escuela.*** Talleres sobre como plantar y educación ambiental. ✆ 426-6597.

CALENDARIO

10/3 Exámenes para ingreso temprano al KII y grado 1 para niños nacidos Sept & Oct 1986&'87. ✆ 635-9415.
10/6 No hay clases. Día de Desarrollo Profesional
10/12 No hay clases. Día de Cristobal Colón.
10/16 "El Bosque Encantado'92" - un viaje mágico,alumbrado con velas a través de la tierra de cuentos por el Boston Children's Theater. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. También 10/17, 23-25 & 29-30. ✆ 424-6634 para info. sobre tickets, audiciones para programas de niños de BCT & otros.
10/17 Conferencia sobre"Reverdeciendo el Patio de la Escuela" (vea el Tablero)
10/21 Salida temprana para estudiantes.

Si usted no habla Inglés...

Para obtener ayuda en su idioma con los problemas escolares, llame:

Español	todas las oficinas de las zonas
Chino	Zona Norte
Cabo Verde	Zona Este
Haitiano	Zona Este
Griego	Zona Oeste
Cambodiano	Zona Norte
Vietnames	Zona Norte
Portugues	Zonas Norte y Este

El Cuaderno de los Padres
Un boletín para los padres de estudiantes en escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston. **Junta asesora:** La Coalición Educativa de la Ciudad, el Concilio General de Padres, Concilio Asesor de Padres Bilingües, Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales, Concilio Asesor de Padres de Capítulo I, y la Oficina de Alcance de Padres de las Escuelas Públicas de Boston.
Recibe fondos de: las Escuelas Públicas de Boston
Producido por: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6
c. 2

Setembro/Outubro1992

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

c. 2

Tempo de regressa pa scola

Cumeça cu pé direito

Tudo scola público de Boston tem um sistema de "porta aberto"—pais tem direito de visita edifício durante horas de aula e també pa ocasião de reunião e otos actividades de tarde (ó de note).

Maioria de professores ta gosta de conhece pais de sés alunos, pessoalmente ó pa telefone. Ora que bu deseja fala cu principal ó professor, é conveniente bu telefona antecipadamente pa marca um audiéncia.

Visita scola, se bu tem oportunidade, manté em contacto cu professor e tenta participa na reunião de pais e na reunião geral de scola (open house). Investigação ta indica ma bu interesse ta djuda bu fidjo alcança maior sucesso.

Se bu tiver algum problema—primer cuza que bu deve faze é fala cu professor e principal. Se inda bu precisa de mais ajuda, telefona pa superintendente de zona ó pa um de qués organizaçons de pais. (Consulta pag. 2). Ca bu desanima— na Boston intero, pais, individualmente ó em cooperação cu otos, dja contribui na midjoramento de scolas.

Novos principais

Es seguintes scolas elementares tem novos principais:

- *Dever*—Nydia Méndez
- *Farragut*—Charles Ray
- *Haley*—Judith Prince
- *Perkins*—Virginia Di Franza

Lee ta tem um novo principal dia 1 de Novembro. Principais permanentes ta ser nomeado pa *East Zone ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* e *Taylor*, na és outono, depois de decison um comité de scolha que ta inclui pais. Pa faze parte de és comité de scolha, contacta Conselho de Pais de bu scola.

Quantidade máxima de alunos na sala de aula

Salas de aula que tem número de alunos mais elevado que és seguintes números, deve tem mais um professor ó assistente de professor:

- 25 na jardim-infantil (kindergarten)
- 28 na graus 1 a 5
- 22 na aulas de graus misto
- 10 na aula de educaçao special de "Resource Room" (sped), 18 cu dois assistentes de professor
- 8 na maioria de aulas de sped, 12 cu um assistente de professor
- 18 na grau único de programa bilingue, 25 cu um assistente de professor.
- 15 na aulas de multi-grau bilingue, 22 cu um assistente de professor.

Pa informação acerca de quantidade de alunos na salas de aula, telefona primer pa principal e depós pa superintendente de bu zona.

Regulamentos de trabadjo de scola na casa

Departamento de Scolas de Boston ta fla ma alunos de tudo grau deve leva trabadjo de scola pa casa tudo dia que tem scola. Quantidade?

- *Kindergarten* (jardim infantil): 15 minutos, cu realce na conversação e atenção, tais como, decora um poesia, compartilha um livro ó ovi ta conta um stória.
- *Graus 1 a 3*: 20 minutos, pa reenforça assunto que foi ensinado na scola.
- *Graus 4 e 5*: 60 minutos, cu concentração na um variedade de exercícios orais e escritos, incluindo redacção e projectos.

Se bu precisa de informação acerca de trabadjo de scola pa ser feto na casa, telefona pa professor ó principal.

Eleição pa Conselho de Pais

Tudo scola público de Boston tem um Conselho de Pais de Scola (SPC) pa organiza actividades e djuda resolve problemas. SPCs é governado pa comité executivo. Ca bu falta eleição de SPC de bu scola.

Eleição na scolas elementares:

- 30 de Setembro—Zona Oeste
- 6 de Outubro—Zona Norte
- 8 de Outubro—Zona Este

Eleição ta ser feto entre 6:30 e 8:30 p.m. na cada scola.

Realidades de segurança de "school bus"

- "School bus" é meio mais seguro de transporte na nós país.
- Maioria de acidentes relacionado cu "school bus" ta contice ora que alunos ta entra na bus, ta sai de bus ó ta espera bus.
- Lei de stado ta determina ma alunos deve recebe instrução sobre segurança de "school bus" na sés sala de aula.

Pergunta bu fidjo cumó que sé scola sta da instrução sobre segurança de "school bus." Pa mais informação telefona pa CWEC, 542-2835. ✩

Cumó que pais pode djuda cu trabadjo de scola?

Alguns lamirés por parte de Caderno de Apontamento pa Pais e de *Your Child's Growing Mind* pa Jane Healy:

- ***Pergunta bu fidjo pa trabadjo de scola tudo dia.*** Tcheu scolas ta pidi pais pa sina trabadjo de scola ora que el sta completo. Se bu fidjo fla ma professor ca dal trabadjo de casa, telefona pa principal e pergunta pamódi.
- ***Ranja tempo e apoia bu fidjo.*** Bu tem que convence bu fidjo ma trabadjo de casa ê importante, mesmo que bu ca sabe tudo resposta.
- ***Ca bu faze trabadjo de casa de bu fidjo.*** Meninos tem que prende ser responsável pa sés trabadjo, mesmo que és consigui faze tudo cusa dreto.
- ***Se bu fidjo reclama*** ma el tene tcheu trabadjo de casa, tenta verifica se el sta perde tempo. Contudo, se bu atcha ma professor sta dal tcheu trabadjo de casa, telefona pa scola.
- ***Ranja um lugar sossegado e bem iluminado,*** um horário regular e ca bu dixa bu fidjo odja TV enquanto el ca completa sê trabadjo. Alunos mais crescidos normalmente ta precisa de um dicionário. ✩

✆ Telefones importantes pa pais ✆

■ Departmento de scolas de Boston

Ligação pa tudo departamentos 635-9000
Linha urgente pa informação de pais 635-9046
Segurança de Scola 635-8000

■ Scritorios de Zonas e Centros de Informação pa Pais

Telefona pa bu Centro de Informação de Pais pa qualquer assunto relacionado cu atribuição de scola pa bu fidjo. Telefona pa encarregado de transporte de bu zona, pa qualquer assunto relacionado cu "school bus."

Zona Este 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
- Centro de Informação de Pais 282-6031
- Transporte 287-2513

Zona Norte 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
- Centro de Informação de Pais 338-5789
- Transporte 423-0649

Zona Oeste 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
- Centro de Informação de Pais 325-5571
- Transporte 323-0649

Zona de High School (pa tudo cidade) 442-1396
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
- Centro de Informação de Pais 442-4572
- Transporte 442-4572

■ Grupos de Pais e Cidadãos

Coligação Educacional de Pais de Cidade (CWEC) 542-2835
Boletins, relatórios, defesa de interesses e informação

Conselho de Pais de Cidade (CPC) 635-9210
Apoio, defesa de interesses de pais e treino

Junta Consultiva de Pais pa Cap. 1 522-7100
Informação pa pais de alunos na aulas de Cap. 1

Associação de Pais Latinos 427-6064
Assisténcia de defesa de interesses, specialmente pa pais latinos

■ Serviços de "Special Needs"

Special Needs Parents Advisory Council 460-0727
Informação, treino, fiscalização, e defesa de interesses

Federação de Crianças cu "Special Needs" 482-2915
Informação, treino e ajuda na obtenção de serviços

■ Serviços Bilingue

Centro Multilingue de Recursos pa BPS 983-5380
Avaliação de língua pa programa de colocação, referéncia pa alunos e pais bilingue, centro de tradução

Bilingual Master Parent Advisory Council 635-9435
Informação, grupos de pais na nove língua

EDITAL

Alguns scolas tem programas antes e dipós de scola, pa djuda pais que ta trabadja. Pa djuda inicia um na bu scola, telefona pa "Parents United for child Care (PUCC), 426-8288.

PUCC ta publica "Guia pa Programas dipós de scola pa sirvi Scolas Públicas de Boston." Tudo principal e Centro Informação de Pais deve tem um cópia.

Pa ajuda na encontra infantário pa crianças de pré-infantil, telefona pa Child Care Choices of Boston, 357-6020.

Federação pa Crianças cu "Special Needs" ta oferece conselhos na sexta-feira, 10a.m. -12 de dia, na Edifício de Dimock Street, Roxbury, na prédio "Z" de METCO (basement) na "Project Catch the Hope." Bai la e pidi informação sobre planos de educação pa bu fidjo, reunião de TEAM e mais. Telefona pa 482-2915.

Parental Stress Line é um serviço de conselho pa pais que ta funciona 24 horas por dia, que pais pode utiliza ora que és sta muto preocupado e desanimado. Telefona pa 1-800-632-8188.

Descubri cumó que bu pode renova quintal/jardim de bu scola na "Boston Greenspace Alliance" na um programa conhecido pa "Schoolyard Greening" (Transforma quintal de bu scola na um jardim), dia 17 de Outubro, 9a.m.-12 de dia, na Agassiz School, Jamaica Plain. Adquiri um cópia de sés livro "Schoolyard Greening Workbook." Trabalho informativo sobre plantação e educação de meio ambiente. Telefona pa 426-6597.

CALENDARIO

10/3	Testes pa entrada antecipada na KII e grau 1 pa crianças que nasce na Setembro e Outubro de 1986 e 1987. Telefona pa 635-9415.
10/6	Ca tem scola. Dia de Desenvolvimento Professional
10/12	Ca tem scola. Dia de Colombo.
10/16	"The Enchanted Forest '92" —um programa de magia e velas acesas, baseado na um stória e realizado pa Teatro de Crianças de Boston. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. Tambe na 10/17, 23-25 & 29-30. Telefona pa 424-6634 pa informação sobre bilhetes, sessão pa crianças e otos programas de BCT.
10/17	Conferéncia sobre "Schoolyard Greening" (consulta Edital)
10/21	Alunos ta sai de scola cedo.

Se bu ca ta fala Ingles...

Pa ajuda e informação sobre problemas de scola, telefona pa:

Rui Pina 282-6031

Vicky Rodrigues 445-2441 x423

Caderno de Apontamentos pa Pais
Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Conselho Consultivo: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: the Boston Public Schools.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6

Setembro/Outubro1992

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Tempo de regressa pa scola

Cumeça cu pé direito

Tudo scola público de Boston tem um sistema de "porta aberto"—pais tem direito de visita edifício durante horas de aula e também pa ocasião de reunião e otos actividades de tarde (ó de note).

Maioria de professores ta gosta de conhece pais de sés alunos, pessoalmente ó pa telefone. Ora que bu deseja fala cu principal ó professor, é conveniente bu telefona antecipadamente pa marca um audiéncia.

Visita scola, se bu tem oportunidade, manté em contacto cu professor e tenta participa na reunião de pais e na reunião geral de scola (open house). Investigação ta indica ma bu interesse ta djuda bu fidjo alcança maior sucesso.

Se bu tiver algum problema—primer cuza que bu deve faze é fala cu professor e principal. Se inda bu precisa de mais ajuda, telefona pa superintendente de zona ó pa um de qués organizaçons de pais. (Consulta pag. 2). Ca bu desanima— na Boston intero, pais, individualmente ó em cooperação cu otos, dja contribui na midjoramento de scolas.

Novos principais

Es seguintes scolas elementares tem novos principais:

- *Dever*—Nydia Méndez
- *Farragut*—Charles Ray
- *Haley*—Judith Prince
- *Perkins*—Virginia Di Franza

Lee ta tem um novo principal dia 1 de Novembro. Principais permanentes ta ser nomeado pa *East Zone ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* e *Taylor*, na és outono, depois de decison um comité de scolha que ta inclui pais. Pa faze parte de és comité de scolha, contacta Conselho de Pais de bu scola.

Quantidade máxima de alunos na sala de aula

Salas de aula que tem número de alunos mais elevado que és seguintes números, deve tem mais um professor ó assistente de professor:

- 25 na jardim-infantil (kindergarten)
- 28 na graus 1 a 5
- 22 na aulas de graus misto
- 10 na aula de educaçao special de "Resource Room" (sped), 18 cu dois assistentes de professor
- 8 na maioria de aulas de sped, 12 cu um assistente de professor
- 18 na grau único de programa bilingue, 25 cu um assistente de professor.
- 15 na aulas de multi-grau bilingue, 22 cu um assistente de professor.

Pa informação acerca de quantidade de alunos na salas de aula, telefona primer pa principal e depós pa superintendente de bu zona.

Regulamentos de trabadjo de scola na casa

Departamento de Scolas de Boston ta fla ma alunos de tudo grau deve leva trabadjo de scola pa casa tudo dia que tem scola. Quantidade?

- *Kindergarten* (jardim infantil): 15 minutos, cu realce na conversação e atenção, tais como, decora um poesia, compartilha um livro ó ovi ta conta um stória.
- *Graus 1 a 3*: 20 minutos, pa reenforça assunto que foi ensinado na scola.
- *Graus 4 e 5*: 60 minutos, cu concentração na um variedade de exercícios orais e escritos, incluindo redacção e projectos.

Se bu precisa de informação acerca de trabadjo de scola pa ser feto na casa, telefona pa professor ó principal.

Eleição pa Conselho de Pais

Tudo scola público de Boston tem um Conselho de Pais de Scola (SPC) pa organiza actividades e djuda resolve problemas. SPCs é governado pa comité executivo. Ca bu falta eleição de SPC de bu scola. Eleição na scolas elementares:

- 30 de Setembro—Zona Oeste
- 6 de Outubro—Zona Norte
- 8 de Outubro—Zona Este

Eleição ta ser feto entre 6:30 e 8:30 p.m. na cada scola.

Realidades de segurança de "school bus"

- "School bus" é meio mais seguro de transporte na nós país.
- Maioria de acidentes relacionado cu "school bus" ta contice ora que alunos ta entra na bus, ta sai de bus ó ta espera bus.
- Lei de stado ta determina ma alunos deve recebe instrução sobre segurança de "school bus" na sés sala de aula.

Pergunta bu fidjo cumó que sé scola sta da instrução sobre segurança de "school bus." Pa mais informação telefona pa CWEC, 542-2835. ✩

Cumó que pais pode djuda cu trabadjo de scola?

Alguns lamirés por parte de Caderno de Apontamento pa Pais e de *Your Child's Growing Mind* pa Jane Healy:

- ***Pergunta bu fidjo pa trabadjo de scola tudo dia.*** Tcheu scolas ta pidi pais pa sina trabadjo de scola ora que el sta completo. Se bu fidjo fla ma professor ca dal trabadjo de casa, telefona pa principal e pergunta pamódi.
- ***Ranja tempo e apoia bu fidjo.*** Bu tem que convence bu fidjo ma trabadjo de casa ê importante, mesmo que bu ca sabe tudo resposta.
- ***Ca bu faze trabadjo de casa de bu fidjo.*** Meninos tem que prende ser responsável pa sés trabadjo, mesmo que és consigui faze tudo cusa dreto.
- ***Se bu fidjo reclama*** ma el tene tcheu trabadjo de casa, tenta verifica se el sta perde tempo. Contudo, se bu atcha ma professor sta dal tcheu trabadjo de casa, telefona pa scola.
- ***Ranja um lugar sossegado e bem iluminado,*** um horário regular e ca bu dixa bu fidjo odja TV enquanto el ca completa sê trabadjo. Alunos mais crescidos normalmente ta precisa de um dicionário. ✩

✆ Telefones importantes pa pais ✆

■ Departmento de scolas de Boston

Ligação pa tudo departamentos 635-9000
Linha urgente pa informação de pais 635-9046
Segurança de Scola 635-8000

■ Scritorios de Zonas e Centros de Informação pa Pais

Telefona pa bu Centro de Informação de Pais pa qualquer assunto relacionado cu atribuição de scola pa bu fidjo. Telefona pa encarregado de transporte de bu zona, pa qualquer assunto relacionado cu "school bus."

Zona Este 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
- Centro de Informação de Pais 282-6031
- Transporte 287-2513

Zona Norte 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
- Centro de Informação de Pais 338-5789
- Transporte 423-0649

Zona Oeste 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
- Centro de Informação de Pais 325-5571
- Transporte 323-0649

Zona de High School (pa tudo cidade) 442-1396
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
- Centro de Informação de Pais 442-4572
- Transporte 442-4572

■ Grupos de Pais e Cidadãos

Coligação Educacional de Pais de Cidade (CWEC) 542-2835
Boletins, relatórios, defesa de interesses e informação

Conselho de Pais de Cidade (CPC) 635-9210
Apoio, defesa de interesses de pais e treino

Junta Consultiva de Pais pa Cap. 1 522-7100
Informação pa pais de alunos na aulas de Cap. 1

Associação de Pais Latinos 427-6064
Assisténcia de defesa de interesses, specialmente pa pais latinos

■ Serviços de "Special Needs"

Special Needs Parents Advisory Council 460-0727
Informação, treino, fiscalização, e defesa de interesses

Federação de Crianças cu "Special Needs" 482-2915
Informação, treino e ajuda na obtenção de serviços

■ Serviços Bilingue

Centro Multilingue de Recursos pa BPS 983-5380
Avaliação de língua pa programa de colocação, referéncia pa alunos e pais bilingue, centro de tradução

Bilingual Master Parent Advisory Council 635-9435
Informação, grupos de pais na nove língua

EDITAL

Alguns scolas tem programas antes e dipós de scola, pa djuda pais que ta trabadja. Pa djuda inicia um na bu scola, telefona pa "Parents United for child Care (PUCC), 426-8288.

PUCC ta publica "Guia pa Programas dipós de scola pa sirvi Scolas Públicas de Boston." Tudo principal e Centro Informação de Pais deve tem um cópia.

Pa ajuda na encontra infantário pa crianças de pré-infantil, telefona pa Child Care Choices of Boston, 357-6020.

Federação pa Crianças cu "Special Needs" ta oferece conselhos na sexta-feira, 10a.m. -12 de dia, na Edifício de Dimock Street, Roxbury, na prédio "Z" de METCO (basement) na "Project Catch the Hope." Bai la e pidi informação sobre planos de educação pa bu fidjo, reunião de TEAM e mais. Telefona pa 482-2915.

Parental Stress Line é um serviço de conselho pa pais que ta funciona 24 horas por dia, que pais pode utiliza ora que és sta muto preocupado e desanimado. Telefona pa 1-800-632-8188.

Descubri cumó que bu pode renova quintal/jardim de bu scola na "Boston Greenspace Alliance" na um programa conhecido pa "Schoolyard Greening" (Transforma quintal de bu scola na um jardim), dia 17 de Outubro, 9a.m.-12 de dia, na Agassiz School, Jamaica Plain. Adquiri um cópia de sés livro "Schoolyard Greening Workbook." Trabalho informativo sobre plantação e educação de meio ambiente. Telefona pa 426-6597.

CALENDARIO

10/3	Testes pa entrada antecipada na KII e grau 1 pa crianças que nasce na Setembro e Outubro de 1986 e 1987. Telefona pa 635-9415.
10/6	Ca tem scola. Dia de Desenvolvimento Professional
10/12	Ca tem scola. Dia de Colombo.
10/16	"The Enchanted Forest '92" —um programa de magia e velas acesas, baseado na um stória e realizado pa Teatro de Crianças de Boston. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. Tambe na 10/17, 23-25 & 29-30. Telefona pa 424-6634 pa informação sobre bilhetes, sessão pa crianças e otos programas de BCT.
10/17	Conferéncia sobre "Schoolyard Greening" (consulta Edital)
10/21	Alunos ta sai de scola cedo.

Se bu ca ta fala Ingles...

Pa ajuda e informação sobre problemas de scola, telefona pa:

Rui Pina 282-6031

Vicky Rodrigues 445-2441 x423

Caderno de Apontamentos pa Pais
Um boletim de informação pa pais de alunos de scolas elementares na Scolas Públicas de Boston.
Conselho Consultivo: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Subsidiado pa: the Boston Public Schools.
Produzido pa: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6
c. 2
c.2

September/October 1992

BOSTON Parents' Notebook

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Back to School News

Getting off to a good start

All Boston public schools have an "open door policy" — parents have a right to visit the building during school hours as well as for evening meetings and events.

Most teachers like to meet their students' parents, in person or by phone. When you want to speak to the principal or a teacher, it's best to call ahead for an appointment.

Visit the school if you can, stay in touch with the teacher, and try to go to parent meetings and school open houses — research shows your interest will help your child do better.

If you have a problem — talk to the teacher and principal first. If you still need help, call your zone superintendent or one of the parent organizations (see page 2). Don't give up — all over Boston, working alone and with others, parents have helped make schools better!

New principals

These elementary schools have new principals:

- *Dever* — Nydia Méndez
- *Farragut* — Charles Ray
- *Haley* — Judith Prince
- *Perkins* — Virginia Di Franza

The Lee will have a new principal on Nov. 1. *Permanent principals* will be appointed at the *East Zone ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* and *Taylor* this fall following recommendations by screening committees that include parents. To get on a screening committee, contact your School Parent Council.

Class size limits

Classes larger than these must be assigned a second teacher or teacher's aide:

- 25 in kindergarten
- 28 in grades 1-5
- 22 in combined-grade classes
- 10 in Resource Room special education (sped) classes, 18 with 2 aides
- 8 in most other sped classes, 12 with an aide
- 18 in single-grade bilingual classes, 25 with an aide
- 15 in multi-grade bilingual classes, 22 with an aide

For questions or problems about class size, call the principal first, then your zone superintendent.

Homework policy

The Boston School Dept. says children in all grades must get homework every school night. How much?

- *Kindergarten:* 15 minutes emphasizing talking and listening, such as learning a poem, sharing a book, or hearing a story.
- *Grades 1-3:* 20 minutes, reinforcing what was taught that day.
- *Grades 4-5:* 60 minutes, focusing on a variety of oral and written work, including reports and projects.

Questions about homework? Call the teacher or principal.

Parent Council elections

Every Boston public school has a School Parent Council (SPC) to organize events and help solve problems. SPC's are run by elected executive committees. Don't miss your school's SPC election! Elementary school elections:

- Sept. 30 — West Zone
- Oct. 6 — North Zone
- Oct. 8 — East Zone

All will be from 6:30-8:30 p.m. in each school.

School bus safety facts

- School buses are the safest form of transportation in our country.
- Most school bus accidents take place when the child is entering, leaving, or waiting for the bus.
- It is state law that children must learn about school bus safety in their classrooms.

Ask your child how your school is teaching bus safety. For more info: ✆ Dept. of Public Health, 727-1246 or CWEC, 542-2835. ✩

How can parents help with homework?

A few tips from Parents' Notebook and *Your Child's Growing Mind* by Jane Healy:

- ***Ask your child about homework every day.*** Many schools ask parents to sign completed homework. If your child says the teacher didn't give homework, call the principal and ask why.
- ***Be available and supportive.*** Make it clear that you think homework is important — even if you don't know all of the answers!
- ***Don't do your child's homework*** for him or her. Children must learn to be responsible for their own work, even if they don't get all the right answers.
- ***If your child complains*** about having too much homework, try to figure out if he or she might be wasting time. But if you think the teacher *is* giving too much homework, call the school.
- ***Provide a quiet, well-lit place to study,*** a regular schedule, and don't allow TV until homework is done. Older children probably will need a dictionary. ✩

✆ Important Numbers for Boston Parents ✆

■ Boston School Department

Connecting all departments.....635-9000
* Parent Information Hot Line for all questions ..635-9046
(through 9/25 or longer if there is a bus strike)*
School Safety 635-8000

■ Zone Offices and Parent Information Centers

Call your Parent Information Center for all student assignment problems and questions. Call your zone transportation officer about bus problems.

East Zone 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
- Parent Information Center.....282-6031
- Transportation 287-2513

North Zone.....426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
- Parent Information Center.....338-5789
- Transportation 423-0649

West Zone 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
- Parent Information Center.....325-5571
- Transportation 323-0649

High School Zone (citywide).....442-0069
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
- Parent Information Center.....442-4572
- Transportation 427-8932

■ Parent and Citizen Groups

Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Newsletters, reports, advocacy, information

Citywide Parents Council (CPC).....635-9210
Parent Council support, training, advocacy

Chapter I Parent Advisory Council 522-7100
Info. for parents of children in Ch. I classes

Latino Parents' Association.....427-6064
Help, advocacy especially for Latino parents

■ Special Needs Services

Special Needs Parent Advisory Council 469-0727
Information, training, monitoring, advocacy, help getting services

Federation for Children with Special Needs 482-2915
Information, training, help getting services

■ Bilingual Services

BPS Multilingual Resource Center.....983-5380
Language assessment for program placement, referrals for bilingual students and parents, translation center

Bilingual Master Parent Advisory Council.....635-9435
Information, parent groups in 9 languages

BULLETIN BOARD

Some schools have before or after-school programs to help working parents. For help starting one in your school, ✆ Parents United for Child Care (PUCC), 426-8288.

PUCC publishes *A Guide to After School Programs Serving the Boston Public Schools.* Every principal and Parent Information Center should have a copy.

For help finding day care for *pre-schoolers,* ✆ Child Care Choices of Boston, 357-6020.

The Federation for Children with Special Needs offers advice and counseling on Fridays, 10 a.m. - 12 noon, at the Dimock Street Campus, Roxbury, in the METCO "Z" building (basement) at "Project Catch the Hope." Drop by with your questions on your child's education plan, TEAM meetings & more. ✆ 482-2915.

Parental Stress Line is a 24-hour telephone counseling service for parents to call when they feel overwhelmed. ✆ 1-800-632-8188.

Find out how to spruce up your schoolyard at the Boston Greenspace Alliance "Schoolyard Greening" conference on Saturday, Oct. 17, 9 a.m.-12 noon at the Agassiz School, Jamaica Plain. Pick up a copy of their *Schoolyard Greening Workbook.* Workshops on planting and environmental education. ✆ 426-6597.

CALENDAR

10/3	Tests for early entrance to KII and grade 1 for children born Sept. & Oct. 1986 & '87. ✆ 635-9415.
10/6	No school. Professional Development Day.
10/12	No school. Columbus Day.
10/16	"The Enchanted Forest '92" — a magical, candlelit hayride through storybook land by the Boston Children's Theater. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. Also 10/17, 23-25 & 29-30. ✆ 424-6634 for info. on tickets, auditions for kids & other BCT programs.
10/17	"Schoolyard Greening" conference (see Bulletin).
10/21	Early dismissal.

If you don't speak English...

For help in your language with school problems, call:

Spanish	all zone offices
Chinese	North Zone
Cape Verdean	East Zone
Haitian	East Zone
Greek	West Zone
Cambodian	North Zone
Vietnamese	North and East zones
Portuguese	North and East zones

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

CEC
S6

September/October 1992

BOSTON Parents' Notebook

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 17 1992

Back to School News

Getting off to a good start

All Boston public schools have an "open door policy" — parents have a right to visit the building during school hours as well as for evening meetings and events.

Most teachers like to meet their students' parents, in person or by phone. When you want to speak to the principal or a teacher, it's best to call ahead for an appointment.

Visit the school if you can, stay in touch with the teacher, and try to go to parent meetings and school open houses — research shows your interest will help your child do better.

If you have a problem — talk to the teacher and principal first. If you still need help, call your zone superintendent or one of the parent organizations (see page 2). Don't give up — all over Boston, working alone and with others, parents have helped make schools better!

New principals

These elementary schools have new principals:

- *Dever* — Nydia Méndez
- *Farragut* — Charles Ray
- *Haley* — Judith Prince
- *Perkins* — Virginia Di Franza

The Lee will have a new principal on Nov. 1. *Permanent principals* will be appointed at the *East Zone ELC, Endicott, Lee, Perkins, Stone* and *Taylor* this fall following recommendations by screening committees that include parents. To get on a screening committee, contact your School Parent Council.

Class size limits

Classes larger than these must be assigned a second teacher or teacher's aide:

- 25 in kindergarten
- 28 in grades 1-5
- 22 in combined-grade classes
- 10 in Resource Room special education (sped) classes, 18 with 2 aides
- 8 in most other sped classes, 12 with an aide
- 18 in single-grade bilingual classes, 25 with an aide
- 15 in multi-grade bilingual classes, 22 with an aide

For questions or problems about class size, call the principal first, then your zone superintendent.

Homework policy

The Boston School Dept. says children in all grades must get homework every school night. How much?

- *Kindergarten:* 15 minutes emphasizing talking and listening, such as learning a poem, sharing a book, or hearing a story.
- *Grades 1-3:* 20 minutes, reinforcing what was taught that day.
- *Grades 4-5:* 60 minutes, focusing on a variety of oral and written work, including reports and projects.

Questions about homework? Call the teacher or principal.

Parent Council elections

Every Boston public school has a School Parent Council (SPC) to organize events and help solve problems. SPC's are run by elected executive committees. Don't miss your school's SPC election! Elementary school elections:

- Sept. 30 — West Zone
- Oct. 6 — North Zone
- Oct. 8 — East Zone

All will be from 6:30-8:30 p.m. in each school.

School bus safety facts

- School buses are the safest form of transportation in our country.
- Most school bus accidents take place when the child is entering, leaving, or waiting for the bus.
- It is state law that children must learn about school bus safety in their classrooms.

Ask your child how your school is teaching bus safety. For more info: ✆ Dept. of Public Health, 727-1246 or CWEC, 542-2835. ☆

How can parents help with homework?

A few tips from Parents' Notebook and *Your Child's Growing Mind* by Jane Healy:

- ***Ask your child about homework every day.*** Many schools ask parents to sign completed homework. If your child says the teacher didn't give homework, call the principal and ask why.
- ***Be available and supportive.*** Make it clear that you think homework is important — even if you don't know all of the answers!
- ***Don't do your child's homework*** for him or her. Children must learn to be responsible for their own work, even if they don't get all the right answers.
- ***If your child complains*** about having too much homework, try to figure out if he or she might be wasting time. But if you think the teacher *is* giving too much homework, call the school.
- ***Provide a quiet, well-lit place to study,*** a regular schedule, and don't allow TV until homework is done. Older children probably will need a dictionary. ☆

✆ Important Numbers for Boston Parents ✆

■ Boston School Department

Connecting all departments 635-9000
* Parent Information Hot Line for all questions .. 635-9046
(through 9/25 or longer if there is a bus strike)*
School Safety 635-8000

■ Zone Offices and Parent Information Centers

Call your Parent Information Center for all student assignment problems and questions. Call your zone transportation officer about bus problems.

East Zone 282-3440
(Dorchester, Hyde Park, Mattapan, South Boston)
Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave.
- Parent Information Center 282-6031
- Transportation 287-2513

North Zone 426-7665
(Allston-Brighton, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, North End, South End)
Quincy School, 885 Washington St.
- Parent Information Center 338-5789
- Transportation 423-0649

West Zone 325-4163
(Jamaica Plain, Roslindale, Roxbury, W. Roxbury)
Barron School, 515 Hyde Park Ave.
- Parent Information Center 325-5571
- Transportation 323-0649

High School Zone (citywide) 442-0069
Madison Park/HHORC, 55 New Dudley St.
- Parent Information Center 442-4572
- Transportation 427-8932

■ Parent and Citizen Groups

Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Newsletters, reports, advocacy, information

Citywide Parents Council (CPC) 635-9210
Parent Council support, training, advocacy

Chapter I Parent Advisory Council 522-7100
Info. for parents of children in Ch. I classes

Latino Parents' Association 427-6064
Help, advocacy especially for Latino parents

■ Special Needs Services

Special Needs Parent Advisory Council 469-0727
Information, training, monitoring, advocacy, help getting services

Federation for Children with Special Needs 482-2915
Information, training, help getting services

■ Bilingual Services

BPS Multilingual Resource Center 983-5380
Language assessment for program placement, referrals for bilingual students and parents, translation center

Bilingual Master Parent Advisory Council 635-9435
Information, parent groups in 9 languages

BULLETIN BOARD

Some schools have before or after-school programs to help working parents. For help starting one in your school, ✆ Parents United for Child Care (PUCC), 426-8288.

PUCC publishes *A Guide to After School Programs Serving the Boston Public Schools.* Every principal and Parent Information Center should have a copy.

For help finding day care for *pre-schoolers,* ✆ Child Care Choices of Boston, 357-6020.

The Federation for Children with Special Needs offers advice and counseling on Fridays, 10 a.m. - 12 noon, at the Dimock Street Campus, Roxbury, in the METCO "Z" building (basement) at "Project Catch the Hope." Drop by with your questions on your child's education plan, TEAM meetings & more. ✆ 482-2915.

Parental Stress Line is a 24-hour telephone counseling service for parents to call when they feel overwhelmed. ✆ 1-800-632-8188.

Find out how to spruce up your schoolyard at the Boston Greenspace Alliance "Schoolyard Greening" conference on Saturday, Oct. 17, 9 a.m.-12 noon at the Agassiz School, Jamaica Plain. Pick up a copy of their *Schoolyard Greening Workbook.* Workshops on planting and environmental education. ✆ 426-6597.

CALENDAR

10/3	Tests for early entrance to KII and grade 1 for children born Sept. & Oct. 1986 & '87. ✆ 635-9415.
10/6	No school. Professional Development Day.
10/12	No school. Columbus Day.
10/16	"The Enchanted Forest '92" — a magical, candlelit hayride through storybook land by the Boston Children's Theater. Franklin Park Zoo, 6-8:30 p.m. Also 10/17, 23-25 & 29-30. ✆ 424-6634 for info. on tickets, auditions for kids & other BCT programs.
10/17	"Schoolyard Greening" conference (see Bulletin).
10/21	Early dismissal.

If you don't speak English...

For help in your language with school problems, call:

Spanish	all zone offices
Chinese	North Zone
Cape Verdean	East Zone
Haitian	East Zone
Greek	West Zone
Cambodian	North Zone
Vietnamese	North and East zones
Portuguese	North and East zones

Boston Parents' Notebook
A newsletter for parents of elementary school students in the Boston Public Schools.
Advisory board: The Citywide Educational Coalition, Citywide Parents Council, Bilingual Master Parent Advisory Council, Special Needs Parent Advisory Council, Chapter I Parent Advisory Council, and the Boston Public Schools Parent Outreach Office.
Funded by: The Mass. Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Produced by: CWEC
37 Temple Pl., Boston, MA 02111
(617) 542-2835

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

May/June 1992

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 6 1992

Summer Camp!

Looking for a summer of fun?— Check out our listing of summer camps and programs which serve children from many backgrounds. Some questions you may want to ask a camp: Do they offer financial aid? Are there buses to out-of-town camps? How many campers is each counselor responsible for? What is the age and experience of the counselors? Are meals included? What do they do about water safety and safety on trips? Are there monitors on the buses? Also, be sure to book an appointment *now* for a camp physical if it's been more than a year since your child's last exam. For more complete listings and help finding the best camp for your child, call one of the agencies under "General Information." The time to sign up for camp is *now* — many fill up early and most financial aid is first come, first served.

General information

The following organizations have listings of camps and summer programs:

- **American Camping Association (ACA)**, 899-2042. Listings of day camps, referral service for overnight camps, financial aid ("camperships"), camps for children with special needs, & advice on how to choose a camp. The **ACA** accredits camps.
- **Cambridge Camping Association**, 864-0960. For a $5 fee, they help parents find high quality, overnight camps with financial aid.
- **Boston Partners in Education/School Volunteers**, 451-6145. Their *Summer Directory* lists day camps, tutoring, and recreation programs by neighborhood. Available in early June in schools, Parent Information Centers, Boston Community Centers & libraries.
- **Associated Grantmakers**, 426-2606. Their *Contact List of Summer Programs* lists free and low-cost overnight and day camps. Copies are available at all Boston Public Libraries, Boston Community Centers & Parent Information Centers.
- **For older children...** the High School Zone's *Summer Stuff '92* lists lots of camps, volunteer jobs & other activities for kids age 10 and up. Pick up a copy at any high school, your local library, & neighborhood centers, or call the Parent Information Center, 442-4572.

Low cost day camps

- ☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp**, 783-1485. Ages 6-12. 8:45-3:45. Educational, cultural & recreational activities. $100/6 weeks.
- ☆ **Boston Community Centers**, 725-4920 or call your nearest community center (listed in the "Blue Pages" under "Boston Community Schools"). Inexpensive day camps at 32 sites.
- ☆ **Boys & Girls Clubs.** Various low cost, full day, camp programs. Ages 6-12.
  Charlestown, 242-1775
  Daniel Marr (Dorch), 288-7120
  Roxbury, 427-6050
  South Boston, 268-4301
  South End, 536-5260.
- **Camp Ponkawissett** (Camp Fire) at ☆

Hale Reservation, Westwood, 876-9800. Ages 6-14. 9-3:30. Swimming, music, drama, multicultural programming. $150/2 weeks. Camperships available.

- ☆ **Camp Unity** (Bridge Fund and Boston YWCA), 427-4141 or 536-7940 x154. Ages 5-14. 8-5:30. At Hale Reservation, Westwood. Swimming, boating, arts & educational experiences. DSS slots available.
- ☆ **Campamento Hispano Internacional** (YMCA), 536-7800 x244. Ages 6-12. At Camp Cabot, Waltham. Swimming, arts & crafts, games - conducted in Spanish. $45/2 weeks.
- ☆ **Chinatown Adventure**, 493-3164 - Hok Yeung. Ages 6-13. Academic enrichment, English language skills, camping for newly arrived Asian immigrants. Small fee.
- ☆ **Chinatown Summer**, Quincy Community Center, 635-5135. Arts & crafts, swimming, trips, ESL component for Chinese speakers; sliding fee; long waiting list.
- ☆ **CityCamp**, Fenway, Mission Hill, So. End, 262-0062. Ages 6-14. 9-4. Recreation, drama, music, education, cultural activities. $50/3 weeks.
- ☆ **Community Music Center Arts Camp**, South End, 482-7494. Ages 4-9. 9-12 noon. Music lessons, art, dance, performances; $325/3 weeks; scholarships avail.
- ☆ **Cooper Community Center In-Town Summer Camp**, Roxbury, 445-1813. Ages 6-12. 7:30 - 5:30. Arts & crafts, recreation, swimming, trips. $80/2 weeks.
- ☆ **Dorchester Super Summer '92** (Federated Dorchester Neighborhood Houses). Call Deborah Aspen, 282-5034 Ages 6-12. Multicultural activities, arts, sports, swimming, trips.
- ☆ **Ellis Memorial Center**, South End, 426-2900. Ages 6-13. 7:30-5:30. Arts, crafts, gardening, swimming, trips; sliding fee; June - Labor Day.
- ☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center**, 635-5178. Ages 6-13. 9-3. Day trips every day, $50/1 week, family discount
- ☆ **Jamaica Plain Neighborhood House Summer Day Camp**, 524-3630. Ages 5-12, 8:30-6. Emphasis on visual and performing arts, and swimming. Spanish/English. Sliding fee.
- ☆ **KidSummer! at the Firehouse**, Jamaica Plain, 524-0216. Ages 5-12. 8-6. Multicultural arts, recreation, environmental and academic activities. Sliding fee.
- ☆ **Lena Park Summer Camp**, Dorchester, 436-1900 x230. Ages 5 1/2-14. Full day; choose sports or cultural arts camp; $140/4 weeks, family discount
- ☆ **Lena Park/Orchard Park Summer Camp**, Roxbury, 442-2722. Ages 5 1/2-14. Full day. Music, drama, cooking, swimming, trips, academic enrichment. Free or low cost.
- ☆ **Media Arts Camp**, Jamaica Plain, 524-1160. Ages 10-15. 9-2:30. Photography, graphics, publishing, trips & more. Sliding fee.
- ☆ **NCAA Sports Camps** at Boston College: 552-4847 (Dana Brown); and UMass/Boston: 287-7800 (Rod Hughes); Ages 10-16.

more...

☆ **Patriot's Trail Girl Scout Day Camps**, 482-1078. Ages 5-14. Camp Cedar Hill, Waltham; City Sailors, Boston; Camp Sayre, Milton. All girls welcome even if they are not Girl Scouts. Fees vary; camperships.

☆ **Ponkapoag Outdoor Camp** (YMCA) in the Blue Hills, 536-7800 x249. Ages 6-12. 8:30-4:30. Nature, arts, crafts, swimming, sports. $145/2-weeks for non-members.

☆ **South Boston Neighborhood House**, 268-1619. On-site camp for ages 5-6, trips for ages 7-12.

☆ **Sportsmen's Tennis Camp**, Dorchester, 288-7109. Ages 6-17. 9-4. Tennis instruction, social skills, self-esteem. $40/week.

☆ **YMCA/YWCA** Swimming lessons, sports, crafts, tutoring, trips; ACCESS camperships; call your local branch: Dorchester: 436-7750; Central: 536-7800 x249; Hyde Park: 361-2300; Roxbury: 427-5300; W. Rox/Ros.: 323-3200; S. Cove: 426-2237.

☆ **Zoo Camp** at the Franklin Park Zoo, 876-9800 (Camp Fire). Ages 6-14, 8:30-5:30. Adventures with animals, games, crafts, multicultural programming. $120/2 weeks.

Some of the camps listed above serve children with special needs. Call and ask!

Low cost overnight camps

☆ **Agassiz Village**, West Poland, Maine, 894-5200. Ages 7-13, coed. Swimming, sports, crafts, drama. $290/2 weeks, sliding fee camperships.

☆ **Boys' and Girls' Camps, Inc.**, 523-5177. Ages 7-12. Low income: $125/10 days. Two locations: *Camp Lapham* (coed) Ashby. Nature, recreation, farm animals, pool.
Camp Wing (for boys) & *Duxbury Stockade* (for girls), Duxbury. Swimming, boating, nature, horseback riding ($8 extra).

☆ **Camp Hale**, Center Sandwich, NH, 536-8610. Boys ages 8-13. Swimming, canoeing, boating, informal education. $70-$330/4 weeks, sliding fee.

☆ **Camp "Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Girls ages 8-11. Tennis, boating, horseback riding & more. Some full camperships available in August.
(pay $25 registration fee only).

☆ **Camp Nawaka** (Camp Fire), East Otis, Maine, 876-9800. Ages 6-15; coed. Challenging activities, exploring nature,.boating. $490/2 weeks; camperships

☆ **Days in the Arts**, 638-9375. Ages 10-13 (grades 5-7). At Tanglewood in the Berkshires. Music, arts, drama at summer home of the Boston Symphony Orchestra. $75/5 days includes bus from Boston. Exceptional program for a great price!

☆ **East Boston Camps**, Westford, MA., 569-3221. Ages 6-15. Boys & girls. Swimming, arts & crafts, sports. Sliding fee.

☆ **Morgan Memorial Fresh Air Camps**, So. Athol, 445-1010 x308. Ages 7-16; coed. Regular camping activities. Sliding fee.

☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps**, 482-1078. Brewster, MA & two camps in New Hampshire. Ages 6-17, even those who aren't Girl Scouts. Regular camp activities, sailing, horseback riding. $375/2 weeks; camperships.

Camps for children with special needs

For listings, and for help choosing a camp and finding financial aid, call the following agencies. *Don't forget to ask if a camp is Ch. 766 approved — if it is, Ch. 766 funding may cover the cost.*

❖ **American Camping Assoc.**, 899-2042. Information on overnight camps for special populations.

❖ **Special Needs Parent Advisory Council**, 469-0727.

❖ **Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens**, 266-4520.

❖ **Federation for Children with Special Needs**, 482-2915. For $4. They will mail a listing of camps in the Mass. area for children of all abilities.

❖ **Information Center for Individuals with Disabilities**, 727-5540. Help finding programs for specific disabilities. Free fact sheets on camps & recreation programs.

☆ **Camp Allen**, Bedford, NH, (603) 622-8471. Ages 5-adult. Overnight camp: recreational activities for persons of varying abilities.

☆ **Camp Joy/Boston Community Centers**, 725-3469. Ages 3-22. Day camps at 14 sites throughout the city. $75/5 weeks.

☆ **Friendship**, New Durham, NH, (603) 228-0007. Overnight camp. Ages 6-21.

☆ **Horizons**, S. Windham, CT, (203) 456-1032. Overnight camp. Ages 8-21. Swimming, horseback riding, phys. ed.

☆ **Kids Challenge Camp**, Burlington, MA.725-4920. Ages 3-15. Serving Boston children with identified special needs in regular day camp program.

☆ **Warren Center Camp at the Jackson Mann School**, Allston, 277-3867. Ages 6-11. Day camp for children with emotional, behavior and learning disabilities. Ch. 766 approved for reimbursable tuition.

New Phone Numbers for the School Department!! Write them down!!

Main Number	635-9000
Superintendent's Office	635-9050
Department of Implementation	
External Liaison	635-9512
Student Services	635-9517
Transportation	635-9520
Citywide Parents Council	635-9210
School Committee	635-9014

Calendar

May

4-12 Metropolitan Achievement Tests administered.
9 Help Families Thrive, Not Just Survive. Franklin Park, Playstead area, 11 am- 3 pm
11 Chapter 1 Boston Parent Advisory Council monthly meeting at Curley Middle School-Parent Resource Center; 6:30 pm; 522-7100.
13 Early dismissal. School Committee Meeting, 26 Court Street; 5:30 pm
14 SpedPAC monthly meeting, 6:15 pm, West Zone Office; 469-0727
15 SpedPAC's 8th Annual Spring Dance, 7 pm-12, Tremont House, $12, call 469-0727.
16 Franklin Park Kite Festival.
19 West Zone Middle School Orientation. For 5th graders & their parents, at Curley Middle School; 6:15-7:45 pm; 325-5571.
20 Warning notices this week.
25 Memorial Day. No school
27 School Committee Meeting, Irving Middle School, Roslindale; 5:30 pm

June

4 Early dismissal.
5 End of student assignment rounds
8 Chapter 1 Boston Parent Advisory Council monthly meeting (see May 11 for details).
10 School Committee Meeting, 26 Court Street; 5:30 pm
11 SpedPAC monthly meeting, 6:15 pm, West Zone Office; 460-0727.
12 Children's Day at the Boston Book Festival, Copley Sq., 10 am-6 pm.
17 Bunker Hill Day. No school.
20 Family Fun & Fitness Day, Franklin Park, Playstead area, 10 am-3 pm. CPC; 635-9210.
24 School Committee Meeting, 26 Court Street; 5:30 pm
25 **Last day of school.** (subject to change)

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Chapter 1 Parents Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT RECEIVED MAR 27 1992

Parents Unite For Quality Education

March/April 1992

On March 25, the Boston School Committee will submit a school budget request for 1992-93 to the Mayor. How can you have a voice in making sure it meets your children's needs?

A Parents' Budget Action Committee is Formed

Parents are working with the Budget Action Committee of the Citywide Parents' Council (CPC) to take an active role in setting the school budget. The Budget Action Committee believes that past budget deliberations have put the "cart before the horse," starting with an amount to be cut and letting that drive the budget. They believe the budget must begin with a vision of what our schools should be like and have that vision drive the budget.

Parents want a budget that gives their children the best education possible. This goal is supported by Superintendent Lois Harrison-Jones, who is developing a three-year plan that will take money away from the central office and put it in the classrooms. But the outcome of the budget planning process is far from over and many fiscal challenges remain.

What to Look for as Budget Deliberations Unfold

The Mayor has set next year's school budget allocation at $378M. This is $9M less than the schools got this year. Since costs such as utilities and health insurance increase every year, the schools will have less money to spend on education next year. The "target" number could change when the city's revenue projections become clearer.

For more information you can call:

Barbara Ferrer	**522-3121***
Eva Pytowska	**469-4416**
Glenola Mitchell	**298-5933**
Citywide Parents Council	**720-0370**

***se habla español**

1992-93 BUDGET TIME LINE

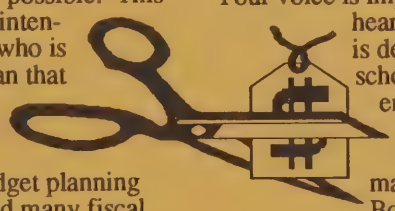
Dec. 4-12, 1991	Superintendent conducts "Town Meetings" to solicit parent and community input on priorities
Feb. 5, 1992*	Superintendent presents Preliminary Budget Overview to School Committee
Feb. 19, 1992	School Committee discusses Preliminary Budget Overview
Feb. 26, 1992*	School Committee submits Preliminary Budget to Mayor
March 4, 1992	School Committee holds Public Hearing on Budget
March 25, 1992*	**School Committee submits Final FY93 Budget to Mayor**

**Required by law*

*Parent involvement in the budget process is crucial at this time. In the spirit of supporting parent involvement, Parents' Notebook presents the Budget Action Committee's **Parents' Agenda** for your review.*

The Parents' Agenda for Boston Public Schools

The Budget Action Committee of CPC is asking School Parent Councils across the city to endorse **The Parents' Agenda.** Your voice is important if they are to be heard this year. The agenda is designed to measure the school budget against parents' priorities. **The Parents' Agenda** asks the School Committee to make these priorities for Boston's schools.



- **Guarantee Learning for All Children** – A strong mainstream program that challenges every child to reach their fullest potential should be the centerpiece of Boston's schools. Science, foreign languages, art, music, libraries, and extra curricular athletics must be part of everyday school life. Children can benefit from learning in mixed-ability classrooms. Staff development must be available for administrators, teachers, and support staff so they will have the skills to challenge all our children.
- **Promote Small Class Size** – Small classes allow for individual learning; mainstreaming of special needs and bilingual children; innovative teaching methods, like cooperative learning; and the building of strong bonds between teachers, children, and families.
- **Strengthen Multicultural Education** – It is important that the Boston Public Schools' curriculum, teaching methods, school buildings, and staff reflect and respect our diversity. Multicultural curriculum and instruction must be at the core of our children's education.
- **Improve Special Needs and Bilingual Education** – These are not remedial programs, they are successful ways to educate students to their fullest potential. The programs should provide the maximum benefit to children in the most efficient way.
- **Provide More Supplies** – The school department must increase the supplies budget and find the most cost effective and efficient way to distribute them.
- **Increase Early Childhood Programs** – A high quality early childhood program should be available to all four- and five- year old children in Boston. Boston must fund more full day Kindergarten-2 programs across the city to meet the needs of parents and children.
- **Fund a Full School Day** – Schools should be the center for a variety of academic, recreational and social services for our children. A full school day will provide time for tutoring and afterschool activities for students, and time for teachers to do planning and staff development activities together.
- **Fix School Buildings** – Children should be taught in clean, well maintained buildings with attractive surroundings, including playgrounds. The city must continue to fund school renovations.

(more...)

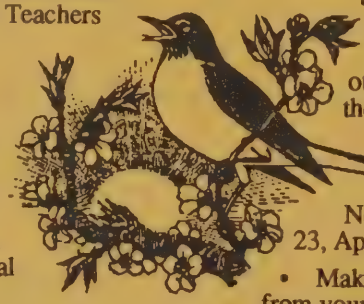
- **Expand Parent Involvement** – Parents must be recognized as **full partners** in their child's education. Their work with teachers and principals to promote effective teaching and learning must be supported. We should be welcome in all schools at all times.

Watch for Cuts in these Areas

Regular Education Teachers
Bilingual & Special Needs Aides
Art, Music, Computer Teachers
Field Trips
Custodians
Transportation

How Can You Help

The Budget Action Committee needs you to make sure your school budget supports quality education in Boston. Here are several things you can do:



- Attend your School Parent Council meetings. SPC's will be asked to endorse the Parents' Agenda. If you like it, support it. Ask your principal when the next meeting is.
- Compare your school's budget with the Parents' Agenda. How does your school measure up? Don't settle for less than what your children deserve!
- Support the Budget Action Committee's call for more parent involvement in the budget process.
- Get involved with the Budget Action Committee. Meetings are held every other Monday at 6:30 pm in the 1st floor Conference Room at 26 Court St., downtown. All parents are welcome! Next meeting dates are March 23, April 6 & 20.
- Make sure at least one parent from your school attends Budget Action Committee meetings so your SPC won't miss out on receiving important budget information.
- Look for notices of an event in the spring when you can come out to show support for an adequate budget.

— ALERT —

Call your state legislators and the Governor's Office to make sure Boston students get their fair share of proposed increases in state aid to education.

Student Assignment Update

Closing Days of Round 1!

Round 1 closes on March 13th. Look for a notice of your child's assignment during the week of April 6th. If they do not receive an assignment make sure to sign up again in **Round 2** (March 16 - April 27) or **Round 3** (April 28 - June 5). If your child does not receive one of your choices after Round 3, the Department of Implementation (DI) will make an "administrative assignment" - assigning your child to a school that has space. You can get on a waiting list for your first choice.

Kindergarten

Round 1 - March 16 - April 27. Parents should apply during this round for the best chance of getting the school they want and any extended day program! You will receive an assignment the week of May 18. If you do not get your choice, apply again in **Round 2** (April 28 - June 5). After **Round 2**, the DI will make "administrative assignments" for children who did not receive a K-2 assignment of their choice.

Age Requirements for Kindergarten: By **September 1st** your child must be:

4 yrs. old to enter K-1
5 yrs. old to enter K-2
6 yrs. old to enter 1st grade

You should call your Parent Information Center to check for the most current information on kindergarten age requirements.

K-2 Administrative Assignments: State law requires that every child who is six by December 31st attend school beginning in September. Because of Boston's age requirements, children who turn 6 between September 2 and December 31 will receive an assignment to a school which has a K-2 opening even if you did not choose it.

Kindergarten Screening for Waiver of Age Requirement

Children who turn 5 or 6 years old between Sept. 2 and Oct. 31 can take a simple screening test to see if they may enter the next higher grade (K-2 or 1st grade). There is no early entrance to K-1. **Parents who want to have their child granted a waiver for K-2 must have the child take the waiver test by April 11.**

Screenings will be held at the Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester. **You must make an appointment for a waiver screening.** Call 726-6200 Ext. 5811 for an appointment.

Dates for screenings (all Saturdays):
March 7, 14, 21, 28; April 4, 11;
May 2, 16; June 6; Sept. 12; Oct. 3
There will be no waiver testing after Oct. 3.

Children who don't speak English can take the test in their native language.

Advanced Work Classes(AWC)

Students not currently enrolled in AWC will receive invitations in mid-March, with a list of the schools that have AWC classes. Make your selection and return the form promptly. During the week of April 6 you will receive your child's assignment for AWC. If you do not want it, you may choose to have your child stay at their current school. Call your PIC for more information.

Calendar

March

13.....**Round 1** for grades 1-12 **closes**
16 .....**Kindergarten registration begins**
17.....Evacuation Day. No school.

April

11 .....PIC Early Childhood Collaboration. Call PIC's for info.
17-24 Spring vacation
27.....End of **Round1** for Kindergarten
End of **Round 2** for grades 1-12.

Bulletin Board

March 21 — Parents are welcome to participate in the EM-MAT Showcase, featuring a Family Math workshop. Learn how to improve your child's math skills in fun and entertaining ways. Northeastern University, 9am-1pm **Registration required**, call 427-9816

March 25 — **Intro to Ch. 766 for Bilingual Parents**, 10 am to 12 pm, 30 Bickford Street, Boston. Sponsored by Federation for Children with Special Needs, call 482-2915

Special Needs Advocacy Workshop Series — **Beyond the Basics**
Offered by Advocacy Associates, Inc.
April 3: The I.E.P.and Mainstreaming/ Least Restrictive Environment.
May 1: Conflict Resolution with School Systems
Time: 9:30 am - 11:30 am
Place: 556 Trapelo Rd., Belmont
Fee: $20 a class
1/2 fee scholarships available.
Registration, call 489-2745

Parent Information Centers (PIC)

West Zone **325-5571**
North Zone **426-5552**
East Zone **282-6031**
High School..... **442-4572**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Chapter One Parents Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

January/February 1992

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
JAN 29 1992

Register now for student assignments

Do you have a child entering kindergarten, first grade or middle school? Are you looking to change schools? Now is the time to get ready to choose assignments. Now is the time to learn what different schools offer, and visit the ones you're interested in.

★ **How are students assigned?**

For the past three years, Boston Public Schools (BPS) have used a "controlled choice" plan. It is designed to give parents and students a wider range of schools to choose from, and keep the schools desegregated.

The plan divides the city into three geographic zones - West, North, East for elementary and middle schools, and a citywide high school zone. Parents may choose any school in the zone where they live.

Every child entering the Boston Public School System for the first time is suggested to sign up for at least 5 schools within their zone. The zones have different racial guidelines that match their population. The student is assigned to one of his/her choices through a three round lottery that makes sure zone racial guidelines are met.

This plan is not perfect - some parents complain controlled choice is no choice if their children don't get the school they want. Last year, 88% of all elementary students and 86% of all middle school students registering during round 1 received their first choice.

New to Boston

★ **How should I get started?**

First, learn about the schools. During the first round of school registration, the Parent Information Centers (PICs) and many schools will hold open houses or fairs. Visit the schools. If you have questions about any school in your zone, and to find out dates and times for school fairs, call your PICs at:

West Zone: 515 Hyde Park Ave., Roslindale 325-5571
North Zone: Quincy School, 885 Washington St., Chinatown 426-5552
East Zone: Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. 282-6031
*H.School: 55 New Dudley Street, Roxbury 442-4572

Because of its central location, the High School PIC will also register Kindergarten, Elementary and Middle school students if you cannot visit your zone PIC.

★ **Who needs to register and how do I do it?**

Any child entering a BPS school for the first time must register for assignment. Any child who did not accept a kindergarten assignment last year must register.

At registration, you are advised to choose at least five schools. Don't make the mistake of choosing only one or two schools - this does not give you a better chance of getting into either of them.

Pick at least five.

Once your application is filled out, your child will be given a random number. When the assignment round is complete, your child will be given a seat in numerical order.

Already in school

★ **Do I have to go through this if my child is already in a school?**

You do not have to reregister - your daughter or son will automatically get an application to take home from school for you to look at. If you want your child to stay in the same school, list it as your first choice and sign the form. *Your seat is guaranteed if you are already in grades 1 - 5.*

★ **What if I want to change schools?**

If you want to change schools, mark it on the application your child brings home. List the school you want to go to as your first choice. *If you do not get the new school, your child will still have a seat in the old school.*

Reminder: All applications must be returned as soon as possible!

★ **When is registration?**

The first round of registration for children entering the BPS in grades 1 - 12 is tentatively scheduled to open on Feb.12 and close on March 13th.

This is the best round to sign up for your choice. It does not matter if you sign up on the first day or the last day because no application will be processed until after the last day. **If you are currently in a BPS school, you will automatically receive an application during the first round.** The next rounds are tentatively scheduled for March 16 - April 27, and April 28 - June 5.

★ **What if I don't get my first choice for elementary or middle school?**

If you do not receive your first choice in Round 1, your child will be assigned to one of your choices, and you will get a notice through the mail. Your first choice remains in the computer during the other two rounds. If your first choice comes up in the other rounds, then that is your new assignment. Be patient, you may get two or three notices during the rounds. The last notice you get is your *final* assignment.

If you did not get any of your choices during round 1, visit your PIC again, and sign up in round 2. Some people list their first three choices again, and choose two *different* schools to make sure they will be assigned to a school they want.

You should receive assignment notification within four weeks after each round. The BPS wants to have all students notified of their assignments by the week of June 22nd.

Your child will be assigned a school for September. If your child doesn't get their first choice, s/he can be put on a waiting list by the end of the third round. Only kindergartners who do not receive one of their choices remain unassigned.

★ **Where do I register and how?**

Registration will be held at your Parent Information Center (PIC).

more...

For children entering K1, K2 or first grade, please bring a copy of your child's birth certificate, and two *printed* proofs of address (telephone, gas or cable bills addressed to you).

Once your application is filled out, you will be given a copy. Keep it in a safe place! If there are any problems, refer back to the application.

Children do not need to be there for registration. If you do bring them, take a few essentials with you - games, crayons, juice drinks - to keep them occupied.

The PICs will be able to help you with you choices, but the best thing to do is visit several schools yourself.

★ Kindergarten

Kindergarten registration begins during the second round - March 16 - April 27 for kindergarten students new to the BPS, or those who did not receive an assignment in 1991.

When you register, you may have the opportunity to get a permanent seat, which means your child will have a seat in that school from K1 to 5th grade. Other students may be assigned on a *temporary* basis. This means your child may not be guaranteed a seat in that school after K2.

Children with temporary K2 assignments will be given preference for grade 1 in the same school before children not currently in the school.

You may choose to send your child to one of the 3 Early Learning Centers. They offer pre-kindergarten through grade 1, plus before and after school day care. **Seats are very limited.** You may also choose Half day or Extendend Day programs. Half day programs are 2 1/2 hours long, while Extended Day classes run the full school day.

You will not receive an assignment if all the seats in your choices are filled. This means your child will not go to a BPS kindergarten until the seat you want opens (under racial guidelines). **This only applies to kindergarten!**

★ Middle School

Fifth grade students currently in the BPS will get applications for middle school choices. You do not have to re-register at a PIC, just list your choices on the application form. Again, don't try to lock in choices by listing only one or two schools - list at least five. Call your PIC if you need information about middle schools. Ask about citywide magnet programs for middle schools, open to all BPS students.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mass. Department of Public Education through the Boston Public Schools.

★ **Can I apply to schools outside the zones?**

Yes, but with very strict requirements (if the school has open seats, and is within walking distance, etc.). As with the other assignments, crossing a zone is done only if it brings racial balance to the school. Cross zone assignments are processed after the school year begins, during transfer time.

★ **What else do I need to know?**

✓Special needs children will follow the same procedures as regular ed. students for the BPS program that best suits their needs. Call the Special Needs PAC at 469-0727 if you have questions.

✓New students with older brothers and sisters in a school are given preference in all rounds to go to the same school as their sibling as long as it is listed as your first choice.

✓More seats are available for "walkers" - 75% of a school's total seats are reserved for those who can walk to them, along racial guidelines.

✓Bilingual program students may have limited choices depending on the number of sites with programs for each language. You must speak to a bilingual specialist in your zone for specific information on your language group. Call Bilingual MasterPAC at 427-0295, or the Multilingual Resource Center, 983-5380.

Remember, only the BPS can assign students. Do not call your state representative, city council member, or a principal and ask them to "save" a seat in a certain school.

New School Committee

Mayor Flynn's appointments for the new school committee are: George Joe, Anna Mae Cole, Paul Parks, Robert Culver, William Spring, Felix Arroyo and Luis Velez. Robert Consalvo is the School Committee Executive Secretary.

If you have a problem or concern with your school that cannot be solved by the principal, zone superintendent, or Superintendent Dr. Lois Harrison-Jones, contact the school committee. In the past, parents could go to either their district or at-large representative. For now, you may approach any new member or all of them for help. Currently, the best way to contact the new committee is by letter. Send it to: Boston School Committee, 26 Court Street, Boston MA 02108.

Calendar

Jan. 18 - How to Create a Recycle Center. Call 982-9471 or 282-2812
Jan. 20 - No school
Martin Luther King, Jr. Day
Jan. 21 - BPS Adult Ed. Night Classes begin (call 282-3456 for information)
Jan. 28 - Why the West is One, 6 p.m., English High School. A West Zone "open house," in one location. Call 325-5571 for info.
Jan. 31 - Deadline for Golden Apple Nomination Forms
February - East Zone Open House -To Be Announced
Feb. 10 - 14 (tentative) North Zone Tour Days. Parents may visit any school in the zone, with transportation provided. Look for more information at your school.
Feb. 17-21 No school, winter recess

Bulletin Board

The Special Needs Advocacy Network (SPAN) will sponsor "How to help the student with Attention-Deficit Disorder function, and even flourish in the mainstream," with Dr. Barbara Schram* of the Education Dept. at Northeastern University, on Friday, January 24th, from 9:30 - 11:30 a.m. at 95 Berkeley Street, Boston. Registration is $5 in advance, $7 at the door, and free for paid-up members of SPAN. For info., call 617-661-3117.
*Dr. Schram is the parent of a child with this disorder.

Has your child received up-to-date vaccinations? A number of diseases that were supposed to have "disappeared" are coming back because people are forgetting to get their children vaccinated. Do your children and their classsmates a favor - visit your doctor, or your neighborhood health center for the vaccines.

Thursday afternoons are free at the New England Aquarium. "Terrific Thursdays," run from 3p.m. to closing until April 16th. Call 973-5200 for info.

An apple for the teacher...

Everyone remembers a special teacher they had, someone who not only taught them with a book, but with their hearts. Do your children have someone like that?

If you know a BPS teacher that deserves special recognition, nominate him or her for a "Golden Apple" award. CWEC will present these awards to 15 BPS teachers at a ceremony in April. You can pick up a nomination form at your school, Parent Information Center, or local library and return it to us by **January 31**. Sorry, we can only accept official nomination forms, and we cannot accept late applications.

For more information, or for nominating forms, ask your principal, or call CWEC at 542-2835.

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

November/December 1991

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT RECEIVED NOV 25 1991

A time to visit, look, talk and learn

It can be a time of excitement. It can be a time of disappointment. "It" is teacher conference/report card time.

Before you go to a conference, ask yourself some questions — *how much attention do I pay to my children? What do I teach them about finishing a job at home? How often do I read to them?*

Answering these may give you a better insight into your child's study and work habits. Ask the teacher how you can help, and follow-up on the suggestions.

☆ Parent teacher conferences

Many schools will give out report cards on Parent-Teacher night this month. This offers you a chance to visit your child's classroom and talk with the teacher about the report card. You can also look at your daughter's/son's work folders, art papers and books to see what they are learning.

During open house night, don't expect to spend more than 10 minutes with your children's teachers. Remember, there are at least 20 other parents who want to talk to the teacher that night. You will get a general report on your child's progress, but **the best thing to do is set up an appointment to see the teacher for a 30-minute conference.**

This way, you will be able to get down to specifics — "exactly how is my child behaving? What are his/her favorite things to do in class? How does s/he learn best - by listening, reading, or doing? Does s/he get along with other children, or participate well with them? What else can s/he do to bring his/her marks up? How does s/he react to school stress? Does s/he prefer working in a group or alone?"

Parents of special needs students should ask the following - "does my daughter/son participate in all activities to the same extent as the other children? How integrated is s/he with regular education students during activities? Do they have regular ed. students help them?

If you have a difficult home situation, let your teacher know. What happens at home can show up in school. If your teacher knows about it, s/he can understand changes in your child's behavior or school work.

If you find that you and the teacher don't agree on behavior matters, or school work problems, and the conference isn't going well, stay calm and make an appointment to talk again at another time. When you set up another time, you show your commitment to your child's education. The best thing to do for yourself and your child is to work toward mutual parent/teacher respect.

Get to know the teachers...don't wait until a problem crops up. Introduce yourself in the schoolyard, volunteer to help in the school, talk about work papers, or just ask how they feel.

☆ Report Cards

According to the Boston Public Schools (BPS) Curriculum and Instruction office, report cards are released: Nov. 18, Feb. 3, April 27, and no more than 5 days before school closes in June. Individual schools may hold open houses or use other methods to distribute them on different dates.

If your child is failing a subject, you should receive a warning notice. It will tell you to come to school and work with the teachers to find a way to boost your child's grade. Warning notices are mailed home on Oct. 7, Dec. 12, March 4 and May 20.

Some schools are trying out alternative report cards that use a number scale of 1-4 instead of the usual A-F letter grades. The number shows how often a child is able to solve a problem or perform a skill. For example "1" in math problem solving stands for "always/almost always," which means your child performs well in that subject. The number "4" does not indicate failure, but "not yet," meaning the child has not mastered those skills and needs help.

☆ How are the grades determined?

Teachers use homework assignments, work book papers, test scores, and classroom participation to determine your child's grades.

Ask the teacher how you and s/he want to handle failed subjects and the best way for you to be informed of your child's progress on a regular basis. Ask about credit for extra work.

If your child is working above grade level, ask how the teacher is keeping him/her interested in school work and how to keep their enthusiasm for learning high.

☆ Tests

In addition to classroom tests, the BPS and the State gives students standardized tests.

Most children in grades 1-5 take the **Metropolitan Achievement Test (MAT)**, a reading and math skills tests that is given in schools all over the country. MAT scores in grades 3-5 are used for **Advanced Work Class Placement**; if your child scores well, s/he may be invited to attend schools with advanced work classes. The Mass. **Assessment Test** in grades 4, 8, & 12 compares how schools in different communities are doing.

In grades 5, 8 & 12, every child takes the **Degrees of Reading Power** test to determine if they will be promoted to middle school, high school, or graduated.

If you don't understand your child's scores or what the results say about your child's strengths and weaknesses, call the principal or teacher.

☆ Homework

"I hate homework!" "Why do I have to do this?" and "I'll do it in the morning!" are usual complaints you hear after school when your son/daughter hits the books and papers.

When is the best time to do homework? — that's up to you and your child to figure out. Some children do it as soon as they get home. Some do it after supper. The best time is when you can either be there to help them, or be able to correct it. Look it over and make sure it is readable. Ask your child to explain it to you.

☆ Zone Information

The city is divided into three geographical zones — East, North and West

more...

for elementary and middle schools. Each is managed by a zone superintendent, who is assisted by a Zone Improvement and Planning Council. This group of elected parents, teachers, principals and others meets monthly.

You should always share your concerns first with the teacher and principal. But if you're not satisfied with the response, call your zone superintendent.

If you know other schools in the zone have the same problem, go to your Zone Council. Ask for their names, numbers, and a Council meeting schedule.

The East Zone (all of Hyde Park, most of Dorchester, Mattapan and South Boston) superintendent is ***Clifford B. Janey***,. His office is at 1216 Dorchester Avenue, ☎***282-3441***.

The North Zone (Allston, Back Bay, Beacon Hill, Brighton, Charlestown, Chinatown, Downtown, East Boston, Fenway, Mission Hill, South End, and parts of Roxbury and Dorchester) superintendent is ***Mary Grassa O'Neill***. Her office is at 885 Washington Street, ☎***426-7665***.

The West Zone (Roslindale, West Roxbury, Jamaica Plain and parts of Roxbury and Dorchester) superintendent is ***Joseph Bage***. His office is at 515 Hyde Park Ave., Roslindale, ☎***325-4163***.

☆ Holiday Help

If you need help getting toys this holiday season, or if you can help others, please call :

Boston Globe Santa - Globe Santa has strict requirements for toy eligibility. Call 929-2000 for information.
If you want to donate, send your check to Globe Santa, P.O. Box 1525, Boston, MA 02104.

Marine Corps Reserves Toys for Tots Campaign - Write a letter as soon as possible to Marine Corps Reserves Toys for Tots, Naval Air Station, South Weymouth. 02190, Please include: children's names, ages, sex, address and phone number. You will be notified if you are accepted.
The Reserves also need toys. To donate, call Capt. Olson at 1-800-352-0879 or 786-2828.

Unions - Contact your representative to find out if your local sponsors a toy collection or distribution.

Alianza Hispana - 427-7175 Offers help to Spanish speaking parents to fill out applications for Globe Santa

Religious - Check with your local church or temple for collections or distributions.

Stress and depression are two common feelings around the holidays. Call your neighborhood health center for help, or:

Parental Stress Hotline 1-800-632-8188 (English language only)

Mass. Society for the Prevention of Cruelty to Children 1-800-442-3035 (English language)

Chinese-American Civic Association (Multiservice Center) 426-9492. Referrals to counselors (Chinese language)

Cardinal Cushing Center 542-9292 Mental health referrals, food and clothing (English and Spanish)

Alianza Hispana 427-7175 Medical and mental health (Spanish and English)

Jewish Family and Children's Services 227-6641 Non-sectarian counseling and Eldercare services (English language)

Haitian American Public Health Initiative 298-8076 for counseling help

Calendar

Nov. 11 - No school, Veteran's Day
Nov. 14 - 8th Annual BPS College Fair, at UMass. ☎ 726-6200, x5185 for more information
Nov. 16 - Math Literacy Forum 9:30 a.m. - 3:30 p.m., at Madison Park High. ☎ Citywide Parent Council for information, 720-0370.
Nov. 20 - Special Needs Parent Advisory Council (SpedPAC) 7-9 p.m. at 60 Hawthorne St. Roslindale 469-0727
Nov. 21 - CWEC Annual meeting Guest Speaker - Lois Harrison-Jones 7 - 8:30 p.m. at English High School Open to the public, 542-2835
Nov. 28-29 - No school, Thanksgiving Vacation
Dec. 18- SpedPAC meeting *see Nov. 20 announcement*
Dec. 23 - Jan. 1 - No school, Christmas Vacation
Jan. 20 - No school, Martin Luther King Day

Join CWEC for a **free**, four month trial membership. You'll get four months of:
BPS in Brief -a monthly review of issues affecting the Boston Public Schools, highlighting activities of the superintendent, the School Committe, the schools, the mayor and the state.
SchoolWorks - a bimonthly newsletter on what is working in Boston's schools and tips on how to make positive changes at your school.
School Committee Report - indepth coverage of every School Committee meeting *(publication to resume pending funding)*.
Parents' Notebook - mailed to your home.
Member alerts, events and much more! To sign up for your trial membership, **call CWEC at 542-2835.**

Bulletin Board

The Federation for Special Needs Children is looking for parent consultants and associates who will help other parents with special needs children. Training in basic information, advocacy, and support in special education rights and entitlements is offered at locations around the city and state. ☎ 1-800-331-0688 or 482-2915 for information.

The BPS Adult Basic Education Program offers: Night Classes in Basic Education, English as a Second Language (ESL), and GED preparation. Classes are open to all adults, 16 years+, and are held Thursday evenings at the Wilson Middle School in Dorchester, Boston High in Downtown, and the Irving Middle School in Roslindale. $70 per person, per 10 week semester. Register at all three locations on Jan. 7, 9, 14, and 16, 1992. The second semester starts Jan. 21.
Free Day Classes at the Grover Cleveland Middle School in Dorcester are available **only to parents of BPS children.**
☎ 282-3456 for info. on both programs.

Advocacy Associates (Belmont) holds workshops for parents on: Overview of Chapter 766 and Public Law 94.142, 766 Evaluations/Assessment, The IEP: Understand Participating in its Development, and Mainstreaming/Least Restrictive Environment. Cost is $20 per person per workshop. ☎ 489-2745 for times and dates.

The BPS Recycle Center, the Office of Curriculum and Instruction, and the Institute for Self Active Education offers workshops throughout the school year.
Nov. 20 - Developmental Mathematics through Block Play
Dec. 4 - Celebrating Winter Holidays
Jan. 15 - Building Self-esteem through Creativity
Jan. 18 - How to create a Recycle Center.
☎ 983-9471 or 282-2812 for times. All workshops are held at the Center, 25 Walk Hill Street, Jamaica Plain.

EXTRA HELP is a live, call-in homework assistance program on Cable Channel A23. It is provided by Cablevision, in conjunction with the BPS Office of Technology. The phones are staffed by BPS teachers. If your child needs help, tune in Monday-Wednesday afternoons.

Time	Monday	Tuesday	Wednesday
3:00	Elem. Math	ESL	Gen. Math
3:30	Elem. Math	ESL	Gen. Math
4:30	Science	Reading	Science
4:30	Pre-Alg.	Reading	Pre-Alg.
5:00	Alg. 1	Elem. Read.	Alg. 1
5:30	Legal Issues	Elem. Read.	C. Events

The Citywide Educational Coalition (CWEC)
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mass. Department of Public Education through the Boston Public Schools.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales (SpedPAC), y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

novembre/diciembre 1991

Tiempo para visitar, ver, dialogar y aprender

Puede ser un tiempo de entusiasmo. Puede ser un tiempo de decepción. Es el tiempo de conferencias con maestros/y el de tarjeta de notas.

Antes de ir a una conferencia, hágase algunas preguntas-¿cuánta atención le presto a mis niños? ¿Qué le enseño en casa sobre terminar un trabajo? ¿Con qué frecuencia les leo?

Al responder estas preguntas tendrá una idea sobre los hábitos de estudio y trabajo de su niño. Pregunte al/la maestro/a cómo usted puede ayudar y siga las sugerencias.

☆ Conferencias de padres y maestros

Muchas escuelas entregarán tarjetas de notas durante la noche de Padres-Maestros este mes. Esto le ofrece una oportunidad para visitar el salón de clase de su niño y hablar con el/la maestro/a sobre la tarjeta de notas. Usted también puede ver el portafolio de trabajo, papeles de arte y libros, para ver lo que están aprendiendo.

Durante la noche de "open house", no espere pasar más de 10 minutos con los/las maestros/as de sus niños. Recuerde que hay por lo menos 20 padres más que desean hablarle al/a maestro/a esa noche. Usted recibirá un reporte general del progreso de su niño, **pero lo mejor es hacer una cita para ver al maestro en una conferencia de 30 minutos.**

De esta manera, podrá preguntar en específico-"¿exactamente cómo se está comportando mi niño? ¿Cuáles son las cosas favoritas que hace en clase? ¿Como aprende mejor- escuchando, leyendo, o escribiendo? ¿Se lleva bien con otros niños? comparte bien con ellos? ¿Qué puede hacer para mejorar sus notas? ¿Cómo reacciona ante la presión en la escuela? ¿Prefiere trabajar en grupo o solo?"

Los padres de estudiantes con necesidades especiales deben preguntar lo siguiente-"¿participa mi hijo/a en todas las actividades en la misma medida que otros niños? ¿Cuán integrado/a está con estudiantes de educación regular durante las actividades? ¿Tienen estudiantes de educación regular para acompañarles o ayudarles?

Si usted tiene una situación difícil en el hogar, déjele saber a su maestro/a. Lo que pasa en el hogar puede demostrarse en la escuela. Si su maestro/a lo sabe, el/ella puede comprender cambios en el comportamiento de su niño/a o su trabajo en la escuela.

Si se dá cuenta que usted y el maestro no están de acuerdo en asuntos de comportamiento, o en problemas de trabajo escolar y la conferencia no está dando buen resultado mantenga la calma y haga una cita para volver a hablar en otra ocasión. Cuando usted hace otra cita demuestra su compromiso con la educación de su niño/a. Lo mejor para usted y su niño es trabajar para alcanzar respeto mutuo entre padre/maestro.

Conozca a los/as maestros/as... no espere a que surja un problema. Indentifíquese en el patio de la escuela, ayude en la escuela como voluntario/a, háble sobre los papeles de trabajo, o sencillamente preguntele cómo se sienten.

☆ Tarjetas de Notas

Según la oficina de Currículo e Instrucción de las Escuelas Públicas de Boston (BPS), las tarjetas de notas se entregan: el 18 de nov., el 3 de feb., el 27 de april, y no mas de 5 días antes de que la escuela cierre en junio. Escuelas individuales pueden llevar a cabo "open houses" o usar otros métodos para distribuirlas en fechas diferentes.

Si su niño está fracasando una asignatura, usted debe recibir un aviso de advertencia. Le dirá que venga a la escuela para encontrar una manera de mejorar la nota de su niño/a junto al/a maestro/a. Los avisos de advertencia son enviados por correo al hogar el 7 de oct., el 12 de dec., el 4 de marzo, y el 20 de mayo.

Algunas escuelas están probando tarjetas modificadas que usan una escala de números de 1-4 en vez de las notas conocidas de A-F. El número demuestra cuan frecuentemente el niño puede resolver un problema o desempeñar una destreza. Por ejemplo "1" resolviendo problemas de matemática quiere decír "siempre/casi siempre" lo cual significa que su niño se desenvuelve bien en esa asignatura. El número "4" no indica fracaso, si no que "todavía no" significando que el niño no ha logrado dominar esas destrezas y necesita ayuda.

☆ ¿Cómo se determinan las notas?

Los maestros usan asignaciones de casa, papeles del libro de trabajo, puntuaciones de exámenes, y participación en clase para determinar las notas de su niño/a.

Pregúntele al/la maestro/a cómo van a bregar con asignatures fracasadas y de qué manera se le va a informar sobre el progreso de su niño regularmente. Pregúntele sobre crédito por trabajo adicional.

Si su niño/a está trabajando sobre el nivel de grado, pregunte cómo el/la maestro/a está manteiendale interesado/a en el trabajo de la escuela y como mantener le su entusiasmo por el aprendizaje.

☆ Exámenes

Además de exámenes en los salones de clase, BPS y el Estado le dan a los estudiantes exámenes normatives.

Todos los niños en grados 1-5 toman el **Examen Metropolitano de Aprovechamiento ("Metropolitan Achievement Test-MAT")**, exámenes de destrezas en lectura y matemática que se ofrecen en escuelas de todo el país. Las puntuaciones del MAT en grados 3-5 son usadas para colocación en el programa Clase de Trabajo Avanzado; si su niño/a obtiene buena puntuación el/ella puede ser invitado/a a asistir a escuelas que ofrecen ese programa. El Examen de Evaluacíon de Mass. ("Mass. Assessment Test") en grados 4, 8 y 12 compara cómo están progresando las escuelas en diferentes comunidades.

En grados 5, 8 y 12, cada niño toma el **Examen de Grado de Lectura ("Degrees of Reading Power")** para determinar si pasarán de grado hacia escuela intermedia, escuela superior, o se graduarán.

Si no entiende las puntuaciones de su niño/a o lo que los resultados significan en cuanto a talentos y dificultades que puede tener su niño/a, llame al/la principal o maestro/a.

☆ Asignaciones

"¡Odio las asignaciones!" "¿Por qué tengo que hacer esto?" y "¡Lo haré en la mañana!" son quejas usuales que usted escucha después de la escuela cuando su hijo/a se enfrenta a los libros y papeles.

¿Cuándo es el mejor tiempo para hacer asignaciones?- eso lo deben decidir usted y su hijo/a. Algunos niños las hacen enseguida que llegan a la casa. Otros las hacen después de la comida. El mejor tiempo es cuando usted pueda estar para ayudarles o para poder corregirle el trabajo antes de acostarse. Repasen las asignaciones y asegúrense que estén legibles. Pidale a su niño/a que se la explique.

☆ Información sobre Zonas

La ciudad esta dividida en tres zonas geográficas- Este, Norte y Oeste para escue-

mas...

las elementales e intermedias. Cada una está administrada por un superintendente de zona quien es asistido por un Concilio de Mejoramiento y Planificación de Zona. Este grupo de padres elegidos, maestros, principales y otros se reune mensualmente.

Usted debe siempre compartir sus preocupaciones primero con el/la maestro/a y principal. Pero si no está satisfecho con la contestación, llame al/la superintendente de su zona.

Si usted conoce otras escuelas en la zona con su mismo problema, vaya al Concilio de Zona. Pregunte por sus nombres, números de teléfono, y un itinerario de las reuniones del Concilio.

El superintendente de la Zona Este (todo Hyde Park, la mayoría de Dorchester, Mattapan y South Boston) es Clifford B. Janey. Su oficina se encuentra en 1216 Dorchester Avenue, ✆ 282-3441.

La superintendente de la Zona Norte (Allston, Back Bay, Beacon Hill, Charlestown, Downtown, East Boston, Fenway, Mission Hill, South End y partes de Roxbury y Dorchester) es Mary Grassa-O'Neill. Su oficina se encuentra en 885 Washington Street, ✆ 426-7665.

El superintendente de la Zona Oeste (Roslindale, West Roxbury, Jamaica Plain y partes de Roxbury y Dorchester) es Joseph Bage. Su oficina se encuentra en 515 Hyde Park Ave., Roslindale, ✆ 325-4163.

☆ **Ayuda en las Fiestas Navideñas**

Si necesita ayuda para obtener juguetes en estas navidades, o si puede ayudar a otros, por favor llame:

Boston Globe Santa - Globe Santa tiene requisitos estrictos para eligibilidad de juguetes. Llame al 929-2000 para obtener información. Si usted desea donar, envíe su cheque a Globe Santa, P.O. Box 1525, Boston, MA 02104.

Campaña de Juguetes para Niños organizada o la Reserva de la Marina Militar - Escriba una carta lo más pronto posible a Marine Corps Reserves Toys for Tots, Naval Air Station, South Weymouth, 02190. Por favor incluya nombres, edades, sexos de los/las niños/as y número de teléfono. Será notificado si es aceptado.

La Reserva también necesita juguetes. Para donar, llame al Capt. Olson 1-800-352-0879 o 786-2828.

Sindicatos - Póngase en contacto con su representante para averiguar si su local patrocina una recolecta o distribución de juguetes.

Alianza Hispana - 427-7175 Le ofrece ayuda a personas de habla hispana para completar sus solicitudes para Globe Santa.

Religioso- Averigüe con su iglesia o templo local sobre recolectas o distribuciones.

La tensíon y la depresión son dos sentimientos comunes durante estos días. Llame al centro de salud en su vecindario para obtener ayuda, o a:

Linea Directa para Padres, Bajo Tensíon 1-800-632-8188 (idioma Inglés solamente)

Sociedad de Mass. para la Prevención de Crueldad a Niños 1-800-442-3035 (idioma Inglés solamente)

Centro del Cardenal Cushing 542-9292 Referencias de salud mental, alimentos y ropa (Inglés y Español)

Alianza Hispana 427-7175 Salud médica y mental (Español e Inglés)

Servicios Judios para Familias y Niños 227-6641 Consejeria y servicios de cuidado de ancianos (idioma Inglés)

Calendario

14 de nov. - 8ª Feria Anual Colegial de BPS en UMass 726-6200x5185 para más información.

16 de nov. - Foro de Alfabetismo en Matemática 9:30 a.m.-3:30 p.m. en Madison Park High. Llame al Citywide Parent Council para obtener información, 720-0370.

20 de nov. - Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales (SpedPAC) 7-9 p.m. en 60 Hawthorne St., Roslindale 469-0727

21 de nov. - Reunión Anual de CWEC. Invitada de honor - Lois Harrison-Jones 7-8:30 p.m. en English High School. Abierta al público, 542-2835

28-29 de nov. - No hay clases. Vacaciones de Acción de Gracias.

18 de dic. - Reunión de SpedPAC (vea anuncio para 20 de nov.)

23 de dic. - 1 de enero - No hay clases, Vacaciones de Navidad

6 de enero - Día de Reyes

20 de enero - No hay clases, Día de Martin Luther King

Unase a CWEC. Reciba una membresía de prueba por cuatro mesesgratis. Usted recibirá cuatro meses de:

"BPS in Brief" - un repaso mensual de asuntos afectando las Escuelas Públicas de Boston, resaltando actividades de la superintendente, el Comité Escolar, las escuelas, el alcalde y el estado.

"SchoolWorks" - un boletín bimestral sobre lo que esta teniendo éxito en las Escuelas Públicas de Boston y consejos sobre cómo lograr cambios positivos en su escuela.

Reporte del Comité Escolar - reportaje en profundidad de cada reunión del Comité Escolar (*publicación se reanudará dependiendo de fondos*).

El Cuaderno de los Padres - enviado por correo a su hogar.

Avisos a los miembros, eventos y mucho más! Para anotarse y recibir su membresía de prueba, llame a CWEC al 542-2835.

Tablón de Anuncios

La Federación para Niños con Necesidades Especiales está buscando padres asesores y socios que ayuden a otros padres con niños que tengan necesidades especiales. Entrenamiento en información básica, abogacía, y apoyo en los derechos de educación especial y autorizaciones se ofrece en lugares alrededor de la ciudad y el estado. 1-800-331-0688 o 482-2915 para más información.

El Programa de BPS en Educación Básica para Adultos ofrece: Clases en la Noche en Educación Básica, Inglés como Segundo Idioma (ESL) y preparación para GED. Las clases están disponibles para todo adulto, 16 años+, y se llevan a cabo los Jueves por la noche en la Escuela Intermedia Wilson en Dorchester, Boston High en Downtown y la Escuela Intermedia Irving en Roslindale. $70 por persona, por semestre de 10 semanas. Matricúlese en cualquiera de los tres sitios el 7, 9, 14, y 16 de enero del 1992. El segundo semestre comienza el 21 de enero.

Clases Gratis de Día en la Escuela Intermedia Grover Cleveland en Dorchester están disponibles solamente a los padres de niños/as en escuelas BPS. ☎ 282-3456 para info. sobre los dos programas.

Socios en Abogacía (Belmont) ofrece talleres para padres sobre: Resumen general del Capítulo 766 y la Ley Pública 94.142, Evaluación/766, El IEP: Comprenda el Participar en su Desarrollo e Intergracíon, y Ambiente Menos Restrictivo. Costo es $20 por persona por taller. ☎ 489-2745 para información sobre horario y fechas.

BPS "Recycle Center", la Oficina de Currículo e Instrucción, y el Instituto para la Educación Activa de Uno Mismo ofrece talleres durante todo el año escolar.

20 de nov. - Desarrollo de Matemáticas através de Juego con Bloques

4 de dic. - Celebrando los Días Feriados del Invierno

15 de enero - Edificando la estimación propia através de la Creatividad

18 de enero - Cómo crear un "Recycle Center."

☎ 983-9471 o 282-2812 el horario del Centro. Todos los talleres se llevan a cabo en el Centro, 25 Walk Hill Street, Jamaica Plain.

Ayuda Adicional es un programa de televisión en el cual pueden llamar y recibir ayuda con asignaciones en vivo através del Canal de Cable A23. Es provisto por Cablevision conjuntamente con la Oficina de Tecnologia de BPS. Los teléfonos son atendidos por maestros de BPS. Si su niño necesita ayuda, vea este programa de Lunes-Miercoles a las 3 de la tarde.

Hora	Lunes	Martes	Miercoles
3:00	Matemática Elem.	ESL	Matemática General
3:30	Matemática Elem.	ESL	Matemática General
4:30	Ciencia	Lectura	Ciencia
4:30	Pre-Alge.	Lectura	Pre-Alg.
5:00	Alge. 1	Lect. Elem.	Alg. 1
5:30	Asuntos Legales	Lect. Elem.	Eventos

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos del Dept. de Educación del Estado -Escuelas Públicas de Boston

家長手册 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

一九九一年十一、十二月号

是探討、參觀、傾談及學習的時候了

在派發成積表時與教師交談這可能是一個令人興奮，亦可以是令人失望的時刻。

在未前往與教師交談時，你應問一下自己…我對孩子付出了多少心力呢？在工餘時，我在家中教了他們些甚麼？我時否常常讀書給他們聽呢？

在回答了這些問題後，便能更好地預知道貴子女的學習及做功課的習慣了。問問老師你如何協助及跟從教師的建議。

* 家長教師會談

本月很多學校都会在家長－教師晚會中派發成積表，這是一個機會去參观一下子女的課室及談談子女的成績。你亦可以看到子女的堂課夾、美术劳作及書本，看看他們學些甚麼。

在學校開放天晚上，不要期望會有超过二十分鐘的教師交談因為当晚最少會有二十多個家長等著與老師交談。你會收到子女學習的成績表，但亦可以預約教師走下另一個三十分鐘的交談機會。

這樣你便可以與教師談「实質的事情」，子女在學校切实行為表現是怎样？他們在課室中最喜愛的事情是甚麼？他們最有效的學習方法是聽、閱讀还是練習呢？他們與其他同學相处是否和睦？是否有共同愛好？他們怎样去提高成績？對功課压力的反應怎样？他們喜歡小組或单独學習呢？

特殊課程學生家長可提出下列各點問題－子女是否同其他學生一样參加所有活動呢？在活動中子女與普通課程班的同學是否混合在一起呢？他們是否得到普通班的同學協助呢？

若你的家庭有任何困難不妨讓教師知道。任何在家中發生的事情，都會在學校反映出来的。如果教師知道這些問題，便會体諒你子女在行為上或學習上的轉变。

若你發覺就子女行為及學習問題必教師的意見不一样，双方交談時不很順利，應保持冷靜，約好另一次交談的時間。在下次見面時表示出你對子女教育的承担，為著子女的教育，教師與家長之間互相尊重至為重要。

先與家長会面不要等到問題發生了才找他們，在校園中自動自組，主動地到學校做義務工作，談談子女的作業，或問問他們對你子女的看法。

* 成績報告表

据波市公校課程及教學處規定，成績報告表是在十一月十八日、二月三日、四月二十七日及在六月學年結束前五天派發。個別學校可在開放日或其他方式在不同日子派發。

若子女在某科不及格你應預先獲得警告通知，到學校與教師一起尋求提高子女分数的方法。警告通知是在十月八日、十二月十二日、三月四日及五月廿日寄出。

一些學校嘗試用一至四来評分，以代替A至F等級。這個数字是用来表示學生解决問題及學能的表現。例如，在数學科解答問題中"1"是表示你子女經常表現良好，但"4"並不表示不及格，只是說明你子女並未掌握這种學能及需要協助。

* 如何厘定成績等級？

教師是用家課、習作、測驗及課堂參与去决定貴子女的成績等級。詢問教師如何共同去处理那些不及格的科目及怎样是最有效地經常知悉貴子女的進展。問一下額外作業的效处。

若子女在同級程度之上，詢問教師如何令其保持對學習的興趣及求知熱忱。

* 測驗

除了課堂測驗外，波市公校及州府均給予學生标準測驗。

大部份一至五年級都要參加都市學能測驗，這是一個在全国所有學校都進行的閱讀及数學技能測驗，而三至五年級都市測驗結果是用作高級課程班派位的标準。若貴子女成績高便会被邀進入設有高級課程班的學校，四、八及十二年級則要進行麻省評估測驗，是用作比較在不同社區的學校表現。

每一個五、八及十二年級同學要接受閱讀能力程度測驗，去决定他們是否可以進入初中、高中或畢業。若你不瞭解貴子女的成績或怎样反映出貴子女的优劣，可致电校長及教師。

* 家課

"我討厭做家課"、"我為甚麼要做這些？"及"我會在上午才做！"在放學後每当貴子女打開書本做作業時，你通常都会聽到這些怨言。

甚麼是做功課的最佳時間呢？一這是由你及子女去决定了。有些學生一回家便做功課，有些等到晚飯之後，但最好的是有你從旁指導或改正的時候。看「家課」字体是否清楚，著子女解釋給你知。

* 學區資料

全市小學及初中是分為三個地理分

區一東北及西區，每一學區是由一位學監管理的，並由學區改善及策劃委員會協助，是由選出來的家長、教師、校長及其他人士組成，並每月開会一次。

你應首先與教師及校長談談你的关注，但若不獲滿意答覆，可電學區總監。

若你知道區內學校有同一問題，可找學區議會，問他們姓名、电話及開会時間。

東區（Hyde park, Dorchester, Mattapan, 及 South Boston）校監是 Clifford B. Janey, 办事处，216 Dorchester Ave. 282-3441.

北區（Allston, Back Bay, Beacon Hill, Brighton, Charlestown, Chinatown, Dolantown, E. Boston, Fenway, Mission Hill, South End 部份 Roxbury 及 Dorchester）校監是 Mary Grassa O'Neill 办事處 885 Washington St. 电話：426-7665.

西區（Roslindale, W. Roxbury, Jamaica plain 及部份 Roxbury, Dorchester），校監是 Joseph Bage. 办事處 515 Hyde park Ave., Roslindale, 325-4163.

*假日施與受

在聖誕假日，你若需要玩具或想捐贈玩具，可以致電下列機構：

Boston Globe Santa — 有嚴格規定領取玩具的資格，詳情可电 929-2000，若想捐贈可寫支票，抬头 Globe Santa, P.O. Box 1525, Boston, MA 02104.

海洋陸戰後備部隊玩具捐贈及分送運動 — 盡快寫信往 Marine Corps. Reserves Toys for Tots, Naval Air station, South Weymouth, 02190. 寫明兒童姓名、年齡、性別、地址及电話，一經被接納便会獲通知。此外他們亦需要玩具，捐贈可电 Capt. Olson, 1-800-352-0879 或 786-2828.

工會 — 與工會代表联絡查詢各區玩具捐贈及分發贊助機構.

Alianza Hispana — 協助西語人士填寫 globe santa 申請，电 427-7175.

宗教 — 與各區教会联絡查詢玩具捐贈及分發.

在假期中產生情緒低落及心理压力是很普遍的，致电各區診所求助，家長压力热線 1-800-632-8188（只限英文）.

Mass. Society for the Prevention of Cruelty to Children 麻省防止虐待兒童会 1-800-442-3035（英語）

華美福利會 426-9492 輔導轉介（中文）

Cardinal Cushing Center 542-9292 精神問題轉介，食物，衣服（英語，西語）

Alianza Hispana 427-7175 医療及精神問題（西語，英語）

Jewish Family and Children's Service 227-6641，非宗教輔導及老人服務（英語）

Haitian American Public Health Initiative 298-8076 輔導服務。

事曆

11/11 退午軍人節，放假一天.

11/14 波市公校第八屆大學展覽 UMass，詳情可电 726-6200，內線 5185.

11/16 数學研討會，上午九時三十分至三時半分，Madison Park 高中，全市家長會，詳情可电 720-0370.

11/20 特殊學童家長會，下午六時至九時，60 Hawthorne 于 Roslindale 469-0727.

11/21 全市家長會週年大會，嘉賞講者，學監夏惠柔博士，下午六時至八時半，English 高中，歡迎各界。542-2835.

11/28-29 感恩節假期，不用上課.

12/18 特殊學童家長會，11/20 会議作通告.

12/23-1/1 聖誕假期，不用上課.

1/20 馬丁路德甘博士日，放假一天。

請參加全市教育联盟，可免交會費四個月，期間可獲：

波市公校簡報 — 每月報導有关影响着波市公校事項，學監，學校委員会，學校，市長，州府活動特寫。

學校事務 — 双月通訊報導波市公校事務及如何改善學校提議。

學校委員會報告 — 深入報導每次學校委員會會議（正等候撥款，恢復出版）

家長手册 — 郵寄府上

提高會員警覺，組織活動及其他。登記作為會員，可電 CWEC，電話 542-2835。

佈告版

特殊學童联會 徵求家長顧問及助理，協助特殊學童家長，提供基本資料倡議及特殊教育和益訓練，在全市及全州各處也舉行，詳情可电 1-800-331-0688 或 482-2915.

波市公立成人基本教育課程，提供夜間基本教育課程，英文為第二語言，中學文憑班。為十六歲或以上成人而設，逢星期四晚在 Dorchester 的 Wilson 初中，Downtown Boston 高中及 Roslindale Irving 初中舉行，一学期十週，收費六十元，註册日期為一月六，九，十四及十六日，在上述三校舉行。第二學期在一月二十一日開始。

免費日校 在 Dorchester, Grover Cleveland 初中舉行，只限波市學生家長，查詢上述兩課程，可電 282-3456.

倡議協會（Belmont） 為家長舉办研習班，檢討 766 法案及公共法例 94.142 号，766 評估，個別教育計劃，瞭解及參与其發展，遷流/最低限制，學習环境，每人收費 20 元，查詢時間，日期可电 489-2345.

波市公校再循環中心，課程及教學處及自學教育學院，在學年中舉辦研習班。

12/4 庆祝冬假

1/5 從創作建立自尊

1/18 如何建立一個再循環中心，查詢時間可电 983-9471 或 282-2812.

所有研習班均在 Jamaica plain 25 Walk Hill 于該中心內舉行。

額外輔導 是一個有線电視 A23 台現場電話協助功課的節目，是有線電視與波市公校科技处合辦的由公校教師接电話，若貴子女需要協助，可在星期一至三下午收看。

時間	星期一	星期二	星期三
3:00	小學数學	英語	普通数學
3:30	小學数學	英語	普通数學
4:30	科學	閱讀	科學
4:30	高中代数	閱讀	高中代数
5:00	代数（I）	小學閱讀	代数 I
5:30	法律事項	小學閱讀	時事

全市教育联盟（CWEC）
37 Temple Street, Boston, MA 02111
542-2835.

家長手册是由麻省公共教育署撥款，透过波士頓公立學校出版。

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Novembro/Dezembro de1991

Hora de visita, observa, conversa e aprende

El pode ser hora de entusiasmo. El pode ser também hora de frustação. E tempo de reunião cu professor pa recebe nota de aproveitamento de bu fidjo.

Antes de bu encontra cu professor, faze um exame de consciência: *Quanta atenção bu ta presta pa bu fidjos? Quantas vezes bu ta insisti ques pa completa sés trabadjo de scola na casa? Quantas vezes bu ta lé pa és ovi?*

Respostas dês perguntas pode dabo um ideia mais claro sobre manera de studa e de trabadja de bu fidjo. Pergunta professor cumó que bu pode ajuda bu fidjo e segui se indicação.

☆ Reunião entre pais e professores

Tcheu scolas ta distribui notas de aproveitamento de alunos durante reunião de Pais e professores na ês mês. Es ê um oportunidade pa bu visita sala de aula de bu fidjo e conversa cu professor acerca de sê aproveitamento escolar. El ta ser um oportunidade pa observa ficheiro e tudo espécie de trabadjo de scola de bu fidjo e pa fica ta sabe cusé que és ta aprende.

Na note que scola ta sta aberto pa tudo pais, cu bu gasta mais que 10 minutos cu professores de bu fidjo. Lembra ma ta tem pelo menos mais 20 pais que ta crê fala cu professor na quel note. Bu ta recebe um relatório geral sobre progresso de bu fidjo, **mas midjor cusa que bu pode faze ê marca um reunião cu professor pa nhôs pode fala pelo menos 30 minutos.**

Dês manera, bu ta tem possibilidade de conversa pormenorizadamente cu professor e fica ta sabe cumó que bu fidjo sta comporta. Qual quê disciplinas quel ta gosta mais? Cumó quel ta aprende midjor: atraves de scuta, leitura ó prática? Cumó quel ta relaciona ó colabora cu oto alunos? Cusé más quel pode faze pa tem midjor nota? Cumó quel ta reagi perante preocupação de tcheu trabadjo de scola? El ta gosta de faze sê trabadjo el só ó cu grupo de alunos?

Pais de alunos de "special needs" debe pergunta: nha fidjo ta participa na tudo actividade suma quês otos alunos? El ta sinti igual ó diferente de quês alunos de educação regular? Alunos de educação regular ta ajuda és?

Se bu tem um situação difícil na bu casa, informa professor. Problemas que ta contice na casa pode tem um reflexo na scola. Se profesor de bu fidjo sta ciente de problemas que ta afecta bu fidjo na casa, el ta percebe mudanças na comportamento de bu fidjo ó na sê trabadjo de scola.

Se bu atcha ma bó cu professor ca ta concorda na problemas de comportamento ó de trabadjo de scola e nhôs conversação ca sta decorre bem, fica calmo e marca mais um entrevista pa nhôs continua ta discuti situação de bu fidjo. Ora que bu marca oto entrevista, mostra ma bu sta determinado pa consegui midjor educação pa bu fidjo. Midjor cusa que bu pode fazê pa bó e pa bu fidjo ê trabadja pa respeito mútuo entre pai e professor.

Fazê possível de conche professores...Ca bu spera tê que crise rabenta. Fla és quem quê bó, participa voluntàriamente na actividades escolares, conversa sobre trabadjos de scola e pergunta cusé que és ta pensa sobre matéria que sta ser ensinado.

☆ Notas de aproveitamento escolar

De acordo cu Departamento e Curriculum e Instrução de Scolas Públicas de Boston (BPS), notas de aproveitamento ta ser publicado e distribuído na seguintes datas: 18 de Novembro, 3 de Fevereiro, 27 de Abril e 5 dias antes de fim de scola na mês de Junho. Cada scola pode organiza um dia special de abertura pa tudo pais ó oto método pa distribui notas de aproveitamento na datas diferentes.

Se bu fidjo sta tem dificuldade na algum disciplina, professor ta manda avisabo. El ta pidibo pa bai pa scola e pa fala e trabadja cu professor pa encontra maneira de midjora aproveitamento de bu fidjo. Es avisos ta ser mandado pa casa dia 7 de Outubro, 12 de Dezembro, 4 de Março e 20 de Maio.

Alguns scolas sta experimenta um método diferente de notas de aproveitamento que ta usa um scalão numeral de 1 a 4, em vez de letras A a F. Quel número ta indica quantas vezes que um aluno ê capaz de resolve um, problema ó completa oto trabadjo cu sucesso. Por exemplo, "1" na matemática ta indica ma bu fidjo "sempre ó quase sempre" ta tem boa nota na quel disciplina. Numero "4" ca ta indica ma bu fidjo dja reprova, mas ma inda el ca percebe matéria por completo e el ta precisa de ajuda.

☆ Cumó que nota de aproveitamento ta ser determinado?

Professores ta usa trabadjo de casa, trabadjo resultante de livros de texto, resultados de teste e participação na aula pa determina notas de aproveitamento de bu fidjo.

Pergunta professor cumó que bó quel pode coopera pa midjora aproveitamento de bu fidjo na quês disciplinas quel tene nota mais baixo e qual quê midjor manera de bu ser informado sobre progresso de bu fidjo regularmente.

Se bu fidjo sta tem um aproveitamento acima de normal, pergunta professor cusé quel sta faze pa mantel interessado na matéria scolar e qual quê midjor método de stimula sê entusiasmo pa aprende mais e midjor.

☆ Testes

Além de testes regulares de aulas, BPS e Stado ta oferece studantes testes considerado de "padrão."

Maioria de alunos na graus 1 a 5 ta faze **"Metropolitan Achievement Test" (MAT)**, um teste de habilidade na leitura e matemática quê oferecido pa nação intero. Resultados de MAT na graus 3 a 5 ta servi pa colocação de studantes na um **Programa Avançado (Advanced Work Class Placement)**. Sé bu fidjo consegui bom resultado na quês testes, el pode ser convidado pa participa na um scola que tem um programa special avançado, em comparação a scolas regulares. **Teste de Avaliação de Mass. (The Mass. Assessment Test)**, na graus 4, 8 e 12 ta compara scolas na diferente comunidades.

Na graus 5, 8 & 12, tudo aluno ta faze teste de **"Degrees of Reading Power,"** pa determina se és ta ser admitido na ecola média, "High School" ó universidade.

Se bu ca ta percebe resultado de aproveitamento de bu fidjo ó cusé que el significa em termos de sê "ponto forte ó ponto fraco," telefona e fala cu principal ó professor.

☆ Trabadjo de casa

" 'M ca ta gosta de faze tabadjo de scola na casa," "Pamódi quim tem que fazel?" e " 'M ta fazel de pramanhã" ê reclamação habitual que bu ta ovi tudo dia ora que bu fidjo pega na livros e cadernos.

Qual quê midjor hora pa faze trabadjo de scola? Es ê um problema pa ser resolvido entre bó e bu fidjo. Alguns alunos ta fazel só és tchiga casa. Otos ta fazel depois de jantar. Midjor altura ê hora que bu pode sta presente pa ajuda ó bu tem tempo pa corrigi. Verifica trabadjo de scola de bu fidjo pa tem certeza ma el sta claro e legível. Pidi bu fidjo pa explicabo cusé quel sta faze.

☆ Zonas de informação

Cidade sta dividido em três zonas geográficas: Este, Norte e Oeste, pa scolas elementares e médias. Cada um ê administrado pa um superintendente de zona, que ê coadjuvado pa um Concelho de Planeamento e Implementação de Zona. Es grupo quê constituido pa pais eleitos, professores e principais ta reuni mensalmente.

Quelquer hora que bu tene algum preo-

(continuacao na p.2)

cupação respeitante a educação de bu fidjo, bu deve contacta, sê professor e principal, em primero lugar. Se bu ca fica satisfeito cu sés resposta, então bu pode contacta superintendente de zona.

Se bu sabe ma otos scolas na bu zona tene mesmo espécie de problemas, contacta Conselho de Zona que bu scola ta pertence. Procura nomes e número de telefone de membros de quel Conselho e horário de sés reunião.

Superintendente de Zona Este (que ta inclui Hyde Park, quase tudo Dorchester, Mattapan e South Boston) ê **Clifford Janey**. Sê scritório fica 1216 Dorchester Ave.,☎ 282-3441.

Superintendente de Zona Norte (que ta inclui Allston, Back Bay, Beacon Hill, Brighton, Charlestown, Chinatown, Downtown, East Boston, Fenway, Mission Hill, South End e partes de Roxbury e Dorchester) ê **Mary Grassa O'Neil**. Sê scritório ê na 885 Washington Street,☎ 426-7665.

Superintendente de Zona Oeste (Roslindale, West Roxbury, Jamaica Plain, e partes de Roxbury e Dorchester) ê **Joseph Bage**. Sê scritório ê na 515 Hyde Park Ave., Ros., ☎ 325-4163.

☆ Ajuda pa Féria de Natal

Se bu precisa de ajuda pa cumpra brinquedos durante período de Natal, ó se bu tem possibilidade de ajuda quem que sta necessitado, telefona pa:

Boston Globe Santa- Globe Santa tem exigência rigorosa pa eligibilidade de recebe brinquedo. Telefona pa 929-2000 pa informação. Se bu ta gostaba de oferece qualquer donativo, envia bu cheque pa Globe Santa, P.O. Box 1525, Boston, MA, 02104.

Marine Corps Reserves Toys for Tots Campaign - Screve um carta mais breve possivel pa Marine Corps Reserves Toys for Tots, Naval Air Station, South Weymouth, 02190. Por favor, indica nomes, idades, sexo, endereço e número de telefone de meninos. Se bu fidjo for aceite, bu ta ser notificado. Reservas tambe precisa de brinquedos. Pa oferta, telefona pa Capitão Olson, 1-800-352-0879 o 786-2828.

Sindicatos - Telefona pa bu delegado sindical pa sabe se bu sindicato ta patrocina angariação e distribuição de brinquedos.

Alianza Hispana - 427-7175. Ta oferece assistência pa comunidade de expressão espanhola na preenchimento de pedido de brinquedos pa Globe Santa.

Organizaçoes Religiosas - Contacta cu bu igreja ó templo pa angariação e distribuição de brinquedos.

Depressão e tensão alta ê dois sintomas comuns durante período de Natal e Ano Novo. Pa medição e tratamento de tensão, contacta Centro de Saúde de bu zona ó telefona pa:

Parental Stress Hotline, 1-800-632-8188 (só pa quem que ta fala inglês).

Mass. Society for the Prevention of Cruelty to Children, 1-800-442-3035 (só pa quem que ta fala inglês).

Chinese-American Civic Association, (Centro de Assistência), 426-9492. Referência pa da conselho. (língua chinesa)

Cardinal Cushing Center, 542-9292. Referência pa tratamento mental, comida e roupa. (inglês e espanhol).

Alianza Hispana, 427-7175. Tratamento médico e mental, inglês e espanhol.

Jewish Family and Children's Services, 277-6641. Conselho não-sectário e assistência pa pessoas idosas. (inglês)

Haitian American Public Health Initiative, 298-8076, pa conselho e assistência.

Calendário

Novembro:

11 - Ca tem scola. Dia de Veteranos.

14 - 8a Feira Anual de BPS, na UMass. ☎ 726-6200x5185, pa mais informação

16 - Forum de alfabetismo e matemática, 9:30am-3:30pm, na Madison Park High. ☎ pa "Citywide Parent Council," 720-0370, pa informação.

20 - "Special Needs Parent Advisory Council (SpedPAC)", 7-9pm, 60 Hawthorne St., Roslindale, ☎ 469-0727

21 - Reunião anual de CWEC. Orador-convidado: Lois Harrison-Jones, 7-8:30pm na English High School. Aberto ao público, 542-2835

28-29 - Ca tem scola. Feriado de "Thanksgiving."

Dezembro:

18 - Reunião de SpedPAC *(Spia anúnico de 20 de Novembro).*

23 - 1 de Janeiro. Ca tem scola. Féria de Natal.

Janeiro:

20 - Ca tem scola. Dia de Martin Luther King.

Ingressa na CWEC, **grátis**, pa quatro meses de experiência como sócio. Bu ta recebe quatro meses de:

BPS in Brief - um revista mensal de problemas que ta afecta Scolas Públicas de Boston, cu destaque pa actividades de Superintendente, Comité Escolar, scolas, mayor e stado.

School Work - um boletim que ta publicado de dois em dois meses e que ta informa sobre acontecimentos de scolas de Boston e conselhos sobre modo produzi mudancas positivas na bu scola.

Relatório de Comité de Scola - Cobertura detalhada de tudo reunião de Comité de Scola *(continuação de pubicação ta depende de subsídio).*

Boletime de informação pa Pais: Ta ser enviuado pa correio pa bu casa. **Alerta pa sócios, acontecimentos** e muto mais. Pa inscreve experimentalmente como sócio, ☎ **pa CWEC, 542-2835.**

Edital

Federação pa Crianças de "Special Needs" sta procura pais consultores e associados pa ajudá pais de crianças cu "special needs." Treino sobre informção básica, defesa de interesses, apoio na direitos de educação special habilitação ta ser oferecido na locais através de cidade e stado. ☎ pa 1-800-331-0688 ó 482-2915 pa informação.

Programa de Educação Básica pa Adulto e BPS ta oferece: Aulas Nocturnas na educação básica, Inglês como segunda língua (ESL) e preparação pa GED (Equivalência de High School). Aulas ê aberto pa tudo adultos, 16 anos e maiores e ta tem lugar de quinta-fera de note, na Wilson Middle School, na Dorchester, Boston High, na Downtown e Irving Middle School na Roslindale. $70 pa pessoa, pa um semestre de 10 semanas. Matrícula na quês três locais, dia 7, 9, 14 e 16, de Janeiro de 1992. Segundo semestre ta inicia dia 21 de Janeiro. Aulas grátis, durante dia, na Grover Cleveland Middle School, na Dorchester, sta disponível só pa pais de alunos de BPS. ☎ pa 282-3456 pa informação sobre ambos os programas.

Advocacy Associates (Belmont) ta organiza sessão de trabadjo pa pais na seguintes tópicos: revisao de Cap. 766 e Lei Pública 94.142, Avaliação de Cap. 766, IEP: Compreensão/Participação na sê Desenvolvimento; Integração na Programa Normal/Ambiente menos restritivo. Custo: $20 pa pessoa pa sessão. ☎ pa 489-2745 pa data e horário.

Centro de Reciclagem de BPS, Departamento de Curriculum e Instrução e Instituto de Auto-didata ta oferece sessão de trabadjo durante ano lectivo.

20 de Nov. - "Developmental Mathematics though Block Play"

4 de Dez. - "Celebrating Winter Holidays" (celebração de feriados de inverno)

15 de Jan. - "Building Self-esteem through Creativity" (Construção de estima pessoal através de criatividade).

18 de Jan. - Como criar um centro de reciclagem.

☎ pa 983-9471 ó 282-2812 pa sabe horário. Tudo sessão de trabadjo ta tem lugar na Centro, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain.

EXTRA HELP (Ajuda extraordinária) ê um programa ao vivo, por telefone, que ta oferece ajuda na trabadjo de scola, na canal 23A de Televisão cu Cable. E oferecido pa Cablevision, em conjunto cu scritório de tecnologia de BPS. Telefones ta ser atendido pa professores de BPS. Se bu fidjo precisa de ajuda, sintoniza bu televisão na quel canal, segunda a quarta-feira de tarde.

Hora	Segunda	Terça	Quarta
3:00	Mat. elem.	ESL	Mat. geral
3:30	Mat. elem.	ESL	Mat. geral
4:00	Ciências	Leitura	Ciências
4:30	Pré-Algebra	Leitura	Pré-Algebra
5:00	Algebra 1	Leit. el.	Algebra 1
5:30	Assuntos legais	Leit. el.	Acontecimentos Comunitário

The Citywide Educational Coalition (CWEC)
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mass. Department of PublicEducation through the Boston Public schools.

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran etidyan lekòl piblik elemantè yo nan Boston ki soti nan pwensipal konsèy konsiltatif paran bileng. Konsèy jeneral paran yo nan vil-a, Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a e Konsèy konsiltatif Paran Etidyan Bezwen espesyal yo.

Novanm/Desanm 1991

Yon tan pou vizite, gade, pale e aprann

Li kapab yon tan de kontantman, li kapab yon tan de dekourajman. Se tan konferans bilten pou pwofesè yo. Avan ou ale nan konferans la, poze tèt ou kèk kesyon: *ki jan okipasyon mwen bay ti moun mwen yo? Ki jan mwen aprann yo fini travay yo la kay la? Konbe fwa mwen li pou yo?*

Reponn kesyon sayo ka bay yon mèyè apèsi sou etid e travay pitit ou. Mande pwofesè-a ki jan ou ka bay èd ou, e anploye sijesyon yo.

☆ Konferans pwofesè/paran

Anpil lekòl ap bay paran-pwofesè bilten yo nan aswè sa-a. W'ap gen chans pou vizite sal klas pitit ou e pale ak pwofesè li o sijè bilten yan. Ou kapab verifye dosye travay gason ou fi ou desen ou liv pou wè sa l'ap fè, sa l'ap aprann.

Nan aswè sa-a pa espere pase pliske 10 minit ak pwofesè-a. Pa bliye genyen omwen 20 lòt paran ki bezwen pale ak pwofesè-a tou. W'ap genyen yon rapò jeneral sou pwogrè pitit ou, **mèyè bagay pou fè se tabli yon chita tande ak pwofesè-a pou 30 minit yon lòt lè.** Lé sa-a w'ap gen tan pou regle anpil bagay-egzakteman ki konpòtman pitit ou genyen lekòl-a? Ki sa li renmen plis fè nan klas. Ki jan li aprann pi fasil: nan koute, nan li, nan travay. Ki jan li antann li ak lòt ti moun yo, ou patisipe ak yo? Ki sa li ka fè pou li amelyore grad li? Ki jan li reyaji kont tansyon lekòl-a. Eske li renmen travay nan gwoup ou pèsonel.

Paran bezwen espesyal y ta ka poze kesyon "Eske pitit mwen patisipe nan tout aktivite avek menm chalè ke lòt yo? Eske li genyen èd regilye? Si ou nan pwoblèm kay, fè pwofesè-a konnen. Sa ki rive nan la kay ka rebondi nan lekol-a. Si pwofesè-a okouran li ka konprann chanjman li remake nan konpòtman pitit ou.

Si ou pa tonbe dakò ak pwofesè sou matyè disiplin ou travay akademik, eke konferans-an pa mache byen, rete kalm e mete yon lòt randevou pou fè yon chita tande ankò. Lè ou mande yon lòt konferans, sa montre ke ou enterese nan edikasyon pitit ou. Mèyè afè pou ou e pou pitit ou se kole zèpòl ak pwofesè yo nan respèyoun pou lòt. Ale cheche konnen pwofesè yo...parete tann lè bagay yo mangonmen. Prezante tèt ou nan lakou-a, ofri tèt ou kòm volontè, pale de travay papye yo, ou senpleman mande yo koman yo santili.

☆ Bilten

Selon BPS, biwo Kurikulum Enstriksyon yo bay bilten le 18 Navanm, 3 Fevrye, 27 Avril, e papliske 5 jou avan lekòl fèmen an Jen Chak lekòl ka endividyelman fè "open house" e itilize lòt metòd pou distribye yo nan datt differan. Si pitit ou pa pase nan yon matyè, ou dwe resevwa yon nòt. L'ap di w' pou vini nan lekòl la e travay ak pwofesè-yo pou wè ki jan grad pitit ou ka jwenn yon bourad. Avètisman yo lanse vè 7 octòb, 12 Desanm, 4 Màs e 20 Me.

Kèk lekòl ap travay pou yon altènatif pou itilize echel 1-4 olye de lèt A-F pou grad yo. Pa egzanp "1" nan rezoud pwoblèm vle di "toujou proske toujou-ki di ankò pitit ou travay byen nan matyè sa-a. Pwen "4" pa vle di koule men "ponkò" ki vle di elèv la pa byen konprann li bezwen éd.

☆ Ki Jan yo bay Grad yo

Pwofesè yo itilize devwa yo, travay nan liv yo, pwen nàn tès yo, patisipasyon nan klas pou detemine grad yo. Mande pwofesè-a koman ou menm e li nou ta kapab jwenn solisyon pou matyè ke li echwe yo e mèyè moyen pou ou enfòme de pwogrè pitit ou pli fasil. Mande kredi pou travay extra.

Si pitit ou travay trè trè byen mande koman pwofesè-a enterese li plis nan travay lekòl e koman pou kenbe li nan chenen sa-a.

☆ Tès

An plis travay lekòl, BPS e eta-a bay etidyan yo tès jeneral. La plipa elèv nan grad 1-5 pran Tès Metropolitan-an (MAT), aptitid lekti e math ke yo bay nan tout lekòl nan peyi-a. Rezilta MAT nan grad 3-5 itilize pou travay avanse nan plasman yo, si pitit ou bay bon rezilta, li ka rantre nan lekòl ki gen travay avanse nan klas yo. Mass. Assessment Test nan grad 4, 8, & 12 konpare ki jan diferan lekòl nan kominote ya travay. Nan grad 5, 8, 12 chak ti moun pran tès (DRP) Degrees of Reading Power pou wè si li ka pase nan lekòl moyen, high school, ou pli wo. Si ou pa konprann rezilta-a, oubyen sa li di sou fòs ou fèblès pitit ou, rele direktè ya ou pwofesè ya.

☆ Devwa lakay

"Mwen rayi devwa" Pou ki sa mwen dwe fè yo" e fèl' le maten! Se plenyen abityel nou tande apre lekòl pran liv e kaye. Ki lè li bon pou fè devwa?- sa depan de ou e pitit ou. Gen elèv ki fè li kon yo rive lakay. Gen ki fè li aprè soupe. Mèyè moman-an se lè ou la pou ede yo, e kapab korije li. Voye je sou devwa-a e sèten li lizib Mande pitit ou pou li explikel" pou ou.

☆ Zòn Enfòmasyon

La vil-a divize an 3 zòn jeografik: Lès, Nó, Wès pou lekòl elemantè e moyen. Chak dirije pa yon Sipèentandan Zòn ki asiste pa yon Konsey de Amelyorasyon e de plan. Gwoup sa-a de paran eli, pwofesè, pwensipal yo e lòt ankò ki rankontre chak mwa.

Ou dwe pataje ide ou avek pwofesè e direktè ya. Men si ou pa dakò avek repons yo rele sipèentandan Zòn. Si ou konnen lòt lekòl nan zòn-an ki gen menm pwoblèm lan, ale Konseye Zòn ou. Mande non yo, nimewo yo, e yon orè reyinyon Konsey la.

Nan zòn lès (tout Hyde Park, la plipa Dorchester, Mattapan e South Boston) Sipèentandan-an se **Clifford B. Janey**, biwo li se nan 1216 Dorchester Ave., tel. 282-3441.

(wé paj 2)

Zòn Nò (Allston, Back Bay, Beacon Hill, South End, Brighton, Charlestown, Chinatown, East Boston, Fenway, Mission Hill, e pati Roxbury e Dorchester) Sipèentandan se **Mary Grassa O'Neil.** Biwo li nan 885 Washington St., tel. 426-7665.

Zòn Lwès (Roslindale, West Roxbury, Jamaica Plain e pati Roxbury e Dorchester) sipèentandan se **Joseph Bage.** Biwo li nan 515 Hyde Park Ave., Roslindale, ☎ 325-4163.

☆ Holiday Ed

Si ou bezwen jwet nan epòk fèt sa-a, oubyen si ou deside ede lòt, rele:

Boston Globe Santa-Globe Santa genyen yon demand trè sere pou elijib. Rele 929-2000 pou enfòmasyon. Si ou vle bay, voye chèk ou bay Globe Santa, P.O. Box 1525, Boston, MA 02124.

Marines Corps Reserves Toys for Tots Campaign-Ekri lèt pli vit ke posib a Kò Marin Jwet pou ti moun, Naval Air Station, South Weymouth, 02190. Mete non ti moun-an, laj, sex, adress et tele. Ya fè ou konnen si yo asepte w'. Reserves la bezwen jwet tou. Pou bay, rele Capt. Olson nan 1-800-352-0879 ou 786-2828.

Unions-Kontakte reprezantatif ou cheche konnen si lokal ou responsab jwet, koleksyon ou distribisyon.

Alianza Hispana-427-7175. Ofri èd a paran panyòl pou ranpli aplikasyon pou Globe Santa.

Relije-Cheke ak lokal legliz ou tanp pou koleksyon e distribisyon.

Tansyon e depresyon se de santiman ki sanble otou olide-a. Rele Sant de Sante nan vwazinaj ou pou èd ou:

Parental Stress Hotline, 1-800-632-8188 (Lang angle selman)

Mass. Society for the Prevention of Cruelty to Children, 1-800-442-3035 (Angle selman)

Chinese-American Civic Association, Multiservice Center, 426-9492. Referans a Konseye (lang chinwa)

Cardinal Cushing Center, 542-9292 Mental health referrals, manje e rad (angle e panyòl)

Alianza Hispana, 427-7175 Medikal e sante mantal (angle e panyòl)

Jewish Family and Children Services, 227-6641 Konsey san sektè e swen pou moun aje (Lang angle)

Haitian American Public Health Initiative, 298-8076 pou èd konsey.

Kalandrye

11 Nov. Jou Veteran - pa gen lekòl

14 Nov. 8e College Fair BPS nan UMass. ☎ 726-6200x5185 pou plis enfòmasyon.

16 Nov. Forum Math Literacy de 9:30am-3:30pm nan Madison Park High City Parent Council pou Enfomasyon, ☎ 720-0370.

20 Nov. Konsey Paran Bezwen espesyal (SpedPAC), 7-9pm nan 60 Hawthorne St., Roslindale, ☎ 469-0727.

21 Nov. CWEC Reyinyon anyel-Speaker Envite-Lois Harrison-Jones, 7-8:30pm nan English High School lib a piblik la, ☎ 542-2835.

28-29 Nov. Pa gen lekòl-Vakans Thanksgiving

18 Dec. Reyinyon SpedPAC, *wè anonsman 20 Nov.*

23 Dec. - Janv. 1 Pa gen lekòl-Vankans Noel

20 Janv. Pa gen lekòl-Martin Luther King Day

Antre nan CWEC pou yon kat mwa esè manb. W'ap gen pou kat mwa:
BPS an Bref: yon revi pa mwa ki touche sakap pase nan lekòl piblik Boston yo, gran aktivite Sipèentandan-an. Komite eskolè, lekòl yo, majistra e eta-a.
Travay Lekòl yo: yon lét sou fòm nouvel ki soti chak de mwa. Li pale de saki ap mache nan BPS e lide sou ki jan pou fè chanjman pozitif nan lekól ou.
Rapo Komite Eskolè: rapò an pwofondè sou chak reyinyon komite eskolè yo *(piblikasyon bloke pa mank de fon)*
Revi **"Rapel pou Paran yo"** voye kay ou pa lapòs.
Member alerts, events e anpil bagay ankò.
Pou siyen pou manb, **rele CWEC nan 542-2835.**

Afich

Federasyon pou ti moun bezwen espesyal ap cheche paran konsiltan e assosye ki ka ede lòt paran ak ti moun bezwen espesyal. Antrèman nan de baz, defans, sipò nan espesyal edikayon sou dwa yo, e devwa yo ofri nan zòn diferan nan vil-a e eta-a ☎ 1-800-331-0688 ou 482-2915 pou enfòmasyon.

The BPS Adult Basic Education Program (Edikasyon pou Adilt) ofri lekòl di swa nan Edikasyon de baz ESL (Angle kòm dezyèm lang, e preparasyon pou GED. Klas ouvè pou tout Adilt de 16 zan ou plis, chak jedi swa nan Wilson Middle School, Dorchester, Boston High nan Downtown, e lekòl Irving Middle School, Roslindale; $70 pa tèt pou 10 semenm yon semès. Enskripsyon nan twa kote sayo le 7, 9, 14, 16 janvye 1992. Dezyèm semès ap komanse 21 janvye.

Lekol gratis nan Grover Cleveland Middle School Dorchester, ia jounen pou paran ti moun nan BPS selman. Pou enfomasyon, ☎ 282-3456 pou 2 pwogram

Advocacy Associates (Belmont) genyen atelye travay pou paran sou: Vi jeneral sou Chapit 766 e Public Law 94, 142, 766 Evaluation-Assessment, The IEP: Patisipasyon Konpreyansif nan Devlopman e Tranzisyon Anvironnman-Mwen Restriktif. Chak moun ap peye $20. Pa atelye.

The BPS Recycle Center: Biwo Curriculum and Instruction, e enstiti pou Self Active Education ap ofri atelye travay diran ane eskolè-a.

20 Nov. Devlopmental Math nan Block Play
4 Dec. Ap selebre Vankans divè
15 Janv. Building Self-esteem through Creativity
18 Janv. How to Create a Recycle Center (Ki jan pou kreye yon sant Resiklaj)

☎ 983-9471 ou 282-2812. Tout atelye travay yo ap oganize nan Sant, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain.

Ed Extra toujou la, rele nan asistans devwa pwogram sou kab chanel A23. Yo bay li pa Cablevision nan koneksyon ak BPS, biwo Teknoloji. Telefòn yo sou zòd pwofesè BPS. Si pitit ou bezwen èd kapte li Lendi-Mèkredi apre midi.

Tan	Lendi	Madi	Mèkredi
3:00	Math elem.	ESL	Gen. Math
3:30	Math elem.	ESL	Gen. Math
4:00	Syans	Lekti	Syans
4:30	Pre-Alg	Lekti	Pre-Alg.
5:00	Alg. 1	Lekit elem.	Alg.
5:30	Zafè legal	Lekti elem.	C.Event

Kowalisyon Edikasyonel nan Tout Vil-a
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Rapel pou paran yo te fonde pa Mass. Department of Public Education nan koneksyon BPS

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
OCT 1 1991

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

September/October 1991

The new school year brings a new superintendent — Dr. Lois Harrison-Jones welcomes students, their parents and guardians. The superintendent stresses the important role you play in your child's education.

An open letter to parents and guardians

"One of the most important things we can do, as parents and teachers, is to encourage and support our young people in order that they achieve the educational and career goals they have set for themselves. This will require a daily commitment on our part and will take hard work, determination and a willingness on their part to avoid the distractions and negative influences which bombard them every day.

"You must encourage, support and direct your children on a daily basis in order that they do not lose their focus.

"There are a number of specific things you can do that will help. These include, but are not limited to, the following:

✔ Establish contact with the school and your child's teachers.

✔ Communicate with the principals and teachers concerning your child's progress and seek suggestions about how you can help your child.

✔ Take time to attend school activities and feel free to make arrangements to visit while school is in session, if that is possible for you.

✔ Establish procedures with respect to home study. A regular time should be set aside each night for homework and home study. Never be put off by the excuse, 'We had no homework today,' or 'I've finished all my homework.' You may also want to review your child's homework for content, neatness and completeness.

✔ Consider participating in your school's Parent Council. We are encouraging parents to take a more active role in the decision-making process that affects their children. Our schools will improve in direct relationship to the interest you take in them and get involved.

"Parenting is a full-time responsibility. School serves in your place as 'parent' for only six hours each day. However, working together, we can do a better job if we communicate, cooperate and collaborate in the year ahead."

Sincerely,
***Lois Harrison-Jones, Ed.D.**, Superintendent*

You do make a difference. When you are involved, your child does much better in class. But if you don't show an interest in school, you can be sure your child won't be interested either. You are your child's #1 role model.

If you have any concerns, it's okay to talk to your child's teacher or principal. Don't pass up any opportunity to talk to them and express your feelings — you may find you share similar concerns!

Listed below is information every parent should know. You will also find helpful telephone numbers on the back.

☛ Parent Advisory Councils

Parent Advisory Councils provide parents with different doors to the same building — the one where their child is being educated:

Any parent with a child in the Boston Public Schools is automatically a member of the **School Parent Council (SPC).** The SPC is the place to suggest changes. They are there to give information and answer your questions. You have the right to ask questions and you have the right to be heard.

School Parent Councils will hold elections for the SPC Executive Committee from Sept. 23rd-30th. All voting takes place at your school.

If you are happy with your school, say so! If you are not, work with the SPC to make a difference. Call your principal for the first meeting date.

The Citywide Parents Council (CPC) is an organization of parents elected from SPC members in every zone. CPC is your advocate if your problems aren't addressed by the school or SPC.

Parents of students in special ed. programs are automatically members of the **Special Education Parent Advisory Council (SpedPAC)**, which can help answer questions on special education. Parents of bilingual students are urged to take part in the **Bilingual Master Parent Advisory Council (MasterPAC).** Meetings are held in many different languages.

★ Homework Policy

The BPS says your child must have homework every night, including kindergartners.

Kindergartners should have 15 minutes of homework per day, short poems, nursery rhymes, and **reading aloud by parents.**

Grades 1, 2 & 3: 20 minutes per day, reinforcing what was taught that day.

Grades 4 & 5: 60 minutes per day, focusing on oral and written work.

Speak with the teacher if you feel your child is not getting the recommended amount of homework.

★ Student Assignments and Transfers

If your child still doesn't have a school assignment or you want to change schools, you must visit a Parent Information Center. The staff can tell you what schools have empty seats for your child's race in the zone. If there are no seats at your choices, you can choose from other schools in your zone.

No kindergartner will be sent to a school that was not chosen by a parent. There are kindergarten seats available throughout the system, but you must agree with the assignment. ***Kindergartners will stay home until a seat opens up in your choice. Kindergarten waiting lists are open all year.***

All students in grades 1-12 will be assigned to a school — the waiting/transfer list is only for those who have not received their 1st choice. The waiting list for choice assignments is open until the end of September. During this time, the BPS will contact parents whose children are on the waiting list to find out if they still want the transfer. Transfers are made only if the school has an open seat. When the waiting list closes, the names still on it will be put into the transfer pool, and will not be reviewed until after the end of the first marking period (November 18th).

If you need help or more information, please call your Parent Information Center.

more...

★ Chapter 766 testing regulations changed

The State Department of Education changed Chapter 766 (special education) regulations: students with .4 or higher prototypes will not be given certain previously mandated psychological tests for evaluations unless they are requested.

SpedPAC says that any child being evaluated under Chapt. 766 should have these tests because they identify a child's basic ability and learning problems.

Parents must specifically ask for the psychological testing. If you request the tests, the schools must give them. Also, schools are required to test students ***where there is a suspicion of need.*** For more information about testing or special education, please call SpedPAC at 469-0727, or the Federation for Children with Special Needs, 482-2915.

★ Afterschool Care

If you are a working parent help start a before- and after- school day care at your school. Call Parents United for Child Care at 426-8288.

Bus Strike plan

The bus drivers union will hold a strike vote on September 23rd. In case of a strike, the BPS has drawn up a back-up plan:

If you take your child to school, you (or your designated person) must pick them up. ***There will be no school buses running for anyone except physically handicapped special needs children.***

MBTA passes will be given to all K-5 students who ride yellow school buses. These passes will cover all parents and guardians who take their children to school on the T.

The BPS has contracted private companies to provide for wheelchair and limited-mobility students. If your child is a special needs, door-to-door transport, but not physically handicapped, call the hotline number below to find out what your strike transportation eligibility is.

If your child is special needs, and you drive her/him to school, you are eligible for reimbursement. Please talk with your principal for details.

The transportation hotline is 227-8405. If you have questions, call this number or your zone and parent information centers. If you are not sure of the MBTA bus routes to get to school, call the T at 722-3200. Prepare to be put on hold.

If you have a problem getting your child to school during the strike (job, travel, etc.) **please call or write your principal** and let him/her know your child may be absent or late because of the strike.

This could be a hard time for you, so talk with your neighbors and other parents to organize carpools or walk monitors to school.

★ Alternative Transportation

If you would like your child to be picked up or dropped off at a bus stop other than your home stop (day care facilities, afterschool care), ask your principal for information and **an alternative transportation application.** Students who walk to school may be eligible for this service, but there are many restrictions.

If you don't fill out the entire application form, it will be rejected.

If you have been denied alternative transportation, call Parents United for Child Care, 426-8288, or CWEC, 542-2835.

★ School Committee nominations

A new appointed School Committee will be in place in January 1992. This 7-member committee will be chosen by the mayor from a list of 21 or more names compiled by the nominating panel (made up of parents, educators, and business representatives).

The nominating panel is taking applications for people who want to serve on the new school committee. If you, or someone you know, want to shape the course of education in Boston, send for an application: Boston School Committee Nominating Panel, P.O. Box 8636, JFK Station, Boston MA 02114. Applications will be taken until September 30th.

✏ School Calender - September 1991

18th SpedPAC meeting, Irving Middle School,
60 Hawthorne St., Roslindale
7-9 p.m.

21st Reception for Lois Harrison-Jones
Roxbury Community College
4-6 p.m

sponsored by CPC, Bilingual MasterPAC and SpedPAC

School Parent Council elections

23rd East Zone (elementary 6-8:30 p.m.
24th West Zone (elementary) 6-8:30
25th North Zone (elementary) 6-8:30
26th Middle Schools (all zones) 6-8:30 p.m
30th High school Zone 6-8:30 p.m.

October 1991

14th **no school** - Columbus Day
17th Zone Parent Council (all) 7-9 p.m. Madison Park (co-chair election)

SBM/SDM — What do these letters mean?

They stand for School-Based Management and Shared Decision Making, a new way to let parents, teachers, and school principals make decisions about their school as ***a group.*** Is your school an SBM/SDM school? If it is, congratulations!

If it isn't one yet, ask your principal, or call CWEC at 542-2835 for information on this powerful tool for making schools better for you and your child.

Numbers to Know

Keep these telephone numbers close to your telephone.

Zone Offices

East Zone, *Campbell Resource Center*
1216 Dorchester Ave., Dorchester
282-3440
Parent Information Center 282-6031
Transportation 287-2513 or -2624

North Zone, *Quincy School*
885 Washington, St., Chinatown
426-5552
Parent Information Center 426-5552
Transportation 423-0649 or -1638

West Zone, *Barron School*
515 Hyde Park Ave., Roslindale
325-4163
Parent Information Center 325-5571
Transportation 323-6147 or -6218

High School Zone, *Madison Park/ HHORC*
55 New Dudley Street 442-1396
Parent Information Center 442-4572
Transportation 427-8932 or -8968

Boston School Department

Central Office 726-6200
Safety & Security 323-6666
Transportation 726-6260

Parent and Citizen Groups

Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Newsletters, reports, advocacy and information

Citywide Parents Council 720-0370
Parent Council support, training and advocacy

Special Needs Parent Advisory Council 469-0727
Information, training, monitoring, advocacy

Federation for Children with Special Needs 482-2915
Information, training, help getting services

Bilingual Master Parent Advisory Council 427-0295
Information, groups for parents in 9 languages

Bilingual Services

BPS Multilingual Resource Center 983-5380
Language assessment for program placement, referral assistance for bilingual students & parents, supplemental instructional materials library, and BPS translation coordinating center

For help in your language, call:

Spanish	all zone offices
Chinese	North Zone
Cape Verdean	East Zone
Haitian	East Zone
Greek	West Zone
Cambodian	North Zone
Laotian	West Zone
Vietnamese	North Zone
Portuguese	North and East Zone

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mass. Department of Public Education through the Boston Public Schools.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
OCT 7 1991

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales (SpedPAC), y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

septiembre/octubre 1991

El nuevo año escolar trae a una nueva superintendente — Dr. Lois Harrison-Jones le da la bienvenida a los estudiantes, a sus padres y a sus guardianes. La superintendente enfatiza el papel importante que usted desempeña en la educación de su niño/a.

Una carta abierta a los padres y guardianes

"Una de las casas mas importantes que nosotros, como padres y maestros, podemos hacer es estimular y apoyar a nuestros jóvenes para que ellos puedan alcanzar las metas educativas y profesionales que ellos se hayan trazado. Esto requiere un compromiso diario de nuestra parte y tomará un gran esfuerzo, determinación y deseo de parte de ellos para evitar las distracciones e influencias negativas que les cae encima cada día.

"Usted tiene que estimular, apoyar y orientar a sus hijos/as diariamente a fín de que ellos no pierdan su enfoque.

"Hay un número de cosas específicas que usted puede hacer que ayudarán. Estan incluyen, pero no estan limitadas a las siguientes:

✔ Establezca contacto con la escuela y los maetros du su niño/a.

✔ Comuníquese con los principales y maestros sobre el progreso de su niño/a y busque sugerencias sobre cómo usted puede ayudare.

✔ Tome tiempo para asistir a las actividades de la escuela y sientase en libertad de hacer una ceita para visitar la escuela mientras se esté dando clase, si usted puede.

✔ Establezca procedimientos con respecto al estudio en el hogar. Un tiempo habitual debe ser separado cada noche para asignaciones y estudio en el hogar. Nunca se conforme con la excusa 'No tuvimos asignaciones hoy' o 'Ya termine todas mis asignaciones.' Propóngase ver las asignaciones de su niño/a para repasar su contenido. Asegúrese de que están hechas cuidadosamente y completas.

✔ Considere el participar en el Concilio de Padres de su escuela. Estamos animando a los padres a desempeñar un papel más activo en el proceso de tomar decisiones que afecten a sus niños/as. Nuestras escuelas mejoraran en relación directa al interés que usted tome en ellas y se envuelva.

"Ser padre es una responsabilidad de tiempo completo. La escuela sirve en su lugar como padre/madre por solo sies horas al diá. Sin embargo, trabajando juntos, podemos hacer mejor labor si nos comunicamos, cooperamos y colaboramos en este próximo año.

Sinceramente,
Lois Harrison-Jones Ed.D.
Superintendente

Usted sí hace una diferencia. Cuando está envuelto, su niño/a hace mucho mejor trabajo en clase. Si usted no demuestra interés por la escuela, puede estar seguro que su niño/a tampoco tendra interes. Usted es el ejemplo #1 de su hijo/a.

Si tiene cualquier preocupación, en confianza puede hablar con el/la maestro/a de su niño/a. No deje pasar caulquier oportunidad para hablarles y expresar sus sentimientos — puede encontrarse con que comparten las mismas preocupaciones!

La siguiente información la debe conocer cada padre/madre. Al dorso encontrará teléfonos útiles también.

★ Concilios Asesores de Padres

Los Concilios Asesores de Padres le proveen a los padres y guardianes puertas diferentes al mismo edifico - donde su niño/a está recibiendo una educación:

Cualquier padre/madre que tenga un niño/a en las Escuelas Públicas de Boston es automáticamente miembro del **Concilio Escolar de Padres (SPC).** Los SPC se prestan para sugerir cambios. Existen para darle información y responder a sus pregtas. Como miembro, usted tiene el derecho de hacer preguntas y el derecho de ser escuchado.

Los Concilios Escolares de Padres llevarán a cabo sus elecciones para el Comité Ejecutivo SPC de Sept. 23-30. Las votaciones ocurrirán en cada escuela, asista a la suya. Si está contento con su escuela, ¡dígalo! Si no lo está, trabaje con el SPC para hacer una diferencia. Llame a su principal y averigue la fecha de la primera reunión.

El Concilio General de Padres (CPC) es una organización de padres/madres elegidos/as entre miembros de los SPC de cada zona. CPC aboga por usted si está teniendo problemas que no son atendidos por la escuela o SPC.

Padres/madres de estudiantes que estén en programas de educación especial son automáticamente miembros del **Concilio Asesor de Padres por Necesidades Especiales (SpedPAC).** Este grupo puede responder a sus preguntas sobre educación especial. Exhortamos a los padres de estudiantes bilingües tomar parte en el **Concilio Asesor de Padres Bilingües (MasterPAC).** Las reuniones se llevan a cabo en el idioma de los padres.

★ Asignaciones en el Hogar

BPS dice que su niño/a tiene que recibir asignaciones cada noche, aun los que cursan kindergarten.

Estudiantes de kindergarten deben tener 15 minutos de asignaciones al diá; poemas cortos, rimas infantiles, y **lectura en voz alta por padres y madres.**

Grados 1, 2 y 3: 20 minutos al diá, reforzando lo enseñado ese día.

Grados 4 y 5: 60 minutos al diá, enfocando trabajo oral y escrito.

Hable con el/la maestro/a si piensa que su niño/a no está recibiendo la cantidad recomendada de asignaciones.

★ Asignaciones y Traslados de Estudiantes

Si su niño/a no tiene una asignación a una escuela todavía o si usted desea cambiar escuelas, tiene que visitar un Centro de Información para Padres. El personal podrá señalarle las escuelas que tienen asientos vacios en la zona de acuerdo con la raza de su niño/a. Si no hay asientos disponibles en las escuelas que usted ha escogido, puede escoger otra de las que ofrece su zona.

Ningún estudiante de kindergarten será asignado a una escuela que no haya sido escogida por su padre. Hay asientos de kindergarten disponibles através del sistema, peo usted tiene que estar de acuerdo con la asignación. **Si usted no desea llevar a su niño/a al kindergarten de escuelas disponibles, el/ella permanecerá en casa hasta que un asiento de su preferencia esté disponible.** Las listas de espera para kindergarten están abiertas todo el año.

Todos los estudiantes en grados 1-12 serán asignados a una escuela — la lista de espera/traslado es solamente para aquellos que no hayan recibio su 1era preferencia. La lista de espera para asignaciones por preferencia está abierta hasta fín de septiembre. Durante este tiempo, BPS se comunicará con padres que tengan niños/as en la lista de espera para saber si todavía desean el traslado antes de que el departamento escolar haga la nueva asignación. Cambio de escuela se hacen solo la escuela tiene asiento disponible.

Cuando la lista de espera cierra, los nombres que estén en ella serán puestos en otro depósito de traslados y no serán repasados hasta después del primer periodo de notas (18 de noviembre).

Si necesita ayuda o mas información, llame por favor a su Centro de Información para Padres.

más...

★ Cambios en Reglamentos sobre examenes de Capítulo 766

El Departamento de Educación Estatal cambió los reglamentos de Capítulo 766 (educación especial): estudiantes con prototipos de .4 o mas alto no recibirán ciertos exámenes psicológicos anteriormente requeridos para evaluaciones, si no son solicitados.

SpedPAC aconseja que cualquier niño/a que se esté evaluando bajo el Cap.766 debe recibir estos exámenes para una evaluación completa porque estos identifican habilidades basicas y problemas de aprendizaje de un estudiante.

Padres deben solicitar específicamente los exámenes psicológicos. Si solicita los exámenes, las escuelas tienen que darlos. A las escuelas tambien se les requiere examinar a estudiantes cuando existe sospecha de necesidad. Para más información sobre examenes o educacíon especial, llame a SpedPAC por favor al 469-0727 o a la Federación para Niños con Necesidades Especiales, 482-2915.

Plan para Huelga de Autobuses

La unión de autobuses tendrán un voto sobre huelga el 23 de septiembre. En caso de huelga, BPS ha tomado ciertas precauciones preparando de acción:

Si usted lleva a su niño/a a la escuela, usted (o su persona designada) debe irlo a recoger. No habrán autobuses escolares trabajando para ningún estudiante con la excepción de aquellos impedidos físicamente.

Se le entregarán pases del MBTA a todos las estudiantes K-5 que viajan en autobuses escolares amarillos. Estos pases cubrirán a todos los padres y guardianes que llevan a sus niños/as a la escuela en el T.

BPS ha contratado a compañias privadas para proveerle transportación a estudiantes en sillas de ruedas y de mobilidad limitada. Si su niño/a es pasajero/a de puerta a puerta, pero no limitado físciamente, llame a la línea de emergencia que aparece más adelante y averigue si es elegible para recibir transportación durante la huelga.

Si su niño/a tiene necesidades especiales, y usted lo/la lleva a la escuela, es elegible para reembolso. Por favor, hable con su principal para los detalles.

La línea de emergencia de transportación es 277-8405. Si usted tiene preguntas durante la huelga, llame a éste número o a los centros de zona e información para padres. Si no está seguro de las rutas de autobuses MBTA que debe tomar para llegar a la escuela, llame al T al 722-3200. Esté preparado para esperar en el teléfono por un tiempo.

Si tiene problemas en llevar a su niño/a a la escuela durante la huelga (por trabajo, viaje, etc.) llame o escriba a su principal por favor, dejele saber que su niño/a estará ausente o llegará tarde por causa de la huegla.

Este puede ser un tiempo muy dificil para usted, asi que hable con sus vecinos y otros padres. Organizen grupos para compartir carros o acompanár a grupos de niños caminando a la escuela.

★ Cuido después de Escuela

Si usted trabaja, y esto interrumpe su itinerario, ayude a comenzar un horario para cuido de niños antes y después de clase en su escuela. Llame a Padres Unidos para el Cuido de Niños al 426-8288.

★ Transportación Alterna

Si usted desea que busque o deje s su niño/a en una parada que no es la de su casa (Facilidades de cuido de niños, cuido depués de clases), pregúntele a su principal por la información y una solicitud para transportación alterna. Los estudiantes que caminan a la escuela pueden se elegibles para este servicio, pero hay muchas restricciones.

Si usted no completa la solicitud entera será rechazada. Si a usted se le ha negado transportación alterna, por favor llame a Padres Unidos para el Cuido de Niños, 426-8288, o CWEC, 542-2835.

★ Nominaciones para el Comité Escolar

Un nuevo Comité Escolar designado estará establecido en enero 1992. Este comité de 7 miembros será seleccionado por el alcalde de una lista de 21 o más nombres recopilada por un panel de nominación (compuesto por padres, educadores, y representantes de negocios).

El panel de nominación está aceptando aplicaciones de personas que quieran servir en el nuevo comité escolar. Si usted desea moldear el futuro rumbo de la educación en Boston, o conoce a alguien que quiera aceptar esa responsabilidad, por favor pida una solicitud al: Boston School Committee Nominating Panel, P.O. Box 8636, JFK Station, Boston MA 02114. Se aceptarán solicitudes hasta el 30 de septiembre.

Calendario Escolar —septiembre 1991

18 - Reunión SpedPAC, Escuela Intermedia Irving
60 Hawthorne Street, Roslindale7-9 p.m.
21 - Recepción para Lois Harrison-Jones
Roxbury Community College 4-6 p.m.
Auspiciado por CPC, MasterPAC Bilingüe y SpedPAC

Elecciones de Concilios Escolares de Padres

23 - Zona Este (elemental) 6-8:30 p.m.
24 - Zona Oeste (elemental) 6-8:30 p.m.
25 - Zona Norte (elemental) 6-8:30 p.m.
26 - Escuelas Intermedias (todas las zonas) 6-8:30 p.m.
30 - Zona de Escuelas Superiores 6-8:30 p.m.

octubre 1991

14 - No hay clases, Dia de Cristobal Colón
17 - Concilios de Zonas para Padres (todos) (elecciones de co-presidentes) 7-9 p.m.

SBM/SDM - ¿Qué significan estas letras?

Son las iniciales de Manejo Escolar Interno y Compartiendo Decisiones, una nueva manera de dejar que los padres, maestros, y principales de escuela tomen decisiones sobre su escuela como grupo.

¿Es su escuela una escuela SBM/SDM?

Si lo es ¡felicitaciones! Si no, pregúntele a su principal, o llame a CWEC al 542-2835 para obtener información .

Números que debe Saber

Por favor mantenga estos números cerca de su teléfono.

Oficinas de Zona

Zona Este, Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester
282-3440
Centro de Información para Padres 282-6031
Transportación 287-2513 or -2624

Zona Norte, Escuela Quincy
885 Washington St., Chinatown
426-5552
Centro de Información para Padres 426-5552
Transportación 423-0649 or -1638

Zona Oeste, Escuela Barron
515 Hyde Park Ave., Roslindale
325-4163
Centro de Información para Padres 325-5571
Transportación 323-6147 or -6218

Zona de Escuelas Superiores, Madison Park/HHORC
55 New Dudley Street 442-1396
Centro de Información para Padres 442-4572
Transportación 427-8932 or -8968

Departamento Escolar de Boston

Oficina Central 726-6200
Seguridad 323-6666
Transportación 726-6260

Grupos de Padres y Ciudadanos

Coalición Educativa de Ciudad (CWEC) 542-2835
Reportes, abogacía e información

Concilio General de Padres 720-0370
Apoyo a Concilios de Padres, entrenamiento y abogacía.

Concilio Asesor para Padres por Necesidades Especiales 469-0727
Información, entrenamiento, supervisión, abogacía.

Federación para Niños con Necesidades Especiales 482-2915
Información, entrenamiento, ayuda para obtener servicios

Concilio Asesor de Padres Bilingües 427-0295
Información, grupos para padres en idiomas

Servicios Bilingües

BPS Centro de Recursos Multilingües (MRC) 983-5380
Examenes para colocación en programas, ayuda para estudiantes y padres bilingües, biblioteca de materiales educativos, y centro de coordinación para traducciónes en BPS.

Para obtener ayuda en su idioma:

Español	todas las oficinas de las zonas
Chino	Zona Norte
Cabo Verde	Zona Este y MRC
Haitiano	Zona Este
Griego	Zona Oeste
Camboyano	Zona Norte
Laociano	Zona Oeste
Vietnames	Zona Norte y MRC
Portugues	Zona Norte, Este, y MRC

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos del Dept. de Educación del Estado -Escuelas Públicas de Boston

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

May/June 1991

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT RECEIVED MAY 16 1991

CEC 56

Summer Camp!

Here it is, back by popular demand — our annual listing of summer camps. All those listed below serve children from many backgrounds. Many offer financial aid, and nearly all out-of-town camps have transportation — be sure to ask!

For more complete listings and help finding the best camp for your child, call one of the agencies under "General Information." The time to sign up for camp is *now* — many fill up by early June.

General information

- ☆ **American Camping Association (ACA),** 899-2042. Listings of day camps, referral service for overnight camps, "camperships" (financial aid), camps for children with special needs, and advice on how to choose a camp. Camps accredited by ACA must meet high standards.
- ☆ **Cambridge Camping Association,** 864-0960. For a $5 fee, they help parents find high quality, overnight camps with financial aid.
- ☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers,** 451-6145. Their *Summer Directory* lists day camps, tutoring and recreation programs by neighborhood. Available in early June in schools, zone offices, community schools, libraries, health centers and housing projects.
- ☆ **Associated Grantmakers,** 426-2606. Ask for a free copy of their *Contact List of Summer Programs* of free and low-cost overnight and day camps.

Low cost day camps

- ☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp,** 783-1485. Ages 6-12. 8:45-3:45. Educational, cultural & recreational activities. $60/ 7 weeks.
- ☆ **Boston Community Schools,** 725-4920 or call your nearest community school, listed in the "Blue Pages" under "Boston Schools"). Inexpensive day camps all around the city.
- ☆ **Boys & Girls Clubs.** Activities and programs vary. Call and ask!
  Charlestown, 242-1775
  Chinatown, 426-0545
  Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
  Salesian (East Boston), 567-0508
  Camp Challenge (Roxbury), 427-6050
  South Boston, 268-4301
  South End, 536-5260
  Activities but no day camp:
  West End (Allston), 782-6041
  Southwest Boston (West Roxbury), 325-2850

- ☆ **Camp Ponkawissett** (Camp Fire) at Hale Reservation, Westwood, 876-9800. Ages 6-13. 9-3:30. Swimming, boating, crafts, games. $150/2 weeks.
- ☆ **Camp Unity** (Bridge Fund, Inc. and Aswalos House YWCA), 266-0924. Ages 5-14. 8-5:30. At Hale Reservation, Westwood. Swimming, boating, arts & crafts, adventures.
- ☆ **Campamento Hispano Internacional** (YMCA), 536-7800 x244. Ages 6-12. At Camp Cabot, Waltham. Education and recreation for Latino children.
- ☆ **Chinatown Adventure,** 495-5526. Ages 5-13. Academic program, trips, camping, sailing. Especially for newly arrived Asian immigrants.
- ☆ **Chinatown Summer,** Quincy Community School, 426-6660. Chinese/ English bilingual programs, support for recently arrived Asian immigrants, recreation activities.
- ☆ **Community Music Center Arts Camp,** 482-7494, South End. Ages 4-8. 9 a.m.-12 noon. Music lessons, art, dance, performances. $300/3 weeks.
- ☆ **Cooper Community Center In-Town Summer Camp,** Roxbury, 445-1813. Ages 6-12. Arts & crafts, swimming, trips.
- ☆ **Ellis Memorial Center,** South End, 426-2900. Ages 6-12. Lots of trips, 7:30 a.m.-5:30 p.m.
- ☆ **Dorchester Super Summer** (Federated Dorchester Neighborhood Houses). Ages 6-12. Recreational, multicultural and educational activities. Call 282-5034 or:
  Denison House, 287-8941
  Dorchester House, 288-3230
  Harbor Point, 288-4400
  Little House, 282-2180
  Log School, 288-6683
- ☆ **Gallivan Summer Day Camp,** 298-2610. Ages 6-13. At the Gallivan Community Center, Mattapan this year. Emphasis on violence prevention and personal safety.
- ☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center,** 364-5358. Ages 6-13. Day trips, 9 a.m.-3 p.m. $50/1 week, less for additional children in family.
- ☆ **Jamaica Plain Neighborhood House Summer Day Camp,** 524-3630. Ages 6-12, 8:30-6. Emphasis on visual and performing arts, and swimming. Spanish/English. $135/1 week.
- ☆ **Lena Park Summer Rainbow,** 436-1900 ext. 230. Ages 5 1/2-14. Summer recreation and trips. Program is 8 a.m.-4 p.m.; before and after camp supervision, 7 a.m.-6 p.m. $200/4 weeks, less for additional children in the family.
- ☆ **Media Arts Camp,** Jamaica Plain, 524-1160. Ages 10-15. Painting, photography, writing, publishing, trips and more. $50-$150/3 weeks, depending on income.

more...

- ☆ **NCAA Sports Camps** at Boston College and UMass/Boston. Ages 10-16. 8 a.m.-1 p.m. Sports and health, plus building self-esteem. Free, including lunch and transportation. Boston College: 552-4847, Dana Brown. UMass: 287-7800, Rod Hughes.
- ☆ **Patriot's Trail Day Camp** at Camp Cedar Hill, Waltham, 482-1078. Ages 5-12. Girl Scout camp, but all girls welcome even if they are not Girl Scouts. $200/2 weeks.
- ☆ **Ponkapoag Day Camp Collaborative** (Hyde Park YMCA) in the Blue Hills, 361-2300 or 536-8610. Ages 6-12. 8:30-4:30. Nature walks, arts & crafts, sports and more. $145/2 weeks for non-members.
- ☆ **South Boston Neighborhood House,** 268-1619. On-site camp for ages 5-6, trips for ages 7-12.
- ☆ **YMCA** and **YWCA,** call your local branch. Swimming lessons, gym, arts & crafts, tutoring, trips.
- ☆ **Youth Enrichment Services Education Camp,** 267-5877. Ages 7-11. Help in math, science & reading, plus outdoor activities. Special needs children welcome.
- ☆ **Zoo Camp** at the Franklin Park Zoo, 876-9800 (Camp Fire). Ages 6-13, 8:30-5. Adventures with animals, arts & crafts, games. $120/2 weeks.

For older children... the High School Zone's *Summer Stuff '91* lists activities for ages 10 and up. Pick up a copy at any Boston public high school, your library, and neighborhood centers, or call the Parent Information Center, 442-4572.

Low cost overnight camps

- ☆ **Agassiz Village,** West Poland, Maine, 894-5200. Ages 7-13, 2-week sessions. Swimming, sports, crafts, drama. $130 or less/2 weeks.
- ☆ **Boys' and Girls' Camps, Inc.,** 523-5177. Ages 7-12, ACA accredited. $230/10 days. Three locations:
  Camp Lapham, Ashby, MA. Nature education, farm animals, pool.
  Camp Mitton, Brewster, MA. Features water sports. Walk to beach.
  Camp Wing-Duxbury Stockade, Duxbury, MA. Swimming, boating, horseback riding & more.
- ☆ **Camp Hale,** Center Sandwich, NH, 536-8610. Boys age 8-13. Sports, boating, hiking, informal education. $230-$330/4 weeks, sliding fee scale.
- ☆ **Camp "Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Girls ages 9-11. Tennis, boating, horseback riding & more. Expensive in July—but 30 scholarships available in August (pay only a $25 registration fee).
- ☆ **Camp Nawaka** (Camp Fire), East Otis, Maine, 876-9800. Ages 6-15. Challenging activities, exploring nature. $470/2 weeks (ages 9-15); $335/9 days (ages 7-15); $255/4 days (ages 6-8).
- ☆ **Days in the Arts,** 266-1492. Ages 10-13 (grades 5-7). At Tanglewood in the Berkshires. Music, arts, drama at summer home of the Boston Symphony Orchestra. $65/5 days includes bus from Boston. Great program for a great price!
- ☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps,** 482-1078. Two camps in New Hampshire. Girls ages 6-17, even those who aren't Girl Scouts. Regular camp activities, sailing, horseback riding. $340/2 weeks.
- ☆ **Wildwood Nature Camp** (Mass. Audubon Society), Otter Lake, NH, 259-9500. Ages 9-14. Non-competitive program emphasizes nature study and concern for others. $325/1 week; $565/2 weeks.

Camps for children with special needs

For help and more listings, call:

- ☆ **American Camping Assoc.,** 899-2042. Information on overnight camps for special populations.
- ☆ **Special Needs Parent Advisory Council,** 469-0727.
- ☆ **Greater Boston Association for Retarded Citizens,** 266-4520.
- ☆ **Federation for Children with Special Needs,** 482-2915.

Some of the camps on pages 1-2 serve children with special needs. Call and ask!

- ☆ **Camp Allen,** Bedford, NH, (603) 622-8471. Ages 6-80. Overnight camp for disabled people. 7 and 12-day sessions.
- ☆ **Camp Bunker Hill,** Charlestown, 242-5760. Outdoor therapeutic program for special needs children who need help with behavior.
- ☆ **Camp Friendship,** New Durham, NH, (603) 228-0007. Overnight camp for developmentally disabled people, ages 6-80, 2-week sessions.
- ☆ **Camp Horizons,** S. Windham, CT, (203) 456-1032. Overnight camp, ages 8-33. 2, 4, 6 & 8-week sessions.
- ☆ **Camp Joy/Boston Community Schools,** 725-4920. Sped day camps in about 13 schools.
- ☆ **Kids Challenge Camp,** Burlington, 725-4920. Ages 3-22, day camp for disabled and able-bodied children.
- ☆ **Warren Center,** Brookline, 277-3867. Day camp for emotionally disturbed children, ages 6-11. Ch. 766 approved for reimbursable tuition.

Parent Information Centers

for school registration and all student assignment questions

East Zone..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone..... 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone..... 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Central Office 726-6555
26 Court St., downtown Boston

Calendar

May

9 Chapter 766 Basic Rights Training, Lee Community School, 7 p.m. **482-2915.**
15 Early dismissal.
18 Franklin Park Kite Festival. Go fly a kite...or just watch! At the golf course. **725-4505.**
19 Lilac Sunday, Arnold Arboretum. **524-1718.**
20 School assignments issued this week for kindergarten (Round 1) and grades 1-12 (Round 2).
21 West Zone Planning Council parent elections, 7 p.m., English High School. **325-4163.** Call your Parent Info. Center for dates of other zone council elections.
24 SpedPAC's 7th Annual Spring Dance. Tickets $12—help send special needs kids to camp. 7 p.m., Tremont House. **469-0727.**
27 Memorial Day. No school.

June

6 Early dismissal.
14 School registration deadline, Round 2 (kindergarten) and Round 3 (grades 1-12).
15 Conference: Integrating Special Needs Students. 9-4, Newton North High School. Free. Federation for Children with Special Needs, **482-2915.**
17 Bunker Hill Day. No school.
20-24 Early dismissal.
21 Last day of p.m. kindergarten.
22 Family Fun and Fitness Day, Franklin Park, 10 a.m.-3 p.m. CPC, **720-0370.**
24 Last day of school.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

January ☆ February 1991

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT RECEIVED JAN 15 1991

CEC 36

School sign-up to start in Feb. for grades 1-12; kindergarten in March

It's already time to start thinking about where your child will go to school next year. ***For the best chance of getting your first choice, apply early!***

Under the Boston Public School (BPS) "controlled choice" student assignment plan, the city is divided into three "zones" -- East, North and West -- for grades K-8. Parents may choose from among the schools in the zone where they live (about 25 elementary schools and 7 middle schools). A few schools are open to students in all zones, and others are open to students in other zones who live within walking distance.

Students are not guaranteed any school, but most will get one of their first three choices. Except for "temporary" kindergarten assignments, all schools must be racially balanced. A temporary assignment means the child is not guaranteed a seat in the school after K2.

Who can stay in the same school?

- All students now in K1, and grades 1-4, 6-7 and 9-11
- All students now in Extended Day K2
- All students who now have "permanent" half-day K2 assignments
- Students in grade 5 who go to the Hernandez and Tobin.

Do these students *have* to stay in the same school?

No. You will receive a notice asking if you want to choose other schools. *But remember* -- there is no guarantee that your child will be assigned to the school (or schools) you apply for -- and there is no guarantee that your child will get back into the current school if you don't get one of your other choices.

Who *must* apply for schools?

- Children who do not attend a Boston public school now.
- All students now in grades **5** (except the Hernandez and Tobin) and **8** (except the Latin schools).
- All **K2** students who now have temporary assignments.

How do these students apply?

- BPS students will receive applications from the school sometime in February.
- Children not in the BPS now must visit a Parent Information Center (PIC). While you will get the best information on the schools in your zone at your zone's PIC, you can register at *any* PIC. All have some information on all schools. Bring two printed proofs of address and a copy of the child's birth certificate.

Parent Information Centers

East Zone **282-6031**
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

North Zone **426-5552**
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone **325-5571**
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone **442-4572**
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Central Office **726-6555**
26 Court St., downtown Boston

What's new for kindergarten assignments?

- **Ages to enroll:**
  K1 -- 4 years old by Sept. 1, 1991
  K2 -- 5 years old by Sept. 1, 1991
  Gr. 1 -- 6 years old by Sept. 1, 1991
  Children who will turn 5 or 6 between Sept. 1 and Oct. 31 *may* be tested and given a waiver to enter K2 or grade 1. *There will be no early entrance to K1.*
- There will be only one registration period, planned for **March 4 - April 12.** *Children who register after April 12 will have fewer choices of schools.*
- There will be one **Kindergarten Registration Day** in all elementary schools in April. However, *the BPS strongly advises parents to register at the PICs for the best information on all schools in the zone.*
- The application form will not list the choice of "permanent" and "temporary." All permanent seats will be filled first. These assignments must follow racial guidelines. Temporary seats will be filled next. Unfilled permanent seats will be converted to temporary following the close of the registration period.
- There will be more "permanent" assignments -- more K2 students will be guaranteed their school for grade 1 through graduation.
- Children who do not get one of their choices will automatically go on a waiting list for their first choice.
- Children with temporary K2 assignments will be given preference for grade 1 in the same school over children not currently in the school.
- Morning and afternoon kindergarten sessions will reverse on **February 4** in almost all schools. *But as of 1992, the mid-year kindergarten switch will end.*

What's new in grades 1-12?

- All students will receive a random number when they apply. Students will be assigned in numerical order in Round 1. Each student will be assigned to his or her highest possible choice. Some students may get no assignment in Round 1.
- Students who are unassigned or don't get their first choice in Round 1 will have their random numbers reversed and enter Round 2, along with students who didn't apply in Round 1.
- Students who can't be assigned to one of their choices following Round 3 (June 14) will be assigned by the BPS.

more on page 2...

- After June 14, *all* students who didn't get their first choice will automatically go on a **waiting list**. If a seat opens up in the first choice school, the BPS will assign the student to that school automatically, *without notifying the parent.*
- Waiting lists will be cancelled after August 17. From August 18 through the first marking period, students may apply for a transfer. After that, no transfers will be allowed except for unusual reasons (such as medical).

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

A few hints...

☆ **Apply during the first application round for the best chance of getting your first choice school. Don't wait until next summer!!! Tell your friends and neighbors!!!**

☆ **The Parent Information Centers** have lots of information on every school in the zone. What to ask:

Which schools seem to be trying new ideas? Which are more traditional? How big are they ? (Smaller schools may feel "homier"; large schools may have "extras" like a gymnasium or science center.) Which offer before or after school programs? What are the hours?

☆ **Many parents and advocates say a visit is the best way** to find out what a school is *really* like. Call your Parent Information Center to find out "open house" hours -- or call the school directly to schedule an appointment.

☆ **Talk to other parents** you trust in your zone. Also call:
CPC 720-0370
CWEC 542-2835
MasterPAC (bilingual)... 427-0295
Special Needs PAC 469-0727

☆ **The more choices you make on the application, the better.** Choosing only 1 or 2 schools *does not* improve your chances of getting those schools.

☆ **Special needs students** are entitled to go to whatever BPS program will give them the most benefit. Questions? Call your zone special education officer or the Special Needs PAC.

Know your rights under the state special education law, Ch. 766. Go to a workshop by the Federation for Children with Special Needs, **482-2915**: **Feb. 5** -- English High School; **Feb. 8 & 13** -- Carter School; **Feb. 26** -- Brighton Early Intervention Program.

New for all grades...

- ***Instant assignments.*** After June 14, the BPS expects to assign students instantly at the Parent Information Centers. A computer will show which schools have empty seats.
- ***Preference for brothers and sisters.*** Students will be given preference *in all rounds* to go to the same school as a brother or sister, as long as the school is listed as the first choice.
- ***Walk-zone preference.*** More students will be given preference for schools they can walk to.

Check out what's working in the BPS!

Find out what Boston teachers are doing that's *really* helping students -- and how parents and schools can be more effective partners. Don't miss this special event...

"Visions for a Better Way"

January 26th, 8:30 to 3:30

Madison Park/Humphrey Center
75 New Dudley St., Roxbury

Workshops with some of Boston's best teachers -- free lunch -- child care.

For information and registration, call CWEC **542-2835**.
Co-sponsors: CWEC, CPC, HOPE, Latino Parents Assoc., and The Urban League of Eastern Massachusetts.

Apple Picking in *January?*

Absolutely! Do you know a Boston Public School teacher who deserves special recognition? Nominate him or her for a ***"Golden Apple!"***

Next April, the Citywide Educational Coalition will present Golden Apple awards to 15 outstanding teachers, nominated by parents, students, principals and other teachers. Pick up a nomination form at your school, Parent Information Center, or neighborhood library -- or call CWEC, **542-2835.** We can't accept late nominations or those that are not submitted on our nomination form.

The deadline is February 8 -- don't miss it!

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Student Assignment Schedule (tentative)

Round 1 (grades 1-12):
February 4-March 1. Assignments complete by March 28.

Round 2 (kindergarten and 1-12):
March 4-April 12. Assignments complete by May 3.

Round 3 (grades 1-12):
April 15-June 14. Assignments complete by end of June.

Waiting lists active:
- Grades 1-12: June 14-August 17
- Kindergarten: ongoing from April 12

Spotlight on Mid-Year Warning Notices

In mid-December, principals and teachers identified students in danger of being kept back in June. What does the BPS say must happen for these children?

- Parents must be notified *in writing by February 8.* From February through June, the school must make regular progress reports to the parent.
- No later than the end of February, a "review team" (usually the teacher and principal) must develop an extra-help plan for each student. The plan could include after-school tutoring, extra help during lunch or recess, and more written work. But just assigning more schoolwork isn't enough.
- The principal must tell the parent that the child has a right to a Chapter 766 evaluation (a series of tests and interviews) to decide if the child needs special services. Even if the principal does not recommend a Ch. 766 evaluation, the parent may still request it.
- Even if the school says a student should be kept back, the parent does not have to accept this decision. Many teachers and principals now believe that promotion *with extra help* is better than making a child repeat a grade. Some BPS schools have reorganized their classrooms so all (or nearly all) children *are* promoted.

If you have questions, call the principal first. Other places to call about alternatives to retention: Mass. Advocacy Center **357-8431**, CWEC **542-2835**, CPC **720-0370**, Sped PAC **469-0727** or MasterPAC (Bilingual) **427-0295**.

If your native language is not English... call MasterPAC **427-0295** or the Multilingual Resource Center **983-5380** to find out when Bilingual Parent Councils (new this year) meet in your language.

103
Printer's Ink

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MasterPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales (SpedPAC), y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JAN 15 1991

La matrícula de escuela comienza en febrero para gr. 1-12; kindergarten en marzo

enero ☆ febrero 1991

Ya es tiempo de comenzar a pensar sobre la escuela a la cual asistirá su niño el año próximo. *Para una mejor oportunidad de obtener su primera selección, ¡solicite temprano!*

Bajo el plan de asignación de "selección controlada" de las Escuelas Públicas de Boston (EPB), la ciudad está dividida en tres "zonas" -- Este, Norte y Oeste -- para grados K-8. Los padres pueden escoger entre las escuelas en la zona donde viven (alrededor de 25 escuelas elementales y 7 intermedias). Algunas escuelas están disponibles para estudiantes en todas las zonas, y otras lo están para estudiantes en otras zonas que vivan cerca y que puedan llegar caminado.
A los estudiantes no se les garantiza ninguna escuela, pero la mayoría obtendrá una de sus tres primeras selecciones. Con la excepción de asignaciones de kindergarten "temporeras," todas las escuelas deben ser balanceadas racialmente. Una asignación temporera significa que al niño no se le garantiza un asiento en esa escuela después de K2.

¿Quién puede quedarse en la misma escuela?

- Todos los estudiantes que están ahora en K1, y en grados 1-4, 6-7 y 9-11
- Todos los estudiantes que están ahora en K2 de Día Completo (Extended Day Program)
- Todos los estudiantes que ahora tienen asignaciones "permanentes" de K2 de medio-día.
- Estudiantes en grado 5 que asisten a la Hernández bilingüe y regular y a la Tobin en programa regular.

¿Estos estudiantes, tienen que quedarse en la misma escuela?

No. Usted recibirá un aviso preguntándole si desea seleccionar otras escuelas. Pero recuerde -- no se le garantiza que su niño será asignado a la escuela (o escuelas) a las que solicite -- y no se garantiza que su niño podrá volvera entrar en la escuela donde está, si usted no obtiene una de sus otras selecciones. Al pedir otra escuela, desocupa el asiento que tiene y lo puede perder.

¿Quién tiene que solicitar nuevas?

- Los niños que no asisten a una escuela pública de Boston actualmente
- Todos los estudiantes que están ahora en grados 5 (con la excepción de la Hernández y Tobin bilingüe) y 8 (con la excepción de las escuelas Latin)
- Todos los estudiantes K2 que ahora tienen asignaciones temporeras

¿Cómo solicitan estos estudiantes?

- Los estudiantes de EPB recibirán solicitudes de su escuela en febrero.
- Los niños que no están en las EPB actualmente deben visitar un Centro de Información para Padres (CIP). A pesar de que se obtiene la mejor información sobre las escuelas de su zona en el CIP de su zona, puede matricularse en cualquier CIP. Todos tienen alguna información sobre todas las escuelas. Traiga dos pruebas de su dirección impresas y una copia del certificado de nacimento del niño además de sus verificaciones de vacunas.

Centros de Información para Padres

Zona Este **282-6031***
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zone Norte **426-5552***
Escuela Quincy
885 Washington St., Chinatown

Zone Oeste **325-5571***
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zone de Escuelas Superiores **442-4572***
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Oficina Central **726-6555**
26 Court St., downtown Boston

** ayuda en Español*

¿Qué hay de nuevo para las asignaciones de kindergarten?

- **Edades de matricularse:**
  K1 -- 4 años el 1 de sept., 1991
  K2 -- 5 años el 1 de sept., 1991
  gr. 1 -- 6 años el 1 de sept., 1991

Los niños que cumplirán 5 o 6 años entre el 1 de septiembre y el 31 de octubre pueden ser examinados y aprobados para entrar de K2 o grado 1. No habrá entrada temprana a K1.

- Solamente habrá un período de matrícula, de 4 de marzo-12 de abril. Los niños que se matriculen después del 12 de abril tendrán menos escuelas para escoger.
- Solo habrá un **Día de Matrícula de Kindergarten** en abril en todas las escuelas elementales. *Pero, las EPB recomienda que padres matriculen a sus niños en los CIP para obtener la mejor información sobre todas escuelas en la zona.*
- La planilla de solicitud no tendrá anotada la opción de "permanente" y "temporero." Todos los asientos permanentes se llenarán primero. Estas asignaciones deben seguir pautas raciales. Después llenarán los asientos temporeros. Asientos permanentes que no estén llenos se convertirán en temporeros después del 12 de abril y pueden ser ocupados por niños en la lista de espera.
- Habrán más asignaciones "permanentes" -- se les garantizará a más estudiantes de K2 su escuela desde el grado 1 hasta graduación.
- Los niños que no reciban una de sus selecciones automaticamente serán puestos en una lista de espera para su primera selección.
- Los niños con asignaciones temporeras de K2 tendrán preferencia para entrar al grado 1 de su escuela sobre niños que no estén actualmente matriculados en la escuela.
- Las sesiones de mañana y tarde de kindergarten se intercambiarán el **4 de febrero** en casi todas las escuelas. *Pero empezando con el 1992 , el cambio de sesiones a mediados de año terminará para kindergarten.*

¿Qué hay de nuevo en grados 1-12?

- Todos los estudiantes recibirán un número al azar cuando sometan sus solicitudes. Los estudiantes serán asignados en orden númerico en el Periodo 1. Cada estudiante sera asignado a su preferencia más deseada mientras sea posible. Puede ocurrir que algunos estudiantes no reciban asignación en la 1era Ronda.
- Estudiantes que no esten asignados o que no obtengan su primera preferencia en la 1era Ronda entrarán en la 2nda Ronda con números invertidos junto a los estudiantes que no habían solicitado en la 1era Ronda.
- Estudiantes que no puedan ser asignados a una de sus preferencias después de la 3era Ronda (14 de junio) serán asignados por EPB.

más en la página 2...

- Después del 14 de junio, todos los estudiantes que no obtuvieron su primera preferencia serán puestos en una lista de espera. Si más adelante hay un asiento disponible en la escuela de su primera preferencia, EPB asignará al estudiante a esa escuela automaticamente, sin notificarle a los padres.
- Las listas de espera serán canceladas después del 17 de agosto. Desde el 18 de agosto y durante el primer período de notas, los estudiantes pueden solicitar un cambio de escuela. Después de esa fecha, no se permitirán cambios de escuela, excepto por razones fuera de lo común (tales como médicas o programaticas).

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Algunas sugerencias...

☆ Solicite para el 1 de marzo (grados 1-12) o el 12 de abril (kindergarten) para una mejor posibilidad de obtener la escuela de su primera preferencia. **¡No espere hasta el verano próximo! ¡Dígaselo a sus amigos y vecinos!**

☆ Los **Centros de Información para Padres** tienen mucha información sobre cada escuela en la zona. Qué preguntar: *¿Cuáles escuelas parecen estar experimentando con nuevas ideas? ¿Cuáles son más tradicionales? ¿Cuán grandes son? (Las escuelas más pequeñas pueden sentirse más "hogareñas;" las más grandes pueden tener mejor facilidades tales como un gimnasio o centro de ciencia). ¿Cuáles ofrecen programas antes o después de clase? ¿Cuáles son las horas?*

☆ Muchos padres y personas que abogan por la educación dicen que una **visita** es la mejor forma de saber cómo en realidad es una escuela. Llame a su CIP para enterarse cuando son las horas de "Open House" -- o llame a la escuela directamente para fijar una cita.

☆ Hable con otros padres a quienes usted confía en su zona. También llame al:

CPC 720-0370*
CWEC 542-2835
MasterPAC (bilingüe)* 427-0295
Centro de Información Multilingüe* 983-5380
PAC de Necesidades Especiales* 469-0727
* ayuda en Español

☆ Mientras más selecciones haga en la solicitud, mejor le sera. Escoger solamente 1 o 2 escuelas no mejora sus oportunidades de obtener esas escuelas.

☆ **Los estudiantes con necesidades especiales** tienen derecho a asistir a cualquier programa de EPB que les ofrezca mayores beneficios. ¿Preguntas? Llame al oficial de necesidades especiales de su zona o al PAC de Necesidades Especiales.

Conozca sus derechos bajo la ley de educación especial, Cap. 766. Asista a un taller por la Federación para Niños con Necesidades Especiales, **482-2915: 5 de febrero**, English High School; **8 y 13 de febrero**, Escuela Carter; **26 de febrero**, Programa de Intervención en Brighton.

Nuevo para todos los grados...

- **Asignaciones instantáneas.** Después del 4 de junio, EPB espera asignar estudiantes instantaneamente en los Centros de Información para Padres. Una computadora indicará cuáles escuelas tienen asientos disponibles de acuerdo con las pautas raciales.
- **Preferencia para hermanos y hermanas.** En todas las rondas se le dará preferencia a los estudiantes de asistir a la misma escuela de un hermano o hermana, siempre y cuando anoten esa escuela como su primera selección.
- **Preferencia para los que caminan a la escuela.** Se le dará preferencia a más estudiantes para escuelas a las que pueden asistir caminando. O sea que se reservarán mas asientos para niños que viven cerca de la escuela.

¡Averigüe lo que está trabajando bien el las EPB!

Entérese de lo que están haciendo los maestros de Boston que está verdaderamente ayudando a los estudiantes -- y cómo los padres y las escuelas pueden ser compañeros más efectivos. No se pierda este evento tan importante...

Visiones para una Mejor Educación

26 de enero, 8:30 a.m.-3:30 p.m.
Madison Park/Humphrey Center
75 New Dudley St., Roxbury
Talleres con algunos de los mejores maestros de Boston -- almuerzo gratis -- cuido de niños -- interpretes en Español y otros idiomas

Para información y registración en Español, llame a Asociación para Padres Latinos **628-2226.** Co-patrocinadores: CWEC, CPC, HOPE, Latino Parents Assoc, y The Urban League of Eastern Massachusetts.

¿Recogiendo manzanas en enero?

¡Ciertamente! ¿Conoce un maestro/a de las Escuelas Públicas de Boston que merezca un reconocimiento especial? ¡Nomínelo/a para una "Manzana Dorada!"

El próximo abril, Citywide Educational Coalition (CWEC) otorgará premios de Manzana Dorada a 15 maestros destacados, que hayan sido nominados por padres, estudiantes, principales y otros maestros. Obtenga una planilla de nominación en su escuela, Centro de Información para Padres, o biblioteca de su vecindad -- o llame a CWEC, **542-2835.** No podremos aceptar nominaciones que lleguen tarde o aquellas que no se entreguen en nuestra planilla de nominación.

La fecha límite es el 8 de febrero -- ¡no pierda esta oportunidad!

Programa de Asignación de Estudiantes (tentativo)

Ronda 1 (grados 1-12)
4 de febrero - 1 de marzo. Asignaciones finalizadas para el 28 de marzo.

Ronda 2 (kindergarten y gr. 1-12)
4 de marzo-12 de abril. Asignaciones finalizadas para el 3 de mayo.

Ronda 3 (grados 1-12)
15 de abril de 14 de junio. Asignaciones finalizadas para el fín de junio.

Listas de espera activas:
- *Grados 1-12:* 14 de junio-17 de agosto
- *Kindergarten:* contínuamente desde el 12 de abril

Enfoque en los Avisos de Advertencia a Mediados de Año

A mediados de diciembre, los principales y maestros identificaron estudiantes en peligro de quedarse en el mismo grado en junio. ¿Que dice EPB que tiene que ocurrir con estos niños?

- Los padres deben ser notificados por escrito para el 8 de febrero. De febrero a junio, la escuela debe enviarle reportes del progreso al padre.
- A no más tardar de fines de febrero, un "equipo de revisión" (usualmente el maestro y principal) debe desarrollar un plan de ayuda adicional para cada estudiante en peligro de fracasar. El plan puede incluir tutoría después de escuela, ayuda adicional durante el almuerzo o el recreo, y más trabajo escrito. Pero el asignar más trabajo en la escuela no es suficiente por sí solo.
- El principal tiene que informarle al padre que el niño tiene derecho a una evaluación Cap. 766 (una serie de exámenes y entrevistas) para decidir si el niño necesita servicios especiales. Aún si el principal no recomienda una evaluación 766, el padre todavía puede solicitarla.
- Aún si la escuela dice que un estudiante debe permanecer en el mismo grado, el padre no tiene que aceptar esta decisión. Muchos maestros y principales ahora creen que el pasar a los estudiantes de grado con ayuda adicional es mejor que hacerlos repetir el año. Algunas escuelas se han reorganizado para que todos (o casi todos) los niños pasen de grado.

Si tiene preguntas, llame al principal primero. Otros lugares para llamar sobre las alternativas a la repetición de grados: Mass. Advocacy Center **357-8431**, CWEC **542-2835**, CPC **720-0370**, Sped PAC **469-0727** o Master PAC (bilingüe) **427-0295**.

Si su idioma natal no es Inglés...

Llame al Master PAC **427-0295** o al Centro de Recursos Multilingüe **983-5380** para averiguar cuándo los Concilios de Padres Bilingües (nuevos este año) se reunen en su idioma.

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育聯盟

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
JAN 15 1991

報名入讀一至十二年級在二月四日開始
幼稚園則由三月四日至四月十二日

一九九一年
一月至二月

想想明年子女入讀那間學校,現在就是時候了。愈早申請,獲得第一選擇學校的機會就愈大。根据波市公校"約制選擇"學生派位計劃,全市是分成三個學區,東、北及西區,設幼稚園至八年級的學生入讀。家長可在其居住地点所屬學區內選擇學校(每區大概有二十五間小學及七間初中)其中有数所學校是開設給所有學區的學生的,有些則為在步行距離之內的其他學區的學生入讀。

學生並不獲保証進入某一所學校,但大多會入讀三間選擇學校的其中一間。除了臨時幼稚園學生派位外,所有學生必須要達至若干種族比例平衡。所謂"臨時"派位的意思,是幼稚園高班學生不獲保証可進入同校的一年級。

那些學生可留在原校呢?

- 所有現時在幼稚園低班、一至四年級、六至七年級及九至十一年級的學生。
- 所有目前在幼稚園全日制高班的學生。
- 所有現時在半日制幼稚園配有"永久"學位的學生。
- 五年級前往 Hernandez 及 Tobin 的學生。

上述學生是否一定要留在原校呢?

不一定,你會接獲一通知書問及你是否想選擇其他學校。但要切記一沒有保証你的子女可以獲得其他所選學校也同样地無法保証你的子女得回目前就讀的學校。

那些人要申請入學呢?

- 現時不在波市公校就讀的學生
- 現時在五年級的學生(就讀於 Hernandez 和 Tobin 學校除外)及八年級學生(在 Latin 學校的除外)。
- 所有在幼稚園高班沒有臨時學位的學生。

這類學生怎样申請入學呢?

- 現時就讀於幼稚園高班至十一年級及波市公校學生將會在二月四日左右從學校收到申請表。
- 現時並非就讀於波市公校的學童,必須要前往家長資料中心,在你所居的學區資料中心你可以取得在學區內學校的最詳盡資料。不過,你也可以在任何的家長資料中心註冊入學。所有學區的家長資料中心均有一些有關所有學校的資料。請帶同兩張印有地址的証明及學童出生証明書。

家長資料中心

東區 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

北區 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

西區 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

高中學區 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

總辦事處 726-6555
26 Court St., downtown Boston

- 於四月,在所有小學將會舉行幼稚園註冊日。不過,波市公校極力鼓勵家長們到家長資料中心註冊,因為那裏有學區內所有學校的最佳資料。

幼稚園派位有甚麼新消息?

- 入學年齡:
  幼稚園低班---在九一年九月一日足四歲。
  幼稚園高班---在九一年九月一日足五歲。
  一年級---在九一年九月一日足六歲。

  在九月一日及十月三十一日期間,便足五或六歲的小孩子是可以接受測驗,而得到足歲的豁免而進入幼稚園高班或一年級。但幼稚園低班則無未足歲而提前入學。
- 只有一個註冊限期,即由三月四日至四月十二日,學童在四月十二日後才註冊,則只能有較少的選擇。
- 在報名表內沒有列出"永久"及"臨時"的選擇,所有永久學位將首先被填滿,此類派位必須要根据种族比例規定,跟着就是臨時派位了,在四月十二日之後,所有還未填滿的永久學位都會变成臨時學位,並由在輪候名單的學童去填上。
- 未來會有更多的"永久"學位,一更多的幼稚園高班學生在畢業後獲保証進入同校的一年級。
- 學生得不到所選擇的其中的學校,會自動進入首選學校的輪候名單。
- 幼稚園高班只有臨時派位的學生會比那些目前不在該校的學生优先進入同一學校的一年級。
- 大部份學校的上、下午班幼稚園會在二月四日對調上課時間,但在一九九二年開始,這種對調會取消。

在一至十二年級有甚麼新消息?

- 所有申請入學的學生會給予一個抽樣号碼,在首輪派位中,學生會按這号碼先後派位。每名學生會盡可能獲得較高選擇學校,但是在首輪派位中,學生有可能得不到學位。
- 在首輪派位中,未獲學位或得不到首選學校的學生,其号碼會被倒轉過來與其他在首輪派位前未作出申請的學生一同進入第二輪派位。
- 第三輪派位(六月十四日)中仍未獲得其所選擇學校的學生,則由波市公校分派學位。

下轉第二頁...

- 在二月十四日後未獲首選學校的學生便會自動進入輪候名單若在首選學校有空位，波市公校會自動把學生派往該校，而不通知家長。
- 在八月十七日後，所有輪候名單便會取消由十一月十八日至首次評分期，學生可以申請調校，此外，除特殊理由外（如醫療問題）便不得調校。

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

一些提示...

* 告訴你的朋友及鄰居，不要等到最天才報名入學，在三月一日（一至十二年級）或在四月十二日（幼稚園）前報名，可有較大機會獲得首選學校。
* 在家長資料中心有大量區內所有學校資料，你可以問及：

  那些學校可能嘗試新提議？那些是比較保守一些？學校有多大？（小型學校會令人"溫暖"或"大型學校可能有額外的東西，如室內運動場或科學中心）那些學校有課前或課餘活動班？上課時間怎樣？
* 很多家長及倡議者都說探訪學校是看看學校真正是那樣好方法。致電家長資料中心去查看學校"開放日"的時間或直接致電學校安排探訪時間。
* 與其他在區內可信賴的家長交談，亦可電：

  全市家長議會 ---------- 720-0370
  全市教育联盟 ---------- 542-2835
  (雙語)家長諮詢總會 ----- 427-0295
  特殊學童家長諮詢議會 ---- 469-0727
* 在申請表中多作選擇較佳，只選一或兩間學校並不會增加進入所選學校的機會。
* 特殊學童有權前往給予他最高效益的波市公校課程。如有問題，可致電學區特殊教育負責人或特殊學童家長諮議會。

根据麻州特殊教育條例第766章去認識你的权利。参加由特殊學童联合会舉辦的研習班。電話：482-2915。二月五日在English高中舉行，二月八日及十三日在Carter學校，二月廿六日在Brighton早期二子課程。

各級新消息：

- 立即派位。在六月十四日後波市公校預料會在家長資料中心立即獲得分配學位，電腦會顯示出那些學校會有學位。
- 兄弟姊妹优先權。在各輪派位中，學生會獲优先权派位往與兄弟姊妹同一學校，只要這學校是列為首選。
- 步行區优先權。若步行可前往學校的學生會獲優先權。

看看波市公校進行的工作！

看看波士頓教師在做些甚麼去真正協助學生...怎样可使家長與學校結成更有效的夥伴，不要錯過這特別項目。

"預見一個更好的方法"

一月廿六日 上午八時半至下午三時半

Madison Park/Humphrey Center
75 New Dudley St., Roxbury

與波士頓最優秀的教師一起研習...免費午餐...托兒，查詢及報告，可電全市教联，542-2835.

協辦機構：全市教联，全市家長會，HOPE，拉丁裔家長會，東麻省市區联盟.

在一月摘蘋果？

沒錯！你是否知道那位波市公校教師是值得特別嘉獎的嗎？你可以提名他/她獲取"金蘋果獎！

本年四月，全市教育联盟會頒發金蘋果獎給予十五位出色的教師，家長，學生，校長及其他教師均可提名，提名表格可在學校家長資料中心或區內圖書館---或致電全市教联542-2835；過時提名或不用正式提名表格，均不被接納。

截止日期為二月八日
請勿錯過！

全市教育联盟
37 Temple place, Boston, MA02111
542-2835
家長手册是所物服行及麻省教育署資助，透過波市公校出版.

學生派位時間表

首輪（一至十二年級）
二月四日至三月一日，派位會在三月廿八日完成。

次輪（幼稚園及一至十二年級）
三月四日至四月十二日，派位在五月三日完成。

第三輪（一至十二年級）
四月十五日至六月十四日，派位會在六月尾完成。

輪候名單開始運作：
- 一至十二年級，六月十四日至八月十七日
- 幼稚園：自四月十二日開始。

學期中留級警告通知書特寫

十二月中，校長及教師便會找出在六月有留級危險的學生，對這些學生，波市公校會做些甚麼呢？

- 在二月八日前，學生家長會獲得通知，由二月至六月，學校必須給予家長有關學生的定期進展報告.
- 在二月底之前，一個"評估小組"（通常是教師與校長）必須要為每一個有可能留級的學生訂出一個額外協助計劃，這計劃包括課餘補習，在午餐或小食時間額外協助及給予更多筆答功課，但是单是給予更多功課是不足夠的。
- 校長必須通知家長，學生是有权接受第766法案的評估（一連串的測驗及交談）去決定學生是否有需要接受特殊教育服務，就算校長不建議第766法案評估，家長亦要作出要求。
- 就算學校說學生要留級，家長不一定要接受這決定的，很多教師及校長現時都認為升級後給學生額外的協助還比留級為佳，一些波市公校已重組班級，令所有（或差不多所有）學生都升級。

若有疑問，先致電校長，有關留級其他選擇可电：倡議中心351-8431，全市教联542-2835，全市家長會720-0370，特殊學生家長會469-0727或全市家長總会(双語)427-0295.

若果不諳英語者...電全市家長總會427-0295.或多种語言資源中心983-5380查詢.(新一屆)中文双語家長会開会的日期.

Rapel pou paran yo

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JAN 29 1991

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsèy Konsiltatif Paran Bileng, Konsèy Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Etidyan Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

Enskripsyon pou lekòl ap komanse an fevrye pou grad 1-12; jaden danfan an mas

Janvye ☆ Fevrye 1991

Li lè pou komanse panse ki kote pitit ou pral lekòl lane pwochen. *Pou gen chans jwenn premye chwa ou, enskri koulye-a.*

Dapre lwa plasman etidyan "chwa kontrole" BPS la, la vil-a divize an twa zòn -- Lès, Nò, Wès -- pou grad K-8. Paran yo ka chwazi nan lekòl ki nan Zòn yo (apeprè 25 lekòl elemantè e 7 lekòl moyen). Kèk lekòl louvri pou etidyan yo nan tout zòn yo, e gen lòt ki ouvri nan zòn ke etidyan-an rete e ke li ka mache ale lekòl.

Yo pa garanti etidyan-an okenn lekòl, men la plipa ap jwenn youn nan twa premye chwa li yo. Egsepte pou plasman jaden danfan tanporè, tout dwe balanse rasyalman. Yon plasman tanporè vledi ke etidyan an pa gen plas garanti nan lekòl-a apre K2.

Ki moun ki ka rete nan menm lekòl-a?

- Tout etidyan ki koulye-a nan K1, e grad 1-4; 6-7 e 9-11
- Tout etidyan ki koulye-a nan jou pwolonje K2
- Tout etidyan ki koulye-a genyen pèmanan demijounen K2 plasman yo.
- Etidyan ki nan grad 5 k'aprale nan Tobin e Hernandez.

Eske etidyan sayo dwe rete nan menm lekòl-a?

Non. Wap resevwa yon lèt ki mande ou si ou vle chwazi yon lòt lekòl. Men pa bliye-pa gen garanti ke pitit ou ap jwenn plas nan lekòl ou aplike pouli-a. Epitou pa gen garanti ke pitit ou ka retounen kote li te ye-a si ou pa jwenn plas kote ou chwazi-yo.

Ki moun ki dwe enskri pou lekòl?

- Elèv ki pa nan lekòl piblik koulye-a
- Tout elèv ki nan grad 5 (egsepte Hernandez e Tobin) e 8 (egsepte lekòl Latin yo)
- Tout elèv K2 yo ki gen koulye-a plasman tanporè

Koman etidyan sayo ap enskri?

- Etidyan Lekòl Piblik Boston (LPB) ap resevwa aplikasyon nan lekòl-a an fevrye.
- Ti moun ki pa nan LPB koulye-a dwe pran enfòmasyon nan Sant Enfòmasyon Paran (SEP). Lè ou genyen enfòmasyon sou lekòl nan zòn ou SEP, ou kapab enrejistre nan nenpòt SEP. Tout gen enfòmasyon sou tout lekòl yo. Mache ak ou batistè pitit ou e 2 pwèv adress enprime.

Sant Enfomasyon Paran

Zòn Lès **282-6031**
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zòn Nò **426-5552**
Lekòl Quincy
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwès **325-5571**
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zòn Lèkol Segondè **442-4572**
Lekòl Madison Park
75 New Dudley St., Roxbury

Biwo Santral **726-6555**
26 Court St., downtown Boston

Ki nouvel sòu plasman jaden danfan yo?

- **Laj pou enskri:**

K1 -- 4 tran vè 1 Sept. 1991
K2 -- 5 kan 1 Sept. 1991
Gr 1 -- 6 zan 1 Sept. 1991

Ti moun k'ap genyen 5 ou 6 zan ant 1 sept. è 31 oct. dwe egzamine e gen pemisyon pou antre nàn K2 ou grad 1. Pap genyen antre pi bonè pou K1.

- Ap genyen yon sel enskripsyon (1 period) 4 màs-12 avril. *Moun ki enrejistre apre 12 avril ap gen mwen chans pou lekòl yo.*
- An Avril ap genyen yon sel jou enskripsyon pou jaden danfan nan tout lekòl elemantè yo. Men BPS mande paran yo pou enskri nan PIC pou mèyè enfomasyon sou tout lekòl yo.
- Nou pap wè pèmanan ou tanporè sou fòm lan. Tout plas pèmanan yo dwe ranpli dabò. Plasmàn sayo dwe respekte règ rasyal-a. Plas tanporè dwe ranpli apre. Tout plas pèmanan vid ap konvètì an tanporè apre Avril pa ti moun ki sòu lis datantt.
- Ap genyen plis plas pèmanan-plis èlèv K2 ap gen garanti lekòl yo pou grad 1 a gradasyon.
- Ti moun ki pa jwenn youn nan chwa li yo ap tonbe otomatikman sou lis datantt pou premye chwa li.
- Elèv ki gen plasman K2 ap gen preferans pou grad 1 nan menm lekòl sou elèv ki te deyò.
- K1 maten e apre midi pou jaden danfan yo ap chanje le 4 fevrye nan preske tout lekòl. *Men apati 1992 chanjman milye ane-a pou jaden danfan ap fini.*

Sa ki de nouvo nan grad 1-12?

- Tout etidyan yo ap resevwa yon nimewo kelkonk lè yo ap enskri. Y'ap plase pa lòd nimerik nan premye Ron-an. Chak etidyan ap plase dapre pli gran chwa li. Kèk etidyan ka pa genyen plasman nan Premyè Ronn-an.
- Etidyan ki pa gen plasman nan Ronn 1 ap genyen nimewo li ranvèse e antre nan Ronn 2, nan menm kategori ak ètidyan ki pa te aplike nan Ronn 1.
- Etidyan ki pa kapab plase nan youn nan chwa li swivi Ronn 3 (14 jen) ap asiyen pa LPB.
- Apre 14 jen tout etidyan ki pa gen premye chwa yo ap otomatikman tonbe

(Wè 2zyèm paj la)

sou lis datantt. Si yon plas vid nan premye chwa-a LPB ap mete l'otomatikman san menm avèti paran-an.

- Lis datantt lan ap anile apre 17 daou. De 18 daou a premye term lan, etidyan-an ka aplike pou transfè. Apre pagen sa pyèssof pou rezon medikal.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Kelke konsey...

☆ **Enskri vè an Ronn 1 (grad 1-12) ou vè 12 avril (jaden danfan) pou gen chans jwenn premye chwa-a. Pa tann jiskan ete! Pale sa ak zanmi e vwazen ou!**

☆ Sant enfòmasyon paran yo gen anpil enfòmasyon sou tout lekòl yo. Me sa pou mande:

Ki lekòl kiap vini ak nouvote? Ki lès ki pi tradisyonel? Ki lajè l'?(Ti lekòl ka genyen ti aktivite; gran lekòl ka gen extras, kòm gimnaziòm ou sant syans.) Ki lès ki ofri pwogram apre lekòl? Ki lè sa yo?

☆ **Anpil paran e aktivis di vizite se yon mèyè fason pou dekouvri sa vrèman vre yon lekòl peze.** Rele Sant Enfòmasyon Paran yo pou konnen ki lè "open house" Chita tande oubyen rele direkteman direktè-a pou randevou.

☆ **Pale sa ak lót paran nan zòn ou.** Rele tou:
CPC 720-0370
CWEC 542-2835
Master PAC (bileng) 427-0295
Bezwen Espesyal PAC 469-0727

☆ **Plis ou fè chwa, plis li pi bon.** Nan Chwazi 1 ou 2 lekòl pa amelyore ou ba ou chans pou gen lekòl sayo.

☆ **Etidyan bezwen espesyal yo gen** chwa pou yo ale nan nenpòt. BPS ki ofri yo plis avantaj. Kesyon? Rele Biwo Zòn ou Bezwen Espesyal PAC.

Konnen dwa ou dapre lwa SPED eta-a , Chap. 766.

Ale nan atelye travay yo ke Federasyon pou Ti moun nan Bezwen Espesyal, **482-2915**:
5 fevrye -- English High School
8 & 13 fevrye -- Lekòl Carter
26 fevrye -- Brighton Early Intervention Program.

Nouvo pou tout grad yo...

- *Plasman Rapid.* Apre 14 jen Lekòl Piblik Boston espere plase elèv imediatman nan Sant Enfòmasyon Paran yo. Yon computer ap montre exakteman ki lekòl ki gen plas vid.

- *Preferans pou frè e sè.* Etidyan yo gen preferans an jeneral pou yo ale nan menm lekòl si yo fré e sé, tout otan lekòl-a figire nan premye chwa.

- *Preferans Zòn apye.* Anpil etidyan gen preferans pou lekòl yo ka ale apye.

Cheke sak ap pase nan lekòl yo

Cheche konnen sa pwofesè Lekòl Piblik Boston ap fé ki vrèman enteresan pou ede elèv yo. Ki jan paran e lèkol yo ka koopere ansanm pa manke okazyon espesyal sa-a.

"VISIONS FOR A BETTER WAY"

26 Janvye, 8:30 - 3:30

Madison Park Humphrey Center
75 New Dudley St., Roxbury

Atelye travay avek meye pwofesé Boston yo—lunch gratis—sivèyans pou timoun. Pou enfo, rele CWEC, **542-2835**
Co-Resp.: CWEC, CPC, HOPE, Latino Parents Association, The Urban League of Eastern Massachusetts

Chwa Pòm lan an *Janvye?*

Absoliman! Eske ou konnen yon pwofesè Lekòl Piblik Boston ki merite yon rekonesans espesyal, nonmen pou "Golden Apple" ("Pòm Dò").

Avril pwochen Kowalisyon Edikasyonel Vil-a an Jeneral ap presante Distenksyon "Golden Apple" bay 15 pwofesè kalifye, nonmen pa paran, etidyan, direkté e lòt pwofesè. Chwazi yon nominasyon nan lekòl ou, Sant Enfòmasyon ou nan lokal bibliotèk, ou rele CWEC, **542-2835**. Nou pa ka asepte twó ta nominasyon e tou sa ki pa figire sou fòm nominasyon-an.

Dat limite 8 Fevrye—pabliye l'!

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Orè plasman etidyan yo

Ronn 1 (grad 1-12):
4 fevrye - 1 mas. Plasman konplett vè 28 mas.

Ronn 2 (Jaden danfan e 1-12):
4 mas - 12 avril. Dénye plasman 3 mé.

Ronn 3 (grad 1-12):
15 avril - 14 jen. Dénye plasman fen jen.

Lis datantt aktif:
- Grad 1-12: 14 jen - 17 daou.
- Jaden danfan: komanse 12 avril.

Flash sou avètisman yo

Nan milye mwa desanm lan, direkté e pwofese yo idantifye etidyan yo ki sou fil refè ane-a an jen. Sa Lekòl Piblik Boston dí sak k'ap rive etidyan sayo?

- Paran yo dwe resevwa *lèt 8 fevrye.* De fevrye a jen, lekòl-a-dwe fé rapò pwogré a paran yo.
- Pa pli ta ke fen fevryè, yon "ekíp revizé" (odinèman direktè e pwofesè ya) dwe devlope yòn plan pou ede chak ètidyan. Plan ka genyen leson apre klas, extra èd diran lunch ou konje, e plis travay èkri. Men jis bay plis travay nan lekòl la pa sifi.
- Direktè-a dwe di paran-an ke elèv gen dwa a Chap. 766 evalyasyon (yon seri tès e entèviòu) pou yo deside si elèv bezwen sevis espesyal. Menm si direkté-a pa rekomànde evalyasyon 766, paran-an ka mande l'.
- Menm si lekòl-a etidyan-an dwe refè klas la paran-an pa oblije asepte desizyon sa-a. Anpil direktè e pwofesè kwè koulye-a ke pwomosyon avek extra èd mye, ke fè elèv-la repete kou wa. Kèk lekòl Boston reyòganize klas yo donk tout (ou preske) tout pase.

Si ou gen kesyon, rele pwensipal dabò. Lòt kote pou rele pou yon altènatìf repetisyon:

Mass. Advocacy Center 357-8431
CWEC.....542-2835
CPC.....720-0370
Sped PAC.....469-0727
MasterPAC (Bileng) 427-0295

Si lang manman ou pa angle...

Rele MasterPAC, **427-0295** ou Multilingual Resource Center, **983-5380** pou konnen kilè Konsèy Bileng Paran ap reyini nan kreyòl.

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JAN 15 1991

Janiero ☆ Fevereiro de 1991

Matrícula pa scola ta cumeça na Fevereiro pa graus 1 a 12 e pa jardim infantil (Kindergarten) na Março

Dja sta na hora de cumeça ta pensa na unde qui bu fidjo ta bai pa scola na próximo ano. ***Pa midjor oportunidade de consigui scola de bu primer preferência, faze bu requerimento cedo.***

Da acordo cu plano de atribuição de scolas na sistema de "scolha controlado" de Scolas Públicas de Boston (BPS), cidade sta dividido in tres "zonas"—Este, Norte e Oeste—pa alunos de K a 8º grau. Pais pode scodje um de quês tcheu scolas que fica na zona na unde ès ta risidi (cerca de 25 scolas elementares e 7 scolas médias). Um número limitado de scolas sta disponível pa studantes de tudo zona e otos pa studantes de oto zona qui ta mora perto de quês scolas.

Studantes ca ta dado garantia de nenhum scola, mas maioria ta ser matriculado na um de sés três primer preferência. Cu excepção de atribuição "temporária" de matrícula na jardim infantil, tudo scolas debe tem um equilíbrio racial. Um atribuição temporária significa ma criança ca ta tem garantia de lugar na scola depôs de K2.

Quem qui pode continua na mesmo scola?

- Tudo studantes que sta gócin na K1, e graus 1 a 4, 6 e 7 e 9 a 11.
- Tudo studantes qui sta na K2 na programa de dia intero.
- Tudo studantes que gócin sta na K2 na programa de meio-dia.
- Studantes de 5º grau qui sta na scola Hernandez e Tobin.

Es studantes tem qui continua na mesmo scola?

Não. Bu ta recebe um carta qui ta perguntabo si bu crê scodje oto scolas. É importante pa bu lembra ma ca tem nenhum garantia ma bu fidjo ta ser matriculado na scola (ó scolas) qui bu pidi e ca tem nenhum garantia ma bu fidjo ta continua na scola cuel sta frequenta, si bu ca consigui um di quês scolas de bu preferência.

Quem qui debe faze requerimento pa scolas?

- Meninos qui ca sta frequenta scolas públicas de Boston na ês altura.
- Tudo studantes de **5º grau** (excepto quês qui sta na Hernandez e na Tobin) e **8º grau** (excepto scola Latin).
- Tudo studantes de **K2** que na ês altura tem atribuição temporária de scola.

Cumó qui ês studantes ta faze sés requerimento?

- Studantes de BPS ta recebe sés impresso pa requerimento de scola na Fevereiro.
- Crianças qui ca sta matriculado na BPS debe visita um Centro de Informação pa Pais (PIC). Embora bu ta obtê medjor informação sobre scolas di bu zona na PIC de bu zona, bu pode matricula na qualquer PIC. Apresenta dôs documento pa confirma bu residência actual e um cópia de certidão de nascimento di bu fidjo.

Centro de Informação pa Pais

Zona Este..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zona Norte.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste.....325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona di "High School"..... 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Scritório Central..... 726-6555
26 Court St., downtown Boston

Qui novidadi qui tem na matrícula de jardim infantil (kindergarten)?

- **Idades pa matrícula:**

K1 — Crianças qui ta completa 4 anos tê 1 de Setembro de 1991.
K2 — Crianças qui ta completa 5 anos tê 1 de Setembro de 1991.
1º grau — Crianças qui ta completa 6 anos tê dia 1 de Setembro de 1991.

Crianças qui ta completa 5 ó 6 anos entre 1 de Setembro e 31 de Outubro, pode faze um teste e recebe autorização pa matricula na K2 ó 1º grau. *Ca ta tem matrícula antes de prazo apropriado pa alunos de K1.*

- Ta tem só um período de matrícula planeado pa periodo de **4 de Março pa 12 de Abril**. *Crianças qui matricula dipôs de 12 di Abril ta tem disvantagem na scolha di scolas.*
- Ta tem um dia de matrícula pa jardim infantil na tudo scolas elementares na Abril. Contudo, *BPS ta recomenda pais pa matricula sés fidjo na PIC pa pode obte midjor informação sobre scolas na cada zona.*
- Impresso de requerimento ca ta tem indicação di scolha "permanente" e "temporário". Tudo capacidade permanente ta ser preenchido primer. Es atribuição tem qui conforma cu regulamentos de equilíbrio racial. Capacidade pa "lugares temporários" ta ser preenchido dipôs. Lugares permanentes qui ca ser preenchido, ta passa ta ser considerado temporário dipos de 12 de Abril e pode ser preenchido pa crianças qui sta na lista di spera.
- Ta tem maior número de atribuição de lugares "permanentes": Mais studantes de K2 ta tem garantia de continua na sés scola desdi 1º grau atê qui és termina scola elementar.
- Crianças qui ca consigui nenhum de sés scola de preferência ta ser automàticamente colocado na lista de spera pa scola de sés primer preferência.
- Crianças cu atribuição de scola temporário pa K2 ta recebe preferência pa continua na mesma scola na 1º grau, em relação a otos crianças qui ca sta actualmente matriculado na quel scola.
- Horário de aula pa jardim infantil, "pramanhan" e tarde ta troca na dia 4 Fevereiro, na maioria di scolas. *Contudo, a partir di 1992, ês troca di horário ta termina.*

Qui novidade qui tem pa graus 1 a 12?

- Tudo studantes ta recebe um número sortiado ora qui és prienche sés requerimento pa scola. Studantes ta ser matriculado pa ordem numérica na primer fase. Cada studante ta ser matriculado na scola de sê mais alta preferência. Alguns studantes pode ca consigui sés atribuição di scola na primer fase.
- Studantes que ca obtê matrícula ó ca consigui sés primer preferência na primer fase, ta entra na segunda fase cu sés numero de sorteio invertido, juntamente cu studantes qui ca submete requerimento na primer fase.
- Studantes qui qui consigui ser matriculado na nenhum scola de sés preferência na tercera fase (14 di Junho), ta ser matriculado na scola pa determinação de BPS.
- Dipôs de 14 di Junho, tudo studantes qui ca

(continuacao na p. 2)

ser matriculado na scola di sés primer preferência ta ser automàticamente colocado na **lista di spera**. Si parcê lugar disponível na scola di primer preferência, BPS ta matricula studante na quel scola, automàticamente, *sem notifica pais.*

- Lista di spera ta ser fitchado dipôs de 17 de Agosto. A partir de 18 de Agosto tê primer período de aproveitamento scolar, studantes pode pidi transferência. Dipôs di quel data, ca ta tem mais transferência, a nao ser pa razões excepcionais (por exemplo, razões médicas).

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Alguns bons conselhos...

☆ **Prienche bu requerimento de matrícula pelo menos tê dia 1 de Março, (graus 1-12) ó pelo menos tê dia 12 de Abril (kindergarten), pa bu pode tem mais possibilidade de consigui scola de bu primer preferência. Ca bu spera tê próximo verão. Avisa bu amigos e vizinhos!**

☆ **Centros de Informação pa Pais** tem um monte di informação sobre tudo scola na sés zona. Informação qui bu pode pidi:

Qui scolas qui sta tenta novas ideias? Qui scolas quê mais conservador e tradicional? Qual quê capacidade di scolas? (Scolas miodota sinti "casero", sem nada di novo; Scola grande pode tem programas "extra", como, por exemplo, ginásio e centro de ciência.) Qui scolas qui ta oferece programas pa antes e dipôs de aulas? Qual quê horário di scola?

☆ **Tcheu pais e colaboradores ta fla ma um visita ê midjor manera di sabecsusé quê um scola e cumó quel ta funciona.** Telefona pa bu Centro di Informação pa Pais pa sabe horário de visita pa público ó telefona directamente pa scola pa marca audiência.

☆ Conversa cu otos pais qui bu ta conhecê e ta cunfia na ês, na bu zona scolar. Bu pode telefona tambê pa:

CPC.....720-0370
CWEC.....542-2835
MasterPAC (Bilingual).....427-0295
Special Needs.....469-0727

☆ **Quanto mais scholas bu scodje na bu requerimento, midjor pa bó!** Scodje 1 ó dôs scolas ca ta oferecebo mais probabilidade de consigui quês scolas.

☆ **Studantes de "Special Needs"** tem direito de bai pa qualquer programa de BPS quê mais benéfico pa és. Si bu precisa de mais informação, telefona pa encarregado de "Special Needs" na bu zona ó pa "Special Needs" PAC.

Conhece bu direitos stabelecidos pa lei de educação special de stado, Cap. 766. Participa na um sessão de trabadjo organizado pa "Federation for Children with Special Needs", **482-2915**, dia **5 de Fevereiro**, na English High School; **8 e 13 de Fevereiro**, Carter School; dia **26 de Fevereiro**, Brighton Early Intervention Program.

Notícia pa tudo graus...

- **Matrícula imediata.** A partir de 14 de Junho, BPS tem sperança de faze atribuição imediata de scolas na Centro de Informação pa Pais. Um computador ta indica qui scolas qui tene lugares disponíveis.

- **Preferência pa irmãos** Studantes ta recebe preferência na tudo fase pa bai pa mesmo scola qui sés irmun sta na el, desde qui quel scola sta como primer scolha na lista.

- **Preferência pa scola perto de residência.** Mais studantes ta recebe preferência pa bai pa quês scolas qui és ta pode anda pa el.

Discubri cusé qui sta trabadja dreto na BPS!

Bem odja cusé qui professores de Boston sta faze e qui sta tem grande impacto na ajuda pa studantes—e cumó qui pais e scolas pode ser participantes eficiente na és processo. Ca bu perde oportunidade de sta presente na ês acontecimento:

"Visions for a Better Way"
dia 26 de Janeiro
8:30 - 3:30
Madison Park/Humphrey Center
75 New Dudley St., Roxbury

Um sessao de trabadjo cu alguns di midjores professores de Boston. Almoço gratis e alguém pa cuida di crianças.

Pa informação e inscrição, telefona pa CWEC, **542-2835**. Co-patrocinadores: CWEC, CPC, HOPE, Latino Parents Assoc., e The Urban League of Eastern MA

Colheita de maçã na *Janeiro?*

Certamente. Si bu conche um professor de Scolas Públicas di Boston qui merece um reconhecimento special, numial pa **"Golden Apple" (Maçã d'oro)!**

Na próximo mês di Abril, "Citywide Educational Coalition" ta premia 15 di quês midjores professores, nomeados pa pais, studantes, principais e otos professores. Pidi um impresso de nomeação na bu scola, na Centro de Informação pa Pais, na biblioteca de bu zona ó telefona pa CWEC, **542-2835**. Nu ca ta ceta nomiação atrasado ó quês qui ê ca apresentado na nós impresso di nomeação.

Prazo pa nomeação ê 8 de Fevereiro ...ca bu atraza!

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Horário di Matrícula di Studantes (em previsão)

Primer Fase (Graus 1-12): 4 di Fevereiro a 1 di Março. Atribuição di scolas ta ser feto tê 28 di Março.

Segunda Fase ("Kingergarten" e Graus 1-12): 4 di Março a 12 di Abril Atribuição dei scolas ta ser feto tê 3 di Maio.

Terceira Fase (Graus 1-12): 15 di Abril a 14 di Junho. Atribuição di scolas ta ser feto tê fim di Junho.

Listas Activas di Spera:

- Graus 1 a 12: 14 di Junho a 17 di Agosto
- Kindergarten: em efeito a partir di 12 di Abril

Presta atenção special na aviso sobre aproveitamento na metade di ano.

Na meio di Dezembro, principais e professores identifica alunos qui sta na perigo de reprova na ês ano lectivo qui ta termina na Junho. Cusé qui BPS ta fla ma podi contice cu ês meninos?

- Pais deve ser avisado *por escrito tê 8 de Fevereiro.* Di Fevereiro tê Junho, scola deve faze um relatório regular sobre progresso di menino pa pais.
- Pelo menos tê fim di Fevereiro, um "equipa di revisão" (normalmente professor e principal) deve organiza um plano extraordinário de ajuda pa cada studante. Es plano pode inclui tutelagem dipôs di scola, ajuda extraordinário durante hora de refeição ó de recreio e mais trabadjo scrito. Só da menino mais trabadjo di scola ê ca suficiente.
- Principal deve informa pais ma menino tem direito a avaliação di Capítulo 766 (um conjunto de testes e entrevistas) pa dicidi si aluno necessita de serviços speciais. Mesmo si principal ca recomenda avaliacao de Cap. 766, pais pode exigil.
- Mesmo qui scola determina ma studante deve repiti grau, pais ca tem qui concorda cu ês decisão. Tcheu professores e principais ta credita ma passagem di classe, através de assistência special, ê midjor qui obriga aluno repiti grau. Alguns scolas dja reorganiza sés programas di tal manera qui nenhum studante ca ta repiti grau.

Si bu precisa di mais informação, telefona pa principal primer. Otos locais qui pode contacta pa ês assunto ê: Mass. Advocacy Center: **357-8431**, CWEC: **542-2835**, CPC: **720-0370**, Sped PAC: **469-0727** ó MasterPAC (Bilingual) **427-0295**.

Si bu lingua nativa ê ca ingles... telefona pa MasterPac, **427-0295** ó pa Multilingual Resource Center, **983-5380** pa sabe na qui altura qui Bilingual Parent Councils (novo, ês ano), ta tem reunião na bu lingua.